

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part I

## Partie I

OTTAWA, SATURDAY, MARCH 3, 2007

OTTAWA, LE SAMEDI 3 MARS 2007

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 10, 2007, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Parts I, II and III is official since April 1, 2003, and is published simultaneously with the printed copy.

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 10 janvier 2007 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct des Parties I, II et III est officiel depuis le 1<sup>er</sup> avril 2003 et est publié en même temps que la copie imprimée.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

## REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-996-2495 (telephone), 613-991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

## DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-996-2495 (téléphone), 613-991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

## TABLE OF CONTENTS

Vol. 141, No. 9 — March 3, 2007

<b>Government notices</b> .....	398
Appointments .....	441
Notice of vacancies .....	447
<b>Parliament</b>	
House of Commons .....	460
Bills assented to .....	460
<b>Commissions</b> .....	461
(agencies, boards and commissions)	
<b>Miscellaneous notices</b> .....	475
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
<b>Proposed regulations</b> .....	490
(including amendments to existing regulations)	
<b>Index</b> .....	509

## TABLE DES MATIÈRES

Vol. 141, n° 9 — Le 3 mars 2007

<b>Avis du Gouvernement</b> .....	398
Nominations .....	441
Avis de postes vacants .....	447
<b>Parlement</b>	
Chambre des communes .....	460
Projets de loi sanctionnés .....	460
<b>Commissions</b> .....	461
(organismes, conseils et commissions)	
<b>Avis divers</b> .....	475
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
<b>Règlements projetés</b> .....	490
(y compris les modifications aux règlements existants)	
<b>Index</b> .....	511

**GOVERNMENT NOTICES****DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

## CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, the conditions of Permit No. 4543-2-03388 are amended as follows:

3. *Term of Permit*: Permit is valid from August 1, 2006, to July 31, 2007.

M. D. NASSICHUK  
Environmental Stewardship  
Pacific and Yukon Region

[9-1-o]

**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

## CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06429 is approved.

1. *Permittee*: Department of Fisheries and Oceans, Charlottetown, Prince Edward Island.

2. *Type of Permit*: To dispose of dredged material and to load dredged material for the purpose of disposal.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from April 2, 2007, to April 1, 2008.

4. *Loading Site(s)*: Launching Pond Entrance Channel, 46°13.28' N, 62°24.73' W (NAD83), as described in the drawing "Site Plan, Figure A," submitted in support of the permit application.

5. *Disposal Site(s)*: Launching Pond, 46°13.13' N, 62°24.65' W (NAD83), as described in the drawing "Ocean Disposal Site," submitted in support of the permit application.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Via pipeline.

7. *Equipment*: Suction dredge.

8. *Method of Disposal*: Suction dredge via pipeline.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 15 000 m<sup>3</sup>.

11. *Material to Be Disposed of*: Dredged material.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. The Permittee shall notify in writing the following individuals at least 48 hours prior to each occasion that dredging equipment is mobilized to the loading site. The notification shall include the equipment to be used, the name of the contractor, the contact for the contractor, and the expected period of dredging.

(a) Mr. Scott Lewis, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, Atlantic Region, Queen Square, 16th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, 902-426-3897 (fax), scott.lewis@ec.gc.ca (email);

(b) Ms. Allison Grant, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, Atlantic Region, Queen Square, 16th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova

**AVIS DU GOUVERNEMENT****MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

## LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que, aux termes des dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, les conditions du permis n° 4543-2-03388 sont modifiées comme suit :

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 1<sup>er</sup> août 2006 au 31 juillet 2007.

L'intendance environnementale  
Région du Pacifique et du Yukon  
M. D. NASSICHUK

[9-1-o]

**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

## LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06429 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Ministère des Pêches et des Océans, Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard).

2. *Type de permis* : Permis d'immerger des matières draguées et de charger des matières draguées dans le but de les immerger.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 2 avril 2007 au 1<sup>er</sup> avril 2008.

4. *Lieu(x) de chargement* : Chenal d'entrée de Launching Pond, 46°13,28' N., 62°24,73' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin « Site Plan, Figure A », soumis à l'appui de la demande de permis.

5. *Lieu(x) d'immersion* : Launching Pond, 46°13,13' N., 62°24,65' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin « Ocean Disposal Site », soumis à l'appui de la demande de permis.

6. *Parcours à suivre* : Par canalisation.

7. *Matériel* : Drague suceuse.

8. *Mode d'immersion* : Drague suceuse par canalisation.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 15 000 m<sup>3</sup>.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Matières draguées.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer par écrit avec les personnes identifiées ci-dessous, au moins 48 heures avant chaque déplacement du matériel de dragage au lieu de chargement. Chaque communication doit inclure le matériel qui sera utilisé, le nom de l'entrepreneur et celui de son représentant et la durée prévue des opérations.

a) Monsieur Scott Lewis, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, Région de l'Atlantique, Queen Square, 16<sup>e</sup> étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, 902-426-3897 (télécopieur), scott.lewis@ec.gc.ca (courriel);

b) Madame Allison Grant, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, Région de

Scotia B2Y 2N6, 902-426-7924 (fax), allison.grant@ec.gc.ca (email);

(c) Ms. Rachel Gautreau, Canadian Wildlife Service, Environment Canada, 17 Waterfowl Lane, Sackville, New Brunswick E4L 1G6, 506-364-5062 (fax), rachel.gautreau@ec.gc.ca (email);

(d) Mr. Leaming Murphy, Area Habitat Coordinator, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 1236, Charlottetown, Prince Edward Island C1A 7M8, 902-566-7948 (fax), murphyl@dfo-mpo.gc.ca (email); and

(e) Mr. Greg Wilson, Watercourse/Wetland Alteration Supervisor, Prince Edward Island Department of Environment, Energy and Forestry, Jones Building, 4th Floor, 11 Kent Street, Charlottetown, Prince Edward Island C1A 7N8, 902-368-5830 (fax), gbwilson@gov.pe.ca (email).

12.2. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations. Proof of payment of the remaining balance of \$3,525.00 shall be submitted to Mr. Scott Lewis, identified in paragraph 12.1, prior to October 2, 2007.

12.3. The Permittee shall prepare an environmental protection plan relating to the dredging and disposal at sea activities authorized by this permit. The plan shall be approved by Environment Canada prior to the commencement of the first dredging operation to be conducted under this permit. Modifications to the plan shall be made only with the written approval of Environment Canada.

12.4. A written report shall be submitted to Mr. Scott Lewis, identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity of material disposed of at the disposal site and the dates on which dredging activities occurred.

12.5. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to any place, ship, or structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.6. A copy of this permit and of the documents and drawings referenced in this permit shall be available on-site at all times when dredging operations are underway.

12.7. The dredging and disposal at sea authorized by this permit shall be carried out by the Permittee or by any person with written approval from the Permittee.

MARIA DOBER  
Environmental Stewardship  
Atlantic Region

[9-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

*Notice with respect to reporting of greenhouse gases (GHGs) for 2007*

Notice is hereby given, pursuant to subsection 46(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (the Act), that any person who operates a facility described in Schedule 2 to this

l'Atlantique, Queen Square, 16<sup>e</sup> étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, 902-426-7924 (télécopieur), allison.grant@ec.gc.ca (courriel);

c) Madame Rachel Gautreau, Service canadien de la faune, Environnement Canada, 17 Waterfowl Lane, Sackville (Nouveau-Brunswick) E4L 1G6, 506-364-5062 (télécopieur), rachel.gautreau@ec.gc.ca (courriel);

d) Monsieur Leaming Murphy, Coordinateur régional de l'habitat, Ministère des Pêches et des Océans, Case postale 1236, Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard) C1A 7M8, 902-566-7948 (télécopieur), murphyl@dfo-mpo.gc.ca (courriel);

e) Monsieur Greg Wilson, Superviseur des altérations de cours d'eau, Prince Edward Island Department of Environment, Energy and Forestry, Édifice Jones, 4<sup>e</sup> étage, 11, rue Kent, Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard) C1A 7N8, 902-368-5830 (télécopieur), gbwilson@gov.pe.ca (courriel).

12.2. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*. La preuve du paiement du solde résiduel de 3 525 \$ doit être soumise à M. Scott Lewis, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, avant le 2 octobre 2007.

12.3. Le titulaire doit préparer un plan de protection de l'environnement relatif aux opérations de dragage et d'immersion en mer désignées aux termes du présent permis. Le plan doit être approuvé par Environnement Canada avant les premières opérations de dragage effectuées dans le cadre du permis. Des modifications au plan ne peuvent être faites qu'avec le consentement écrit d'Environnement Canada.

12.4. Le titulaire doit présenter un rapport à M. Scott Lewis, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité de matières immergées au lieu d'immersion et les dates auxquelles ont eu lieu les activités de dragage.

12.5. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de tout lieu, navire ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.6. Une copie de ce permis et des documents et des dessins qui y sont mentionnés doivent être affichées sur les lieux pendant les opérations.

12.7. Les opérations de dragage et d'immersion désignées aux termes du présent permis seront effectuées seulement par le titulaire ou par une personne qui a l'approbation écrite du titulaire.

L'intendance environnementale  
Région de l'Atlantique  
MARIA DOBER

[9-1-o]

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

*Avis concernant la déclaration des gaz à effet de serre (GES) pour 2007*

Avis est par les présentes donné, conformément au paragraphe 46(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que toute personne exploitant une installation décrite

notice during the 2007 calendar year, and who possesses or who may reasonably be expected to have access to information described in Schedule 3 with respect to emissions of GHGs identified in Schedule 1 to this notice shall provide the Minister of the Environment with this information no later than June 1, 2008.

Information on GHG emissions requested under this notice shall be submitted to

Minister of the Environment  
c/o Manufacturing, Construction and Energy Division  
Statistics Canada  
Jean Talon Building, 11th Floor  
Section B8  
Tunney's Pasture  
Ottawa, Ontario  
K1A 0T6

Enquiries concerning this notice shall be addressed to

Greenhouse Gas Division  
Environment Canada  
Place Vincent-Massey, 19th Floor  
351 Saint-Joseph Boulevard  
Gatineau, Quebec  
K1A 0H3  
Telephone: 819-994-0684  
Fax: 819-953-2347  
Email: ghg@ec.gc.ca

This notice comes into force on March 3, 2007, and remains in force until March 3, 2010. Pursuant to subsection 46(8) of the Act, persons to whom this notice applies shall keep copies of the required information, together with any calculations, measurements and other data on which the information is based at the facility to which it relates or at the facility's parent company, located in Canada, for a period of three years from the date this notice comes into force.

The Minister intends to publish greenhouse gas emission totals by gas by facility. Pursuant to section 51 of the Act, any person who provides information in response to this notice may submit, with their information, a written request that it be treated as confidential based on the reasons set out in section 52 of the Act.

JOHN ARSENEAU  
*Director General  
Science and Risk Assessment*

On behalf of the Minister of the Environment

#### SCHEDULE 1

##### *Greenhouse Gases*

Table 1: Greenhouse Gases Subject to Mandatory Reporting

	Greenhouse Gas	Formula	CAS Registry Number
1.	Carbon dioxide	CO <sub>2</sub>	124-38-9
2.	Methane	CH <sub>4</sub>	74-82-8
3.	Nitrous oxide	N <sub>2</sub> O	10024-97-2
4.	Sulphur hexafluoride	SF <sub>6</sub>	2551-62-4

à l'annexe 2 du présent avis pendant l'année civile 2007 et détenant, ou pouvant raisonnablement y avoir accès, l'information décrite à l'annexe 3 concernant les émissions de GES mentionnées à l'annexe 1 doit communiquer cette information au ministre de l'Environnement au plus tard le 1<sup>er</sup> juin 2008.

Les renseignements sur les émissions de GES demandés par le présent avis doivent être envoyés à l'adresse suivante :

Ministre de l'Environnement  
a/s de Division de la fabrication, de la construction et de l'énergie  
Statistique Canada  
Édifice Jean-Talon, 11<sup>e</sup> étage  
Section B8  
Pré Tunney  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0T6

Les demandes de renseignements concernant le présent avis doivent être envoyées à l'adresse suivante :

Division des gaz à effet de serre  
Environnement Canada  
Place-Vincent-Massey, 19<sup>e</sup> étage  
351, boulevard Saint-Joseph  
Gatineau (Québec)  
K1A 0H3  
Téléphone : 819-994-0684  
Télécopieur : 819-953-2347  
Courriel : ges@ec.gc.ca

Le présent avis prend effet le 3 mars 2007 et demeure en vigueur jusqu'au 3 mars 2010. Conformément au paragraphe 46(8) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, toute personne visée par l'avis doit conserver une copie de l'information exigée, de même que des calculs, des mesures et d'autres données sur lesquels sont fondés les renseignements, à l'installation à laquelle elle se rapporte ou à la société mère de l'installation située au Canada, pour une période de trois ans suivant la date à laquelle l'avis entre en vigueur.

Le ministre de l'Environnement se propose de publier les émissions totales de gaz à effet de serre par gaz pour chaque installation. En vertu de l'article 51 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, toute personne fournissant de l'information en réponse au présent avis peut présenter en même temps une demande écrite de traitement confidentiel de ces données pour les motifs établis à l'article 52 de la Loi.

*Le directeur général  
Sciences et évaluation des risques*  
JOHN ARSENEAU

Au nom du ministre de l'Environnement

#### ANNEXE 1

##### *Gaz à effet de serre*

Tableau 1 : Gaz à effet de serre à déclarer obligatoirement

	Gaz à effet de serre	Formule	Numéro CAS
1.	Dioxyde de carbone	CO <sub>2</sub>	124-38-9
2.	Méthane	CH <sub>4</sub>	74-82-8
3.	Oxyde nitreux	N <sub>2</sub> O	10024-97-2
4.	Hexafluorure de soufre	SF <sub>6</sub>	2551-62-4

SCHEDULE 1 — *Continued*  
Greenhouse Gases — *Continued*

Table 1 — *Continued*

Greenhouse Gas	Formula	CAS Registry Number
<i>Hydrofluorocarbons (HFCs)</i>		
5. HFC-23	CHF <sub>3</sub>	75-46-7
6. HFC-32	CH <sub>2</sub> F <sub>2</sub>	75-10-5
7. HFC-41	CH <sub>3</sub> F	593-53-3
8. HFC-43-10mee	C <sub>3</sub> H <sub>2</sub> F <sub>10</sub>	138495-42-8
9. HFC-125	C <sub>2</sub> HF <sub>5</sub>	354-33-6
10. HFC-134	C <sub>2</sub> H <sub>2</sub> F <sub>4</sub> (Structure: CHF <sub>2</sub> CHF <sub>2</sub> )	359-35-3
11. HFC-134a	C <sub>2</sub> H <sub>2</sub> F <sub>4</sub> (Structure: CH <sub>2</sub> FCF <sub>3</sub> )	811-97-2
12. HFC-143	C <sub>2</sub> H <sub>3</sub> F <sub>3</sub> (Structure: CHF <sub>2</sub> CH <sub>2</sub> F)	430-66-0
13. HFC-143a	C <sub>2</sub> H <sub>3</sub> F <sub>3</sub> (Structure: CF <sub>3</sub> CH <sub>3</sub> )	420-46-2
14. HFC-152a	C <sub>2</sub> H <sub>4</sub> F <sub>2</sub> (Structure: CH <sub>3</sub> CHF <sub>2</sub> )	75-37-6
15. HFC-227ea	C <sub>3</sub> HF <sub>7</sub>	431-89-0
16. HFC-236fa	C <sub>3</sub> H <sub>2</sub> F <sub>6</sub>	690-39-1
17. HFC-245ca	C <sub>3</sub> H <sub>3</sub> F <sub>5</sub>	679-86-7
<i>Perfluorocarbons (PFCs)</i>		
18. Perfluoromethane	CF <sub>4</sub>	75-73-0
19. Perfluoroethane	C <sub>2</sub> F <sub>6</sub>	76-16-4
20. Perfluoropropane	C <sub>3</sub> F <sub>8</sub>	76-19-7
21. Perfluorobutane	C <sub>4</sub> F <sub>10</sub>	355-25-9
22. Perfluorocyclobutane	c-C <sub>4</sub> F <sub>8</sub>	115-25-3
23. Perfluoropentane	C <sub>5</sub> F <sub>12</sub>	678-26-2
24. Perfluorohexane	C <sub>6</sub> F <sub>14</sub>	355-42-0

Table 2: Greenhouse Gases and Global Warming Potentials (GWPs)

Greenhouse Gas	Formula	100 year GWP
1. Carbon dioxide	CO <sub>2</sub>	1
2. Methane	CH <sub>4</sub>	21
3. Nitrous oxide	N <sub>2</sub> O	310
4. Sulphur hexafluoride	SF <sub>6</sub>	23 900
<i>Hydrofluorocarbons (HFCs)</i>		
5. HFC-23	CHF <sub>3</sub>	11 700
6. HFC-32	CH <sub>2</sub> F <sub>2</sub>	650
7. HFC-41	CH <sub>3</sub> F	150
8. HFC-43-10mee	C <sub>3</sub> H <sub>2</sub> F <sub>10</sub>	1 300
9. HFC-125	C <sub>2</sub> HF <sub>5</sub>	2 800
10. HFC-134	C <sub>2</sub> H <sub>2</sub> F <sub>4</sub> (Structure: CHF <sub>2</sub> CHF <sub>2</sub> )	1 000
11. HFC-134a	C <sub>2</sub> H <sub>2</sub> F <sub>4</sub> (Structure: CH <sub>2</sub> FCF <sub>3</sub> )	1 300
12. HFC-143	C <sub>2</sub> H <sub>3</sub> F <sub>3</sub> (Structure: CHF <sub>2</sub> CH <sub>2</sub> F)	300
13. HFC-143a	C <sub>2</sub> H <sub>3</sub> F <sub>3</sub> (Structure: CF <sub>3</sub> CH <sub>3</sub> )	3 800
14. HFC-152a	C <sub>2</sub> H <sub>4</sub> F <sub>2</sub> (Structure: CH <sub>3</sub> CHF <sub>2</sub> )	140
15. HFC-227ea	C <sub>3</sub> HF <sub>7</sub>	2 900
16. HFC-236fa	C <sub>3</sub> H <sub>2</sub> F <sub>6</sub>	6 300
17. HFC-245ca	C <sub>3</sub> H <sub>3</sub> F <sub>5</sub>	560
<i>Perfluorocarbons (PFCs)</i>		
18. Perfluoromethane	CF <sub>4</sub>	6 500
19. Perfluoroethane	C <sub>2</sub> F <sub>6</sub>	9 200
20. Perfluoropropane	C <sub>3</sub> F <sub>8</sub>	7 000
21. Perfluorobutane	C <sub>4</sub> F <sub>10</sub>	7 000
22. Perfluorocyclobutane	c-C <sub>4</sub> F <sub>8</sub>	8 700
23. Perfluoropentane	C <sub>5</sub> F <sub>12</sub>	7 500
24. Perfluorohexane	C <sub>6</sub> F <sub>14</sub>	7 400

ANNEXE 1 (*suite*)  
Gaz à effet de serre (*suite*)

Tableau 1 (*suite*)

Gaz à effet de serre	Formule	Numéro CAS
<i>Hydrofluorocarbures (HFC)</i>		
5. HFC-23	CHF <sub>3</sub>	75-46-7
6. HFC-32	CH <sub>2</sub> F <sub>2</sub>	75-10-5
7. HFC-41	CH <sub>3</sub> F	593-53-3
8. HFC-43-10mee	C <sub>3</sub> H <sub>2</sub> F <sub>10</sub>	138495-42-8
9. HFC-125	C <sub>2</sub> HF <sub>5</sub>	354-33-6
10. HFC-134	C <sub>2</sub> H <sub>2</sub> F <sub>4</sub> (structure : CHF <sub>2</sub> CHF <sub>2</sub> )	359-35-3
11. HFC-134a	C <sub>2</sub> H <sub>2</sub> F <sub>4</sub> (structure : CH <sub>2</sub> FCF <sub>3</sub> )	811-97-2
12. HFC-143	C <sub>2</sub> H <sub>3</sub> F <sub>3</sub> (structure : CHF <sub>2</sub> CH <sub>2</sub> F)	430-66-0
13. HFC-143a	C <sub>2</sub> H <sub>3</sub> F <sub>3</sub> (structure : CF <sub>3</sub> CH <sub>3</sub> )	420-46-2
14. HFC-152a	C <sub>2</sub> H <sub>4</sub> F <sub>2</sub> (structure : CH <sub>3</sub> CHF <sub>2</sub> )	75-37-6
15. HFC-227ea	C <sub>3</sub> HF <sub>7</sub>	431-89-0
16. HFC-236fa	C <sub>3</sub> H <sub>2</sub> F <sub>6</sub>	690-39-1
17. HFC-245ca	C <sub>3</sub> H <sub>3</sub> F <sub>5</sub>	679-86-7
<i>Perfluorocarbures (PFC)</i>		
18. Perfluorométhane	CF <sub>4</sub>	75-73-0
19. Perfluoroéthane	C <sub>2</sub> F <sub>6</sub>	76-16-4
20. Perfluoropropane	C <sub>3</sub> F <sub>8</sub>	76-19-7
21. Perfluorobutane	C <sub>4</sub> F <sub>10</sub>	355-25-9
22. Perfluorocyclobutane	c-C <sub>4</sub> F <sub>8</sub>	115-25-3
23. Perfluoropentane	C <sub>5</sub> F <sub>12</sub>	678-26-2
24. Perfluorohexane	C <sub>6</sub> F <sub>14</sub>	355-42-0

Tableau 2 : Gaz à effet de serre et potentiels de réchauffement planétaire (PRP)

Gaz à effet de serre	Formule	PRP de 100 ans
1. Dioxyde de carbone	CO <sub>2</sub>	1
2. Méthane	CH <sub>4</sub>	21
3. Oxyde nitreux	N <sub>2</sub> O	310
4. Hexafluorure de soufre	SF <sub>6</sub>	23 900
<i>Hydrofluorocarbures (HFC)</i>		
5. HFC-23	CHF <sub>3</sub>	11 700
6. HFC-32	CH <sub>2</sub> F <sub>2</sub>	650
7. HFC-41	CH <sub>3</sub> F	150
8. HFC-43-10mee	C <sub>3</sub> H <sub>2</sub> F <sub>10</sub>	1 300
9. HFC-125	C <sub>2</sub> HF <sub>5</sub>	2 800
10. HFC-134	C <sub>2</sub> H <sub>2</sub> F <sub>4</sub> (structure : CHF <sub>2</sub> CHF <sub>2</sub> )	1 000
11. HFC-134a	C <sub>2</sub> H <sub>2</sub> F <sub>4</sub> (structure : CH <sub>2</sub> FCF <sub>3</sub> )	1 300
12. HFC-143	C <sub>2</sub> H <sub>3</sub> F <sub>3</sub> (structure : CHF <sub>2</sub> CH <sub>2</sub> F)	300
13. HFC-143a	C <sub>2</sub> H <sub>3</sub> F <sub>3</sub> (structure : CF <sub>3</sub> CH <sub>3</sub> )	3 800
14. HFC-152a	C <sub>2</sub> H <sub>4</sub> F <sub>2</sub> (structure : CH <sub>3</sub> CHF <sub>2</sub> )	140
15. HFC-227ea	C <sub>3</sub> HF <sub>7</sub>	2 900
16. HFC-236fa	C <sub>3</sub> H <sub>2</sub> F <sub>6</sub>	6 300
17. HFC-245ca	C <sub>3</sub> H <sub>3</sub> F <sub>5</sub>	560
<i>Perfluorocarbures (PFC)</i>		
18. Perfluorométhane	CF <sub>4</sub>	6 500
19. Perfluoroéthane	C <sub>2</sub> F <sub>6</sub>	9 200
20. Perfluoropropane	C <sub>3</sub> F <sub>8</sub>	7 000
21. Perfluorobutane	C <sub>4</sub> F <sub>10</sub>	7 000
22. Perfluorocyclobutane	c-C <sub>4</sub> F <sub>8</sub>	8 700
23. Perfluoropentane	C <sub>5</sub> F <sub>12</sub>	7 500
24. Perfluorohexane	C <sub>6</sub> F <sub>14</sub>	7 400

## SCHEDULE 2

## Criteria for Reporting

## Persons who must report

1. (1) All persons who operate a facility that emits 100 000 tonnes of carbon dioxide equivalent (100 kt CO<sub>2</sub> eq.) or more (the "reporting threshold") of GHGs in the 2007 calendar year shall be subject to the reporting requirements set out in this notice. The reporting threshold is measured as the sum total mass of each of the gases or gas species in Table 1 of Schedule 1, multiplied by their respective Global Warming Potentials (GWPs), as set out in Table 2 of Schedule 1.

(2) If the person who operates a facility as described in this Schedule changes during the 2007 calendar year, the person who operates the facility as of December 31, 2007, shall report for the entire 2007 calendar year by June 1, 2008. If operations at a facility are terminated during the 2007 calendar year, the last operator of that facility is required to report for the portion of the 2007 calendar year during which the facility was in operation by June 1, 2008.

2. (1) For the purposes of determining whether a facility meets or exceeds the reporting threshold described in section 1, the following equation and explanatory notes listed in subsections (2) to (4) are to be used:

$$\begin{aligned} \text{Total Emissions} = & \sum_1^i (E_{CO_2} \times GWP_{CO_2})_i + \sum_1^i (E_{CH_4} \times GWP_{CH_4})_i + \\ & \sum_1^i (E_{N_2O} \times GWP_{N_2O})_i + \sum_1^i (E_{PFC} \times GWP_{PFC})_i + \\ & \sum_1^i (E_{HFC} \times GWP_{HFC})_i + \sum_1^i (E_{SF_6} \times GWP_{SF_6})_i \end{aligned}$$

where:

*E* = total emissions of a particular gas or gas species from the facility in the calendar year 2007, expressed in tonnes

*GWP* = global warming potential of the same gas or gas species

*i* = each emission source

(2) A person subject to this notice shall quantify emissions of individual species of HFCs and PFCs separately and then multiply the result for each individual species by the global warming potential for that species that is set out in Table 2 of Schedule 1.

(3) A person subject to this notice shall not include CO<sub>2</sub> emissions from combustion of biomass in the determination of total emissions for the purposes of establishing whether a facility meets or exceeds the reporting threshold. However, the person shall quantify and report CO<sub>2</sub> emissions from combustion of biomass as part of the greenhouse gas emissions information that is required under this notice, and the person shall indicate those emissions separately, as set out in the Reportable Information requirements in Schedule 3.

(4) A person subject to this notice shall not include CO<sub>2</sub> emissions from biomass waste and wastewater decomposition in the determination of total emissions for the purposes of establishing whether a facility meets or exceeds the reporting threshold. Also, the person shall not report CO<sub>2</sub> emissions from biomass waste and wastewater decomposition as part of the greenhouse gas emissions information that is required under this notice.

## ANNEXE 2

## Critères de déclaration

## Personnes tenues de produire une déclaration

1. (1) Quiconque exploite une installation qui rejette, pendant l'année civile 2007, 100 000 tonnes métriques d'équivalent en dioxyde de carbone (100 kt d'équivalent CO<sub>2</sub>) ou plus de GES (« seuil de déclaration ») est assujéti aux exigences de déclaration énoncées dans le présent avis. Le seuil de déclaration est la masse totale de chacun des gaz ou espèces de gaz figurant au tableau 1 de l'annexe 1, multipliée par le potentiel de réchauffement planétaire (PRP) correspondant, indiqué au tableau 2 de l'annexe 1.

(2) Si la personne qui exploite une installation visée par la présente annexe cède sa place pendant l'année civile 2007, celle qui exploitera l'installation à compter du 31 décembre 2007 devra présenter un rapport portant sur la totalité de l'année civile 2007 au plus tard le 1<sup>er</sup> juin 2008. Si les opérations d'une installation prennent fin au cours de l'année civile 2007, le dernier exploitant de cette installation est tenu de présenter, au plus tard le 1<sup>er</sup> juin 2008, un rapport portant sur la partie de l'année civile 2007 durant laquelle l'installation a été exploitée.

2. (1) Afin de déterminer si une installation atteint ou dépasse le seuil de déclaration susmentionné, l'équation suivante et les notes explicatives présentées dans les paragraphes (2), (3) et (4) doivent être utilisées :

$$\begin{aligned} \text{Émissions totales} = & \sum_1^i (E_{CO_2} \times PRP_{CO_2})_i + \sum_1^i (E_{CH_4} \times PRP_{CH_4})_i + \\ & \sum_1^i (E_{N_2O} \times PRP_{N_2O})_i + \sum_1^i (E_{PFC} \times PRP_{PFC})_i + \\ & \sum_1^i (E_{HFC} \times PRP_{HFC})_i + \sum_1^i (E_{SF_6} \times PRP_{SF_6})_i \end{aligned}$$

où :

*E* = émissions totales d'un gaz ou d'une espèce de gaz donné provenant de l'installation pendant l'année civile 2007, exprimées en tonnes métriques

*PRP* = potentiel de réchauffement planétaire de ce gaz ou de cette espèce de gaz

*i* = chaque source d'émission

(2) Les émissions de chacune des espèces de HFC et de PFC doivent être quantifiées séparément, puis multipliées par leur potentiel de réchauffement planétaire indiqué au tableau 2 de l'annexe 1.

(3) Les émissions de CO<sub>2</sub> provenant de la combustion de la biomasse ne sont pas prises en compte dans le calcul des émissions totales lorsqu'il s'agit de déterminer si une installation atteint ou dépasse le seuil de déclaration. Elles doivent cependant être quantifiées et déclarées dans le cadre de l'information sur les émissions de gaz à effet de serre à déclarer et indiquées séparément, conformément aux exigences relatives à l'information à déclarer spécifiées à l'annexe 3.

(4) Les émissions de CO<sub>2</sub> provenant de la décomposition des déchets biomassiques et des eaux usées ne sont pas prises en compte dans le calcul des émissions totales lorsqu'il s'agit de déterminer si une installation atteint ou dépasse le seuil de déclaration. En outre, les émissions de CO<sub>2</sub> provenant de la décomposition de la biomasse des déchets et des eaux usées ne sont pas prises en compte dans le cadre de l'information sur les émissions de gaz à effet de serre à déclarer.



3. A person submitting a report in respect of a facility that meets the emission criteria above shall use quantification methods for estimating emissions that are consistent with the guidelines approved for use by the United Nations Framework Convention on Climate Change (UNFCCC) for the preparation of National Greenhouse Gas Inventories by Annex 1 Parties (Decision 18/CP.8), and the annex to that decision contained in FCCC/CP/2002/8.

3. Les installations déclarantes qui satisfont aux critères susmentionnés sur les émissions doivent utiliser, pour l'estimation des émissions, des méthodes de quantification qui sont compatibles avec les lignes directrices approuvées dans la Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques (CCNUCC) aux fins de l'établissement des inventaires nationaux des GES par les Parties à l'annexe 1 (décision 18/CP.8) et à l'annexe de cette décision contenue dans la CCNUCC/CP/2002/8.

### SCHEDULE 3

### ANNEXE 3

#### *Reportable Information*

#### *Information à déclarer*

1. A person subject to this notice shall report the following information for each facility that meets the reporting threshold set out in Schedule 2 of this notice:

1. Quiconque est visé par le présent avis doit déclarer l'information suivante pour chaque installation qui atteint le seuil de déclaration spécifié à l'annexe 2 :

- (a) the reporting company's legal and trade name (if any), and federal business number (assigned by the Canada Revenue Agency);
- (b) the facility name (if any) and facility location;
- (c) the two- and four-digit North American Industry Classification System (NAICS) codes and the six-digit NAICS Canada code;
- (d) the National Pollutant Release Inventory identification number (if any);
- (e) the name, position, mailing address and telephone number of the person submitting the information that is required under this notice;
- (f) the name, position, mailing address and telephone number of the public contact (if any);
- (g) the name, position, mailing address and telephone number of the official signing the Statement of Certification; and
- (h) the legal names of the Canadian parent companies (if any), their street addresses, their percentage of ownership of the reporting company (where available), their federal business number and their Dun and Bradstreet (D-U-N-S) number (if any).

- a) la dénomination sociale et le nom commercial (s'il y a lieu) de la société déclarante, et le numéro d'entreprise (attribué par l'Agence du revenu du Canada);
- b) le nom (s'il y a lieu) et l'adresse de l'installation;
- c) les codes du Système de classification des industries de l'Amérique du Nord (SCIAN) à deux et à quatre chiffres et le code canadien à six chiffres du SCIAN;
- d) le numéro d'identification de l'Inventaire national des rejets de polluants (le cas échéant);
- e) les nom, poste, adresse et numéro de téléphone de la personne qui présente l'information à déclarer en vertu du présent avis;
- f) les nom, poste, adresse et numéro de téléphone de la personne responsable des renseignements au public (s'il y a lieu);
- g) les nom, poste, adresse et numéro de téléphone du cadre signant l'attestation;
- h) la dénomination sociale des sociétés mères canadiennes, le cas échéant, leur adresse, leur pourcentage de participation à la société déclarante (dans la mesure du possible), leur numéro d'entreprise fédéral ainsi que leur numéro Dun and Bradstreet (D-U-N-S) [s'il y a lieu].

2. For each of the GHGs listed in Table 1 of Schedule 1, a person subject to this notice shall report the following information for each facility that meets the reporting threshold set out in Schedule 2 of this notice:

2. Pour chacun des GES énumérés au tableau 1 de l'annexe 1, les renseignements suivants doivent être fournis pour chaque installation atteignant le seuil de déclaration spécifié à l'annexe 2 du présent avis :

- (a) the total quantity in tonnes of direct emissions of carbon dioxide, in each of the following source categories: Stationary Fuel Combustion, Industrial Process, Venting and Flaring, Other Fugitive, On-site Transportation and Waste and Wastewater. The person shall not include CO<sub>2</sub> emissions from biomass combustion in the above source categories, but shall report these emissions separately;
- (b) the total quantity in tonnes of direct emissions of methane and nitrous oxide, in each of the following source categories: Stationary Fuel Combustion, Industrial Process, Venting and Flaring, Other Fugitive, On-site Transportation and Waste and Wastewater. The person shall include CH<sub>4</sub> and N<sub>2</sub>O emissions from biomass combustion in the above source categories;

- a) la quantité totale en tonnes métriques des émissions directes de dioxyde de carbone, dans chacune des catégories de sources suivantes : combustion stationnaire de combustible, procédés industriels, émissions attribuables à l'évacuation et au torchage des gaz, autres émissions fugitives, transport sur le site, déchets et eaux usées. Les émissions de CO<sub>2</sub> provenant de la combustion de la biomasse ne doivent pas être incluses dans les catégories de sources susmentionnées mais déclarées séparément;
- b) la quantité totale en tonnes métriques des émissions directes de méthane et d'oxyde nitreux, dans chacune des catégories de sources suivantes : combustion stationnaire de combustible, procédés industriels, émissions attribuables à l'évacuation et au torchage des gaz, autres émissions fugitives, transport sur le site, déchets et eaux usées. Les émissions de CH<sub>4</sub> et de N<sub>2</sub>O provenant de la combustion de la biomasse doivent être incluses dans les catégories de sources susmentionnées;

Note: Table 3, below, provides an example of a table for reporting of these gases.

Remarque : Le tableau 3 ci-dessous présente un modèle pour la déclaration de ces gaz.

Table 3: Example of a Table for Reporting Certain GHGs by Source Category

Gas	Source Categories					
	Stationary Fuel Combustion	Industrial Process	Venting and Flaring	Other Fugitive	On-site Transportation	Waste and Wastewater
Carbon Dioxide (excluding that from biomass combustion, which is to be reported separately)						
Methane						
Nitrous Oxide						
<i>Total</i>						

Tableau 3 : Modèle de tableau pour la déclaration de certains GES par catégorie de sources

Gaz	Catégories de sources					
	Combustion stationnaire de combustible	Procédés industriels	Évacuation et torchage	Autres émissions fugitives	Transport sur le site	Déchets et eaux usées
Dioxyde de carbone (sauf les émissions provenant de la combustion de la biomasse, à déclarer séparément)						
Méthane						
Oxyde nitreux						
<i>Total</i>						

(c) in instances where industrial process emissions are produced in combination with emissions from fuel combusted for energy purposes, the person shall report the emissions according to the purpose of the activity: 'energy production' or 'process';<sup>1</sup>

(d) the total quantity in tonnes of direct emissions of sulphur hexafluoride, hydrofluorocarbons by individual species, and perfluorocarbons by individual species, from industrial processes and industrial product use; and

(e) the method of estimation used to determine the quantities reported pursuant to paragraphs (a) through (c) chosen from monitoring or direct measurement, mass balance, emission factors, or engineering estimates.

3. As set out in subsection 2(4) of Schedule 2, the person shall not report CO<sub>2</sub> emissions from biomass waste and wastewater decomposition as part of the greenhouse gas emissions information that is required under this notice.

4. The person shall include, with the reported information, a Statement of Certification signed by an authorized signing officer indicating that the information submitted by the person is true, accurate and complete.

5. If applicable, the person shall identify the reported information for which a request is being made to treat the information as confidential pursuant to section 51 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* and the reasons for the request in accordance with section 52 of the Act.

c) lorsque les émissions des procédés industriels sont produites en même temps que la combustion de combustibles pour produire de l'énergie, il faut les classer dans la catégorie qui correspond au but principal de l'activité : « énergie » ou « procédé »<sup>1</sup>;

d) la quantité totale en tonnes métriques des émissions directes d'hexafluorure de soufre, d'hydrofluorocarbures, par espèce, et de perfluorocarbures, par espèce, provenant des procédés industriels ainsi que des produits industriels utilisés;

e) la méthode d'estimation ayant servi à déterminer les quantités déclarées conformément aux paragraphes a) à c), choisie parmi les suivantes : surveillance continue ou mesure directe, bilan massique, facteurs d'émission ou calculs techniques.

3. Tel qu'il est indiqué au paragraphe 2(4) de l'annexe 2, les émissions de CO<sub>2</sub> provenant de la décomposition de la biomasse des déchets et des eaux usées ne sont pas prises en compte dans le cadre de l'information sur les émissions de gaz à effet de serre à déclarer.

4. Il faut accompagner l'information à déclarer d'une attestation, signée par un cadre autorisé de la société déclarante, indiquant que l'information présentée est vraie, exacte et complète.

5. S'il y a lieu de le faire, le déclarant doit indiquer l'information déclarée qu'il a demandé de traiter confidentiellement conformément à l'article 51 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* ainsi que les motifs de cette demande conformément à l'article 52 de la Loi.

<sup>1</sup> This definition is in accordance with that provided by the Intergovernmental Panel on Climate Change (IPCC). Source: *Revised 1996 Guidelines for National Greenhouse Gas Inventories: Reference Manual*, IPCC, IPCC WGI Technical Support Unit, Bracknell, UK, 1997, p. 2.1.

<sup>1</sup> Cette définition correspond à celle donnée par le Groupe d'experts intergouvernemental sur l'évolution du climat (GIEC). Source : *Lignes directrices révisées de 1996 pour les inventaires nationaux de gaz à effet de serre : Manuel de référence*, GIEC, Groupe d'appui technique du GTI du GIEC, Bracknell, R.-U., 1997, p. 2.1.

## SCHEDULE 4

## Definitions

1. The following definitions apply to this notice and its schedules:

“*biomass*” means plant materials, animal waste or any product made of either of these. Biomass includes wood and wood products, charcoal and agricultural residues and wastes (including organic matter such as trees, crops, grasses, tree litter, or roots); that portion of biologically derived organic matter in, municipal and industrial wastes; landfill gas; bio-alcohols; black liquor; sludge gas; and animal- or plant-derived oils. (*biomasse*)

“*carbon dioxide equivalent (CO<sub>2</sub> eq.)*” means a unit of measure used to allow the addition of or the comparison between gases that have different global warming potentials (GWPs).<sup>2</sup> (*équivalent en dioxyde de carbone (équivalent CO<sub>2</sub>)*)

“*CAS Registry Number*” means the Chemical Abstracts Service Registry Number. (*numéro d’enregistrement CAS*)

“*CO<sub>2</sub> emissions from biomass waste and wastewater decomposition*” means releases of CO<sub>2</sub> resulting from aerobic decomposition of the biomass component of waste or wastewater. (*émissions de CO<sub>2</sub> provenant de la décomposition de la biomasse des déchets et des eaux usées*)

“*contiguous facility*” means all buildings, equipment, structures and stationary items that are located on a single site or on contiguous or adjacent sites and that are owned or operated by the same person and that function as a single integrated site and includes wastewater collection systems that discharge treated or untreated wastewater into surface waters. (*installation contiguë*)

“*direct emissions*” means releases from sources that are located at the facility. (*émissions directes*)

“*equipment*” means transportation machinery integral to the production process carried on at the facility. (*équipement*)

“*facility*” means a contiguous facility, a pipeline transportation system, or an offshore installation. (*installation*)

“*flaring emissions*” means intentional releases of gases from industrial activities, from the controlled combustion of a gas and or liquid stream produced at the facility not for the purpose of producing energy. These include releases from waste petroleum incineration, hazardous emission prevention systems (whether in pilot or active mode), well testing, natural gas gathering system, natural gas processing plant operations, crude oil production, pipeline operations, petroleum refining and chemical fertilizer and steel production. (*émissions de torchage*)

“*GHGs*” means greenhouse gases. (*GES*)

“*GWP*” means global warming potential. (*PRP*)

“*HFCs*” means hydrofluorocarbons. (*HFC*)

“*industrial process emissions*” means releases from an industrial process that involves chemical or physical reactions other than combustion, and the purpose of which is not to supply energy. (*émissions liées aux procédés industriels*)

“*offshore installation*” means an offshore drilling unit, production platform or ship, or sub-sea installation attached or anchored to the continental shelf of Canada in connection with the exploitation of oil or gas. (*installation extracôtière*)

“*on-site transportation emissions*” means any direct releases from machinery used for the on-site transportation of substances,

## ANNEXE 4

## Définitions

1. Les définitions qui suivent s’appliquent au présent avis et à ses annexes :

« *attestation* » Document signé par un cadre autorisé de la société déclarante, selon lequel l’information présentée est vraie, exacte et complète. (*statement of certification*)

« *autres émissions fugitives* » Rejets non intentionnels de gaz au cours d’activités industrielles autres que les émissions attribuables à l’évacuation et au torchage des gaz. Elles peuvent être causées en particulier par la production, le traitement, le transport, le stockage et l’utilisation de combustibles solides, liquides ou gazeux. (*other fugitive emissions*)

« *biomasse* » Matières végétales, déchets animaux, ou tout produit dérivé de l’un ou l’autre de ces derniers. La biomasse comprend le bois et les produits du bois, le charbon ainsi que les résidus et les déchets agricoles (y compris la matière organique comme les arbres, les cultures, les herbages, la litière organique et les racines), la matière organique d’origine biologique dans les déchets urbains et industriels, les gaz de décharges, les bioalcools, la liqueur noire, les gaz de digestion ainsi que les huiles d’origine animale ou végétale. (*biomass*)

« *émissions de combustion stationnaire de combustible* » Émissions provenant de sources de combustion autres qu’un véhicule, où la combustion de combustibles sert à produire de l’énergie. (*stationary fuel combustion emissions*)

« *émissions de CO<sub>2</sub> provenant de la décomposition de la biomasse des déchets et des eaux usées* » Émissions de CO<sub>2</sub> résultant de la décomposition aérobie de la composante biomasse des déchets et des eaux usées. (*CO<sub>2</sub> emissions from biomass waste and wastewater decomposition*)

« *émissions des déchets et des eaux usées* » Émissions provenant de sources d’élimination des déchets, du traitement des déchets ou du traitement des eaux usées à l’installation. Les sources comprennent l’enfouissement des déchets solides, le torchage des gaz de décharge et l’incinération des déchets; le traitement des déchets et des eaux usées comprend le traitement des effluents d’eaux usées et des déchets liquides. (*waste and wastewater emissions*)

« *émissions de torchage* » Rejet volontaire de gaz au cours d’activités industrielles résultant de la combustion contrôlée d’un flux gazeux ou liquide produit sur le site à des fins autres que la production d’énergie. Elles comprennent celles provenant de l’incinération de déchets du pétrole, des systèmes de prévention des émissions dangereuses (soit en mode pilote ou actif), des essais de puits, du réseau collecteur du gaz naturel, des opérations de l’installation de traitement du gaz naturel, de la production de pétrole brut, des opérations de pipeline, du raffinage du pétrole, ainsi que de la production d’engrais chimique et d’acier. (*flaring emissions*)

« *émissions d’évacuation* » Rejet volontaire dans l’atmosphère d’un gaz résiduaire, comprenant sans s’y limiter, les émissions de gaz de cuvelage, de gaz associé à un liquide (ou gaz en solution), de gaz de traitement, de stabilisation ou d’échappement des déshydrateurs, de gaz de couverture ainsi que les émissions des dispositifs pneumatiques utilisant le gaz naturel comme agent moteur, de démarrage des compresseurs, des pipelines et d’autres systèmes de purge sous pression, et des boucles de contrôle des stations de mesure et de régulation. (*venting emissions*)

<sup>2</sup> Since many greenhouse gases (GHGs) exist and their GWPs vary, the emissions are added in a common unit, CO<sub>2</sub> equivalent. To express GHG emissions in units of CO<sub>2</sub> equivalent, the quantity of a given GHG (expressed in units of mass) is multiplied by its GWP.

- materials or products used in the production process. (*émissions liées au transport sur le site*)
- “*other fugitive emissions*” means unintentional releases of gases from industrial activities, other than releases that are venting and flaring emissions. Other fugitive emissions include those releases resulting from the production, processing, transmission, storage and use of solid, liquid or gaseous fuels. (*autres émissions fugitives*)
- “*PFCs*” means perfluorocarbons. (*PFC*)
- “*pipeline transportation system*” means all pipelines that are owned or operated by the same person within a province or territory and that transport processed natural gas and their associated installations including storage installations but excluding straddle plants or other processing installations. (*gazoducs*)
- “*reporting company*” means a person who operates one or more facilities that meet the reporting threshold as set out in Schedule 2 of this notice. (*société déclarante*)
- “*statement of certification*” means a document signed by an authorized signing officer of the reporting company indicating that the information submitted is true, accurate and complete. (*attestation*)
- “*stationary fuel combustion emissions*” means releases from non-vehicular combustion sources, in which fuel is burned for the purpose of producing energy. (*émissions de combustion stationnaire de combustible*)
- “*venting emissions*” means intentional releases to the atmosphere of a waste gas. These emissions include releases of casing gas, a gas associated with a liquid (or solution gas), treater, stabilizer or dehydrator off-gas, blanket gas, and releases from pneumatic devices which use natural gas as a driver, and from compressor start-ups, pipelines and blowdowns, and metering and regulation station control loops. (*émissions d'évacuation*)
- “*waste and wastewater emissions*” means releases that result from waste disposal sources, and waste treatment or wastewater treatment that are located at a facility. The sources include landfilling of solid waste, flaring of landfill gas and waste incineration; waste and wastewater treatment includes treatment of wastewater effluents and of liquid waste. (*émissions des déchets et des eaux usées*)
- « émissions directes » Émissions provenant de sources situées sur les lieux de l'installation. (*direct emissions*)
- « émissions liées au transport sur le site » Toutes les émissions directes provenant de la machinerie utilisée pour le transport sur le site de substances, de matières ou de produits entrant dans le processus intégral de production. (*on-site transportation emissions*)
- « émissions liées aux procédés industriels » Émissions provenant d'un procédé industriel comportant des réactions chimiques ou physiques autres que la combustion, et qui ne sert pas à produire de l'énergie. (*industrial process emissions*)
- « équipement » Comprend la machinerie de transport faisant partie intégrante du ou des procédés de production utilisés à l'installation. (*equipment*)
- « équivalent en dioxyde de carbone (équivalent CO<sub>2</sub>) » Unité de mesure utilisée pour faire la somme ou la comparaison des gaz dont le potentiel de réchauffement planétaire (PRP) est différent<sup>2</sup>. (*carbon dioxide equivalent (CO<sub>2</sub> eq.)*)
- « gazoducs » Tous les gazoducs transportant du gaz naturel épuré et toutes les installations connexes, y compris les installations de stockage, mais à l'exception des installations de chevauchement ou autres installations de transformation qui appartiennent à un propriétaire ou à un exploitant unique dans une province ou un territoire. (*pipeline transportation system*)
- « GES » Gaz à effet de serre. (*GHGs*)
- « HFC » Hydrofluorocarbures. (*HFCs*)
- « installation » Installation contiguë, gazoduc ou installation extracôtière. (*facility*)
- « installation contiguë » Tous les bâtiments, équipements, structures et articles fixes, situés sur un site unique ou sur des sites contigus ou adjacents, ayant le même propriétaire ou exploitant, qui fonctionnent comme un site intégré unique et comprennent un réseau collecteur d'eaux usées qui évacue les eaux usées traitées ou non dans les eaux de surface. (*contiguous facility*)
- « installation extracôtière » Plate-forme de forage, plate-forme ou navire de production, ou installation sous-marine rattaché ou fixé au plateau continental du Canada servant à l'exploitation pétrolière ou gazière. (*offshore installation*)
- « numéro d'enregistrement CAS » Numéro de registre du Chemical Abstracts Service. (*CAS Registry Number*)
- « PFC » Perfluorocarburés. (*PFCs*)
- « PRP » Potentiel de réchauffement planétaire. (*GWP*)
- « société déclarante » Personne physique ou morale exploitant une ou plusieurs installations satisfaisant au seuil de déclaration défini à l'annexe 2 du présent avis. (*reporting company*)

## EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the notice.)

In March of 2004, the Government of Canada initiated a phased approach to the collection of greenhouse gas emissions and related information. The program was launched through the publication of the first *Canada Gazette* notice in March 2004, which set out basic reporting requirements. This notice is the fourth in a series of notices requiring the reporting of greenhouse

## NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie de l'avis.)

En mars 2004, le gouvernement du Canada a mis sur pied une démarche progressive de déclaration obligatoire des émissions de gaz à effet de serre et de l'information connexe. Le programme a été lancé par la publication dans la *Gazette du Canada*, en mars 2004, d'un premier avis qui mentionnait les exigences de base en matière de déclaration. Le présent avis est le quatrième d'une

<sup>2</sup> Puisqu'il existe de nombreux gaz à effet de serre et que leur PRP varie, les émissions sont ajoutées dans une unité commune, l'équivalent CO<sub>2</sub>. Pour exprimer les émissions de GES en unités d'équivalent CO<sub>2</sub>, la quantité d'un GES donné (en unités de masse) est multipliée par le PRP approprié.

gas emissions. This notice is part of Canada's effort to develop, through a collaborative process with provinces and territories, a harmonized reporting system that will meet the information needs of all levels of government and provide Canadians with reliable and timely information on GHG emissions.

As indicated in the *Notice of intent to develop and implement regulations and other measures to reduce air emissions*, published in Part I of the *Canada Gazette* on October 21, 2006, the Government will be guided by a number of principles as it implements its new regulatory framework for industry. One of these principles is to ensure effective and efficient monitoring, reporting and regulatory implementation, including best efforts to minimize overlap and regulatory duplication. To this end, the Government will continue to work with provinces and territories toward a single, harmonized system for mandatory reporting of all air emissions and related information. This system will underpin the proposed regulations and possible related emissions trading regime, and will respond to industry's concerns that multiple measurement methodologies and multiple reporting regimes would cause an unnecessary and costly administrative burden. Analysis on the development of information and disclosure requirements and monitoring and reporting requirements would be undertaken in consultation.

[9-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

#### *Notice with respect to substances in the National Pollutant Release Inventory for 2006 — Amendment*

Notice is hereby given, pursuant to subsection 46(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, that the *Notice with respect to substances in the National Pollutant Release Inventory for 2006*, published February 25, 2006, in the *Canada Gazette*, Part I, is amended as set out in Schedule 1. This notice comes into force on the date of its publication and remains in force until February 25, 2009.

Enquiries concerning this notice may be addressed to  
National Pollutant Release Inventory  
Environment Canada  
Place Vincent-Massey, 9th Floor  
351 Saint-Joseph Boulevard  
Gatineau, Quebec  
K1A 0H3  
Telephone: 819-953-1656  
Fax: 819-994-3266  
Email: NPRI@ec.gc.ca

JOHN ARSENEAU  
*Director General  
Science and Risk Assessment*

On behalf of the Minister of the Environment

série qui exige la déclaration des émissions de gaz à effet de serre. Il s'inscrit dans le cadre des efforts déployés par le Canada pour créer, par un processus de collaboration avec les provinces et les territoires, un système harmonisé de déclaration qui répondra aux besoins en information de tous les ordres de gouvernement et présentera aux Canadiens une information fiable et rapide sur les émissions de GES.

Tel qu'il est indiqué dans l'*Avis d'intention d'élaborer et de mettre en œuvre des règlements et d'autres mesures pour réduire les émissions atmosphériques*, qui a paru le 21 octobre 2006 dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, un certain nombre de principes guideront l'application par le Gouvernement du nouveau cadre de réglementation industrielle. L'un de ces principes est de veiller à ce que la surveillance, la déclaration et la mise en œuvre réglementaire soient efficaces et efficientes, y compris intensifier les efforts pour réduire au minimum le chevauchement réglementaire. Le gouvernement fédéral continuera donc à collaborer avec les provinces et les territoires en vue d'établir un système unique et harmonisé de déclaration obligatoire de toutes les émissions atmosphériques et d'information connexe. Ce système appuiera le règlement proposé et un régime connexe d'échange de droits d'émission potentiel. Il répondra aux préoccupations de l'industrie estimant que de multiples méthodes de mesure et régimes de déclaration entraîneraient un fardeau administratif inutile et coûteux. L'analyse portant sur l'élaboration d'exigences en matière d'information, de déclaration ainsi que de surveillance et de production de rapports sera effectuée en consultation.

[9-1-o]

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

#### *Modification de l'Avis concernant certaines substances de l'Inventaire national des rejets de polluants pour l'année 2006*

Avis est par les présentes donné, aux termes du paragraphe 46(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que l'*Avis concernant certaines substances de l'Inventaire national des rejets de polluants pour l'année 2006*, publié le 25 février 2006 dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, est modifié tel qu'il a été établi dans l'annexe 1. Le présent avis entre en vigueur le jour de sa publication et demeurera en vigueur jusqu'au 25 février 2009.

Les questions au sujet du présent avis doivent être adressées à l'endroit suivant :

Inventaire national des rejets de polluants  
Environnement Canada  
Place-Vincent-Massey, 9<sup>e</sup> étage  
351, boulevard Saint-Joseph  
Gatineau (Québec)  
K1A 0H3  
Téléphone : 819-953-1656  
Télécopieur : 819-994-3266  
Courriel : INRP@ec.gc.ca

*Le directeur général  
Sciences et évaluation des risques*  
JOHN ARSENEAU

Au nom du ministre de l'Environnement

## SCHEDULE 1

## Amendments

**1. General part of Schedule 2 to the notice is amended by adding the following paragraphs before the second paragraph:**

(a) If a person has submitted information to the Minister in accordance with the notice and if, at any time within a year after June 1, 2007, the person learns or becomes aware that there has been a change to the name, the telephone number, or the email address (if available) of the public contact, the technical contact, or the individual coordinating the submission of the report, that person shall advise the Minister of any change to the contact information within 30 days after becoming aware of the change.

(b) If a person has submitted information to the Minister in accordance with the notice and if, at any time within a year after June 1, 2007, the person learns or becomes aware that the information submitted was mistaken or inaccurate, that person shall, within 30 days after being aware or learning of the mistake or inaccuracy, resubmit the correct information to the Minister. If additional time is needed to prepare and resubmit the correct information, that person shall advise the Minister of the need for more time, in writing, within 30 days after becoming aware or learning that the information as previously submitted was mistaken or inaccurate. The person shall also give reason for the additional time required and indicate the amount of time needed to resubmit the correct information.

(c) If a person has submitted information to the Minister in accordance with the notice and if, at any time within a year after June 1, 2007, the ownership or operation of the facility has changed, that person shall notify the Minister of this fact within 30 days after becoming aware or learning of the change. In this latter case, the relevant information for the purpose of reporting to the National Pollutant Release Inventory are the new owner's name, street address, telephone number and email address (if available).

(d) If a person sold the ownership or operation of the facility, that person shall provide a correction to any mistaken or inaccurate information given during their period of ownership within the time frame and using the procedure described in paragraph (c) above.

(e) When providing information under paragraph (a), (b), (c), or (d), the person shall provide a Statement of Certification certifying that the information is true, accurate and complete or shall authorize another person to act on their behalf and so certify using the Statement of Certification. A Statement of Certification is not required if a person subject to this notice submits and certifies the information electronically.

In providing information under paragraph (a), (b), (c), or (d), the person may do so using the online reporting system or by ordinary mail sent to one of the aforementioned addresses.

**2. Item 238 "Acenaphtene" in Part 2 of Schedule 1 to the English version of the notice is replaced by the following:**

Acenaphtene;

## ANNEXE 1

## Modifications

**1. La partie Renseignements généraux de l'annexe 2 de l'avis est modifiée par l'ajout des alinéas suivants avant le deuxième alinéa :**

a) Si une personne a fourni des renseignements au ministre conformément à l'avis et si, à un moment quelconque au cours de l'année suivant le 1<sup>er</sup> juin 2007, cette personne apprend ou s'aperçoit qu'il y a eu un changement de nom, de numéro de téléphone ou d'adresse de courrier électronique (le cas échéant) de la personne-ressource responsable des renseignements au public, de la personne-ressource responsable des renseignements techniques ou de la personne responsable de la coordination de la présentation de la déclaration, la personne qui a fourni des renseignements doit aviser le ministre de ce changement au cours des 30 jours suivant le moment où elle a pris connaissance de ce changement.

b) Si une personne a fourni des renseignements au ministre conformément à l'avis et si, à un moment quelconque au cours de l'année suivant le 1<sup>er</sup> juin 2007, cette personne apprend ou s'aperçoit que les renseignements fournis étaient erronés ou inexacts, elle doit, au cours des 30 jours suivant le moment où elle a pris connaissance de ce fait, fournir les renseignements exacts au ministre. Si un délai supplémentaire est nécessaire pour la préparation et la présentation des renseignements exacts, cette personne doit aviser le ministre par écrit qu'elle a besoin d'un délai supplémentaire au cours des 30 jours suivant le moment où elle a pris connaissance du fait que les renseignements fournis étaient erronés ou inexacts. Cette personne doit aussi indiquer les raisons pour lesquelles elle a besoin d'un délai supplémentaire ainsi que le temps nécessaire pour fournir les renseignements exacts.

c) Si une personne a fourni des renseignements au ministre conformément à l'avis et si, à un moment quelconque au cours de l'année suivant le 1<sup>er</sup> juin 2007, il y a eu changement de propriétaire ou d'exploitant de l'installation, cette personne doit aviser le ministre de ce fait au cours des 30 jours suivant le moment où elle a appris ce fait ou pris connaissance de ce fait. Dans ce dernier cas, les renseignements pertinents aux fins de la déclaration à l'Inventaire national des rejets de polluants sont : le nom, l'adresse municipale, le numéro de téléphone et l'adresse de courrier électronique (s'il y a lieu) du nouveau propriétaire.

d) Si une personne a vendu une installation ou l'exploitation d'une installation, cette personne est tenue de fournir un correctif de tous les renseignements erronés ou inexacts fournis pendant la période où elle était propriétaire, cela conformément au délai et à la marche à suivre indiqués dans l'alinéa c) ci-dessus.

e) La personne qui fournit des renseignements conformément aux alinéas a), b), c) ou d) doit présenter une attestation dans laquelle il est certifié que les renseignements sont vrais, exacts et complets ou elle doit autoriser une autre personne à agir en son nom et à certifier les renseignements par le moyen d'une attestation. Une attestation n'est pas requise si la personne visée par le présent avis fournit et atteste les renseignements de façon électronique.

La personne qui fournit des renseignements conformément aux alinéas a), b), c) ou d) peut le faire en utilisant le système de déclaration électronique en ligne ou les communiquer par courrier ordinaire aux adresses mentionnées ci-dessus.

**2. L'article 238 « Acenaphtene » de la partie 2 de l'annexe 1 de la version anglaise de l'avis est remplacé par ce qui suit :**

Acenaphtene;

**3. Item 239 “Acenaphthylene” in Part 2 of Schedule 1 to the English version of the notice is replaced by the following:**

Acenaphthylene;

**4. Item 282 “Furfural alcohol” in Part 5 of Schedule 1 to the English version of the notice is replaced by the following:**

Furfuryl alcohol;

**5. Item 299 “Tétrahydrofurane” in Part 5 of Schedule 1 to the French version of the notice is replaced by the following:**

Tétrahydrofuranne;

**6. Item 320 “Terpene” in Part 5 of Schedule 1 to the English version of the notice is replaced by the following:**

Terpenes;

**7. Item 320 “Terpène” in Part 5 of Schedule 1 to the French version of the notice is replaced by the following:**

Terpènes;

**8. The CAS Registry Number “64742-48-4” for Item 327 “Hydrotreated light distillate” in Part 5 of Schedule 1 to the English version of the notice is replaced by the following:**

64742-47-8;

**9. The CAS Registry Number “64742-48-4” for Item 328 “Distillats de pétrole (fraction légère hydrotraitée)” in Part 5 of Schedule 1 to the French version of the notice is replaced by the following:**

64742-47-8;

**10. Section 5 of Schedule 3 to the English version of the notice is replaced by the following:**

The person submitting information under this notice shall submit a Statement of Certification certifying that the information is true, accurate and complete or shall authorize another person to act on their behalf and so certify using the Statement of Certification. A Statement of Certification is not required if a person subject to this notice or the person authorized to act on their behalf submits and certifies the information electronically.

**11. Section 5 of Schedule 3 to the French version of the notice is replaced by the following:**

La personne qui fournit des renseignements aux termes du présent avis doit présenter une attestation dans laquelle il est certifié que les renseignements sont vrais, exacts et complets ou elle doit autoriser une autre personne à agir en son nom et à certifier les renseignements par le moyen d'une attestation. Une attestation n'est pas requise si la personne visée par le présent avis, ou la personne autorisée à agir en son nom, fournit et atteste les renseignements de façon électronique.

**12. “Installation mobile” in Schedule 4 to the French version of the notice is replaced by the following:**

« installation mobile » Équipement mobile de destruction des BPC, installation mobile de préparation de l'asphalte et centrale mobile à béton. “portable facility”

**13. Item 328 “Distillates de pétrole (fraction légère hydrotraitée)” in Part 5 of Schedule 1 to the French version of the notice is replaced by the following:**

Distillat de pétrole (fraction légère hydrotraitée);

**14. Schedule 4 to the English version of the notice is amended by adding the following definitions:**

“pit” means an excavation that is open to the air and that is operated for the purpose of extracting sand, clay, marl, earth, shale,

**3. L'article 239 « Acenaphthylene » de la partie 2 de l'annexe 1 de la version anglaise de l'avis est remplacé par ce qui suit :**

Acenaphthylene;

**4. L'article 282 « Furfural alcohol » de la partie 5 de l'annexe 1 de la version anglaise de l'avis est remplacé par ce qui suit :**

Furfuryl alcohol;

**5. L'article 299 « Tétrahydrofurane » de la partie 5 de l'annexe 1 de la version française de l'avis est remplacé par ce qui suit :**

Tétrahydrofuranne;

**6. L'article 320 « Terpene » de la partie 5 de l'annexe 1 de la version anglaise de l'avis est remplacé par ce qui suit :**

Terpenes;

**7. L'article 320 « Terpène » de la partie 5 de l'annexe 1 de la version française de l'avis est remplacé par ce qui suit :**

Terpènes;

**8. Le numéro d'enregistrement CAS « 64742-48-4 » pour l'article 327 « Hydrotreated light distillate » de la partie 5 de l'annexe 1 de la version anglaise de l'avis est remplacé par ce qui suit :**

64742-47-8;

**9. Le numéro d'enregistrement CAS « 64742-48-4 » pour l'article 328 « Distillats de pétrole (fraction légère hydrotraitée) » de la partie 5 de l'annexe 1 de la version française de l'avis est remplacé par ce qui suit :**

64742-47-8;

**10. L'article 5 de l'annexe 3 de la version anglaise de l'avis est remplacé par ce qui suit :**

The person submitting information under this notice must submit a Statement of Certification certifying that the information is true, accurate and complete or shall authorize another person to act on their behalf and so certify using the Statement of Certification. A Statement of Certification is not required if a person subject to this notice or the person authorized to act on their behalf submits and certifies the information electronically.

**11. L'article 5 de l'annexe 3 de la version française de l'avis est remplacé par ce qui suit :**

La personne qui fournit des renseignements aux termes du présent avis doit présenter une attestation dans laquelle il est certifié que les renseignements sont vrais, exacts et complets ou elle doit autoriser une autre personne à agir en son nom et à certifier les renseignements par le moyen d'une attestation. Une attestation n'est pas requise si la personne visée par le présent avis, ou la personne autorisée à agir en son nom, fournit et atteste les renseignements de façon électronique.

**12. La définition de « Installation mobile » de l'annexe 4 de la version française de l'avis est remplacée par ce qui suit :**

« installation mobile » Équipement mobile de destruction des BPC, installation mobile de préparation de l'asphalte et centrale mobile à béton. “portable facility”

**13. L'article 328 « Distillates de pétrole (fraction légère hydrotraitée) » de la partie 5 de l'annexe 1 de la version française de l'avis est remplacé par ce qui suit :**

Distillat de pétrole (fraction légère hydrotraitée);

**14. L'annexe 4 de la version anglaise de l'avis est modifiée par l'ajout des définitions suivantes :**

“pit” means an excavation that is open to the air and that is operated for the purpose of extracting sand, clay, marl, earth, shale,

gravel, stone or other rock but not coal, a coal-bearing substance, oil sands, or oil sands-bearing substance or an ammonite shell and includes any associated infrastructure, but does not include a quarry. « sablière »

“quarry” means an excavation that is open to the air and that is operated for the purpose of working, recovering and extracting stone, limestone, sandstone, dolostone, marble, granite, construction materials and any mineral other than coal, a coal-bearing substance, oil sands, or oil sands-bearing substance or an ammonite shell and includes any associated infrastructure but does not include a pit. « carrière »

**15. Schedule 4 to the French version of the notice is amended by adding the following definitions:**

« carrière » Excavation à ciel ouvert exploitée aux fins de la transformation, de la récupération et de l'extraction de la pierre, du calcaire, du grès, de la dolomie, du marbre, du granite, de matériaux de construction et de tout autre minéral, mais non de charbon, de substance carbonifère, de sable bitumineux, d'une substance contenant du sable bitumineux ou de l'ammonite, et englobe les infrastructures connexes mais n'inclut pas une sablière. “quarry”

« sablière » Excavation à ciel ouvert exploitée aux fins de l'extraction de sable, d'argile, de marne, de terre, de schiste, de gravier, de pierre ou d'autres roches, mais non de charbon, de substance carbonifère, de sable bitumineux, d'une substance contenant du sable bitumineux ou de l'ammonite, et englobe les infrastructures connexes mais n'inclut pas une carrière. “pit”

**16. Schedule 4 to the English version of the notice is amended by repealing the following definition:**

“mining” includes exploitation of oil sands, but does not include peat mining or any other mines that are closed. « extraction minière »

**17. Schedule 4 to the French version of the notice is amended by repealing the following definition:**

« extraction minière » Comprend l'exploitation de sables bitumineux, mais exclut l'exploitation de la tourbe et toute autre activité de mines qui sont fermées. “mining”

**18. Paragraphs 2 and 3 in the Explanatory Note (this note is not part of the notice) to the English version of the notice are replaced by the following:**

Obtaining the guidance documents for 2006 is the responsibility of the person required to report to the 2006 National Pollutant Release Inventory. Those who have not obtained the guidance documents are encouraged to contact Environment Canada at one of the aforementioned addresses.

**19. Paragraphs 2 and 3 in the Explanatory Note (this note is not part of the notice) to the French version of the notice are replaced by the following:**

Il incombe aux personnes tenues de présenter une déclaration à l'Inventaire national des rejets de polluants pour 2006 de se procurer les documents d'orientation pour cette année de déclaration. Celles qui n'ont pas obtenu les documents d'orientation sont incitées à communiquer avec Environnement Canada à l'une des adresses précitées.

gravel, stone or other rock but not coal, a coal-bearing substance, oil sands, or oil sands-bearing substance or an ammonite shell and includes any associated infrastructure, but does not include a quarry. « sablière »

“quarry” means an excavation that is open to the air and that is operated for the purpose of working, recovering and extracting stone, limestone, sandstone, dolostone, marble, granite, construction materials and any mineral other than coal, a coal-bearing substance, oil sands, or oil sands-bearing substance or an ammonite shell and includes any associated infrastructure but does not include a pit. « carrière »

**15. L'annexe 4 de la version française de l'avis est modifiée par l'ajout des définitions suivantes :**

« carrière » Excavation à ciel ouvert exploitée aux fins de la transformation, de la récupération et de l'extraction de la pierre, du calcaire, du grès, de la dolomie, du marbre, du granite, de matériaux de construction et de tout autre minéral, mais non de charbon, de substance carbonifère, de sable bitumineux, d'une substance contenant du sable bitumineux ou de l'ammonite, et englobe les infrastructures connexes mais n'inclut pas une sablière. “quarry”

« sablière » Excavation à ciel ouvert exploitée aux fins de l'extraction de sable, d'argile, de marne, de terre, de schiste, de gravier, de pierre ou d'autres roches, mais non de charbon, de substance carbonifère, de sable bitumineux, d'une substance contenant du sable bitumineux ou de l'ammonite, et englobe les infrastructures connexes mais n'inclut pas une carrière. “pit”

**16. L'annexe 4 de la version anglaise de l'avis est modifiée par abrogation de la définition qui suit :**

“mining” includes exploitation of oil sands, but does not include peat mining or any other mines that are closed. « extraction minière »

**17. L'annexe 4 de la version française de l'avis est modifiée par abrogation de la définition qui suit :**

« extraction minière » Comprend l'exploitation de sables bitumineux, mais exclut l'exploitation de la tourbe et toute autre activité de mines qui sont fermées. “mining”

**18. Les alinéas 2 et 3 de la note explicative (cette note ne fait pas partie de l'avis) de la version anglaise de l'avis sont remplacés par ce qui suit :**

Obtaining the guidance documents for 2006 is the responsibility of the person required to report to the 2006 National Pollutant Release Inventory. Those who have not obtained the guidance documents are encouraged to contact Environment Canada at one of the aforementioned addresses.

**19. Les alinéas 2 et 3 de la note explicative (cette note ne fait pas partie de l'avis) de la version française de l'avis sont remplacés par ce qui suit :**

Il incombe aux personnes tenues de présenter une déclaration à l'Inventaire national des rejets de polluants pour 2006 de se procurer les documents d'orientation pour cette année de déclaration. Celles qui n'ont pas obtenu les documents d'orientation sont incitées à communiquer avec Environnement Canada à l'une des adresses précitées.



**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999***Notice with respect to substances in the National Pollutant Release Inventory for 2007*

Notice is hereby given, pursuant to subsection 46(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, that for the purpose of conducting research, creating an inventory of data, formulating objectives and codes of practice, issuing guidelines or assessing or reporting on the state of the environment, any person who owns or operates a facility described in Schedule 2 to this notice during the 2007 calendar year, and who possesses or who may reasonably be expected to have access to information described in Schedule 3, shall provide the Minister of the Environment with this information no later than June 1, 2008. Certain terms contained in this notice have been defined in Schedule 4.

Persons subject to the notice shall address responses or enquiries to one of the following addresses:

*British Columbia and Yukon*

National Pollutant Release Inventory  
Environment Canada  
401 Burrard Street, Suite 201  
Vancouver, British Columbia  
V6C 3S5  
Telephone: 604-666-3221 / 666-3890 / 666-9864 / 666-1091  
Fax: 604-666-6800  
Email: NPRI\_PYR@ec.gc.ca

*Manitoba, Saskatchewan, Alberta,  
Northwest Territories and Nunavut*

National Pollutant Release Inventory  
Environment Canada  
Twin Atria No. 2, Room 200  
4999 98th Avenue  
Edmonton, Alberta  
T6B 2X3  
Telephone: 780-951-8989  
Fax: 780-951-8808  
Email: NPRI\_PNR@ec.gc.ca

*Ontario*

National Pollutant Release Inventory  
Environmental Protection Branch  
Ontario Region  
Environment Canada  
4905 Dufferin Street, 2nd Floor  
Downsview, Ontario  
M3H 5T4  
Telephone: 416-739-4707  
Fax: 416-739-4762  
Email: NPRI\_ONTARIO@ec.gc.ca

*Quebec*

National Pollutant Release Inventory  
Environment Canada  
105 McGill Street, 4th Floor  
Montréal, Quebec  
H2Y 2E7  
Telephone: 514-283-7303 / 496-1832  
Fax: 514-496-6982  
Email: INRP\_QC@ec.gc.ca

**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE  
L'ENVIRONNEMENT (1999)***Avis concernant certaines substances de l'Inventaire national des rejets de polluants pour l'année 2007*

Avis est par les présentes donné, en vertu du paragraphe 46(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, à toute personne qui possède ou exploite une installation décrite à l'annexe 2 du présent avis au cours de l'année civile 2007 et qui dispose des renseignements visés à l'annexe 3 ou qui peut normalement y avoir accès, de communiquer ces renseignements au ministre de l'Environnement au plus tard le 1<sup>er</sup> juin 2008, afin de lui permettre d'effectuer des recherches, d'établir un inventaire de données, des objectifs et des codes de pratique, d'élaborer des directives, de déterminer l'état de l'environnement ou de faire rapport sur cet état. Certaines définitions applicables au présent avis et à ses annexes figurent à l'annexe 4.

Les personnes visées par le présent avis doivent adresser leurs réponses et questions à l'un des endroits suivants :

*Colombie-Britannique et Yukon*

Inventaire national des rejets de polluants  
Environnement Canada  
401, rue Burrard, Bureau 201  
Vancouver (Colombie-Britannique)  
V6C 3S5  
Téléphone : 604-666-3221 / 666-3890 / 666-9864 / 666-1091  
Télécopieur : 604-666-6800  
Courriel : NPRI\_PYR@ec.gc.ca

*Manitoba, Saskatchewan, Alberta,  
Territoires du Nord-Ouest et Nunavut*

Inventaire national des rejets de polluants  
Environnement Canada  
Twin Atria No. 2, Pièce 200  
4999 98th Avenue  
Edmonton (Alberta)  
T6B 2X3  
Téléphone : 780-951-8989  
Télécopieur : 780-951-8808  
Courriel : NPRI\_PNR@ec.gc.ca

*Ontario*

Inventaire national des rejets de polluants  
Direction de la protection de l'environnement  
Région de l'Ontario  
Environnement Canada  
4905, rue Dufferin, 2<sup>e</sup> étage  
Downsview (Ontario)  
M3H 5T4  
Téléphone : 416-739-4707  
Télécopieur : 416-739-4762  
Courriel : NPRI\_ONTARIO@ec.gc.ca

*Québec*

Inventaire national des rejets de polluants  
Environnement Canada  
105, rue McGill, 4<sup>e</sup> étage  
Montréal (Québec)  
H2Y 2E7  
Téléphone : 514-283-7303 / 496-1832  
Télécopieur : 514-496-6982  
Courriel : INRP\_QC@ec.gc.ca

*Newfoundland and Labrador, Prince Edward Island,  
New Brunswick and Nova Scotia*

National Pollutant Release Inventory  
Environment Canada  
Queen Square, 16th Floor  
45 Alderney Drive  
Dartmouth, Nova Scotia  
B2Y 2N6  
Telephone: 902-426-4482 / 426-4805 / 426-5037  
Fax: 902-426-8373  
Email: NPRI\_ATL@ec.gc.ca

*National Capital Region*

National Pollutant Release Inventory  
Environment Canada  
Place Vincent-Massey, 9th Floor  
351 Saint-Joseph Boulevard  
Gatineau, Quebec  
K1A 0H3  
Telephone: 819-953-1656  
Fax: 819-994-3266  
Email: NPRI@ec.gc.ca

This notice comes into force on March 3, 2007, and remains in force until March 3, 2010. Pursuant to subsection 46(8) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, persons to whom this notice applies shall keep copies of the required information, together with any calculations, measurements and other data on which the information is based, at the facility to which the calculations, measurements and other data relate, or at the principal place of business in Canada of the person who owns or operates the facility to which the information listed previously relates, for a period of three years from the date this notice comes into force. Where the person chooses to keep the information required under the notice, together with any calculations, measurements and other data, at the principal place of business in Canada, that person shall inform the Minister of the street address of that place of business and the mailing address, if it is different from the street address.

The Minister of the Environment intends to publish, in part, the information submitted in response to this notice. Pursuant to section 51 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, any person who provides information in response to this notice may submit, with their information, a written request that it be treated as confidential based on the reasons set out in section 52 of the Act. The person requesting confidential treatment of the information shall indicate which of the reasons in section 52 of the Act applies to their request. The Minister may also disclose, in accordance with subsection 53(3) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, information submitted in response to this notice.

JOHN ARSENEAU

*Director General  
Science and Risk Assessment*

On behalf of the Minister of the Environment

*Nouveau-Brunswick, Nouvelle-Écosse,  
Île-du-Prince-Édouard et Terre-Neuve-et-Labrador*

Inventaire national des rejets de polluants  
Environnement Canada  
Queen Square, 16<sup>e</sup> étage  
45, promenade Alderney  
Dartmouth (Nouvelle-Écosse)  
B2Y 2N6  
Téléphone : 902-426-4482 / 426-4805 / 426-5037  
Télécopieur : 902-426-8373  
Courriel : NPRI\_ATL@ec.gc.ca

*Région de la capitale nationale*

Inventaire national des rejets de polluants  
Environnement Canada  
Place-Vincent-Massey, 9<sup>e</sup> étage  
351, boulevard Saint-Joseph  
Gatineau (Québec)  
K1A 0H3  
Téléphone : 819-953-1656  
Télécopieur : 819-994-3266  
Courriel : INRP@ec.gc.ca

Le présent avis entre en vigueur le 3 mars 2007 et demeurera en vigueur jusqu'au 3 mars 2010. Aux termes du paragraphe 46(8) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, les personnes visées par cet avis doivent conserver les renseignements exigés, ainsi que les calculs, mesures et autres données sur lesquels l'information est basée dans l'installation à laquelle ces calculs, mesures et autres données se rapportent ou dans le principal établissement commercial situé au Canada de la personne qui possède ou exploite l'installation à laquelle les renseignements susmentionnés se rapportent, pour une période de trois ans, à partir de la date d'entrée en vigueur du présent avis. Dans les cas où une personne choisit de conserver les renseignements exigés par le présent avis, ainsi que les calculs, mesures et autres données, dans le principal établissement commercial situé au Canada, cette personne doit informer le ministre de l'adresse municipale de l'établissement et de l'adresse postale (si différente de l'adresse municipale).

Le ministre de l'Environnement a l'intention de publier une partie de l'information présentée en réponse au présent avis. Conformément à l'article 51 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, quiconque fournit des renseignements en réponse au présent avis peut en même temps demander, par écrit, que ceux-ci soient considérés comme confidentiels en évoquant les motifs exposés à l'article 52 de la Loi. Les personnes qui demandent un traitement confidentiel de leurs renseignements doivent indiquer quelles raisons de l'article 52 de la Loi s'appliquent à leur demande. Le paragraphe 53(3) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* autorise le ministre à rendre publics les renseignements fournis.

*Le directeur général*

*Sciences et évaluation des risques  
JOHN ARSENEAU*

Au nom du ministre de l'Environnement

## SCHEDULE 1

## ANNEXE 1

## National Pollutant Release Inventory Substances

## Substances de l'Inventaire national des rejets de polluants

## PART 1

## PARTIE 1

## GROUP 1 SUBSTANCES

## SUBSTANCES DU GROUPE 1

Name	CAS Registry Number <sup>†</sup>
1. Acetaldehyde	75-07-0
2. Acetonitrile	75-05-8
3. Acetophenone	98-86-2
4. Acrolein	107-02-8
5. Acrylamide	79-06-1
6. Acrylic acid <sup>1</sup>	79-10-7
7. Acrylonitrile	107-13-1
8. Alkanes, C <sub>6-18</sub> , chloro	68920-70-7
9. Alkanes, C <sub>10-13</sub> , chloro	85535-84-8
10. Allyl alcohol	107-18-6
11. Allyl chloride	107-05-1
12. Aluminum <sup>2</sup>	7429-90-5
13. Aluminum oxide <sup>3</sup>	1344-28-1
14. Ammonia (total) <sup>4</sup>	*
15. Aniline <sup>1</sup>	62-53-3
16. Anthracene	120-12-7
17. Antimony <sup>5</sup>	*
18. Asbestos <sup>6</sup>	1332-21-4
19. Benzene	71-43-2
20. Benzoyl chloride	98-88-4
21. Benzoyl peroxide	94-36-0
22. Benzyl chloride	100-44-7
23. Biphenyl	92-52-4
24. Bis(2-ethylhexyl) adipate	103-23-1
25. Bis(2-ethylhexyl) phthalate	117-81-7
26. Boron trifluoride	7637-07-2
27. Bromine	7726-95-6
28. 1-Bromo-2-chloroethane	107-04-0
29. Bromomethane	74-83-9
30. 1,3-Butadiene	106-99-0
31. 2-Butoxyethanol	111-76-2
32. Butyl acrylate	141-32-2
33. <i>i</i> -Butyl alcohol	78-83-1
34. <i>n</i> -Butyl alcohol	71-36-3
35. <i>sec</i> -Butyl alcohol	78-92-2
36. <i>tert</i> -Butyl alcohol	75-65-0
37. Butyl benzyl phthalate	85-68-7
38. 1,2-Butylene oxide	106-88-7
39. Butyraldehyde	123-72-8
40. C.I. Acid Green 3	4680-78-8
41. C.I. Basic Green 4	569-64-2

Nom	Numéro d'enregistrement CAS <sup>†</sup>
1. Acéaldéhyde	75-07-0
2. Acétate de 2-éthoxyéthyle	111-15-9
3. Acétate de 2-méthoxyéthyle	110-49-6
4. Acétate de vinyle	108-05-4
5. Acétonitrile	75-05-8
6. Acétophénone	98-86-2
7. Acide acrylique <sup>1</sup>	79-10-7
8. Acide chlorendique	115-28-6
9. Acide chlorhydrique	7647-01-0
10. Acide chloroacétique <sup>1</sup>	79-11-8
11. Acide formique	64-18-6
12. Acide nitrilotriacétique <sup>1</sup>	139-13-9
13. Acide nitrique	7697-37-2
14. Acide peracétique <sup>1</sup>	79-21-0
15. Acide sulfurique	7664-93-9
16. Acroléine	107-02-8
17. Acrylamide	79-06-1
18. Acrylate de butyle	141-32-2
19. Acrylate d'éthyle	140-88-5
20. Acrylate de méthyle	96-33-3
21. Acrylonitrile	107-13-1
22. Adipate de bis(2-éthylhexyle)	103-23-1
23. Alcanes, C <sub>6-18</sub> , chloro	68920-70-7
24. Alcanes, C <sub>10-13</sub> , chloro	85535-84-8
25. Alcool allylique	107-18-6
26. Alcool isopropylique	67-63-0
27. Alcool propargylique	107-19-7
28. Aluminium <sup>2</sup>	7429-90-5
29. Amiante <sup>3</sup>	1332-21-4
30. Ammoniac (total) <sup>4</sup>	*
31. Anhydride maléique	108-31-6
32. Anhydride phtalique	85-44-9
33. Aniline <sup>1</sup>	62-53-3
34. Anthracène	120-12-7
35. Antimoine <sup>5</sup>	*
36. Argent <sup>5</sup>	*
37. Benzène	71-43-2
38. Biphényle	92-52-4
39. Bromate de potassium	7758-01-2
40. Brome	7726-95-6
41. 1-Bromo-2-chloroéthane	107-04-0

<sup>†</sup> The Chemical Abstracts Service (CAS) Registry Number is the property of the American Chemical Society and any use or redistribution, except as required in supporting regulatory requirements and/or for reports to the Government when the information and the reports are required by law or administrative policy, is not permitted without the prior, written permission of the American Chemical Society.

<sup>1</sup> "and its salts" — The CAS Number corresponds to the weak acid or base. However, this substance includes the salts of these weak acids and bases.

<sup>2</sup> "fume or dust"

<sup>3</sup> "fibrous forms"

<sup>4</sup> "Ammonia (total)" means the total of both of ammonia (NH<sub>3</sub> — CAS No. 7664-41-7) and the ammonium ion (NH<sub>4</sub><sup>+</sup>) in solution.

<sup>5</sup> "and its compounds"

<sup>6</sup> "friable form"

\* No single CAS Number applies to this substance.

<sup>†</sup> Le numéro d'enregistrement du Chemical Abstracts Service (CAS) est la propriété de l'American Chemical Society. Toute utilisation ou redistribution, sauf si elles servent à répondre aux besoins législatifs ou sont nécessaires pour les rapports au Gouvernement lorsque des informations ou des rapports sont exigés par la loi ou une politique administrative, sont interdites sans l'autorisation écrite préalable de l'American Chemical Society.

<sup>1</sup> « et ses sels ». Le numéro du CAS correspond à l'acide ou à la base faible. Toutefois, cette substance comprend les sels de ces acides et bases faibles.

<sup>2</sup> « fumée ou poussière »

<sup>3</sup> « forme friable »

<sup>4</sup> « Ammoniac — total » désigne la somme de l'ammoniac (NH<sub>3</sub> — numéro du CAS 7664-41-7) et de l'ion ammonium (NH<sub>4</sub><sup>+</sup>) en solution.

<sup>5</sup> « et ses composés »

\* Il n'y a pas de numéro du CAS unique pour cette substance.

<i>Name</i>	<i>CAS Registry Number<sup>†</sup></i>	<i>Nom</i>	<i>Numéro d'enregistrement CAS<sup>†</sup></i>
42. C.I. Basic Red 1	989-38-8	42. Bromométhane	74-83-9
43. C.I. Direct Blue 218	28407-37-6	43. Buta-1,3-diène	106-99-0
44. C.I. Disperse Yellow 3	2832-40-8	44. Butan-1-ol	71-36-3
45. C.I. Food Red 15	81-88-9	45. Butan-2-ol	78-92-2
46. C.I. Solvent Orange 7	3118-97-6	46. 2-Butoxyéthanol	111-76-2
47. C.I. Solvent Yellow 14	842-07-9	47. Butyraldéhyde	123-72-8
48. Calcium cyanamide	156-62-7	48. Carbonate de lithium	554-13-2
49. Calcium fluoride	7789-75-5	49. Catéchol	120-80-9
50. Carbon disulphide	75-15-0	50. Cétone de Michler <sup>1</sup>	90-94-8
51. Carbon tetrachloride	56-23-5	51. CFC-11	75-69-4
52. Carbonyl sulphide	463-58-1	52. CFC-12	75-71-8
53. Catechol	120-80-9	53. CFC-13	75-72-9
54. CFC-11	75-69-4	54. CFC-114	76-14-2
55. CFC-12	75-71-8	55. CFC-115	76-15-3
56. CFC-13	75-72-9	56. Chlore	7782-50-5
57. CFC-114	76-14-2	57. Chlorhydrate de tétracycline	64-75-5
58. CFC-115	76-15-3	58. Chlorobenzène	108-90-7
59. Chlorendic acid	115-28-6	59. Chloroéthane	75-00-3
60. Chlorine	7782-50-5	60. Chloroforme	67-66-3
61. Chlorine dioxide	10049-04-4	61. Chloroformiate d'éthyle	541-41-3
62. Chloroacetic acid <sup>1</sup>	79-11-8	62. Chlorométhane	74-87-3
63. Chlorobenzene	108-90-7	63. 3-Chloro-2-méthylprop-1-ène	563-47-3
64. Chloroethane	75-00-3	64. 3-Chloropropionitrile	542-76-7
65. Chloroform	67-66-3	65. Chlorure d'allyle	107-05-1
66. Chloromethane	74-87-3	66. Chlorure de benzoyle	98-88-4
67. 3-Chloro-2-methyl-1-propene	563-47-3	67. Chlorure de benzyle	100-44-7
68. 3-Chloropropionitrile	542-76-7	68. Chlorure de vinyle	75-01-4
69. Chromium <sup>7</sup>	*	69. Chlorure de vinylidène	75-35-4
70. Cobalt <sup>5</sup>	*	70. Chrome <sup>6</sup>	*
71. Copper <sup>5</sup>	*	71. Cobalt <sup>5</sup>	*
72. Cresol <sup>1,8</sup>	1319-77-3	72. Crésol <sup>1,7</sup>	1319-77-3
73. Crotonaldehyde	4170-30-3	73. Crotonaldéhyde	4170-30-3
74. Cumene	98-82-8	74. Cuivre <sup>5</sup>	*
75. Cumene hydroperoxide	80-15-9	75. Cumène	98-82-8
76. Cyanides <sup>9</sup>	*	76. Cyanamide calcique	156-62-7
77. Cyclohexane	110-82-7	77. Cyanures <sup>8</sup>	*
78. Cyclohexanol	108-93-0	78. Cyanure d'hydrogène	74-90-8
79. Decabromodiphenyl oxide	1163-19-5	79. Cyclohexane	110-82-7
80. 2,4-Diaminotoluene <sup>1</sup>	95-80-7	80. Cyclohexanol	108-93-0
81. 2,6-Di- <i>t</i> -butyl-4-methylphenol	128-37-0	81. 2,4-Diaminotoluène <sup>1</sup>	95-80-7
82. Dibutyl phthalate	84-74-2	82. 2,6-Di- <i>t</i> -butyl-4-méthylphénol	128-37-0
83. <i>o</i> -Dichlorobenzene	95-50-1	83. <i>o</i> -Dichlorobenzène	95-50-1
84. <i>p</i> -Dichlorobenzene	106-46-7	84. <i>p</i> -Dichlorobenzène	106-46-7
85. 3,3'-Dichlorobenzidine dihydrochloride	612-83-9	85. 3,3'-Dichlorobenzidine, dichlorhydrate	612-83-9
86. 1,2-Dichloroethane	107-06-2	86. 1,2-Dichloroéthane	107-06-2
87. Dichloromethane	75-09-2	87. Dichlorométhane	75-09-2
88. 2,4-Dichlorophenol <sup>1</sup>	120-83-2	88. 2,4-Dichlorophénol <sup>1</sup>	120-83-2
89. 1,2-Dichloropropane	78-87-5	89. 1,2-Dichloropropane	78-87-5
90. Dicyclopentadiene	77-73-6	90. Dicyclopentadiène	77-73-6
91. Diethanolamine <sup>1</sup>	111-42-2	91. Diéthanolamine <sup>1</sup>	111-42-2
92. Diethyl phthalate	84-66-2	92. Diisocyanate d'isophorone	4098-71-9
93. Diethyl sulphate	64-67-5	93. Diisocyanate de 2,2,4-triméthylhexaméthylène	16938-22-0
94. Dimethylamine	124-40-3	94. Diisocyanate de 2,4,4-triméthylhexaméthylène	15646-96-5
95. N,N-Dimethylaniline <sup>1</sup>	121-69-7	95. Diisocyanate de diphenylméthane (polymérisé)	9016-87-9
96. N,N-Dimethylformamide	68-12-2	96. Diméthylamine	124-40-3
97. Dimethyl phenol	1300-71-6	97. N,N-Diméthylaniline <sup>1</sup>	121-69-7

<sup>1</sup> "and its salts" — The CAS Number corresponds to the weak acid or base. However, this substance includes the salts of these weak acids and bases.

<sup>5</sup> "and its compounds"

<sup>6</sup> "and its compounds" except hexavalent chromium compounds

<sup>8</sup> "all isomers" including the individual isomers of cresol: *m*-cresol (CAS No. 108-39-4), *o*-cresol (CAS No. 95-48-7) and *p*-cresol (CAS No. 106-44-5)

<sup>9</sup> "ionic"

\* No single CAS Number applies to this substance.

<sup>1</sup> « et ses sels ». Le numéro du CAS correspond à l'acide ou à la base faible. Toutefois, cette substance comprend les sels de ces acides et bases faibles.

<sup>5</sup> « et ses composés »

<sup>6</sup> « et ses composés » à l'exclusion des composés du chrome hexavalent

<sup>8</sup> « tous les isomères », y compris les isomères du crésol : *m*-crésol (numéro du CAS 108-39-4), *o*-crésol (numéro du CAS 95-48-7) et *p*-crésol (numéro du CAS 106-44-5)

<sup>9</sup> « ioniques »

\* Il n'y a pas de numéro du CAS unique pour cette substance.

Name	CAS Registry Number <sup>†</sup>	Nom	Numéro d'enregistrement CAS <sup>†</sup>
98. Dimethyl phthalate	131-11-3	98. N,N-Diméthylformamide	68-12-2
99. Dimethyl sulphate	77-78-1	99. Diméthylphénol	1300-71-6
100. 4,6-Dinitro- <i>o</i> -cresol <sup>1</sup>	534-52-1	100. 4,6-Dinitro- <i>o</i> -crésol <sup>1</sup>	534-52-1
101. 2,4-Dinitrotoluene	121-14-2	101. Dinitrotoluène <sup>9</sup>	25321-14-6
102. 2,6-Dinitrotoluene	606-20-2	102. 2,4-Dinitrotoluène	121-14-2
103. Dinitrotoluene <sup>10</sup>	25321-14-6	103. 2,6-Dinitrotoluène	606-20-2
104. Di- <i>n</i> -octyl phthalate	117-84-0	104. 1,4-Dioxane	123-91-1
105. 1,4-Dioxane	123-91-1	105. Dioxyde de chlore	10049-04-4
106. Diphenylamine	122-39-4	106. Dioxyde de thorium	1314-20-1
107. Epichlorohydrin	106-89-8	107. Diphénylamine	122-39-4
108. 2-Ethoxyethanol	110-80-5	108. Disulfure de carbone	75-15-0
109. 2-Ethoxyethyl acetate	111-15-9	109. Épichlorohydrine	106-89-8
110. Ethyl acrylate	140-88-5	110. 1,2-Époxybutane	106-88-7
111. Ethylbenzene	100-41-4	111. 2-Éthoxyéthanol	110-80-5
112. Ethyl chloroformate	541-41-3	112. Éthylbenzène	100-41-4
113. Ethylene	74-85-1	113. Éthylène	74-85-1
114. Ethylene glycol	107-21-1	114. Éthylène glycol	107-21-1
115. Ethylene oxide	75-21-8	115. Fer-pentacarbonyle	13463-40-6
116. Ethylene thiourea	96-45-7	116. Fluor	7782-41-4
117. Fluorine	7782-41-4	117. Fluorure de calcium	7789-75-5
118. Formaldehyde	50-00-0	118. Fluorure d'hydrogène	7664-39-3
119. Formic acid	64-18-6	119. Fluorure de sodium	7681-49-4
120. Halon 1211	353-59-3	120. Formaldéhyde	50-00-0
121. Halon 1301	75-63-8	121. Halon 1211	353-59-3
122. HCFC-22	75-45-6	122. Halon 1301	75-63-8
123. HCFC-122 <sup>11</sup>	41834-16-6	123. HCFC-22	75-45-6
124. HCFC-123 <sup>12</sup>	34077-87-7	124. HCFC-122 <sup>10</sup>	41834-16-6
125. HCFC-124 <sup>13</sup>	63938-10-3	125. HCFC-123 <sup>11</sup>	34077-87-7
126. HCFC-141b	1717-00-6	126. HCFC 124 <sup>12</sup>	63938-10-3
127. HCFC-142b	75-68-3	127. HCFC-141b	1717-00-6
128. Hexachlorocyclopentadiene	77-47-4	128. HCFC-142b	75-68-3
129. Hexachloroethane	67-72-1	129. Hexachlorocyclopentadiène	77-47-4
130. Hexachlorophene	70-30-4	130. Hexachloroéthane	67-72-1
131. <i>n</i> -Hexane	110-54-3	131. Hexachlorophène	70-30-4
132. Hydrazine <sup>1</sup>	302-01-2	132. Hexafluorure de soufre	2551-62-4
133. Hydrochloric acid	7647-01-0	133. <i>n</i> -Hexane	110-54-3
134. Hydrogen cyanide	74-90-8	134. Hydrazine <sup>1</sup>	302-01-2
135. Hydrogen fluoride	7664-39-3	135. Hydroperoxyde de cumène	80-15-9
136. Hydrogen sulphide	7783-06-4	136. Hydroquinone <sup>1</sup>	123-31-9
137. Hydroquinone <sup>1</sup>	123-31-9	137. Imidazolidine-2-thione	96-45-7
138. Iron pentacarbonyl	13463-40-6	138. Indice de couleur bleu direct 218	28407-37-6
139. Isobutyraldehyde	78-84-2	139. Indice de couleur jaune de dispersion 3	2832-40-8
140. Isophorone diisocyanate	4098-71-9	140. Indice de couleur jaune de solvant 14	842-07-9
141. Isoprene	78-79-5	141. Indice de couleur orange de solvant 7	3118-97-6
142. Isopropyl alcohol	67-63-0	142. Indice de couleur rouge alimentaire 15	81-88-9
143. <i>p,p'</i> -Isopropylidenediphenol	80-05-7	143. Indice de couleur rouge de base 1	989-38-8
144. Isosafrole	120-58-1	144. Indice de couleur vert acide 3	4680-78-8
145. Lithium carbonate	554-13-2	145. Indice de couleur vert de base 4	569-64-2
146. Maleic anhydride	108-31-6	146. Iodométhane	74-88-4
147. Manganese <sup>5</sup>	*	147. Isobutyraldéhyde	78-84-2
148. 2-Mercaptobenzothiazole	149-30-4	148. Isoprène	78-79-5
149. Methanol	67-56-1	149. <i>p,p'</i> -Isopropylidènediphénol	80-05-7
150. 2-Methoxyethanol	109-86-4	150. Isosafrole	120-58-1
151. 2-Methoxyethyl acetate	110-49-6	151. Manganèse <sup>5</sup>	*
152. Methyl acrylate	96-33-3	152. 2-Mercaptobenzothiazole	149-30-4

<sup>1</sup> "and its salts" — The CAS Number corresponds to the weak acid or base. However, this substance includes the salts of these weak acids and bases.

<sup>5</sup> "and its compounds"

<sup>10</sup> "mixed isomers"

<sup>11</sup> "all isomers" including, but not limited to, HCFC-122 (CAS No. 354-21-2)

<sup>12</sup> "all isomers" including, but not limited to, HCFC-123 (CAS No. 306-83-2), and HCFC-123a (CAS No. 90454-18-5)

<sup>13</sup> "all isomers" including, but not limited to, HCFC-124 (CAS No. 2837-89-0), and HCFC-124a (CAS No. 354-25-6)

\* No single CAS Number applies to this substance.

<sup>1</sup> « et ses sels ». Le numéro du CAS correspond à l'acide ou à la base faible. Toutefois, cette substance comprend les sels de ces acides et bases faibles.

<sup>5</sup> « et ses composés »

<sup>9</sup> « mélanges d'isomères »

<sup>10</sup> « tous les isomères », y compris, sans y être limité, le HCFC-122 (numéro du CAS 354-21-2)

<sup>11</sup> « tous les isomères », y compris, sans y être limité, le HCFC-123 (numéro du CAS 306-83-2) et le HCFC-123a (numéro du CAS 90454-18-5)

<sup>12</sup> « tous les isomères », y compris, sans y être limité, le HCFC-124 (numéro du CAS 2837-89-0) et le HCFC-124a (numéro du CAS 354-25-6)

\* Il n'y a pas de numéro du CAS unique pour cette substance.

Name	CAS Registry Number <sup>†</sup>	Nom	Numéro d'enregistrement CAS <sup>†</sup>
153. Methyl <i>tert</i> -butyl ether	1634-04-4	153. Méthacrylate de méthyle	80-62-6
154. <i>p,p'</i> -Methylenebis(2-chloroaniline)	101-14-4	154. Méthanol	67-56-1
155. 1,1-Methylenebis(4-isocyanatocyclohexane)	5124-30-1	155. 2-Méthoxyéthanol	109-86-4
156. Methylenebis(phenylisocyanate)	101-68-8	156. <i>p,p'</i> -Méthylènebis(2-chloroaniline)	101-14-4
157. <i>p,p'</i> -Methylenedianiline	101-77-9	157. 1,1-Méthylènebis(4-isocyanatocyclohexane)	5124-30-1
158. Methyl ethyl ketone	78-93-3	158. Méthylènebis(phénylisocyanate)	101-68-8
159. Methyl iodide	74-88-4	159. <i>p,p'</i> -Méthylènedianiline	101-77-9
160. Methyl isobutyl ketone	108-10-1	160. Méthyléthylcétone	78-93-3
161. Methyl methacrylate	80-62-6	161. Méthylisobutylcétone	108-10-1
162. N-Methylolacrylamide	924-42-5	162. 2-Méthylpropan-1-ol	78-83-1
163. 2-Methylpyridine	109-06-8	163. 2-Méthylpropan-2-ol	75-65-0
164. N-Methyl-2-pyrrolidone	872-50-4	164. 2-Méthylpyridine	109-06-8
165. Michler's ketone <sup>1</sup>	90-94-8	165. N-Méthyl-2-pyrrolidone	872-50-4
166. Molybdenum trioxide	1313-27-5	166. N-Méthylolacrylamide	924-42-5
167. Naphthalene	91-20-3	167. Naphthalène	91-20-3
168. Nickel <sup>5</sup>	*	168. Nickel <sup>5</sup>	*
169. Nitrate ion <sup>14</sup>	*	169. Nitrate <sup>13</sup>	*
170. Nitric acid	7697-37-2	170. Nitrite de sodium	7632-00-0
171. Nitrilotriacetic acid <sup>1</sup>	139-13-9	171. <i>p</i> -Nitroaniline	100-01-6
172. <i>p</i> -Nitroaniline	100-01-6	172. Nitrobenzène	98-95-3
173. Nitrobenzene	98-95-3	173. Nitroglycérine	55-63-0
174. Nitroglycerin	55-63-0	174. <i>p</i> -Nitrophénol <sup>1</sup>	100-02-7
175. <i>p</i> -Nitrophenol <sup>1</sup>	100-02-7	175. 2-Nitropropane	79-46-9
176. 2-Nitropropane	79-46-9	176. N-Nitrosodiphénylamine	86-30-6
177. N-Nitrosodiphénylamine	86-30-6	177. Nonylphénol et ses dérivés éthoxylés <sup>14</sup>	*
178. Nonylphenol and its ethoxylates <sup>15</sup>	*	178. Octylphénol et ses dérivés éthoxylés <sup>15</sup>	*
179. Octylphenol and its ethoxylates <sup>16</sup>	*	179. Oxyde d'aluminium <sup>16</sup>	1344-28-1
180. Paraldehyde	123-63-7	180. Oxyde de décabromodiphénylène	1163-19-5
181. Pentachloroethane	76-01-7	181. Oxyde d'éthylène	75-21-8
182. Peracetic acid <sup>1</sup>	79-21-0	182. Oxyde de propylène	75-56-9
183. Phenol <sup>1</sup>	108-95-2	183. Oxyde de styrène	96-09-3
184. <i>p</i> -Phenylenediamine <sup>1</sup>	106-50-3	184. Oxyde de <i>tert</i> -butyle et de méthyle	1634-04-4
185. <i>o</i> -Phenylphenol <sup>1</sup>	90-43-7	185. Paraldéhyde	123-63-7
186. Phosgene	75-44-5	186. Pentachloroéthane	76-01-7
187. Phosphorus <sup>17</sup>	7723-14-0	187. Peroxyde de benzoyle	94-36-0
188. Phosphorus (total) <sup>18</sup>	*	188. Phénol <sup>1</sup>	108-95-2
189. Phthalic anhydride	85-44-9	189. <i>p</i> -Phénylènediamine <sup>1</sup>	106-50-3
190. Polymeric diphenylmethane diisocyanate	9016-87-9	190. <i>o</i> -Phénylphénol <sup>1</sup>	90-43-7
191. Potassium bromate	7758-01-2	191. Phosgène	75-44-5
192. Propargyl alcohol	107-19-7	192. Phosphore <sup>17</sup>	7723-14-0
193. Propionaldehyde	123-38-6	193. Phosphore (total) <sup>18</sup>	*
194. Propylene	115-07-1	194. Phtalate de benzyle et de butyle	85-68-7
195. Propylene oxide	75-56-9	195. Phtalate de <i>bis</i> (2-éthylhexyle)	117-81-7
196. Pyridine <sup>1</sup>	110-86-1	196. Phtalate de dibutyle	84-74-2
197. Quinoline <sup>1</sup>	91-22-5	197. Phtalate de diéthyle	84-66-2
198. <i>p</i> -Quinone	106-51-4	198. Phtalate de diméthyle	131-11-3
199. Safrole	94-59-7	199. Phtalate de di- <i>n</i> -octyle	117-84-0
200. Selenium <sup>5</sup>	*	200. Propionaldéhyde	123-38-6
201. Silver <sup>5</sup>	*	201. Propylène	115-07-1
202. Sodium fluoride	7681-49-4	202. Pyridine <sup>1</sup>	110-86-1

<sup>1</sup> "and its salts" — The CAS Number corresponds to the weak acid or base. However, this substance includes the salts of these weak acids and bases.

<sup>5</sup> "and its compounds"

<sup>14</sup> "in solution at a pH of 6.0 or greater"

<sup>15</sup> Includes nonylphenol, its ethoxylates and derivatives with CAS Nos. 104-40-5; 25154-52-3; 84852-15-3; 1323-65-5; 26523-78-4; 28987-17-9; 68081-86-7; 68515-89-9; 68515-93-5; 68081-86-1; 104-35-8; 20427-84-3; 26027-38-3; 27177-05-5; 27177-08-8; 28679-13-2; 27986-36-3; 37251-69-7; 7311-27-5; 9016-45-9; 27176-93-8; 37340-60-6; 51811-79-1; 51938-25-1; 68412-53-3; 9051-57-4; 37205-87-1; 68412-54-4; 127087-87-0.

<sup>16</sup> Includes octylphenol and its ethoxylates with CAS Nos. 140-66-9; 1806-26-4; 27193-28-8; 68987-90-6; 9002-93-1; 9036-19-5.

<sup>17</sup> "yellow or white"

<sup>18</sup> Does not include phosphorus (yellow or white) with CAS No. 7723-14-0.

\* No single CAS Number applies to this substance.

<sup>1</sup> « et ses sels ». Le numéro du CAS correspond à l'acide ou à la base faible. Toutefois, cette substance comprend les sels de ces acides et bases faibles.

<sup>5</sup> « et ses composés »

<sup>14</sup> « ion en solution à un pH de 6,0 ou plus »

<sup>15</sup> Inclut le nonylphénol, ses dérivés éthoxylés et ses dérivés portant les numéros du CAS 104-40-5; 25154-52-3; 84852-15-3; 1323-65-5; 26523-78-4; 28987-17-9; 68081-86-7; 68515-89-9; 68515-93-5; 68081-86-1; 104-35-8; 20427-84-3; 26027-38-3; 27177-05-5; 27177-08-8; 28679-13-2; 27986-36-3; 37251-69-7; 7311-27-5; 9016-45-9; 27176-93-8; 37340-60-6; 51811-79-1; 51938-25-1; 68412-53-3; 9051-57-4; 37205-87-1; 68412-54-4; 127087-87-0.

<sup>16</sup> Inclut l'octylphénol et ses dérivés éthoxylés portant les numéros du CAS 140-66-9; 1806-26-4; 27193-28-8; 68987-90-6; 9002-93-1; 9036-19-5.

<sup>17</sup> « formes fibreuses »

<sup>18</sup> « jaune ou blanc »

N'inclut pas le phosphore (jaune ou blanc) dont le numéro du CAS est 7723-14-0.

\* Il n'y a pas de numéro du CAS unique pour cette substance.

Name	CAS Registry Number <sup>†</sup>
203. Sodium nitrite	7632-00-0
204. Styrene	100-42-5
205. Styrene oxide	96-09-3
206. Sulphur hexafluoride	2551-62-4
207. Sulphuric acid	7664-93-9
208. 1,1,1,2-Tetrachloroethane	630-20-6
209. 1,1,2,2-Tetrachloroethane	79-34-5
210. Tetrachloroethylene	127-18-4
211. Tetracycline hydrochloride	64-75-5
212. Thiourea	62-56-6
213. Thorium dioxide	1314-20-1
214. Titanium tetrachloride	7550-45-0
215. Toluene	108-88-3
216. Toluene-2,4-diisocyanate	584-84-9
217. Toluene-2,6-diisocyanate	91-08-7
218. Toluenediisocyanate <sup>10</sup>	26471-62-5
219. Total reduced sulphur <sup>1</sup>	120-82-1
220. 1,2,4-Trichlorobenzene	*
221. 1,1,2-Trichloroethane	79-00-5
222. Trichloroethylene	79-01-6
223. Triethylamine	121-44-8
224. 1,2,4-Trimethylbenzene	95-63-6
225. 2,2,4-Trimethylhexamethylene diisocyanate	16938-22-0
226. 2,4,4-Trimethylhexamethylene diisocyanate	15646-96-5
227. Vanadium <sup>19</sup>	7440-62-2
228. Vinyl acetate	108-05-4
229. Vinyl chloride	75-01-4
230. Vinylidene chloride	75-35-4
231. Xylene <sup>20</sup>	1330-20-7
232. Zinc <sup>5</sup>	*

## GROUP 2 SUBSTANCES

Name	CAS Registry Number
233. Mercury <sup>5</sup>	*

## GROUP 3 SUBSTANCES

Name	CAS Registry Number
234. Cadmium <sup>5</sup>	*

## GROUP 4 SUBSTANCES

Name	CAS Registry Number
235. Arsenic <sup>5</sup>	*
236. Hexavalent chromium compounds	*
237. Lead <sup>21, 22</sup>	*
238. Tetraethyl lead	78-00-2

Nom	Numéro d'enregistrement CAS <sup>†</sup>
203. Quinoléine <sup>1</sup>	91-22-5
204. <i>p</i> -Quinone	106-51-4
205. Safrole	94-59-7
206. Sélénium <sup>5</sup>	*
207. Styène	100-42-5
208. Sulfate de diéthyle	64-67-5
209. Sulfate de diméthyle	77-78-1
210. Sulfure de carbonyle	463-58-1
211. Sulfure d'hydrogène	7783-06-4
212. Soufre réduit total <sup>1</sup>	*
213. 1,1,1,2-Tétrachloroéthane	630-20-6
214. 1,1,2,2-Tétrachloroéthane	79-34-5
215. Tétrachloroéthylène	127-18-4
216. Tétrachlorure de carbone	56-23-5
217. Tétrachlorure de titane	7550-45-0
218. Thio-urée	62-56-6
219. Toluène	108-88-3
220. Toluènediisocyanate <sup>9</sup>	26471-62-5
221. Toluène-2,4-diisocyanate	584-84-9
222. Toluène-2,6-diisocyanate	91-08-7
223. 1,2,4-Trichlorobenzène	120-82-1
224. 1,1,2-Trichloroéthane	79-00-5
225. Trichloroéthylène	79-01-6
226. Triéthylamine	121-44-8
227. Trifluorure de bore	7637-07-2
228. 1,2,4-Triméthylbenzène	95-63-6
229. Trioxyde de molybdène	1313-27-5
230. Vanadium <sup>19</sup>	7440-62-2
231. Xylène <sup>20</sup>	1330-20-7
232. Zinc <sup>5</sup>	*

## SUBSTANCES DU GROUPE 2

Nom	Numéro d'enregistrement CAS
233. Mercure <sup>5</sup>	*

## SUBSTANCES DU GROUPE 3

Nom	Numéro d'enregistrement CAS
234. Cadmium <sup>5</sup>	*

## SUBSTANCES DU GROUPE 4

Nom	Numéro d'enregistrement CAS
235. Arsenic <sup>5</sup>	*
236. Composés du chrome hexavalent	*
237. Plomb <sup>21, 22</sup>	*
238. Plomb tétraéthyle	78-00-2

<sup>1</sup> "and its salts" — The CAS Number corresponds to the weak acid or base. However, this substance includes the salts of these weak acids and bases.

<sup>5</sup> "and its compounds"

<sup>10</sup> "mixed isomers"

<sup>19</sup> "(except when in an alloy) and its compounds"

<sup>20</sup> "all isomers" including the individual isomers of xylene: *m*-xylene (CAS No. 108-38-3), *o*-xylene (CAS No. 95-47-6) and *p*-xylene (CAS No. 106-42-3)

<sup>22</sup> Does not include lead (and its compounds) contained in stainless steel, brass or bronze alloys.

<sup>21</sup> "and its compounds," except tetraethyl lead (CAS No. 78-00-2)

\* No single CAS Number applies to this substance.

<sup>1</sup> « et ses sels ». Le numéro du CAS correspond à l'acide ou à la base faible. Toutefois, cette substance comprend les sels de ces acides et bases faibles.

<sup>5</sup> « et ses composés »

<sup>9</sup> « mélanges d'isomères »

<sup>19</sup> « (sauf lorsqu'il est dans un alliage) et ses composés »

<sup>20</sup> « tous les isomères », y compris les isomères individuels de xylène : *m*-xylène (numéro du CAS 108-38-3), *o*-xylène (numéro du CAS 95-47-6) et *p*-xylène (numéro du CAS 106-42-3)

<sup>22</sup> Ne comprend pas le plomb (et ses composés) contenu dans l'acier inoxydable, le laiton et les alliages de bronze.

<sup>21</sup> « et ses composés », à l'exclusion du plomb tétraéthyle (numéro du CAS 78-00-2)

\* Il n'y a pas de numéro du CAS unique pour cette substance.

## PART 2

Name	CAS Registry Number
239. Acenaphthene	83-32-9
240. Acenaphthylene	208-96-8
241. Benzo(a)anthracene	56-55-3
242. Benzo(a)phenanthrene	218-01-9
243. Benzo(a)pyrene	50-32-8
244. Benzo(b)fluoranthene	205-99-2
245. Benzo(e)pyrene	192-97-2
246. Benzo(g,h,i)perylene	191-24-2
247. Benzo(j)fluoranthene	205-82-3
248. Benzo(k)fluoranthene	207-08-9
249. Dibenz(a,j)acridine	224-42-0
250. Dibenzo(a,h)acridine	226-36-8
251. Dibenzo(a,h)anthracene	53-70-3
252. Dibenzo(a,e)fluoranthene	5385-75-1
253. Dibenzo(a,e)pyrene	192-65-4
254. Dibenzo(a,h)pyrene	189-64-0
255. Dibenzo(a,i)pyrene	189-55-9
256. Dibenzo(a,l)pyrene	191-30-0
257. 7H-Dibenzo(c,g)carbazole	194-59-2
258. 7,12-Dimethylbenz(a)anthracene	57-97-6
259. Fluoranthene	206-44-0
260. Fluorene	86-73-7
261. Indeno(1,2,3-c,d)pyrene	193-39-5
262. 3-Methylcholanthrene	56-49-5
263. 5-Methylchrysene	3697-24-3
264. 1-Nitropyrene	5522-43-0
265. Perylene	198-55-0
266. Phenanthrene	85-01-8
267. Pyrene	129-00-0

## PARTIE 2

Nom	Numéro d'enregistrement CAS
239. Acénaphtène	83-32-9
240. Acénaphtylène	208-96-8
241. Benzo(a)anthracène	56-55-3
242. Benzo(a)phénanthrène	218-01-9
243. Benzo(a)pyrène	50-32-8
244. Benzo(b)fluoranthène	205-99-2
245. Benzo(e)pyrène	192-97-2
246. Benzo(g,h,i)pérylène	191-24-2
247. Benzo(j)fluoranthène	205-82-3
248. Benzo(k)fluoranthène	207-08-9
249. Dibenz(a,j)acridine	224-42-0
250. Dibenzo(a,h)acridine	226-36-8
251. Dibenzo(a,h)anthracène	53-70-3
252. Dibenzo(a,e)fluoranthène	5385-75-1
253. Dibenzo(a,e)pyrène	192-65-4
254. Dibenzo(a,h)pyrène	189-64-0
255. Dibenzo(a,i)pyrène	189-55-9
256. Dibenzo(a,l)pyrène	191-30-0
257. 7H-Dibenzo(c,g)carbazole	194-59-2
258. 7,12-Diméthylbenzo(a)anthracène	57-97-6
259. Fluoranthène	206-44-0
260. Fluorène	86-73-7
261. Indeno(1,2,3-c,d)pyrène	193-39-5
262. 3-Méthylcholanthrène	56-49-5
263. 5-Méthylchrysène	3697-24-3
264. 1-Nitropyrène	5522-43-0
265. Pérylène	198-55-0
266. Phénanthrène	85-01-8
267. Pyrène	129-00-0

## PART 3

Name	CAS Registry Number
268. 2,3,7,8-Tetrachlorodibenzo-p-dioxin	1746-01-6
269. 1,2,3,7,8-Pentachlorodibenzo-p-dioxin	40321-76-4
270. 1,2,3,4,7,8-Hexachlorodibenzo-p-dioxin	39227-28-6
271. 1,2,3,7,8,9-Hexachlorodibenzo-p-dioxin	19408-74-3
272. 1,2,3,6,7,8-Hexachlorodibenzo-p-dioxin	57653-85-7
273. 1,2,3,4,6,7,8-Heptachlorodibenzo-p-dioxin	35822-46-9
274. Octachlorodibenzo-p-dioxin	3268-87-9
275. 2,3,7,8-Tetrachlorodibenzofuran	51207-31-9
276. 2,3,4,7,8-Pentachlorodibenzofuran	57117-31-4
277. 1,2,3,7,8-Pentachlorodibenzofuran	57117-41-6
278. 1,2,3,4,7,8-Hexachlorodibenzofuran	70648-26-9
279. 1,2,3,7,8,9-Hexachlorodibenzofuran	72918-21-9
280. 1,2,3,6,7,8-Hexachlorodibenzofuran	57117-44-9
281. 2,3,4,6,7,8-Hexachlorodibenzofuran	60851-34-5
282. 1,2,3,4,6,7,8-Heptachlorodibenzofuran	67562-39-4
283. 1,2,3,4,7,8,9-Heptachlorodibenzofuran	55673-89-7
284. Octachlorodibenzofuran	39001-02-0
285. Hexachlorobenzene	118-74-1

## PARTIE 3

Nom	Numéro d'enregistrement CAS
268. 2,3,7,8-Tétrachlorodibenzo-p-dioxine	1746-01-6
269. 1,2,3,7,8-Pentachlorodibenzo-p-dioxine	40321-76-4
270. 1,2,3,4,7,8-Hexachlorodibenzo-p-dioxine	39227-28-6
271. 1,2,3,7,8,9-Hexachlorodibenzo-p-dioxine	19408-74-3
272. 1,2,3,6,7,8-Hexachlorodibenzo-p-dioxine	57653-85-7
273. 1,2,3,4,6,7,8-Heptachlorodibenzo-p-dioxine	35822-46-9
274. Octachlorodibenzo-p-dioxine	3268-87-9
275. 2,3,7,8-Tétrachlorodibenzofuranne	51207-31-9
276. 2,3,4,7,8-Pentachlorodibenzofuranne	57117-31-4
277. 1,2,3,7,8-Pentachlorodibenzofuranne	57117-41-6
278. 1,2,3,4,7,8-Hexachlorodibenzofuranne	70648-26-9
279. 1,2,3,7,8,9-Hexachlorodibenzofuranne	72918-21-9
280. 1,2,3,6,7,8-Hexachlorodibenzofuranne	57117-44-9
281. 2,3,4,6,7,8-Hexachlorodibenzofuranne	60851-34-5
282. 1,2,3,4,6,7,8-Heptachlorodibenzofuranne	67562-39-4
283. 1,2,3,4,7,8,9-Heptachlorodibenzofuranne	55673-89-7
284. Octachlorodibenzofuranne	39001-02-0
285. Hexachlorobenzène	118-74-1



## PART 4 — CRITERIA AIR CONTAMINANTS (CACs)

Name	CAS Registry Number
286. Carbon monoxide	630-08-0
287. Oxides of nitrogen (expressed as NO <sub>2</sub> )	11104-93-1
288. PM <sub>2.5</sub>	*
289. PM <sub>10</sub>	*
290. Sulphur dioxide	7446-09-5
291. Total particulate matter	*
292. Volatile organic compounds <sup>24</sup>	*

## PARTIE 4 — PRINCIPAUX CONTAMINANTS ATMOSPHÉRIQUES (PCA)

Nom	Numéro d'enregistrement CAS
286. Monoxyde de carbone	630-08-0
287. Oxydes d'azote (exprimés sous forme de NO <sub>2</sub> )	11104-93-1
288. PM <sub>2.5</sub>	*
289. PM <sub>10</sub>	*
290. Dioxyde de soufre	7446-09-5
291. Particules totales	*
292. Composés organiques volatils <sup>24</sup>	*

## PART 5 — VOLATILE ORGANIC COMPOUNDS WITH ADDITIONAL REPORTING REQUIREMENTS

## INDIVIDUAL SUBSTANCES

Name	CAS Registry Number
293. Acetylene	74-86-2
294. Adipic acid	124-04-9
295. Aniline <sup>1</sup>	62-53-3
296. Benzene	71-43-2
297. 1,3-Butadiene	106-99-0
298. 2-Butoxyethanol	111-76-2
299. <i>n</i> -Butyl acetate	123-86-4
300. Chlorobenzene	108-90-7
301. <i>p</i> -Dichlorobenzene	106-46-7
302. 1,2-Dichloroethane	107-06-2
303. Dimethylether	115-10-6
304. Ethyl acetate	141-78-6
305. Ethyl alcohol	64-17-5
306. Ethylene	74-85-1
307. Formaldehyde	50-00-0
308. Furfural alcohol	98-00-0
309. <i>n</i> -Hexane	110-54-3
310. Isopropyl alcohol	67-63-0
311. D-Limonene	5989-27-5
312. Methanol	67-56-1
313. Methyl ethyl ketone	78-93-3
314. 2-Methyl-3-hexanone	7379-12-6
315. Methyl isobutyl ketone	108-10-1
316. Myrcene	123-35-3
317. beta-Phellandrene	555-10-2
318. Phenyl isocyanate	103-71-9
319. alpha-Pinene	80-56-8
320. beta-Pinene	127-91-3
321. Propane	74-98-6
322. Propylene	115-07-1
323. Styrene	100-42-5
324. Tetrahydrofuran	109-99-9
325. Toluene	108-88-3
326. 1,2,4-Trimethylbenzene	95-63-6
327. Trimethylfluorosilane	420-56-4
328. Vinyl acetate	108-05-4

## PARTIE 5 — COMPOSÉS ORGANIQUES VOLATILS FAISANT L'OBJET D'UNE DÉCLARATION PLUS DÉTAILLÉE

## SUBSTANCES INDIVIDUELLES

Nom	Numéro d'enregistrement CAS
293. Acétate d'éthyle	141-78-6
294. Acétate de <i>n</i> -butyle	123-86-4
295. Acétate de vinyle	108-05-4
296. Acétylène	74-86-2
297. Acide adipique	124-04-09
298. Alcool furfurylique	98-00-0
299. Alcool isopropylique	67-63-0
300. Aniline <sup>1</sup>	62-53-3
301. Benzène	71-43-2
302. 1,3-Butadiène	106-99-0
303. 2-Butoxyéthanol	111-76-2
304. Chlorobenzène	108-90-7
305. <i>p</i> -Dichlorobenzène	106-46-7
306. 1,2-Dichloroéthane	107-06-2
307. Diméthyléther	115-10-6
308. Éthanol	64-17-5
309. Éthylène	74-85-1
310. Formaldéhyde	50-00-0
311. <i>n</i> -Hexane	110-54-3
312. Isocyanate de phényle	103-71-9
313. D-Limonène	5989-27-5
314. Méthanol	67-56-1
315. 2-Méthyl-3-hexanone	7379-12-6
316. Méthyléthylcétone	78-93-3
317. Méthylisobutylcétone	108-10-1
318. Myrcène	123-35-3
319. bêta-Phellandrène	555-10-2
320. alpha-Pinène	80-56-8
321. bêta-Pinène	127-91-3
322. Propane	74-98-6
323. Propylène	115-07-1
324. Styrène	100-42-5
325. Tétrahydrofurane	109-99-9
326. Toluène	108-88-3
327. 1,2,4-Triméthylbenzène	95-63-6
328. Triméthylfluorosilane	420-56-4

<sup>1</sup> "and its salts" — The CAS Number corresponds to the weak acid or base. However, this substance includes the salts of these weak acids and bases.

<sup>24</sup> Defined in Schedule 4 to this notice. This class of substances is not limited to the substances listed in Schedule 1 but includes all substances that satisfy the definition of volatile organic compounds in Schedule 4 to this notice.

\* No single CAS Number applies to this substance.

<sup>1</sup> « et ses sels ». Le numéro du CAS correspond à l'acide ou à la base faible. Toutefois, cette substance comprend les sels de ces acides et bases faibles.

<sup>24</sup> Définis à l'annexe 4 du présent avis. Cette catégorie de substances ne comprend pas uniquement les substances nommées à l'annexe 1, mais aussi toutes les substances qui répondent à la définition de composés organiques volatils présentée à l'annexe 4 de cet avis.

\* Il n'y a pas de numéro du CAS unique pour cette substance.

## ISOMER GROUPS

Name	CAS Registry Number
329. Anthraquinone <sup>25</sup>	*
330. Butane <sup>25</sup>	*
331. Butene <sup>25</sup>	25167-67-3
332. Cycloheptane <sup>25</sup>	*
333. Cyclohexene <sup>25</sup>	*
334. Cyclooctane <sup>25</sup>	*
335. Decane <sup>25</sup>	*
336. Dihydronaphthalene <sup>25</sup>	*
337. Dodecane <sup>25</sup>	*
338. Heptane <sup>25</sup>	*
339. Hexane <sup>26</sup>	*
340. Hexene <sup>25</sup>	25264-93-1
341. Methylindane <sup>25</sup>	27133-93-3
342. Nonane <sup>25</sup>	*
343. Octane <sup>25</sup>	*
344. Pentane <sup>25</sup>	*
345. Pentene <sup>25</sup>	*
346. Terpene <sup>25</sup>	68956-56-9
347. Trimethylbenzene <sup>27</sup>	25551-13-7
348. Xylene <sup>25</sup>	1330-20-7

## GROUPES D'ISOMÈRES

Nom	Numéro d'enregistrement CAS
329. Anthraquinone <sup>25</sup>	*
330. Butane <sup>25</sup>	*
331. Butène <sup>25</sup>	25167-67-3
332. Cycloheptane <sup>25</sup>	*
333. Cyclohexène <sup>25</sup>	*
334. Cyclooctane <sup>25</sup>	*
335. Décane <sup>25</sup>	*
336. Dihydronaphthalène <sup>25</sup>	*
337. Dodécane <sup>25</sup>	*
338. Heptane <sup>25</sup>	*
339. Hexane <sup>26</sup>	*
340. Hexène <sup>25</sup>	25264-93-1
341. Méthylindane <sup>25</sup>	27133-93-3
342. Nonane <sup>25</sup>	*
343. Octane <sup>25</sup>	*
344. Pentane <sup>25</sup>	*
345. Pentène <sup>25</sup>	*
346. Terpènes <sup>25</sup>	68956-56-9
347. Triméthylbenzène <sup>27</sup>	25551-13-7
348. Xylène <sup>25</sup>	1330-20-7

## OTHER GROUPS AND MIXTURES

Name	CAS Registry Number
349. Creosote	8001-58-9
350. Diethylene glycol butyl ether	112-34-5
351. Diethylene glycol ethyl ether acetate	112-15-2
352. Ethylene glycol butyl ether acetate	112-07-2
353. Ethylene glycol hexyl ether	112-25-4
354. Heavy alkylate naphtha	64741-65-7
355. Heavy aromatic solvent naphtha	64742-94-5
356. Hydrotreated heavy naphtha	64742-48-9
357. Hydrotreated light distillate	64742-48-4
358. Light aromatic solvent naphtha	64742-95-6
359. Mineral spirits	64475-85-0
360. Naphtha	8030-30-6
361. Propylene glycol butyl ether	5131-66-8
362. Propylene glycol methyl ether acetate	108-65-6
363. Solvent naphtha light aliphatic	64742-89-8
364. Solvent naphtha medium aliphatic	64742-88-7
365. Stoddard solvent	8052-41-3
366. VM & P naphtha	8032-32-4
367. White mineral oil	8042-47-5

## AUTRES GROUPES ET MÉLANGES

Nom	Numéro d'enregistrement CAS
349. Acétate de l'éther monobutylique d'éthylène glycol	112-07-2
350. Acétate de l'éther monométhylque du propylène glycol	108-65-6
351. Acétate monoéthylque du diéthylène glycol	112-15-2
352. Créosote	8001-58-9
353. Distillat de pétrole (naphta, fraction lourde hydrotraitée)	64742-48-9
354. Distillats de pétrole (fraction légère hydrotraitée)	64742-48-4
355. Essences minérales	64475-85-0
356. Éther de diéthylène glycol monobutylique	112-34-5
357. Éther monobutylique de propylène glycol	5131-66-8
358. Éther monohexylique d'éthylène glycol	112-25-4
359. Fraction légère du solvant naphta	64742-89-8
360. Huile minérale blanche	8042-47-5
361. Naphta	8030-30-6
362. Naphta de pétrole (fraction des alkylés lourds)	64741-65-7
363. Naphta VM et P (ligroïne)	8032-32-4
364. Solvant naphta aliphatique, fraction médiane	64742-88-7
365. Solvant naphta aromatique léger	64742-95-6
366. Solvant naphta aromatique lourd	64742-94-5
367. Solvant Stoddard	8052-41-3

<sup>25</sup> "all isomers"<sup>26</sup> "all isomers," excluding *n*-hexane (CAS No. 110-54-3)<sup>27</sup> "all isomers," excluding 1,2,4-trimethylbenzene (CAS No. 95-63-6)

\* No single CAS Number applies to this substance.

<sup>25</sup> « tous les isomères »<sup>26</sup> « tous les isomères », à l'exclusion du *n*-hexane (numéro du CAS 110-54-3)<sup>27</sup> « tous les isomères », à l'exclusion du 1,2,4-triméthylbenzène (numéro du CAS 95-63-6)

\* Il n'y a pas de numéro du CAS unique pour cette substance.

## SCHEDULE 2

*Criteria for Reporting*

## GENERAL

## Persons who must report

(a) If a person who owns or operates a facility with respect to which information was submitted in response to the *Notice with respect to substances in the National Pollutant Release Inventory for 2006* determines that the facility does not meet the criteria for reporting set out in Parts 1 through 5 in this Schedule, the person shall notify the Minister of the Environment that the facility does not meet these criteria by June 1, 2008. If the ownership or the person who operates a facility as described in this Schedule changes during the 2007 calendar year, the person who owns or operates the facility as of December 31, 2007, shall report for the entire 2007 calendar year by June 1, 2008. If the person terminates operations at that facility during the 2007 calendar year, that person is required to report by June 1, 2008, for the portion of the 2007 calendar year during which they have owned or operated the facility.

(b) If a person has submitted information to the Minister in accordance with the notice and if, at any time within a year after June 1, 2008, the person learns or becomes aware that there has been a change to the name, telephone number, or the email address (if available) of the public contact, the technical contact, or the individual coordinating the submission of the report, that person shall advise the Minister of any change to the contact information within 30 days after becoming aware of the change.

(c) If a person has submitted information to the Minister in accordance with the notice and if, at any time within a year after June 1, 2008, the person learns or becomes aware that the information submitted was mistaken or inaccurate, that person shall, within 30 days after being aware or learning of the mistake or inaccuracy, resubmit the correct information to the Minister. If additional time is needed to prepare and resubmit the correct information, that person shall advise the Minister of the need for more time, in writing, within 30 days after becoming aware or learning that the information as previously submitted was mistaken or inaccurate. The person shall also give reason for the additional time required and indicate the amount of time needed to resubmit the correct information.

(d) If a person has submitted information to the Minister in accordance with the notice and if, at any time within a year after June 1, 2008, the ownership or operation of the facility has changed, that person shall notify the Minister of this fact within 30 days after becoming aware or learning of the change. In the latter case, the relevant information for the purpose of reporting to the National Pollutant Release Inventory are the new owner's name, street address, telephone number and email address (if available).

(e) If a person sold the ownership or operation of the facility, that person shall provide a correction to any mistaken or inaccurate information given during their period of ownership within the time frame and using the procedure described in paragraph (c) above.

(f) When providing information under paragraph (a), (b), (c), (d) or (e), the person shall provide a Statement of Certification certifying that the information is true, accurate and complete or shall authorize another person to act on their behalf and so certify using the Statement of Certification. A Statement of Certification is not required if a person subject to this notice submits and certifies the information electronically.

## ANNEXE 2

*Critères de déclaration*

## RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX

## Personnes tenues de faire une déclaration

a) Si une personne qui est propriétaire ou exploitant d'une installation à l'égard de laquelle des renseignements ont été fournis en réponse à l'*Avis concernant certaines substances de l'Inventaire national des rejets de polluants pour l'année 2006* détermine que l'installation ne satisfait pas aux critères de déclaration établis aux parties 1 à 5 de la présente annexe, la personne devra aviser le ministre de l'Environnement que l'installation ne satisfait pas à ces critères au plus tard le 1<sup>er</sup> juin 2008. Si, au cours de l'année civile 2007, il y a un changement du propriétaire ou de l'exploitant d'une installation conformément à la présente annexe, la personne qui possède ou exploite l'installation au 31 décembre 2007 doit faire au plus tard le 1<sup>er</sup> juin 2008 une déclaration pour toute l'année 2007. Si la personne met fin à ses opérations au cours de l'année civile 2007, elle doit faire une déclaration pour la période de l'année 2007 pendant laquelle elle était propriétaire ou exploitant de l'installation, au plus tard le 1<sup>er</sup> juin 2008.

b) Si une personne a fourni des renseignements au ministre conformément à l'avis et si, à un moment quelconque au cours de l'année suivant le 1<sup>er</sup> juin 2008, cette personne apprend ou s'aperçoit qu'il y a eu un changement de nom, de numéro de téléphone ou d'adresse de courrier électronique (le cas échéant) de la personne-ressource responsable des renseignements au public, de la personne-ressource responsable des renseignements techniques ou de la personne responsable de la coordination de la présentation de la déclaration, la personne qui a fourni des renseignements doit aviser le ministre de ce changement au cours des 30 jours suivant le moment où elle a pris connaissance de ce changement.

c) Si une personne a fourni des renseignements au ministre conformément à l'avis et si, à un moment quelconque au cours de l'année suivant le 1<sup>er</sup> juin 2008, cette personne apprend ou s'aperçoit que les renseignements fournis étaient erronés ou inexacts, elle doit, au cours des 30 jours suivant le moment où elle a pris connaissance de ce fait, fournir les renseignements exacts au ministre. Si un délai supplémentaire est nécessaire pour la préparation et la présentation des renseignements exacts, cette personne doit aviser le ministre par écrit qu'elle a besoin d'un délai supplémentaire au cours des 30 jours suivant le moment où elle a pris connaissance du fait que les renseignements fournis étaient erronés ou inexacts. Cette personne doit aussi indiquer les raisons pour lesquelles elle a besoin d'un délai supplémentaire ainsi que le temps nécessaire pour fournir les renseignements exacts.

d) Si une personne a fourni des renseignements au ministre conformément à l'avis et si, à un moment quelconque au cours de l'année suivant le 1<sup>er</sup> juin 2008, il y a eu un changement de propriétaire ou d'exploitant de l'installation, cette personne doit aviser le ministre de ce fait au cours des 30 jours suivant le moment où elle a appris ce fait ou pris connaissance de ce fait. Dans ce dernier cas, les renseignements pertinents aux fins de la déclaration à l'Inventaire national des rejets de polluants sont : le nom, l'adresse municipale, le numéro de téléphone et l'adresse de courrier électronique (s'il y a lieu) du nouveau propriétaire.

e) Si une personne a vendu une installation ou l'exploitation d'une installation, cette personne est tenue de fournir un correctif de tous les renseignements erronés ou inexacts fournis pendant la période où elle était propriétaire, cela conformément au délai et à la marche à suivre indiqués dans l'alinéa c) ci-dessus.

In providing information under paragraph (a), (b), (c), (d) or (e), the person may do so using the online reporting system or by ordinary mail sent to one of the aforementioned addresses.

(g) If a person owns or operates a facility at which the employees work a total of 20 000 hours or more and from which there are releases, disposals and/or transfers for recycling of the substances as listed in Schedule 1 of this notice, that person is subject to the notice. In reporting information under this notice, the person shall take into account the mass reporting thresholds that are set out in Table 1 of Part 1 or Table 2 of Part 4, or that are described in Part 2, 3, or 5 of this Schedule.

1. The following activities, to which the employee criteria of a total of 20 000 hours or more of work does not apply, are identified for the purposes of Parts 1 to 5:

- (a) non-hazardous solid waste incineration of 26 tonnes or more of waste per year, including conical burners and beehive burners;
- (b) biomedical or hospital waste incineration of 26 tonnes or more of waste per year;
- (c) hazardous waste incineration;
- (d) sewage sludge incineration;
- (e) wood preservation;
- (f) terminal operations; and
- (g) discharge of treated or untreated wastewater from a wastewater collection system with an annual average discharge of 10 000 cubic metres or more per day into surface waters.

2. The person subject to the notice shall not include a substance listed in Schedule 1 for the calculation of the mass reporting thresholds set out in Schedule 2 of the notice, if that substance is

- (a) manufactured, processed or otherwise used for the exploration of oil or gas, or drilling of oil or gas wells; or
- (b) contained in
  - (i) articles that are processed or otherwise used,
  - (ii) materials used as structural components of the facility but not the process equipment,
  - (iii) materials used in janitorial or facility grounds maintenance,
  - (iv) materials used for personal use by employees or other persons,
  - (v) materials used for the purpose of maintaining motor vehicles operated by the facility, or
  - (vi) intake water or intake air, such as water used for process cooling or air used either as compressed air or for combustion.

3. (1) The person subject to this notice shall not include a substance listed in Schedule 1 for the calculation of the mass reporting thresholds set out in Schedule 2 of the notice, if that substance is manufactured, processed or otherwise used in an activity listed below:

f) La personne qui fournit des renseignements conformément aux alinéas a), b), c), d) ou e) doit présenter une attestation dans laquelle il est certifié que les renseignements sont vrais, exacts et complets ou elle doit autoriser une autre personne à agir en son nom et à certifier les renseignements par le moyen d'une attestation. Une attestation n'est pas requise si la personne visée par le présent avis fournit et atteste les renseignements de façon électronique.

La personne qui fournit des renseignements conformément aux alinéas a), b), c), d) ou e) peut le faire en utilisant le système de déclaration électronique en ligne ou les communiquer par courrier ordinaire aux adresses mentionnées ci-dessus.

g) Si une personne est propriétaire ou exploitant d'une installation où les employés ont travaillé collectivement 20 000 heures ou plus et qui rejette, élimine et/ou transfère à des fins de recyclage des substances figurant à l'annexe 1 du présent avis, cette personne est visée par le présent avis. En déclarant les renseignements requis par le présent avis, la personne doit tenir compte des seuils de déclaration établis dans le tableau 1 de la partie 1, dans le tableau 2 de la partie 4 ou aux parties 2, 3 ou 5 de la présente annexe.

1. Les activités suivantes, auxquelles ne s'applique pas le critère concernant les employés qui ont travaillé collectivement 20 000 heures ou plus, sont visées aux termes des parties 1 à 5 :

- a) incinération de 26 tonnes ou plus de déchets solides non dangereux par année, y compris les fours coniques ou ronds;
- b) incinération de 26 tonnes ou plus de déchets biomédicaux ou hospitaliers par année;
- c) incinération de déchets dangereux;
- d) incinération de boues d'épuration;
- e) préservation du bois;
- f) opérations de terminal;
- g) évacuation dans des eaux de surface d'eaux usées traitées ou non traitées par un réseau collecteur d'eaux usées à un débit annuel moyen de 10 000 mètres cubes ou plus par jour.

2. Les personnes visées par le présent avis ne doivent pas inclure une substance figurant à l'annexe 1 dans le calcul du seuil de déclaration établi à l'annexe 2 du présent avis, si cette substance est :

- a) fabriquée, préparée ou utilisée d'une autre manière dans les activités d'exploration pétrolière ou gazière ou le forage de puits de gaz ou de pétrole;
- b) contenue dans :
  - (i) des articles qui sont préparés ou utilisés d'une autre manière,
  - (ii) des matériaux servant d'éléments de structure pour l'installation, à l'exclusion de l'équipement relatif aux procédés,
  - (iii) des matières utilisées pour des services de conciergerie ou d'entretien du terrain de l'installation,
  - (iv) des matières destinées à l'usage personnel des employés ou d'autres personnes,
  - (v) des matières utilisées pour entretenir les véhicules automobiles qui servent à l'exploitation de l'installation,
  - (vi) l'eau ou l'air d'admission, tels que l'eau de refroidissement, l'air comprimé ou l'air qui sert à la combustion.

3. (1) Les personnes visées par le présent avis ne doivent pas inclure une substance figurant à l'annexe 1 dans le calcul du seuil de déclaration établi à l'annexe 2 du présent avis, si cette substance est fabriquée, préparée ou utilisée d'une autre manière pour une des activités suivantes :

- (a) education or training of students, such as at universities, colleges and schools;
- (b) research or testing;
- (c) maintenance and repair of vehicles, such as automobiles, trucks, locomotives, ships or aircraft, except painting and stripping of vehicles or their components, or the rebuilding or re-manufacturing of vehicle components;
- (d) distribution, storage, or retail sale of fuels, except as part of terminal operations;
- (e) wholesale or retail sale of articles or products that contain the substance, if the substance is not released to the environment during the use at the facility;
- (f) retail sale of the substance;
- (g) growing, harvesting, or management of renewable natural resources, such as fisheries, forestry or agriculture, except processing or otherwise using renewable natural resources; or
- (h) the practice of dentistry.

(2) Despite subsection (1), if a substance is listed in Part 4 or 5 of Schedule 1, the person who reports information under the notice shall include it for the calculation of the mass reporting thresholds set out in Part 4 and Part 5 of Schedule 2 of the notice, if that substance was released to air as a result of the combustion of fuel in stationary combustion equipment.

(3) A person subject to this notice that owns or operates a pit or a quarry shall not include a substance listed in Schedule 1 for the calculation of the mass reporting thresholds set out in Schedule 2 of the notice. That person shall report information under this notice if production at a pit or at a quarry exceeds 500 000 tonnes during 2007.

## PART 1

### CRITERIA FOR REPORTING SUBSTANCES LISTED IN PART 1 OF SCHEDULE 1

4. (1) A person subject to this notice shall report information in relation to a substance listed in Part 1 of Schedule 1 when there is a release, disposal and/or transfer for recycling of the substance from a contiguous facility or offshore installation if, during 2007,

- (a) an activity listed in section 1 of Schedule 2 took place at that facility or employees at that facility worked a total of 20 000 hours or more;
- (b) the substance was manufactured, processed or otherwise used in a quantity equal to or greater than the mass reporting threshold set out in column 2 of Table 1 corresponding to the group identified in column 1 of Table 1; and
- (c) the concentration by weight of the substance was equal to or greater than the concentration by weight of the substance set out in column 3 of Table 1 corresponding to the group identified in column 1 of Table 1, unless the substance is a by-product or there is no corresponding value set out in column 3 of Table 1 for the substance.

(2) For the purposes of paragraph (1)(b), by-products shall be included in the calculation of the mass reporting threshold set out in column 2 of Table 1, regardless of concentration.

- a) éducation ou formation, notamment dans des universités, des collèges et des écoles;
- b) recherches ou essais;
- c) entretien et réparation de véhicules tels que des automobiles, des camions, des locomotives, des navires et des aéronefs, à l'exception de la peinture et du décapage de véhicules ou de leurs pièces ainsi que du reconditionnement ou de la remise à neuf de pièces de véhicules;
- d) distribution, stockage ou vente au détail de combustibles, sauf dans le cadre d'opérations de terminal;
- e) vente en gros ou au détail d'articles ou de produits qui contiennent la substance, à condition que cette dernière ne soit pas rejetée dans l'environnement au cours de l'utilisation dans l'installation;
- f) vente au détail de la substance;
- g) culture, récolte ou gestion de ressources naturelles renouvelables, telles que le poisson, la forêt ou les terres agricoles, sauf si l'installation prépare ou utilise d'une autre manière ces ressources;
- h) dentisterie.

(2) Malgré le paragraphe (1), si une substance figure dans la partie 4 ou 5 de l'annexe 1, la personne qui déclare les renseignements exigés par le présent avis doit l'inclure dans le calcul du seuil de déclaration établi dans les parties 4 et 5 de l'annexe 2 du présent avis, si cette substance a été rejetée dans l'atmosphère par suite de la combustion de combustible dans des appareils à combustion fixes.

(3) Les personnes visées par le présent avis qui possèdent ou exploitent une sablière ou une carrière ne doivent pas inclure une substance figurant dans l'annexe 1 au calcul des seuils de déclaration selon le poids indiqués dans l'annexe 2 du présent avis. Ces personnes doivent déclarer les renseignements aux termes du présent avis si la production de la fosse ou de la carrière a été supérieure à 500 000 tonnes en 2007.

## PARTIE 1

### CRITÈRES DE DÉCLARATION POUR LES SUBSTANCES FIGURANT DANS LA PARTIE 1 DE L'ANNEXE 1

4. (1) Les personnes visées par le présent avis doivent fournir les renseignements se rapportant à une substance figurant dans la partie 1 de l'annexe 1 dans les cas où il y a rejet, élimination et/ou transfert de cette substance à des fins de recyclage à partir d'une installation contiguë ou d'une installation extracôtière si, en 2007 :

- a) une activité mentionnée à l'article 1 de l'annexe 2 a eu lieu à cette installation ou si les employés y ont collectivement travaillé 20 000 heures ou plus;
- b) a été fabriquée, préparée ou utilisée d'une autre manière une quantité de la substance qui est égale ou supérieure au seuil de déclaration établi dans la colonne 2 du tableau 1 correspondant au groupe indiqué dans la colonne 1 du tableau 1;
- c) la concentration en poids de la substance visée était égale ou supérieure à la concentration en poids établie à la colonne 3 du tableau 1 pour le groupe indiqué dans la colonne 1 du tableau 1, à moins que cette dernière ne soit un sous-produit ou qu'il n'y ait pas de valeur mentionnée dans la colonne 3 du tableau 1.

(2) Conformément à l'alinéa (1)b), les sous-produits doivent être inclus dans le calcul du seuil de déclaration établi à la colonne 2 du tableau 1, quelle que soit la concentration.

5. For the purposes of this Part, the person subject to this notice shall calculate the mass reporting threshold for a substance listed in Part 1 of Schedule 1 in accordance with the following:

- (a) for a substance that is qualified with the footnote "and its salts," the person shall use the molecular weight of the acid or the base and not the total weight of the salt;
- (b) for a substance that is qualified with the footnote "and its compounds," the person shall use the pure element and the equivalent weight of the element contained in any substance, alloy or mixture, except for lead and its compounds that are contained in stainless steel, brass or bronze alloys;
- (c) for ammonia (total), the person shall use the ammonium ion ( $\text{NH}_4^+$ ) in solution expressed as ammonia and shall also include ammonia ( $\text{NH}_3$ ); and
- (d) for vanadium, the person shall include the pure element and the equivalent weight of the element contained in any substance or mixture, except when it is contained in an alloy.

Table 1: Mass Reporting Threshold and Concentration by Weight for Substances Listed in Part 1 of Schedule 1

Item	Column 1 Substances in Part 1 of Schedule 1	Column 2 Mass Reporting Threshold	Column 3 Concentration by Weight
1.	Group 1 Substances	10 tonnes	1%
2.	Group 2 Substances	5 kilograms	N/A
3.	Group 3 Substances	5 kilograms	0.1%
4.	Group 4 Substances	50 kilograms	0.1%

## PART 2

### CRITERIA FOR REPORTING SUBSTANCES LISTED IN PART 2 OF SCHEDULE 1

6. A person subject to this notice shall report information in relation to a substance listed in Part 2 of Schedule 1 when there is a release, disposal and/or transfer for recycling of the substance from a contiguous facility, a portable facility or offshore installation if, during 2007,

- (a) an activity listed in section 1 of Schedule 2 took place at that facility or employees at that facility worked a total of 20 000 hours or more;
- (b) the sum total of the substances listed in Part 2 of Schedule 1 released on site, disposed of, and/or transferred off site for recycling as a result of incidental manufacture is 50 kilograms or more; and
- (c) a substance listed in Part 2 of Schedule 1 was released on site, disposed of, and/or transferred off site for recycling as a result of incidental manufacture in a quantity equal to or greater than 5 kilograms.

7. A person subject to this notice shall report information in relation to a substance listed in Part 2 of Schedule 1 when there is a release, disposal and/or transfer for recycling of the substance from a contiguous facility where, during 2007,

- (a) the person carried out at any time wood preservation using creosote at that facility; and
- (b) the substance was released on site, disposed of, and/or transferred off site for recycling as a result of wood preservation using creosote.

5. Pour l'application de la présente partie, les personnes visées par le présent avis doivent calculer le seuil de déclaration d'une substance figurant dans la partie 1 de l'annexe 1 comme suit :

- a) pour la substance dont la note en bas de page indique « et ses sels », les personnes doivent utiliser le poids moléculaire de l'acide ou de la base et non le poids total du sel;
- b) pour la substance dont la note en bas de page indique « et ses composés », les personnes doivent utiliser l'élément pur et le poids équivalent de l'élément contenu dans les substances, les alliages ou les mélanges, à l'exception du plomb et de ses composés contenus dans l'acier inoxydable, le laiton et les alliages de bronze;
- c) pour l'ammoniac (total), les personnes doivent utiliser l'ion ammonium ( $\text{NH}_4^+$ ) en solution exprimé sous forme d'ammoniac et inclure l'ammoniac ( $\text{NH}_3$ );
- d) pour le vanadium, les personnes doivent inclure l'élément pur et le poids équivalent de l'élément contenu dans les substances ou les mélanges, sauf s'il est contenu dans un alliage.

Tableau 1 : Seuil de déclaration et concentration selon le poids pour les substances figurant dans la partie 1 de l'annexe 1

Article	Colonne 1 Substances figurant dans la partie 1 de l'annexe 1	Colonne 2 Seuil de déclaration	Colonne 3 Concentration en poids
1.	Substances du groupe 1	10 tonnes	1 %
2.	Substances du groupe 2	5 kilogrammes	S/O
3.	Substances du groupe 3	5 kilogrammes	0,1 %
4.	Substances du groupe 4	50 kilogrammes	0,1 %

## PARTIE 2

### CRITÈRES DE DÉCLARATION POUR LES SUBSTANCES FIGURANT DANS LA PARTIE 2 DE L'ANNEXE 1

6. Les personnes visées par le présent avis doivent fournir les renseignements se rapportant à une substance figurant dans la partie 2 de l'annexe 1 dans les cas où il y a rejet, élimination et/ou transfert de la substance à des fins de recyclage à partir d'une installation contiguë, d'une installation mobile ou d'une installation extracôtière si, en 2007 :

- a) une activité mentionnée dans l'article 1 de l'annexe 2 a eu lieu à cette installation ou si les employés y ont collectivement travaillé 20 000 heures ou plus;
- b) a été rejetée sur place, éliminée et/ou transférée hors site à des fins de recyclage une quantité totale de substances figurant dans la partie 2 de l'annexe 1 et résultant de la fabrication fortuite qui est égale ou supérieure à 50 kilogrammes;
- c) a été rejetée sur place, éliminée et/ou transférée hors site à des fins de recyclage une quantité des substances figurant dans la partie 2 de l'annexe 1 et résultant de la fabrication fortuite qui est égale ou supérieure à 5 kilogrammes.

7. Les personnes visées par le présent avis doivent fournir les renseignements se rapportant à une substance figurant dans la partie 2 de l'annexe 1 dans les cas où il y a rejet, élimination et/ou transfert de la substance à des fins de recyclage à partir d'une installation contiguë où, en 2007 :

- a) les personnes ont procédé dans l'installation à la préservation du bois au moyen de la créosote, à un moment quelconque;
- b) la substance a été rejetée sur place, éliminée et/ou transférée hors site à des fins de recyclage par suite d'une activité liée à la préservation du bois au moyen de la créosote.

## PART 3

CRITERIA FOR REPORTING SUBSTANCES  
LISTED IN PART 3 OF SCHEDULE 1

8. A person subject to this notice shall report information in relation to a substance listed in Part 3 of Schedule 1 when there is a release, disposal and/or transfer for recycling of the substance from a contiguous facility, a portable facility or offshore installation where, during 2007,

- (a) an activity listed in section 1 of Schedule 2 took place at that facility or employees at that facility worked a total of 20 000 hours or more; and
- (b) the person at the contiguous facility or the portable facility carried out one or more of the following activities:
  - (i) non-hazardous solid waste incineration of 26 tonnes or more of waste per year, including conical burners and beehive burners,
  - (ii) biomedical or hospital waste incineration of 26 tonnes or more of waste per year,
  - (iii) hazardous waste incineration,
  - (iv) sewage sludge incineration,
  - (v) base metals smelting,
  - (vi) smelting of secondary aluminum,
  - (vii) smelting of secondary lead,
  - (viii) manufacturing of iron using a sintering process,
  - (ix) operation of electric arc furnaces in steel foundries,
  - (x) operation of electric arc furnaces in steel manufacturing,
  - (xi) production of magnesium,
  - (xii) manufacturing of portland cement,
  - (xiii) production of chlorinated organic solvents or chlorinated monomers,
  - (xiv) combustion of fossil fuel in a boiler unit with a nameplate capacity of 25 megawatts of electricity or greater, for the purpose of producing steam for the production of electricity,
  - (xv) combustion of hog fuel originating from logs that were transported or stored in salt water in the pulp and paper sector,
  - (xvi) combustion of fuel in kraft liquor boilers used in the pulp and paper sector, or
  - (xvii) wood preservation using pentachlorophenol.

## PART 4

CRITERIA FOR REPORTING SUBSTANCES  
LISTED IN PART 4 OF SCHEDULE 1

9. A person subject to this notice shall report information in relation to a substance listed in Part 4 of Schedule 1 when there is a release to air of the substance from a contiguous facility, a portable facility or offshore installation where, during 2007,

- (a) an activity listed in section 1 of Schedule 2 took place at that facility or employees at that facility worked a total of 20 000 hours or more; and
- (b) the substance set out in column 1 of Table 2 was released to air in a quantity equal to or greater than the mass reporting threshold set out in column 2 of Table 2 for that substance.

## PARTIE 3

CRITÈRES DE DÉCLARATION POUR LES SUBSTANCES  
FIGURANT DANS LA PARTIE 3 DE L'ANNEXE 1

8. Les personnes visées par le présent avis doivent fournir les renseignements se rapportant à une substance figurant dans la partie 3 de l'annexe 1 dans les cas où il y a rejet, élimination et/ou transfert de la substance à des fins de recyclage à partir d'une installation contiguë, d'une installation mobile ou d'une installation extracôtière si, en 2007 :

- a) une activité mentionnée à l'article 1 de l'annexe 2 a eu lieu dans l'installation ou si les employés y ont collectivement travaillé 20 000 heures ou plus;
- b) des personnes dans les installations contiguës ou les installations mobiles ont mené une ou plusieurs des activités suivantes :
  - (i) incinération de 26 tonnes ou plus de déchets solides non dangereux par année, y compris les fours coniques ou ronds,
  - (ii) incinération de 26 tonnes ou plus de déchets biomédicaux ou hospitaliers par année,
  - (iii) incinération de déchets dangereux,
  - (iv) incinération de boues d'épuration,
  - (v) fusion primaire de métaux communs,
  - (vi) fusion d'aluminium de récupération,
  - (vii) fusion de plomb de récupération,
  - (viii) fabrication de fer par agglomération (sintérisation),
  - (ix) utilisation de fours à arc électrique dans des fonderies d'acier,
  - (x) utilisation de fours à arc électrique dans la fabrication d'acier,
  - (xi) production de magnésium,
  - (xii) fabrication de ciment portland,
  - (xiii) production de solvants organiques chlorés ou de monomères chlorés,
  - (xiv) combustion de combustibles fossiles dans une chaudière dont la capacité nominale de production d'électricité est d'au moins 25 mégawatts, en vue de produire de la vapeur pour la production d'électricité,
  - (xv) brûlage de déchets de bois provenant de billes ayant été transportées ou entreposées dans de l'eau salée dans le secteur des pâtes et papiers,
  - (xvi) combustion de combustibles dans des chaudières à liqueur kraft utilisées dans le secteur des pâtes et papiers,
  - (xvii) préservation du bois à l'aide de pentachlorophénol.

## PARTIE 4

CRITÈRES DE DÉCLARATION POUR LES SUBSTANCES  
FIGURANT DANS LA PARTIE 4 DE L'ANNEXE 1

9. Les personnes visées par le présent avis doivent fournir les renseignements se rapportant à une substance figurant dans la partie 4 de l'annexe 1 dans les cas où il y a rejet de la substance dans l'atmosphère à partir d'une installation contiguë, d'une installation mobile ou d'une installation extracôtière si, en 2007 :

- a) une activité mentionnée à l'article 1 de l'annexe 2 a eu lieu dans l'installation ou si les employés y ont collectivement travaillé 20 000 heures ou plus;
- b) a été rejetée dans l'atmosphère une quantité d'une substance figurant dans la colonne 1 du tableau 2 qui est égale ou supérieure au seuil de déclaration établi dans la colonne 2 du tableau 2 pour cette substance.

10. (1) A person subject to this notice shall report a release from a facility that, during 2007,

(a) was a contiguous facility, a portable facility or offshore installation where employees worked a total of less than 20 000 hours, or was a pipeline installation; and

(b) released to the air a substance listed in Part 4 of Schedule 1 from the combustion of fuel in stationary combustion equipment at the facility, in a quantity equal to or greater than the mass reporting threshold set out in column 2 of Table 2 for that substance.

(2) Despite subsection (1), the person is not required to report information in relation to a substance listed in Part 4 of Schedule 1 if

(a) the substance is released to the air only from stationary, external-combustion equipment;

(b) the cumulative nameplate capacity of that equipment is less than 10 million British Thermal Units per hour; and

(c) the only type of fuel combusted in that equipment is commercial grade natural gas, liquefied petroleum gas, Number 1 or 2 fuel oil or any combination thereof.

11. When calculating the mass reporting threshold for oxides of nitrogen (expressed as NO<sub>2</sub>), a person subject to this notice shall express the oxides of nitrogen as nitrogen dioxide on a mass basis.

Table 2: Mass Reporting Threshold for Substances Listed in Part 4 of Schedule 1

Item	Column 1 Substances in Part 4 of Schedule 1	Column 2 Mass Reporting Threshold
1.	Carbon monoxide	20 tonnes
2.	Oxides of nitrogen (expressed as NO <sub>2</sub> )	20 tonnes
3.	PM <sub>2.5</sub>	0.3 tonnes
4.	PM <sub>10</sub>	0.5 tonnes
5.	Sulphur dioxide	20 tonnes
6.	Total particulate matter	20 tonnes
7.	Volatile organic compounds	10 tonnes

12. A person subject to this notice shall include emissions of substances No. 288 (PM<sub>2.5</sub>), No. 289 (PM<sub>10</sub>) and No. 291 (total particulate matter) listed in Part 4 of Schedule 1 for the calculation of the mass reporting thresholds set out in Part 4 of Schedule 2 when there is a release to air of these substances from road dust where, during 2007, vehicles travelled more than 10 000 vehicle kilometres (VKT) on unpaved roads at the person's contiguous facility.

## PART 5

### CRITERIA FOR REPORTING SUBSTANCES LISTED IN PART 5 OF SCHEDULE 1

13. A person subject to this notice shall report information in relation to a substance or class of substances listed in Part 5 of Schedule 1 when

(a) there is a report required under section 9 or 10 for volatile organic compounds; and

(b) the substance or class of substances, during 2007, was released to the air in a quantity equal to or greater than 1 tonne.

10. (1) Les personnes visées par le présent avis doivent déclarer un rejet à partir d'une installation qui, en 2007, était :

a) une installation contiguë, une installation mobile ou une installation extracôtière où les employés ont collectivement travaillé moins de 20 000 heures, ou une installation de pipeline;

b) une installation qui a rejeté dans l'atmosphère par suite de la combustion d'un combustible dans un système de combustion fixe une quantité d'une substance figurant dans la partie 4 de l'annexe 1 qui est supérieure ou égale au seuil de déclaration établi dans la colonne 2 du tableau 2 pour cette substance.

(2) Indépendamment du paragraphe (1), les personnes ne sont pas tenues de produire une déclaration pour une substance figurant dans la partie 4 de l'annexe 1 si :

a) la substance est rejetée dans l'atmosphère uniquement par un appareil à combustion externe fixe;

b) la capacité nominale cumulative de ces appareils est inférieure à 10 millions de BTU (unités thermiques britanniques) par heure;

c) le seul type de combustible brûlé dans ces appareils est du gaz naturel de qualité commerciale, du gaz de pétrole liquéfié, du mazout numéro 1 ou 2, ou n'importe quelle combinaison de ces produits.

11. Pour le calcul du seuil de déclaration des oxydes d'azote (sous forme de NO<sub>2</sub>), les personnes visées par le présent avis doivent exprimer ces oxydes sous forme de poids de dioxyde d'azote.

Tableau 2 : Seuil de déclaration pour les substances figurant dans la partie 4 de l'annexe 1

Article	Colonne 1 Substances figurant dans la partie 4 de l'annexe 1	Colonne 2 Seuil de déclaration
1.	Monoxyde de carbone	20 tonnes
2.	Oxydes d'azote (exprimés sous forme de NO <sub>2</sub> )	20 tonnes
3.	PM <sub>2.5</sub>	0,3 tonne
4.	PM <sub>10</sub>	0,5 tonne
5.	Dioxyde de soufre	20 tonnes
6.	Particules totales	20 tonnes
7.	Composés organiques volatils	10 tonnes

12. Les personnes visées par le présent avis doivent inclure les poussières de routes rejetées dans l'atmosphère dans le total des émissions des substances n<sup>os</sup> 288 (PM<sub>2.5</sub>), 289 (PM<sub>10</sub>) et 291 (particules totales) figurant dans la partie 4 de l'annexe 1 au calcul des seuils de déclaration selon le poids indiqués dans la partie 4 de l'annexe 2 si, en 2007, les véhicules ont parcouru plus de 10 000 kilomètres-véhicules (KV) sur des routes non asphaltées se trouvant sur le site des installations contiguës de ces personnes.

## PARTIE 5

### CRITÈRES DE DÉCLARATION POUR LES SUBSTANCES FIGURANT DANS LA PARTIE 5 DE L'ANNEXE 1

13. Les personnes visées par le présent avis doivent fournir les renseignements se rapportant à une substance ou à une catégorie de substances figurant dans la partie 5 de l'annexe 1 quand :

a) est exigée une déclaration à l'égard des composés organiques volatils conformément à l'article 9 ou 10;

b) a été rejetée dans l'atmosphère, en 2007, une quantité de la substance ou de la catégorie de substances qui est égale ou supérieure à 1 tonne.



## SCHEDULE 3

*Types of Information Subject to Notice  
and Manner of Reporting*

## GENERAL

1. (1) The information reported shall be the information that the person possesses or to which the person may reasonably be expected to have access.

(2) If the person is required by federal or provincial legislation or a municipal by-law to measure or monitor releases, disposals and/or transfers for recycling of any of the substances set out in Schedule 1 of this notice, the person shall report that data in response to this notice. If the person is not subject to any of the requirements described, the person shall report information by using one of the following methods: continuous emission monitoring; predictive emission monitoring; source testing; mass balance; published emission factors; site-specific emission factors; and engineering estimates.

2. (1) If a person subject to this notice is not required to include a substance listed in Schedule 1 when calculating the mass reporting threshold pursuant to section 2 of Schedule 2, the person does not need to report any information in respect of that substance contained in articles, materials or intake water or air described in section 2 of Schedule 2 or that is manufactured, processed or otherwise used for the exploration for oil or gas, or drilling of oil or gas wells.

(2) If a person subject to this notice is not required to include a substance listed in Schedule 1 when calculating the mass reporting threshold pursuant to section 3 of Schedule 2, the person does not need to report any information in respect of that substance that results from the manufacture, process, or otherwise use of an activity described in subsection 3(1) of Schedule 2.

## PART 1

## FACILITY INFORMATION

3. A person subject to this notice shall provide the following information in respect of a facility from which a substance listed in Schedule 1 is released, disposed of and/or transferred for recycling:

- (a) the legal and trade name of the person, facility name (if applicable), the street address of the facility and the mailing address if different from the street address;
- (b) the NPRI identification number;
- (c) the number of full-time employee equivalents;
- (d) the Dun and Bradstreet number (where available);
- (e) the two- and four-digit Canadian Standard Industrial Classification (SIC) codes and the four-digit U.S. SIC code;
- (f) the two- and four-digit North American Industry Classification System (NAICS) codes and the six-digit NAICS Canada code;
- (g) the name, position, street address, mailing address if different from the street address, and telephone number of the individual who is the contact for the public (if applicable);
- (h) the name, position, street address, mailing address if different from the street address, and telephone number of the individual who is the technical contact;

## ANNEXE 3

*Types de renseignements requis par cet  
avis et méthodes pour les fournir*

## RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX

1. (1) Les renseignements communiqués doivent être des renseignements que la personne possède ou auxquels on peut raisonnablement s'attendre à ce qu'elle ait accès.

(2) Si la personne est tenue, aux termes d'une loi fédérale ou provinciale, ou d'un règlement municipal, de mesurer ou de surveiller les rejets, les éliminations et/ou les transferts à des fins de recyclage d'une des substances énumérées à l'annexe 1 du présent avis, la personne doit déclarer les données à cet égard en réponse au présent avis. Si la personne n'est pas assujettie à l'une ou l'autre des exigences susmentionnées, elle doit fournir les renseignements selon l'une des méthodes suivantes : surveillance en continu des émissions; contrôle prédictif des émissions; test à la source ou échantillonnage; bilan massique; facteurs d'émission publiés; facteurs d'émission propres à l'installation; estimations techniques.

2. (1) Si une personne visée par le présent avis n'est pas tenue d'inclure une substance figurant à l'annexe 1 dans le calcul du seuil de déclaration aux termes de l'article 2 de l'annexe 2, cette personne n'a pas à fournir de renseignements à l'égard de cette substance contenue dans des articles, des matériaux, des matières ou l'eau ou l'air d'admission décrits dans l'article 2 de l'annexe 2, ou quand elle est fabriquée, préparée ou utilisée d'une autre manière dans des activités d'exploration pétrolière ou gazière ou de forage de puits de pétrole ou de gaz.

(2) Si une personne visée par le présent avis n'est pas tenue d'inclure une substance figurant à l'annexe 1 dans le calcul du seuil de déclaration aux termes de l'article 3 de l'annexe 2, cette personne n'a pas à fournir de renseignements à l'égard de cette substance quand celle-ci est fabriquée, préparée ou utilisée d'une autre manière pour une des activités décrites au paragraphe 3(1) de l'annexe 2.

## PARTIE 1

## RENSEIGNEMENTS SUR L'INSTALLATION

3. Les personnes visées par le présent avis doivent fournir les renseignements suivants concernant une installation d'où une substance figurant à l'annexe 1 est rejetée, éliminée et/ou transférée à des fins de recyclage :

- a) le nom légal et l'appellation commerciale de la personne, le nom de l'installation (s'il y a lieu), l'adresse municipale de l'installation et l'adresse postale (si différente de l'adresse municipale);
- b) le numéro d'identité à l'INRP;
- c) le nombre d'équivalents d'employé à temps plein;
- d) les numéros Dun et Bradstreet (s'il y a lieu);
- e) le code de la classification type des industries (CTI) canadien à deux et à quatre chiffres ainsi que le code CTI des États-Unis à quatre chiffres;
- f) le code du Système de classification des industries de l'Amérique du Nord (SCIAN) à deux chiffres et à quatre chiffres ainsi que le code du SCIAN Canada à six chiffres;
- g) le nom, le poste, l'adresse municipale, l'adresse postale (si différente de l'adresse municipale) et le numéro de téléphone de la personne-ressource responsable des renseignements au public (s'il y a lieu);

(i) the name, position, street address, mailing address if different from the street address, and telephone number of the individual coordinating the submission of the report (if applicable);

(j) the name, position, street address and mailing address if different from the street address, of the person signing the Statement of Certification (if applicable);

(k) the business number of the person;

(l) the latitude and longitude coordinates of the facility (required only if the facility is "portable" or a person is reporting in respect of a facility for the first time); and

(m) the legal name(s) of the person who is the Canadian parent company, if applicable, their street address, mailing address if different from the street address, and their percentage of ownership of the person submitting the report under this notice (where available), their Dun and Bradstreet number (where available), and their business number.

4. A statement indicating whether an independent contractor completed the report, and if so, the name, company name, street address, mailing address if different from the street address, and telephone number of the independent contractor.

5. The person submitting information under this notice shall submit a Statement of Certification certifying that the information is true, accurate and complete or shall authorize another person to act on their behalf and so certify using the Statement of Certification. A Statement of Certification is not required if a person subject to this notice or the person authorized to act on their behalf submits and certifies the information electronically.

6. Identification of reported information for which a request is being made to treat the information as confidential pursuant to section 51 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, and the reasons for the request in accordance with section 52 of the Act.

7. In respect of a facility from which a person subject to this notice released, disposed of and/or transferred for recycling a substance listed in Schedule 1 of the notice, identification of the activities listed in section 1 of Schedule 2, if any are applicable.

8. In respect of a facility from which a person subject to this notice released, disposed of and/or transferred for recycling a substance listed in Schedule 1 of the notice, identification of the activities listed in paragraph 8(b) in Part 3 of Schedule 2, if any are applicable.

9. Identification of whether or not the person subject to the notice carried out wood preservation at the facility and whether or not they used creosote, at any time, in carrying out that activity.

10. Identification of whether, during the 2007 calendar year, the person subject to the notice prepared or was implementing a pollution prevention plan, and if so, whether the pollution prevention plan was

- (a) required by a notice published under Part 4 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. If yes, indicate the reference code for the notice published in the *Canada Gazette, Part I*;
- (b) prepared or implemented for another government or under another Act of Parliament; or
- (c) prepared or implemented by the person at that facility on a voluntary basis.

h) le nom, le poste, l'adresse municipale, l'adresse postale (si différente de l'adresse municipale) et le numéro de téléphone de la personne-ressource responsable des renseignements techniques;

i) le nom, le poste, l'adresse municipale, l'adresse postale (si différente de l'adresse municipale) et le numéro de téléphone de la personne responsable de la coordination de la présentation de la déclaration (s'il y a lieu);

j) le nom, le poste, l'adresse municipale et l'adresse postale (si différente de l'adresse municipale) du signataire de l'attestation (s'il y a lieu);

k) le numéro d'entreprise de la personne;

l) les coordonnées (latitude et longitude) de l'installation (requis seulement si l'installation est « mobile » ou si une personne fait la déclaration d'une installation pour la première fois);

m) les noms légaux de la personne qui constitue la société mère canadienne, le cas échéant, les adresses municipale et postale (si différente de l'adresse municipale), le pourcentage de la participation dans la société déclarante de la personne qui présente le rapport dans le cadre du présent avis (s'il y a lieu), leurs numéros Dun et Bradstreet (s'il y a lieu) et leur numéro d'entreprise.

4. Indiquer si un fournisseur indépendant a rempli la déclaration et, si c'est le cas, donner le nom de celui-ci, le nom de l'entreprise, son adresse municipale, son adresse postale (si différente de l'adresse municipale) et le numéro de téléphone de l'entrepreneur indépendant.

5. La personne qui fournit des renseignements aux termes du présent avis doit présenter une attestation dans laquelle il est certifié que les renseignements sont vrais, exacts et complets ou elle doit autoriser une autre personne à agir en son nom et à certifier les renseignements par le moyen d'une attestation. Une attestation n'est pas requise si la personne visée par le présent avis, ou la personne autorisée à agir en son nom, fournit et atteste les renseignements de façon électronique.

6. Mentionner les renseignements déclarés qui font l'objet d'une demande de confidentialité en vertu de l'article 51 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, ainsi que les motifs de la demande, conformément à l'article 52 de la Loi.

7. En ce qui concerne une installation d'où une personne visée par le présent avis a rejeté, éliminé et/ou transféré à des fins de recyclage une substance figurant à l'annexe 1 du présent avis, mentionner les activités figurant à l'article 1 de l'annexe 2, le cas échéant.

8. En ce qui concerne une installation d'où une personne visée par le présent avis a rejeté, éliminé et/ou transféré à des fins de recyclage une substance figurant à l'annexe 1 du présent avis, mentionner les activités figurant à l'alinéa 8b) de la partie 3 de l'annexe 2, le cas échéant.

9. Indiquer si la personne visée par le présent avis a mené des activités de préservation du bois à l'installation et, dans l'affirmative, si elle a utilisé de la créosote, à un moment quelconque.

10. Indiquer si, au cours de l'année civile 2007, la personne visée par le présent avis a élaboré ou mis en œuvre un plan de prévention de la pollution et, dans l'affirmative, si ce plan :

- a) était requis en vertu d'un avis publié aux termes de la partie 4 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. Si c'était le cas, indiquer le code de référence de l'avis publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada*;
- b) a été élaboré ou mis en œuvre par un autre ordre de gouvernement ou en vertu d'une autre loi du Parlement;
- c) a été élaboré ou mis en œuvre par la personne visée de l'installation de façon volontaire.

## PART 2

INFORMATION REQUIRED FOR SUBSTANCES LISTED  
IN PARTS 1 THROUGH 3 OF SCHEDULE 1

11. For each substance or class of substances, listed in Parts 1 through 3 of Schedule 1, for which the reporting criteria have been satisfied, a person subject to the notice shall report the following:

- (a) the identity of the substance, including, if applicable, its Chemical Abstracts Service Registry Number;
- (b) the nature of the manufacturing activity, if applicable, listed separately by on-site use or processing, sale or distribution, as a by-product, or as an impurity;
- (c) the nature of the processing activity, if applicable, listed separately as a reactant, as a formulation component, as an article component, for repackaging only, or as a by-product;
- (d) the nature of the other use activity, if applicable, listed separately as a physical or chemical processing aid, as a manufacturing aid, for ancillary or other use, or as a by-product;
- (e) the quantity released on site to the air, stated separately by stack releases or point releases, storage or handling releases, fugitive releases, spills or other non-point releases;
- (f) the quantity released on site to surface waters, stated separately by direct discharges, spills, or leaks, and the name of the receiving surface water bodies and quantity released to each receiving surface water body;
- (g) the quantity released on site to land, stated separately by spills, leaks, or other;
- (h) the quantity disposed of on site, stated separately by landfill, land treatment, or underground injection;
- (i) the quantity disposed of off site, stated separately by landfill, land treatment, underground injection, or storage; and the name and address of each receiving facility and the quantity sent to each facility;
- (j) the quantity transferred off site for treatment prior to final disposal, stated separately by physical treatment, chemical treatment, biological treatment, incineration or thermal treatment, treatment in a municipal sewage plant, and the name, street address and mailing address if different from the street address of each receiving facility and the quantity transferred to each facility;
- (k) the quantity transferred off site for recycling, stated separately by energy recovery, recovery of solvents, recovery of organic substances (not solvents), recovery of metals and metal compounds, recovery of inorganic materials (not metals), recovery of acids or bases, recovery of catalysts, recovery of pollution abatement residues, refining or re-use of used oil, or other; and the name, street address and mailing address if different from the street address of each receiving facility and the quantity transferred to each facility;
- (l) the method used to determine the quantities reported pursuant to paragraphs (e) through (k), listed separately by continuous emission monitoring, predictive emission monitoring, source testing, mass balance, published emission factors, site-specific emission factors, engineering estimates, or to determine that there were no releases on site, disposals, or transfers off site for recycling;
- (m) the quarterly breakdown of total on-site releases (to air, water and land) during 2007 by percentage;
- (n) the reasons for changes in quantities of releases on site from the previous year, listed separately by changes in production levels, changes in the method of determining the releases, pollution-prevention activities, changes in on-site treatment,

## PARTIE 2

RENSEIGNEMENTS REQUIS POUR LES SUBSTANCES  
FIGURANT DANS LES PARTIES 1 À 3 DE L'ANNEXE 1

11. Pour chaque substance ou catégorie de substances figurant dans les parties 1 à 3 de l'annexe 1 du présent avis et répondant aux critères de déclaration, les personnes visées par le présent avis doivent indiquer :

- a) la dénomination de la substance et, s'il y a lieu, le numéro d'enregistrement CAS;
- b) la nature de l'activité de fabrication, s'il y a lieu, décrite séparément : utilisation ou traitement sur place, vente ou distribution, comme sous-produit ou impureté;
- c) la nature de l'activité de traitement, s'il y a lieu, décrite séparément : réactif, constituant d'une préparation, constituant d'un article, pour réemballage seulement et sous-produit;
- d) la nature de l'utilisation d'une autre manière, s'il y a lieu, décrite séparément : auxiliaire de traitement physique ou chimique, auxiliaire de fabrication, utilisation accessoire ou autre, et sous-produit;
- e) la quantité rejetée sur place dans l'atmosphère, indiquée séparément : émissions de cheminées ou rejets ponctuels, rejets de stockage ou de manutention, émissions fugitives, déversements et autres rejets non ponctuels;
- f) la quantité rejetée sur place dans les eaux de surface, indiquée séparément : évacuations directes, déversements et fuites — ainsi que le nom de chaque plan d'eau récepteur et la quantité qui y a été rejetée;
- g) la quantité rejetée sur place dans le sol, indiquée séparément : déversements, fuites, ou autres;
- h) la quantité éliminée sur place, indiquée séparément : enfouissement, épandage et injection souterraine;
- i) la quantité éliminée hors site, indiquée séparément : enfouissement, épandage, injection souterraine et stockage — ainsi que le nom et l'adresse de chaque installation réceptrice et la quantité qui y a été envoyée;
- j) la quantité transférée hors site aux fins de traitement, indiquée séparément : traitement physique, traitement chimique, traitement biologique, incinération ou procédé thermique, traitement dans une usine municipale d'épuration — ainsi que le nom, l'adresse municipale et l'adresse postale (si différente de l'adresse municipale) de chaque installation réceptrice et la quantité qui y a été transférée;
- k) la quantité transférée hors site à des fins de recyclage, indiquée séparément : récupération d'énergie, récupération de solvants, récupération de substances organiques (excluant les solvants), récupération de métaux et de leurs composés, récupération de matières inorganiques (excluant les métaux), récupération d'acides ou de bases, récupération de catalyseurs, récupération de résidus de dépollution, raffinage ou réutilisation d'huiles usées, ou autres — ainsi que le nom, l'adresse municipale et l'adresse postale (si différente de l'adresse municipale) de chaque installation réceptrice et la quantité qui y a été transférée;
- l) la méthode utilisée pour déterminer les quantités déclarées conformément aux alinéas e) à k), énumérée séparément : surveillance en continu des émissions, contrôle prédictif des émissions, test à la source ou échantillonnage, bilan massique, facteurs d'émission publiés, facteurs d'émission propres à l'installation, estimations techniques; ou la méthode utilisée pour déterminer l'absence de rejet sur place, d'élimination ou de transfert hors site à des fins de recyclage;
- m) la répartition trimestrielle, en pourcentage, des rejets totaux sur place (dans l'air, l'eau et le sol) en 2007;

changes in disposals, changes in off-site transfers for recycling, other (specify), no significant change or no change, or first year reporting the substance;

(o) the reasons for disposals and off-site transfers for recycling, listed separately by production residues, off-specification products, expiration date has passed, contaminated materials, unusable parts or discards, pollution abatement residues, machining or finishing residues, site remediation residues, or other;

(p) the reasons for changes in quantities disposed of from the previous year, listed separately by changes in production levels, changes in the method of determining the disposals, pollution prevention activities, changes in on-site treatment, changes in off-site transfers for recycling, other (specify), no significant change or no change, or first year reporting the substance;

(q) the reasons for changes in quantities transferred off site for recycling from the previous year listed separately by changes in production levels, changes in the method of determining the transfers, pollution-prevention activities, changes in on-site treatment, changes in disposals, other (specify), no significant change or no change, or first year reporting the substance;

(r) the anticipated total of on-site releases, disposals, and off-site transfers for recycling for 2008, 2009, and 2010; and

(s) any pollution prevention methods used and, for each method reported, the specific type of method used, with the methods below listed separately:

(i) materials or feedstock substitution, listed separately by increased purity of materials, substituted materials, or other (specify),

(ii) product design or reformulation, listed separately by changed product specifications, modified design or composition, modified packaging, or other (specify),

(iii) equipment or process modifications, listed separately by modified equipment, layout, or piping, used different process catalyst, instituted better controls on operating bulk containers, changed from small volume containers to bulk containers, modified stripping/cleaning equipment, changed to mechanical stripping/cleaning devices, changed to aqueous cleaners, modified or installed rinse systems, improved rinse equipment design, improved rinse equipment operation, modified spray systems or equipment, improved application techniques, changed from spray to other system, other modification (specify),

(iv) spill and leak prevention, listed separately by improved storage or stacking procedures, improved procedures for loading, unloading, and transfer operations, installed overflow alarms or automatic shut-off valves, installed vapor recovery systems, implemented inspection or monitoring program of potential spill or leak sources, modified containment procedures, improved draining procedures, other procedure (specify),

(v) on-site reuse or recycling, listed separately by instituted recirculation within a process, or other (specify);

(vi) improved inventory management or purchasing techniques, listed separately by instituted procedures to ensure that materials do not stay in inventory beyond shelf-life, initiated testing of outdated material, eliminated shelf-life requirements for stable materials, instituted better labeling procedures, instituted clearinghouse to exchange materials, instituted improved purchasing procedures, other procedure (specify),

(vii) training or improved operating practices, listed separately by improved maintenance scheduling, record keeping or procedures, changed production schedule to minimize equipment and feedstock changeovers, training related to pollution prevention, other practice (specify),

n) les raisons expliquant les changements dans la quantité rejetée sur place par rapport à l'année précédente, décrites séparément : changements des niveaux de production, changements dans les méthodes utilisées pour déterminer les quantités rejetées, activités de prévention de la pollution, changements dans le traitement sur place, changements dans l'élimination, changements dans les transferts hors site à des fins de recyclage ou autres (préciser); sinon, indiquer changements négligeables, aucun changement ou première année de déclaration pour cette substance;

o) les raisons expliquant l'élimination et les transferts hors site à des fins de recyclage, décrites séparément : résidus de production, produits hors norme, date de péremption dépassée, matières contaminées, pièces inutilisables ou rebuts, résidus de dépollution, résidus d'usinage ou de finition, résidus de remise en état des lieux, ou autres;

p) les raisons expliquant les changements dans les quantités éliminées par rapport à l'année précédente, décrites séparément : changements des niveaux de production, changements dans les méthodes utilisées pour déterminer les quantités éliminées, activités de prévention de la pollution, changements dans le traitement sur place, changements dans les transferts hors site à des fins de recyclage, ou autres (préciser); sinon, indiquer changements négligeables, aucun changement ou première année de déclaration pour cette substance;

q) les raisons expliquant les changements dans les quantités transférées hors site à des fins de recyclage par rapport à l'année précédente, décrites séparément : changements des niveaux de production, changements dans les méthodes utilisées pour déterminer les quantités transférées, activités de prévention de la pollution, changements dans le traitement sur place, changements dans l'élimination ou autres (préciser); sinon, indiquer changements négligeables, aucun changement ou première année de déclaration pour cette substance;

r) le total prévu des rejets sur place, des éliminations et des transferts hors site à des fins de recyclage pour 2008, 2009 et 2010;

s) toutes les activités de prévention de la pollution mises en œuvre et, pour chaque activité indiquée, le type spécifique de la méthode employée, avec les méthodes suivantes énumérées séparément :

(i) remplacement des matières (matières premières notamment), énumérées séparément : matières plus pures, autres matières, ou autres (préciser),

(ii) nouvelle conception ou formulation du produit, décrite séparément : modification des caractéristiques du produit, modification de la conception ou de la composition, modification de l'emballage ou autres (préciser),

(iii) modification de l'équipement ou du procédé, décrite séparément : modification de l'équipement, de la disposition ou de la tuyauterie, utilisation d'un catalyseur de procédé différent, meilleure gestion de l'utilisation des emballages en vrac, substitution de petits emballages par des emballages en vrac, modification de l'équipement de décapage ou de nettoyage, remplacement par des dispositifs mécaniques de décapage ou de nettoyage, remplacement par des agents de nettoyage aqueux, modification ou installation de systèmes de rinçage, amélioration de la conception de l'équipement de rinçage, amélioration de l'exploitation de l'équipement de rinçage, modification des systèmes ou de l'équipement de pulvérisation, amélioration des techniques d'application, remplacement du procédé de pulvérisation par un autre système ou autre modification (préciser),

(iv) prévention des déversements et des fuites, décrite séparément : amélioration des procédures d'entreposage ou de

- (viii) modifications, procédures ou pratiques autres que celles énoncées dans les paragraphes précédents, ou
- (ix) aucune activité de prévention de la pollution.

stockage, amélioration des procédures de chargement, de déchargement ou de transfert, installation d'alarmes de trop-plein ou de robinets d'arrêt automatique, installation de systèmes de récupération de la vapeur, instauration d'un programme d'inspection ou de surveillance des sources potentielles de déversements ou de fuites, modification des procédures de confinement, amélioration des procédures d'égouttement ou autre procédure (préciser),

(v) réutilisation ou recyclage sur place, décrite séparément : mise en place d'un système de recirculation à l'intérieur d'un procédé, ou autres (préciser),

(vi) techniques améliorées d'approvisionnement ou de gestion des stocks, décrites séparément : mise en place de procédures pour éviter de conserver des matériaux en stock lorsque la durée de conservation est dépassée, instauration d'un programme de vérification des matières désuètes, élimination des exigences relatives à la durée de conservation dans le cas de matières stables, adoption de meilleures procédures d'étiquetage, mise sur pied d'un centre d'information pour l'échange de matières, instauration de meilleures procédures d'achat, ou autre procédure (préciser),

(vii) formation ou pratiques améliorées d'exploitation, décrites séparément : amélioration du programme d'entretien, de la tenue des livres ou des procédures, modification du calendrier de production pour limiter les bris d'équipement et les ruptures de charge, formation sur la prévention de la pollution ou autre pratique (préciser),

(viii) modifications, procédures ou pratiques autres que celles mentionnées dans les sous-alinéas précédents,

(ix) aucune activité de prévention de la pollution.

12. For the purposes set out in this notice, any person subject to this notice shall provide the information required by this Part respecting substances in Part 1 of Schedule 1 in accordance with the following:

(a) for a substance that is qualified with the footnote "and its salts," the person shall report the molecular weight of the acid or the base and not the total weight of the salt;

(b) for a substance that is qualified with the footnote "and its compounds," the person shall report the pure element and the equivalent weight of the element contained in any substance, alloy or mixture, except for lead and its compounds contained in stainless steel, brass or bronze alloys;

(c) for ammonia (total), the person shall report the substance as ammonia (NH<sub>3</sub>) plus the ammonium ion (NH<sub>4</sub><sup>+</sup>) in solution expressed as ammonia; and

(d) for vanadium, the person shall report the pure element and the equivalent weight of the element contained in any substance or mixture except when contained in an alloy.

13. The person subject to the notice shall report

(a) information in respect of substances listed in Group 1 in Part 1 of Schedule 1 in tonnes; and

(b) information in respect of substances listed in Groups 2, 3 and 4 in Part 1 of Schedule 1 in kilograms.

14. The person subject to the notice shall report

(a) information for groups 1, 2, 3 and 4 as a whole, if information on individual substances listed in Part 2 of Schedule 1 is not available; and

(b) information in respect of substances listed in Part 2 of Schedule 1 in kilograms.

12. Pour l'application du présent avis, toute personne visée par celui-ci doit fournir l'information requise dans cette partie et relative aux substances qui figurent dans la partie 1 de l'annexe 1 de la façon suivante :

a) pour la substance dont la note en bas de page précise « et ses sels », la personne doit indiquer le poids moléculaire de l'acide ou de la base et non le poids total du sel;

b) pour la substance dont la note en bas de page précise « et ses composés », la personne doit indiquer l'élément pur et le poids équivalent de l'élément contenu dans les substances, les alliages ou les mélanges, à l'exception du plomb et de ses composés contenus dans l'acier inoxydable, le laiton et les alliages de bronze;

c) pour l'ammoniac (total), la personne doit déclarer la substance sous forme d'ammoniac (NH<sub>3</sub>) et sous forme d'ion ammonium (NH<sub>4</sub><sup>+</sup>) en solution, le tout exprimé en quantité d'ammoniac;

d) pour le vanadium, la personne doit déclarer l'élément pur et le poids équivalent de l'élément contenu dans les substances ou les mélanges, sauf s'il est contenu dans un alliage.

13. Les personnes visées par le présent avis doivent fournir :

a) les renseignements relatifs aux substances figurant dans le groupe 1 de la partie 1 de l'annexe 1 en tonnes;

b) les renseignements relatifs aux substances figurant dans les groupes 2, 3 et 4 de la partie 1 de l'annexe 1 en kilogrammes;

14. Les personnes visées par le présent avis doivent fournir :

a) les renseignements se rapportant à l'ensemble des groupes de substances 1, 2, 3 et 4 si les renseignements sur chacune des substances figurant dans la partie 2 de l'annexe 1 ne sont pas disponibles;

b) les renseignements relatifs aux substances figurant dans la partie 2 de l'annexe 1 en kilogrammes.

15. In respect of a substance listed in Part 3 of Schedule 1 that resulted from the incidental manufacture of the substance from the activities identified in subparagraphs 8(b)(i) through (xvi) in Part 3 of Schedule 2, or that is present as a contaminant in pentachlorophenol for the activity listed in subparagraph 8(b)(xvii) in Part 3 of Schedule 2, the person shall report only information related to the activities referred to in those subparagraphs.

16. For the purposes of paragraphs 11(e) through (k), if the method of determining the quantity released on site, disposed of, or transferred off site for recycling for a substance listed in Part 3 of Schedule 1 is monitoring or source testing, the person subject to the notice:

- (a) shall indicate in the report whether the concentration of the substance released on site, disposed of, or transferred off site for recycling was less than, equal to or greater than the estimated level of quantification set out in section 17 for that substance in the corresponding medium; and
- (b) can decide on whether to report the quantity released on site, disposed of, or transferred off site for recycling if the concentration of the substance released on site, disposed of, or transferred off site for recycling is less than the estimated level of quantification set out in section 17 for that substance in the corresponding medium.

17. (1) For the purpose of section 16, the estimated level of quantification values for dioxins and furans listed in Part 3 of Schedule 1 are

- (a) 32 picograms of toxicity equivalents of dioxins and furans per cubic metre of gaseous material;
- (b) 20 picograms of toxicity equivalents of dioxins and furans per litre of liquid material; and
- (c) 9 picograms of toxicity equivalents of dioxins and furans per gram of solid material.

(2) For the purpose of section 16, the estimated level of quantification values for hexachlorobenzene listed in Part 3 of Schedule 1 are

- (a) 6 nanograms of hexachlorobenzene per cubic metre of gaseous material;
- (b) 70 nanograms of hexachlorobenzene per litre of liquid material; and
- (c) 2 nanograms of hexachlorobenzene per gram of solid material.

18. A person subject to this notice shall report, in grams, information in respect of substances listed in Part 3 of Schedule 1.

19. If the information necessary to determine the quantity of a substance listed in Part 3 of Schedule 1 released on site, disposed of, or transferred off site for recycling is not available, the person subject to the notice shall report that the information is not available.

### PART 3

#### INFORMATION REQUIRED FOR SUBSTANCES LISTED IN PART 4 OF SCHEDULE 1

20. For each substance or class of substances, listed in Part 4 of Schedule 1, for which the reporting criteria set out in Part 4 of Schedule 2 have been satisfied, a person subject to the notice shall report the following:

- (a) the identity of the substance, including, if applicable, its Chemical Abstracts Service Registry Number;

15. Pour une substance figurant dans la partie 3 de l'annexe 1 qui résulte de la fabrication de façon fortuite par suite des activités visées aux sous-alinéas 8b)(i) à (xvi) de la partie 3 de l'annexe 2, ou est présente comme contaminant dans le pentachlorophénol par suite de l'activité mentionnée au sous-alinéa 8b)(xvii) de la partie 3 de l'annexe 2, les personnes visées par le présent avis doivent fournir seulement les renseignements relatifs aux activités mentionnées dans ces sous-alinéas.

16. Conformément aux alinéas 11e) à k), si la méthode utilisée pour déterminer la quantité rejetée sur place, éliminée ou transférée hors site à des fins de recyclage d'une substance figurant dans la partie 3 de l'annexe 1 est la surveillance ou le test à la source, les personnes visées par le présent avis :

- a) doivent indiquer dans la déclaration si la concentration de la substance rejetée sur place, éliminée ou transférée hors site à des fins de recyclage est inférieure, égale ou supérieure à la valeur estimée du niveau de dosage établie à l'article 17 pour cette substance dans le milieu correspondant;
- b) peuvent décider de déclarer ou non la quantité rejetée sur place, éliminée ou transférée hors site à des fins de recyclage si la concentration de la substance rejetée sur place, éliminée ou transférée hors site à des fins de recyclage est inférieure à la valeur estimée du niveau de dosage établi à l'article 17 pour cette substance dans le milieu correspondant.

17. (1) Conformément à l'article 16, les valeurs estimées des limites de dosage pour les dioxines et les furannes figurant dans la partie 3 de l'annexe 1 sont établies comme suit :

- a) 32 picogrammes d'équivalents toxiques de dioxines et de furannes par mètre cube de matière gazeuse;
- b) 20 picogrammes d'équivalents toxiques de dioxines et de furannes par litre de matière liquide;
- c) 9 picogrammes d'équivalents toxiques de dioxines et de furannes par gramme de matière solide.

(2) Conformément à l'article 16, les valeurs estimées des limites de dosage pour l'hexachlorobenzène figurant dans la partie 3 de l'annexe 1 sont établies comme suit :

- a) 6 nanogrammes d'hexachlorobenzène par mètre cube de matière gazeuse;
- b) 70 nanogrammes d'hexachlorobenzène par litre de matière liquide;
- c) 2 nanogrammes d'hexachlorobenzène par gramme de matière solide.

18. Les personnes visées par le présent avis doivent fournir, en grammes, les renseignements se rapportant aux substances figurant dans la partie 3 de l'annexe 1.

19. Si l'information nécessaire pour déterminer la quantité d'une substance figurant dans la partie 3 de l'annexe 1 qui est rejetée sur place, éliminée ou transférée hors site à des fins de recyclage n'est pas précisée, les personnes visées par le présent avis doivent indiquer que l'information n'est pas précisée.

### PARTIE 3

#### RENSEIGNEMENTS REQUIS POUR LES SUBSTANCES FIGURANT DANS LA PARTIE 4 DE L'ANNEXE 1

20. Pour chaque substance ou catégorie de substances figurant dans la partie 4 de l'annexe 1 et répondant aux critères de déclaration établis dans la partie 4 de l'annexe 2, les personnes visées par le présent avis doivent indiquer :

- a) la dénomination de la substance et, s'il y a lieu, le numéro d'enregistrement CAS;

- (b) the quantity released on site to the air, stated separately by stack releases or point releases, storage or handling releases, fugitive releases, spills, road dust where, during 2007, vehicles travelled more than 10 000 vehicle kilometres (VKT) on unpaved roads at the person's contiguous facility, or other non-point releases;
- (c) for each stack with a height equal to or greater than 50 metres above grade where the substance is released to the air from the stack in a quantity equal to or greater than the minimum quantity set out in column 2 of Table 3 corresponding to that substance,
  - (i) the quantity of the substance that was released from the stack, and
  - (ii) the stack height above grade, the equivalent diameter of the stack, the average exit velocity of the release, and for each stack the average exit temperature of the release;
- (d) the method used to determine the quantities reported pursuant to paragraph (b) and subparagraph (c)(i), whether that method is continuous emission monitoring, predictive emission monitoring, source testing, mass balance, published emission factors, site-specific emission factors, engineering estimates, or no releases to the air;
- (e) the monthly breakdown of total releases to the air during 2007 by percentage;
- (f) the reasons for changes in quantities of releases to the air from the previous year, listed separately by changes in production levels, changes in the method of determining the releases, pollution-prevention activities, changes in on-site treatment, other (specify), no significant change or no change, or first year reporting the substance;
- (g) the anticipated total releases to the air for 2008, 2009, and 2010; and
- (h) the pollution prevention information described in paragraph 11(s) in Part 2.

21. If the reporting criteria in Part 4 of Schedule 2 are satisfied for a substance listed in Part 4 of Schedule 1, the person subject to the notice shall report the usual daily and weekly operating schedule of the facility for each month.

Table 3: Minimum Quantity Released From Stack During 2007 Calendar Year

Item Number	Column 1 Substance Name	Column 2 Minimum Quantity Released From Stack
1.	Carbon monoxide	5 tonnes
2.	Oxides of nitrogen (expressed as NO <sub>2</sub> )	5 tonnes
3.	PM <sub>2.5</sub>	0.15 tonnes
4.	PM <sub>10</sub>	0.25 tonnes
5.	Sulphur dioxide	5 tonnes
6.	Total particulate matter	5 tonnes
7.	Volatile organic compounds	5 tonnes

22. If a facility satisfies the reporting criteria set out in section 10 in Part 4 of Schedule 2, the person subject to the notice shall only report information for releases of the Part 4 substance from the stationary combustion equipment at the facility.

- b) la quantité rejetée sur place dans l'atmosphère, indiquée séparément : émissions de cheminées ou rejets ponctuels, rejets de stockage ou de manutention, émissions fugitives, déversements, poussière de route si, en 2007, les véhicules ont parcouru plus de 10 000 kilomètres-véhicules (KV) sur des routes non asphaltées se trouvant sur le site d'une installation contiguë de ces personnes, ou autres rejets de sources diffuses;
- c) pour chaque cheminée d'une hauteur de 50 mètres ou plus au-dessus du niveau du sol qui rejette dans l'atmosphère une quantité égale ou supérieure à la quantité minimale spécifiée dans la colonne 2 du tableau 3 :
  - (i) la quantité de la substance qui a été rejetée par la cheminée,
  - (ii) la hauteur de la cheminée au-dessus du niveau du sol, le diamètre équivalent de la cheminée, la vitesse moyenne du rejet à la sortie et, pour chaque cheminée, la température moyenne à la sortie;
- d) la méthode utilisée pour déterminer les quantités déclarées conformément à l'alinéa b) et au sous-alinéa c)(i), que la méthode soit une surveillance en continu des émissions, un contrôle prédictif des émissions, un test à la source ou un échantillonnage, un bilan massique, des facteurs d'émission publiés, des facteurs d'émission propres à l'installation, des estimations techniques; sinon, indiquer aucun rejet dans l'atmosphère;
- e) la répartition mensuelle, en pourcentage, des rejets totaux dans l'atmosphère en 2007;
- f) les raisons expliquant les changements dans la quantité rejetée dans l'atmosphère par rapport à l'année précédente, décrites séparément : changements des niveaux de production, changements dans les méthodes utilisées pour déterminer les quantités rejetées, activités de prévention de la pollution, changements dans le traitement sur place ou autres (préciser); sinon, indiquer changements négligeables, aucun changement ou première année de déclaration pour cette substance;
- g) le total prévu de rejets dans l'atmosphère pour 2008, 2009 et 2010;
- h) l'information sur la prévention de la pollution décrite à l'alinéa 11.s) de la partie 2.

21. Si les critères de déclaration établis dans la partie 4 de l'annexe 2 sont satisfaits pour une substance figurant dans la partie 4 de l'annexe 1, les personnes visées par le présent avis doivent indiquer l'horaire type d'exploitation journalier et hebdomadaire de l'installation pour chaque mois.

Tableau 3 : Quantité minimale rejetée par la cheminée au cours de l'année civile 2007

Article	Colonne 1 Nom de la substance	Colonne 2 Quantité minimale rejetée par la cheminée
1.	Monoxyde de carbone	5 tonnes
2.	Oxydes d'azote (exprimés sous forme de NO <sub>2</sub> )	5 tonnes
3.	PM <sub>2.5</sub>	0,15 tonne
4.	PM <sub>10</sub>	0,25 tonne
5.	Dioxyde de soufre	5 tonnes
6.	Particules totales	5 tonnes
7.	Composés organiques volatils	5 tonnes

22. Si une installation satisfait aux critères de déclaration établis à l'article 10 de la partie 4 de l'annexe 2, les personnes visées par le présent avis doivent indiquer uniquement l'information sur les substances figurant dans la partie 4 qui ont été rejetées par un système de combustion fixe de l'installation.

23. The person subject to the notice shall report information respecting oxides of nitrogen (expressed as NO<sub>2</sub>) by expressing the oxides of nitrogen as nitrogen dioxide on a mass basis.

24. The person subject to the notice shall report information in respect of substances listed in Part 4 of Schedule 1 in tonnes.

## PART 4

## INFORMATION REQUIRED FOR SUBSTANCES LISTED IN PART 5 OF SCHEDULE 1

25. For each substance or class of substances listed in Part 5 of Schedule 1, for which the reporting criteria set out in Part 5 of Schedule 2 have been satisfied, the person shall report the following:

- (a) the identity of the substance, including, if applicable, its Chemical Abstracts Service Registry Number;
- (b) the quantity released to the air from each stack with a height equal to or greater than 50 metres where the quantity of volatile organic compounds was released to air from the stack was equal to or greater than 5 tonnes; and
- (c) the quantity of all other releases to the air excluding those quantities reported under paragraph (b).

26. If a facility satisfies the reporting criteria set out in section 10 in Part 4 of Schedule 2 for volatile organic compounds, the person subject to the notice shall report only information for releases of the substance listed in Part 5 of Schedule 1 from the stationary combustion equipment at the facility.

27. The person subject to the notice shall report information in respect of a substance listed in Part 5 of Schedule 1 in tonnes.

## SCHEDULE 4

*Definitions*

1. The following definitions apply to this notice and its schedules:

- “alloy” means metal products containing two or more elements as a solid solution, intermetallic compounds, and mixtures of metallic phases. « alliage »
- “article” means a manufactured item that does not release a substance, listed in Schedule 1, when it undergoes processing or other use. « article »
- “base metal” means copper, lead, nickel or zinc. It does not include aluminum or any other metals. « métal commun »
- “by-product” means a substance, listed in Schedule 1, which is incidentally manufactured, processed or otherwise used at the facility at any concentration, and released on site to the environment or disposed of. « sous-produit »
- “CAS Registry Number” and “CAS No.” mean the Chemical Abstracts Service Registry Number. « numéro d’enregistrement CAS » or « numéro du CAS »
- “contiguous facility” means all buildings, equipment, structures and stationary items that are located on a single site, or on contiguous sites or adjacent sites that are owned or operated by the same person and that function as a single integrated site that includes wastewater collection systems that release treated or untreated wastewater into surface waters. « installation contiguë »

23. Les personnes visées par le présent avis doivent fournir les renseignements relatifs aux oxydes d’azote (sous forme de NO<sub>2</sub>) en exprimant ces oxydes sous forme de poids de dioxyde d’azote.

24. Les personnes visées par le présent avis doivent fournir les renseignements relatifs aux substances figurant dans la partie 4 de l’annexe 1 en tonnes.

## PARTIE 4

## RENSEIGNEMENTS REQUIS POUR LES SUBSTANCES FIGURANT DANS LA PARTIE 5 DE L’ANNEXE 1

25. Pour chaque substance ou catégorie de substances figurant dans la partie 5 de l’annexe 1 et répondant aux critères de déclaration établis dans la partie 5 de l’annexe 2, les personnes visées par le présent avis doivent indiquer :

- a) la dénomination de la substance et, s’il y a lieu, le numéro d’enregistrement CAS;
- b) la quantité rejetée par chaque cheminée d’une hauteur de 50 mètres ou plus lorsque la quantité de composés organiques volatils rejetée dans l’atmosphère par la cheminée était de 5 tonnes ou plus;
- c) la quantité de tous les autres rejets dans l’atmosphère, à l’exception des quantités déclarées en vertu de l’alinéa b).

26. Si une installation satisfait aux critères de déclaration établis à l’article 10 de la partie 4 de l’annexe 2 en ce qui concerne les composés organiques volatils, les personnes visées par le présent avis doivent fournir uniquement l’information sur les rejets de substances figurant dans la partie 5 de l’annexe 1 par un système de combustion fixe de l’installation.

27. Les personnes visées par le présent avis doivent fournir les renseignements relatifs aux substances qui figurent dans la partie 5 de l’annexe 1 en tonnes.

## ANNEXE 4

*Définitions*

1. Les définitions suivantes s’appliquent au présent avis et à ses annexes :

- « alliage » Produit métallique contenant deux ou plusieurs éléments sous forme de solution solide, de composés intermétalliques ou de mélange de phases métalliques. “alloy”
- « aluminium de récupération » Déchets ou matières contenant de l’aluminium. “secondary aluminum”
- « appareil à combustion externe » Appareil où le processus de combustion se produit à la pression atmosphérique et dans un excès d’air. “external-combustion equipment”
- « article » Produit manufacturé qui ne libère pas de substances figurant à l’annexe 1 lorsqu’il est préparé ou utilisé d’une autre manière. “article”
- « autre utilisation » En ce qui concerne une substance figurant dans l’annexe 1, utilisation, élimination ou rejet de cette substance qui n’est pas comprise dans les définitions de « fabrication » ou de « préparation industrielle ». “other use”
- « carrière » Excavation à ciel ouvert exploitée aux fins de la transformation, de la récupération et de l’extraction de la pierre, du calcaire, du grès, de la dolomie, du marbre, du granite, de matériaux de construction et de tout autre minéral, mais non de charbon, de substance carbonifère, de sable bitumineux, d’une substance contenant du sable bitumineux ou de



- “disposal” means the final disposal of a substance to landfill, land application or underground injection, either on the facility site or at a location off the facility site; and includes treatment at a location off the facility site prior to final disposal. « élimination »
- “emission factors” mean numerical values that relate the quantity of substances emitted from a source to a common activity associated with those emissions, and can be categorized as
- (a) “published emission factors”, namely, those that have been published by the Government of Canada or another government or an industry association for application to an emission source that falls under the jurisdiction of the Government of Canada or another government or to emission sources of a specific industry sector; or
- (b) “site-specific emission factors”, namely, those that have been developed by an individual facility using their own specific emission-testing data and source-activity information. « facteurs d’émission »
- “employee” means an individual employed at the facility, and includes the owner of the facility who performs work on site at the facility; and a person, such as a contractor, who, at the facility, performs work that is related to the operations of the facility, for the period of time that the person is performing that work. « employé »
- “external-combustion equipment” means any equipment with a combustion process that occurs at atmospheric pressure and with excess air. « appareil à combustion externe »
- “facility” means a contiguous facility, a portable facility, a pipeline installation, or an offshore installation. « installation »
- “fossil fuel” means fuel that is in a solid or liquid state at standard temperature and pressure, such as coal, petroleum or any solid or liquid fuel derived from such. « combustible fossile »
- “full-time employee equivalent” means the unit obtained by dividing by 2 000 hours, the sum of
- (a) the total hours worked by individuals employed at the facility, and the total hours of paid vacation and of sick leave taken by individuals employed at the facility;
- (b) the hours worked on site at the facility by the owner of the facility, if not employed by the facility; and
- (c) the hours worked on site at the facility by a person, such as a contractor, who, at the facility, performs work related to the operations of the facility. « équivalent d’employé à temps plein »
- “level of quantification” means, in respect of a substance, the lowest concentration that can be accurately measured using sensitive but routine sampling and analytical methods. « niveau de dosage » or « limite de dosage »
- “manufacture” means to produce, prepare, or compound a substance listed in Schedule 1 and includes the coincidental production of a substance, listed in Schedule 1, as a by-product as a result of the manufacturing, processing or other use of any other substances. « fabrication »
- “offshore installation” means an offshore drilling unit, production platform or ship, or subsea installation that is related to the exploitation of oil or natural gas and that is attached or anchored to the continental shelf of Canada or within Canada’s exclusive economic zone. « installation extracôtière »
- “other use” means, in respect of a substance listed in Schedule 1, any use, disposal or release of that substance which is not included in the definitions of “manufacture” or “process”. « autre utilisation »
- “parent company” means the highest level company or group of companies that own or directly control the reporting facility. « société mère »
- l’ammonite, et englobe les infrastructures connexes mais n’inclut pas une sablière. “quarry”
- « combustible fossile » Combustibles se présentant sous forme solide ou liquide à température et pression normales, tels que le charbon, le pétrole ou tous leurs dérivés liquides ou solides. “fossil fuel”
- « composés organiques volatils » Composés organiques volatils définis dans la Liste des substances toxiques de l’annexe 1 de la *Loi canadienne sur la protection de l’environnement (1999)*. “volatile organic compounds”
- « élimination » Élimination définitive d’une substance par enfouissement, épandage ou injection souterraine, soit sur les lieux de l’installation, soit dans un endroit hors du site de l’installation; l’élimination comprend également le traitement dans un endroit hors du site de l’installation avant l’élimination définitive. “disposal”
- « employé » Personne employée dans l’installation, notamment le propriétaire de l’installation, qui exécute des travaux sur les lieux de l’installation; personne, notamment un entrepreneur, qui, sur les lieux de l’installation, exécute sur une base routinière des travaux liés à l’exploitation normale de l’installation, pendant la période des travaux. “employee”
- « équivalent d’employé à temps plein » Unité de mesure obtenue en divisant par 2 000 heures la somme :
- a) des heures totales travaillées par des personnes employées dans l’installation et des heures totales payées en vacances et en congés de maladie pris par des personnes employées dans l’installation;
- b) des heures travaillées sur les lieux par le propriétaire de l’installation s’il n’est pas employé par celle-ci;
- c) des heures travaillées sur les lieux de l’installation par une personne, notamment un entrepreneur, qui exécute sur une base régulière des travaux liés à l’exploitation normale de l’installation. “full-time employee equivalent”
- « équivalent toxique » ou « ET » Masse ou concentration correspondant à la somme de la masse ou de la concentration de différents congénères des dibenzo-*p*-dioxines polychlorées et des dibenzofurannes polychlorés multipliée par des facteurs de pondération indiqués dans le *Guide de déclaration à l’Inventaire national des rejets de polluants — 2007*. “toxicity equivalent”
- « fabrication » Production, préparation ou composition d’une substance figurant à l’annexe 1, y compris la production coïncidente d’une substance figurant à l’annexe 1 comme sous-produit résultant de la fabrication, de la préparation ou de l’utilisation d’une autre manière d’autres substances. “manufacture”
- « facteurs d’émission » Valeurs numériques qui lient la quantité de substances dégagées par une source à une activité courante associée à celles-ci et qui peuvent appartenir à l’une ou l’autre de ces catégories :
- a) « facteurs d’émission publiés » désigne notamment les facteurs d’émission que le gouvernement du Canada ou un autre gouvernement ou des associations de l’industrie ont publiés en vue de les appliquer à une source d’émission relevant de la compétence du gouvernement du Canada ou d’un autre gouvernement ou se trouvant dans un secteur industriel donné;
- b) « facteurs d’émission propres à l’installation » désigne notamment les facteurs d’émission qu’une installation individuelle a élaborés à l’aide des résultats de ses essais sur les émissions et de renseignements concernant la source et les activités. “emission factors”
- « installation » Installation contiguë, installation mobile, installation de pipeline ou installation extracôtière. “facility”

- “pipeline installation” means a collection of equipment situated at a single site, used in the operation of a natural gas transmission or distribution pipeline. « installation de pipeline »
- “pit” means an excavation that is open to the air and that is operated for the purpose of extracting sand, clay, marl, earth, shale, gravel, stone or other rock but not coal, a coal-bearing substance, oil sands, or oil sands-bearing substance or an ammonite shell and includes any associated infrastructure, but does not include a quarry. « sablière »
- “PM<sub>2.5</sub>” means any particulate matter with a diameter less than or equal to 2.5 microns. « PM<sub>2.5</sub> »
- “PM<sub>10</sub>” means any particulate matter with a diameter less than or equal to 10 microns. « PM<sub>10</sub> »
- “pollution prevention” means the use of processes, practices, materials, products, substances or energy that avoid or minimize the creation of pollutants and waste, and reduce the overall risk to the environment or human health. « prévention de la pollution »
- “portable facility” means portable PCB destruction equipment, portable asphalt plants, and portable concrete batching plants. « installation mobile »
- “process” means the preparation of a substance, listed in Schedule 1, after its manufacture, for commercial distribution and includes preparation of a substance in the same physical state or chemical form as that received by the facility, or preparation which produces a change in physical state or chemical form. « préparation »
- “quarry” means an excavation that is open to the air and that is operated for the purpose of working, recovering and extracting stone, limestone, sandstone, dolostone, marble, granite, construction materials and any mineral other than coal, a coal-bearing substance, oil sands, or oils sands-bearing substance or an ammonite shell and includes any associated infrastructure but does not include a pit. « carrière »
- “recycling” means any activity that prevents a material or a component of the material from becoming a material destined for disposal. « recyclage »
- “release” means the emission or discharge of a substance from the facility site to air, surface waters, or land and includes a spill or a leak. « rejet »
- “secondary aluminum” means aluminum-bearing scrap or aluminum-bearing materials. « aluminium de récupération »
- “secondary lead” means lead-bearing scrap or lead-bearing materials, other than lead-bearing concentrates derived from a mining operation. « plomb de récupération »
- “terminal operations” means
- the use of storage tanks and associated equipment at a site used to store or transfer crude oil, artificial crude or intermediates of fuel products into or out of a pipeline; or
  - operating activities of a primary distribution installation normally equipped with floating roof tanks that receives gasoline by pipeline, railcar, marine vessel or directly from a refinery. « opérations de terminal »
- “total particulate matter” means any particulate matter with a diameter less than 100 microns. « particules totales »
- “toxicity equivalent” commonly referred to as TEQ, means a mass or concentration which is a sum of the masses or concentrations of individual congeners of polychlorinated dibenzo-*p*-dioxins and polychlorinated dibenzofurans multiplied by weighting factors set out in the *Guide for Reporting to the National Pollutant Release Inventory — 2007*. « équivalent toxique »
- “treatment” means subjecting the substance to physical, chemical, biological or thermal processes at a location off the facility site prior to final disposal. « traitement »
- « installation contiguë » Tous les bâtiments, les équipements, les ouvrages ou les articles fixes qui sont situés dans un lieu unique, dans des lieux contigus ou dans des lieux adjacents, qui ont le même propriétaire ou exploitant et qui fonctionnent comme un ensemble intégré unique doté d’un réseau collecteur d’eaux usées qui rejette des eaux usées traitées ou non traitées dans des eaux de surface. “contiguous facility”
- « installation de pipeline » Ensemble d’équipements se trouvant dans un seul lieu et qui est destiné au transport ou à la distribution de gaz naturel. “pipeline installation”
- « installation extracôtière » Plate-forme de forage, plate-forme ou navire de production ou installation sous-marine qui est liée à l’exploitation du gaz naturel et qui est rattachée ou fixée au plateau continental du Canada ou qui se trouve dans la zone économique exclusive du Canada. “offshore installation”
- « installation mobile » Équipement mobile de destruction des PCB, installation mobile de préparation de l’asphalte et centrale mobile à béton. “portable facility”
- « métal commun » Cuivre, plomb, nickel ou zinc. Cela n’inclut pas l’aluminium ni d’autres métaux. “base metal”
- « niveau de dosage » ou « limite de dosage » Concentration la plus faible d’une substance qui peut être mesurée avec exactitude au moyen de méthodes d’analyse et d’échantillonnage précises mais courantes. “level of quantification”
- « numéro d’enregistrement CAS » ou « numéro du CAS » Numéro du Chemical Abstracts Service, le cas échéant. “CAS Registry Number” ou “CAS No.”
- « opérations de terminal »
- utilisation de réservoirs de stockage et de l’équipement connexe dans un lieu servant à conserver ou à transférer du pétrole brut, du brut synthétique ou des intermédiaires de combustibles vers un pipeline ou à partir de celui-ci;
  - activités d’exploitation d’une installation de distribution primaire normalement équipée de réservoirs à toits flottants qui reçoit de l’essence par pipeline, par wagons-citernes, par vaisseaux maritimes ou directement d’une raffinerie. “terminal operations”
- « particules totales » Particules de matière dont le diamètre est inférieur à 100 microns. “total particulate matter”
- « plomb de récupération » Matières plombifères ou déchets métalliques plombifères, à l’exception des concentrés plombifères provenant d’une exploitation minière. “secondary lead”
- « PM<sub>2.5</sub> » Particule de matière dont le diamètre est égal ou inférieur à 2,5 microns. “PM<sub>2.5</sub>”
- « PM<sub>10</sub> » Particule de matière dont le diamètre est égal ou inférieur à 10 microns. “PM<sub>10</sub>”
- « préparation » Préparation d’une substance figurant à l’annexe 1 après sa fabrication en vue d’être distribuée dans le commerce. La préparation d’une substance peut conserver l’état physique ou la forme chimique que la substance avait à sa réception à l’installation. “process”
- « préservation du bois » Action de préserver le bois à l’aide d’un agent de préservation appliqué sous pression ou à la chaleur, ou les deux, ce qui comprend la fabrication, le mélange ou la reformulation d’agents de préservation du bois à cette fin. “wood preservation”
- « prévention de la pollution » Utilisation de procédés, de méthodes, de pratiques, de matériaux, de produits, de substances ou de formes d’énergie qui, d’une part, empêchent ou réduisent la production de polluants ou de déchets et, d’autre part, réduisent les risques d’atteinte à l’environnement ou à la santé humaine. “pollution prevention”

“volatile organic compounds” means volatile organic compounds as defined in the List of Toxic Substances in Schedule 1 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. « composés organiques volatils »

“wood preservation” means the use of a preservative for the preservation of wood by means of heat or pressure treatment, or both, and includes the manufacture, blending, or reformulation of wood preservatives for that purpose. « préservation du bois »

« recyclage » Toute activité qui permet d’éviter qu’une matière ou un composant de celle-ci ne doive être éliminé. “recycling”

« rejet » Émission ou libération d’une substance dans l’atmosphère, les eaux de surface ou le sol, notamment les déversements et les fuites, attribuable à une installation. “release”

« sablière » Excavation à ciel ouvert exploitée aux fins de l’extraction de sable, d’argile, de marne, de terre, de schiste, de gravier, de pierre ou d’autres roches, mais non de charbon, de substance carbonifère, de sable bitumineux, d’une substance contenant du sable bitumineux ou de l’ammonite, et englobe les infrastructures connexes mais n’inclut pas une carrière. “pit”

« société mère » Société — ou groupe de sociétés — qui est située au sommet de la hiérarchie des sociétés et qui exerce directement un contrôle sur les activités sujettes à déclaration. “parent company”

« sous-produit » Substance figurant à l’annexe 1 qui est, de façon fortuite, fabriquée, préparée ou utilisée d’une autre manière par l’installation à n’importe quelle concentration et qui est rejetée sur place dans l’environnement ou éliminée. “by-product”

« traitement » Procédé physique, chimique, biologique ou thermique auquel est soumise une substance dans un endroit hors du site de l’installation, avant l’élimination définitive. “treatment”

#### EXPLANATORY NOTE

*(This note is not part of the notice.)*

Consultations were undertaken during 2006 to address possible reporting changes for the National Pollutant Release Inventory for the 2007 reporting year. This notice serves to reflect the resulting changes required.

Obtaining the guidance documents for 2007 is the responsibility of the person required to report to the 2007 National Pollutant Release Inventory. Those who have not obtained the guidance documents are encouraged to contact Environment Canada at one of the aforementioned addresses.

As indicated in the *Notice of intent to develop and implement regulations and other measures to reduce air emissions*, published in Part I of the *Canada Gazette* on October 21, 2006, the Government will be guided by a number of principles as it implements its new regulatory framework for industry. One of these principles is to ensure effective and efficient monitoring, reporting and regulatory implementation, including best efforts to minimize overlap and regulatory duplication. To this end, the Government will continue to work with provinces and territories toward a single, harmonized system for mandatory reporting of all air emissions and related information. This system will underpin the proposed regulations and possible related emissions trading regime, and will respond to industry concerns that multiple measurement methodologies and multiple reporting regimes would cause an unnecessary and costly administrative burden. Analysis on the development of information and disclosure requirements and monitoring and reporting requirements would be undertaken in consultation.

#### NOTE EXPLICATIVE

*(La présente note ne fait pas partie de l’avis.)*

Des consultations ont été tenues en 2006 sur les changements possibles au processus de déclaration aux fins de l’Inventaire national des rejets de polluants pour l’année de déclaration 2007. Le présent avis vise à tenir compte des changements requis.

Il incombe aux personnes tenues de présenter une déclaration à l’Inventaire national des rejets de polluants pour 2007 de se procurer les documents d’orientation pour cette année de déclaration. Celles qui n’ont pas obtenu les documents d’orientation sont incitées à communiquer avec Environnement Canada à l’une des adresses précitées.

Tel qu’il est indiqué dans l’*Avis d’intention d’élaborer et de mettre en œuvre des règlements et d’autres mesures pour réduire les émissions atmosphériques*, qui a paru le 21 octobre 2006 dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, un certain nombre de principes guideront l’application par le Gouvernement du nouveau cadre de réglementation industrielle. L’un de ces principes est de veiller à ce que la surveillance, la déclaration et la mise en œuvre réglementaire soient efficaces et efficientes, y compris intensifier les efforts pour réduire au maximum le chevauchement réglementaire. Le gouvernement fédéral continuera donc à collaborer avec les provinces et les territoires en vue d’établir un système unique et harmonisé de déclaration obligatoire de toutes les émissions atmosphériques et d’information connexe. Ce système appuiera le règlement proposé et un régime connexe d’échange de droits d’émission potentiel. Il répondra aux préoccupations de l’industrie estimant que de multiples méthodes de mesure et régimes de déclaration entraîneraient un fardeau administratif inutile et coûteux. L’analyse portant sur l’élaboration d’exigences en matière d’information, de déclaration ainsi que de surveillance et de production de rapports sera effectuée en consultation.

**DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS AND  
NORTHERN DEVELOPMENT**

**CANADA MINING REGULATIONS**

*Prospecting permits*

1. The following are the areas in the Northwest Territories in respect of which permits have been issued pursuant to subsection 29(1) of the *Canada Mining Regulations*, C.R.C., c. 1516, effective February 1, 2007.

2. Prospecting permits have been issued to cover the following N.T.S. map areas, in the Northwest Territories.

**MINISTÈRE DES AFFAIRES INDIENNES ET  
DU NORD CANADIEN**

**RÈGLEMENT SUR L'EXPLOITATION MINIÈRE AU  
CANADA**

*Permis de prospection*

1. La liste suivante indique les régions des Territoires du Nord-Ouest pour lesquelles des permis ont été délivrés conformément au paragraphe 29(1) du *Règlement sur l'exploitation minière au Canada*, C.R.C., ch. 1516, avec prise d'effet le 1<sup>er</sup> février 2007.

2. Des permis de prospection ont été émis couvrant les régions cartographiques (SNRC) suivantes dans les Territoires du Nord-Ouest.

<i>Number/Numéro</i>	<i>Location (N.T.S.)/Région cartographique (SNRC)</i>	<i>Permittee/Titulaire</i>
7305	097A03SW/097A03S.-O.	Canadian Diamonds Limited
7306	097A04SE/097A04S.-E.	Canadian Diamonds Limited
7307	097A04SW/097A04S.-O.	Canadian Diamonds Limited
7308	096O14NE/096O14N.-E.	Canadian Diamonds Limited
7309	096O14NW/096O14N.-O.	Canadian Diamonds Limited
7310	096O14SE/096O14S.-E.	Canadian Diamonds Limited
7311	096O14SW/096O14S.-O.	Canadian Diamonds Limited
7312	096O15NW/096O15N.-O.	Canadian Diamonds Limited
7313	096O15SW/096O15S.-O.	Canadian Diamonds Limited
7314	105O09NE/105O09N.-E.	Eagle Plains Resources Ltd.
7315	105O09NW/105O09N.-O.	Eagle Plains Resources Ltd.
7316	105O15NW/105O15N.-O.	Eagle Plains Resources Ltd.
7317	105O15NE/105O15N.-E.	Eagle Plains Resources Ltd.
7318	105O16NE/105O16N.-E.	Eagle Plains Resources Ltd.
7319	105O16SE/105O16S.-E.	Eagle Plains Resources Ltd.
7320	105O16SW/105O16S.-O.	Eagle Plains Resources Ltd.
7321	106A07NE/106A07N.-E.	Eagle Plains Resources Ltd.
7322	106A07NW/106A07N.-O.	Eagle Plains Resources Ltd.
7323	106A07SE/106A07S.-E.	Eagle Plains Resources Ltd.
7324	106A07SW/106A07S.-O.	Eagle Plains Resources Ltd.
7325	106A12SW/106A12S.-O.	Eagle Plains Resources Ltd.
7326	106B01SE/106B01S.-E.	Eagle Plains Resources Ltd.
7327	106B01SW/106B01S.-O.	Eagle Plains Resources Ltd.
7328	106B02NE/106B02N.-E.	Eagle Plains Resources Ltd.
7329	106B02NW/106B02N.-O.	Eagle Plains Resources Ltd.
7330	106B02SE/106B02S.-E.	Eagle Plains Resources Ltd.
7331	106B02SW/106B02S.-O.	Eagle Plains Resources Ltd.
7332	106B07NE/106B07N.-E.	Eagle Plains Resources Ltd.
7333	106B07NW/106B07N.-O.	Eagle Plains Resources Ltd.
7334	106B07SE/106B07S.-E.	Eagle Plains Resources Ltd.
7335	106B07SW/106B07S.-O.	Eagle Plains Resources Ltd.
7336	106B09NE/106B09N.-E.	Eagle Plains Resources Ltd.
7337	065D03SW/065D03S.-O.	Strongbow Exploration Inc.
7338	065D03NW/065D03N.-O.	Strongbow Exploration Inc.
7339	065D04NE/065D04N.-E.	Strongbow Exploration Inc.
7340	065D04SE/065D04S.-E.	Strongbow Exploration Inc.
7341	065D04SW/065D04S.-O.	Strongbow Exploration Inc.
7342	065D04NW/065D04N.-O.	Strongbow Exploration Inc.
7343	065D05NE/065D05N.-E.	Strongbow Exploration Inc.
7344	065D05SE/065D05S.-E.	Strongbow Exploration Inc.
7345	065D05SW/065D05S.-O.	Strongbow Exploration Inc.
7346	065D05NW/065D05N.-O.	Strongbow Exploration Inc.
7347	065D06SW/065D06S.-O.	Strongbow Exploration Inc.
7348	065D06NW/065D06N.-O.	Strongbow Exploration Inc.
7349	065D12SW/065D12S.-O.	Strongbow Exploration Inc.
7350	075A09SE/075A09S.-E.	Strongbow Exploration Inc.
7351	075A09SW/075A09S.-O.	Strongbow Exploration Inc.
7352	065E11NE/065E11N.-E.	Kennecott Canada Exploration Inc.
7353	065E11NW/065E11N.-O.	Kennecott Canada Exploration Inc.
7354	065E12NE/065E12N.-E.	Kennecott Canada Exploration Inc.

<i>Number/Numéro</i>	<i>Location (N.T.S.)/Région cartographique (SNRC)</i>	<i>Permittee/Titulaire</i>
7355	065E12NW/065E12N.-O.	Kennecott Canada Exploration Inc.
7356	065E14SE/065E14S.-E.	Kennecott Canada Exploration Inc.
7357	065E14SW/065E14S.-O.	Kennecott Canada Exploration Inc.
7358	065E15SE/065E15S.-E.	Kennecott Canada Exploration Inc.
7359	065E15SW/065E15S.-O.	Kennecott Canada Exploration Inc.
7360	075H15SE/075H15S.-E.	Kennecott Canada Exploration Inc.
7361	075J02NW/075J02N.-O.	Kennecott Canada Exploration Inc.
7362	075J07NW/075J07N.-O.	Kennecott Canada Exploration Inc.
7363	075J07SW/075J07S.-O.	Kennecott Canada Exploration Inc.
7364	095P10SE/095P10S.-E.	Juanita Rocher
7365	096A16SE/096A16S.-E.	Juanita Rocher
7366	096B05NE/096B05N.-E.	Juanita Rocher
7367	096B12NE/096B12N.-E.	Juanita Rocher
7368	096B12NW/096B12N.-O.	Juanita Rocher
7369	096B12SE/096B12S.-E.	Juanita Rocher
7370	096B12SW/096B12S.-O.	Juanita Rocher
7371	096B13NE/096B13N.-E.	Juanita Rocher
7372	096B13NW/096B13N.-O.	Juanita Rocher
7373	096B13SE/096B13S.-E.	Juanita Rocher
7374	096B13SW/096B13S.-O.	Juanita Rocher
7375	096C16NE/096C16N.-E.	Juanita Rocher
7376	075O08NW/075O08N.-O.	Matthew Mason

3. The following prospecting permits have been relinquished in the Northwest Territories.

3. Les permis de prospection indiqués ci-après ont été abandonnés dans les Territoires du Nord-Ouest.

<i>Number/Numéro</i>	<i>Location (N.T.S.)/Région cartographique (SNRC)</i>	<i>Permittee/Titulaire</i>
5250	086G15SE/086G15S.-E.	Diamonds North Resources Ltd.
5251	086G15SW/086G15S.-O.	Diamonds North Resources Ltd.
5283	077G14SW/077G14S.-O.	Diamonds North Resources Ltd.
5433	086E06NW/086E06N.-O.	Cameco Corporation
5434	086E10NE/086E10N.-E.	Cameco Corporation
5435	086E10NW/086E10N.-O.	Cameco Corporation
5436	086E10SE/086E10S.-E.	Cameco Corporation
5437	086K13SE/086K13S.-E.	Cameco Corporation
5438	086L09NW/086L09N.-O.	Cameco Corporation
5439	086L09SE/086L09S.-E.	Cameco Corporation
5507	075A13NE/075A13N.-E.	Arctic Star Diamond Corp.
5508	075A13NW/075A13N.-O.	Arctic Star Diamond Corp.
5509	075A13SE/075A13S.-E.	Arctic Star Diamond Corp.
5510	075A13SW/075A13S.-O.	Arctic Star Diamond Corp.
5511	075B09NE/075B09N.-E.	Arctic Star Diamond Corp.
5512	075B09NW/075B09N.-O.	Arctic Star Diamond Corp.
5513	075B09SE/075B09S.-E.	Arctic Star Diamond Corp.
5514	075B09SW/075B09S.-O.	Arctic Star Diamond Corp.
5519	075B15NE/075B15N.-E.	Arctic Star Diamond Corp.
5523	075B16NE/075B16N.-E.	Arctic Star Diamond Corp.
5524	075B16NW/075B16N.-O.	Arctic Star Diamond Corp.
5525	075B16SE/075B16S.-E.	Arctic Star Diamond Corp.
5526	075B16SW/075B16S.-O.	Arctic Star Diamond Corp.
5531	075G02NE/075G02N.-E.	Arctic Star Diamond Corp.
5532	075G02NW/075G02N.-O.	Arctic Star Diamond Corp.
5533	075G02SE/075G02S.-E.	Arctic Star Diamond Corp.
5534	075G02SW/075G02S.-O.	Arctic Star Diamond Corp.
5537	075G07SE/075G07S.-E.	Arctic Star Diamond Corp.
5538	075G07SW/075G07S.-O.	Arctic Star Diamond Corp.
7050	065E04NE/065E04N.-E.	Kennecott Canada Exploration Inc.
7051	065E04NW/065E04N.-O.	Kennecott Canada Exploration Inc.
7053	065E05SE/065E05S.-E.	Kennecott Canada Exploration Inc.
7054	065E05SW/065E05S.-O.	Kennecott Canada Exploration Inc.
7056	065E06NE/065E06N.-E.	Kennecott Canada Exploration Inc.
7057	065E06SE/065E06S.-E.	Kennecott Canada Exploration Inc.
7058	065E06SW/065E06S.-O.	Kennecott Canada Exploration Inc.
7059	065E06NW/065E06N.-O.	Kennecott Canada Exploration Inc.
7060	065E07NE/065E07N.-E.	Kennecott Canada Exploration Inc.
7061	065E07NW/065E07N.-O.	Kennecott Canada Exploration Inc.

<i>Number/Numéro</i>	<i>Location (N.T.S.)/Région cartographique (SNRC)</i>	<i>Permittee/Titulaire</i>
7063	065E09SE/065E09S.-E.	Kennecott Canada Exploration Inc.
7064	065E09SW/065E09S.-O.	Kennecott Canada Exploration Inc.
7067	065E10SE/065E10S.-E.	Kennecott Canada Exploration Inc.
7076	075A05NE/075A05N.-E.	Kennecott Canada Exploration Inc.
7077	075A05SE/075A05S.-E.	Kennecott Canada Exploration Inc.
7078	075A05SW/075A05S.-O.	Kennecott Canada Exploration Inc.
7079	075A05NW/075A05N.-O.	Kennecott Canada Exploration Inc.
7080	075B01NE/075B01N.-E.	Kennecott Canada Exploration Inc.
7081	075B01NW/075B01N.-O.	Kennecott Canada Exploration Inc.
7082	075B08NE/075B08N.-E.	Kennecott Canada Exploration Inc.
7083	075B08SE/075B08S.-E.	Kennecott Canada Exploration Inc.
7084	075B08SW/075B08S.-O.	Kennecott Canada Exploration Inc.
7085	075B08NW/075B08N.-O.	Kennecott Canada Exploration Inc.
7086	075H01NE/075H01N.-E.	Kennecott Canada Exploration Inc.
7087	075H06NE/075H06N.-E.	Kennecott Canada Exploration Inc.
7088	075H06SE/075H06S.-E.	Kennecott Canada Exploration Inc.
7089	075H06SW/075H06S.-O.	Kennecott Canada Exploration Inc.
7090	075H06NW/075H06N.-O.	Kennecott Canada Exploration Inc.
7091	075H07SE/075H07S.-E.	Kennecott Canada Exploration Inc.
7092	075H07SW/075H07S.-O.	Kennecott Canada Exploration Inc.
7093	075H07NW/075H07N.-O.	Kennecott Canada Exploration Inc.
7095	075H08SE/075H08S.-E.	Kennecott Canada Exploration Inc.
7096	075H08NW/075H08N.-O.	Kennecott Canada Exploration Inc.
7099	075H09SW/075H09S.-O.	Kennecott Canada Exploration Inc.
7102	075H10SW/075H10S.-O.	Kennecott Canada Exploration Inc.

4. The following prospecting permits have been cancelled in the Northwest Territories.

4. Les permis de prospection indiqués ci-après ont été annulés dans les Territoires du Nord-Ouest.

<i>Number/Numéro</i>	<i>Location (N.T.S.)/Région cartographique (SNRC)</i>	<i>Permittee/Titulaire</i>
5196	065M01NE/065M01N.-E.	Diamonds North Resources Ltd.
5252	086G16SE/086G16S.-E.	Diamonds North Resources Ltd.
5253	086G16SW/086G16S.-O.	Diamonds North Resources Ltd.
5319	096G06NE/096G06N.-E.	Matthew Mason
5320	096G06NW/096G06N.-O.	Matthew Mason
5321	096G06SE/096G06S.-E.	Matthew Mason
5322	096G06SW/096G06S.-O.	Matthew Mason
5323	096G10NE/096G10N.-E.	Matthew Mason
5324	096G10NW/096G10N.-O.	Matthew Mason
5326	096G10SW/096G10S.-O.	Matthew Mason
5328	096G13NW/096G13N.-O.	Matthew Mason
5329	096G13SE/096G13S.-E.	Matthew Mason
5333	096G14SW/096G14S.-O.	Matthew Mason
5334	096G15NE/096G15N.-E.	Matthew Mason
5335	096G15NW/096G15N.-O.	Matthew Mason
5336	096G15SE/096G15S.-E.	Matthew Mason
5337	096G15SW/096G15S.-O.	Matthew Mason
5338	096G16SW/096G16S.-O.	Matthew Mason
5340	096J04SE/096J04S.-E.	Matthew Mason
5341	096J04SW/096J04S.-O.	Matthew Mason
5567	075O02NW/075O02N.-O.	Matthew Mason
5568	075O07NE/075O07N.-E.	Matthew Mason
5569	075O07NW/075O07N.-O.	Matthew Mason
5571	075O07SW/075O07S.-O.	Matthew Mason
5632	075O01NE/075O01N.-E.	Matthew Mason
5634	075O01SE/075O01S.-E.	Matthew Mason
5635	075O01NW/075O01N.-O.	Matthew Mason
5636	075O02SE/075O02S.-E.	Matthew Mason
5637	075O02SW/075O02S.-O.	Matthew Mason
5638	075O08NE/075O08N.-E.	Matthew Mason
5640	075O09SE/075O09S.-E.	Matthew Mason
5641	075P05NE/075P05N.-E.	Matthew Mason
5650	075H15NE/075H15N.-E.	Lawrence Barry
5651	075H16NW/075H16N.-O.	Lawrence Barry
7036	086F01NE/086F01N.-E.	Matthew Mason
7037	086F01SE/086F01S.-E.	Matthew Mason

<i>Number/Numéro</i>	<i>Location (N.T.S.)/Région cartographique (SNRC)</i>	<i>Permittee/Titulaire</i>
7038	086F01SW/086F01S.-O.	Matthew Mason
7039	086F01NW/086F01N.-O.	Matthew Mason
7040	086F02NE/086F02N.-E.	Matthew Mason
7041	086F02SE/086F02S.-E.	Matthew Mason
7042	086F07NE/086F07N.-E.	Matthew Mason
7043	086F07SE/086F07S.-E.	Matthew Mason
7044	086F08NE/086F08N.-E.	Matthew Mason
7045	086F08SE/086F08S.-E.	Matthew Mason
7046	086F08SW/086F08S.-O.	Matthew Mason
7047	086F08NW/086F08N.-O.	Matthew Mason
7048	086G03SE/086G03S.-E.	Matthew Mason
7049	086G05NE/086G05N.-E.	Matthew Mason
7103	076A05NE/076A05N.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
7104	076A05NW/076A05N.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
7105	076A12SW/076A12S.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
7106	076B07NE/076B07N.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
7107	076B07SE/076B07S.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
7108	076B07SW/076B07S.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
7109	076B07NW/076B07N.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
7110	076B08NE/076B08N.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
7111	076B08NW/076B08N.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
7112	076B09SW/076B09S.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
7113	076B09SE/076B09S.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
7114	076B10SE/076B10S.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
7115	076B10SW/076B10S.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
7116	076B10NW/076B10N.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.

5. For information on cancelled or expired prospecting permits, please contact the Northwest Territories Mining Recorder's Office at 867-669-2691 (telephone) or 867-669-2714 (fax).

KAREN POLAKOFF  
Supervising Mining Recorder  
Northwest Territories

[9-1-o]

5. Pour de l'information sur les permis de prospection qui ont expiré ou qui ont été annulés, veuillez communiquer avec le bureau du registraire minier des Territoires du Nord-Ouest au 867-669-2691 (téléphone) ou au 867-669-2714 (télécopieur).

*Le registraire minier en chef*  
Territoires du Nord-Ouest  
KAREN POLAKOFF

[9-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY**

## OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

*Appointments**Name and position/Nom et poste*

Askanas, Wiktor  
Competition Tribunal/Tribunal de la concurrence  
Member/Membre

Bélisle, Richard  
Great Lakes Pilotage Authority/Administration de pilotage des Grands Lacs  
Member and part-time Vice-Chairman/Membre et vice-président à temps partiel

Berger, Barbara  
Immigration and Refugee Board/Commission de l'immigration et du statut de réfugié  
Part-time member/Commissaire à temps partiel

Betts, Norman  
Export Development Canada/Exportation et développement Canada  
Director of the Board of Directors/Administrateur du conseil d'administration

Brazeau, Denis  
Canadian Forces Grievance Board/Comité des griefs des Forces canadiennes  
Part-time Vice-Chairperson/Vice-président à temps partiel

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

## BUREAU DU REGISTRAIRE GÉNÉRAL

*Nominations**Order in Council/Décret en conseil*

2007-152

2007-154

2007-158

2007-157

2007-165

<i>Name and position/Nom et poste</i>	<i>Order in Council/Décret en conseil</i>
Callon, James D. Financial Consumer Agency of Canada/Agence de la consommation en matière financière du Canada Commissioner until such time as a new Commissioner is appointed/Commissaire jusqu'à la nomination du nouveau commissaire	2007-159
Campbell, Harold Edward Alexander Natural Sciences and Engineering Research Council/Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie Member/Conseiller	2007-151
<i>Canada Pension Plan/Régime de pensions du Canada</i>	
Review Tribunal/Tribunal de révision Members/Membres	
Abrametz, Peter Andrew — Saskatoon	2007-171
Davies, Kenneth Robert — Sault Ste. Marie	2007-172
Sonnenschein, Emanuel, Q.C./c.r. — Saskatoon	2007-170
Coulon, Jocelyn International Development Research Centre/Centre de recherches pour le développement international Governor of the Board of Governors/Gouverneur du Conseil des gouverneurs	2007-163
<i>Employment Insurance Act/Loi sur l'assurance-emploi</i>	
Chairpersons of the Boards of Referees/Présidents des conseils arbitraux	
British Columbia/Colombie-Britannique	
Bishop, William Alexander — Lower Mainland	2007-169
New Brunswick/Nouveau-Brunswick	
Ouellette, Jean Guy — Edmundston	2007-166
Quebec/Québec	
de Denus, Jean Jacques-Charles — Rouyn-Noranda	2007-167
Vachon, Réal — Thetford Mines	2007-168
Gillman, Victor Fisheries Joint Management Committee/Comité mixte de gestion de la pêche Member/Membre	2007-161
Haasbeek, Patricia National Parole Board/Commission nationale des libérations conditionnelles Full-time member/Membre à temps plein	2007-156
Kaldeway, John Canadian Air Transport Security Authority/Administration canadienne de la sûreté du transport aérien Director of the Board of Directors/Administrateur du conseil d'administration	2007-153
Landry, Eva June (Mauger) Enterprise Cape Breton Corporation/Société d'expansion du Cap-Breton Director of the Board of Directors/Administrateur du conseil d'administration	2007-162
Meighen, The Hon. Senator/L'hon. sénateur Michael Roosevelt Campobello International Park Commission/Commission du parc international Roosevelt de Campobello Alternate Canadian member/Membre suppléant canadien	2007-164
Presser, Robert Defence Construction (1951) Limited/Construction de défense (1951) Limitée Director/Administrateur	2007-160
Ryer, The Hon./L'hon. C. Michael Court Martial Appeal Court of Canada/Cour d'appel de la cour martiale du Canada Judge/Juge	2007-193



## Name and position/Nom et poste

## Order in Council/Décret en conseil

Supreme Court of the Northwest Territories/Cour suprême des Territoires du Nord-Ouest

2007-194

## Deputy Judges/Juges adjoints

Clark, The Hon./L'hon. Peter M.  
 Ducharme, The Hon./L'hon. J. Todd  
 Erb, The Hon./L'hon. Marsha C.  
 Germain, The Hon./L'hon. Adam W.  
 Grist, The Hon./L'hon. William G. E.  
 Hembroff, The Hon./L'hon. W. Vaughan  
 Nation, The Hon./L'hon. Rosemary E.  
 Rooke, The Hon./L'hon. John D.

Twaddle, The Hon./L'hon. A. Kerr  
 Government of Manitoba/Gouvernement du Manitoba  
 Administrator/Administrateur  
 February 19 to March 2, 2007/Du 19 février au 2 mars 2007

2007-184

Wells, Kathleen E.  
 Parc Downsview Park Inc.  
 Director of the Board of Directors/Administrateur du conseil d'administration

2007-155

February 22, 2007

Le 22 février 2007

JACQUELINE GRAVELLE  
 Manager

La gestionnaire

JACQUELINE GRAVELLE

[9-1-o]

[9-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

## CANADA CORPORATIONS ACT

## LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

*Application for surrender of charter**Demande d'abandon de charte*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, an application for surrender of charter was received from

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, une demande d'abandon de charte a été reçue de :

File No. N° de dossier	Name of Company Nom de la société	Received Reçu
428615-4	Canadian Employers Business Association	28/12/2006
230010-9	SPORT WEST MARKETING CORPORATION	23/01/2007

February 23, 2007

Le 23 février 2007

AÏSSA AOMARI  
 Director  
 Incorporation and Information  
 Products and Services Directorate  
 For the Minister of Industry

Le directeur  
 Direction des produits et services  
 d'incorporation et d'information  
 AÏSSA AOMARI

Pour le ministre de l'Industrie

[9-1-o]

[9-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

## CANADA CORPORATIONS ACT

## LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

*Letters patent**Lettres patentes*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, letters patent have been issued to

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes ont été émises en faveur de :

File No. N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date Date d'entrée en vigueur
439878-5	A Little Good News Today	Sackville, N.B.	11/12/2006
440703-2	ADWEST MARKETING INC.	Edmonton, Alta.	17/01/2007

File No. N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date Date d'entrée en vigueur
440589-7	African Canadian Community Support Foundation	Toronto, Ont.	08/01/2007
440954-0	Arabian Western Association	Niagara Falls, Ont.	15/02/2007
440715-6	Association of Canada-China Human Resource and Enterprises	Toronto, Ont.	19/01/2007
440890-0	Association of Canadian Business Intermediaries	Vancouver, B.C.	01/02/2007
440148-4	BIOSPHERE CONSERVATION FOUNDATION	Toronto, Ont.	27/12/2006
440592-7	BLACK BASS/HUNTERS BAY PROPERTY OWNERS ASSOCIATION	Perth, the Township of Drummond/North Elmsley in the County of Lanark, Ont.	10/01/2007
440602-8	BLAST SPORT & FITNESS (2007) INC.	Port Hope, Ont.	11/01/2007
440782-2	Canada India Foundation Inc.	Toronto, Ont.	26/01/2007
440657-5	CANADIAN AGRICULTURAL HUMAN RESOURCE COUNCIL (CAHRC)/ CONSEIL CANADIEN POUR LES RESSOURCES HUMAINES EN AGRICULTURE (CCRHA)	Ottawa, Ont.	15/01/2007
440593-5	CANADIAN ASSOCIATION OF INCOME TRUST INVESTORS/ ASSOCIATION CANADIENNE D'INVESTISSEMENT DANS DES FIDUCIES DE REVENU	Toronto, Ont.	10/01/2007
440699-1	CANADIAN IMPROV GAMES TORONTO	Toronto, Ont.	16/01/2007
440707-5	CANADIAN IMPROV GAMES ALBERTA SOUTH	Calgary, Alta.	17/01/2007
440549-8	CANADIAN JOURNAL OF IDEAS INC.	Toronto, Ont.	28/12/2006
440579-0	Canadian Math Kangaroo Contest Corporation	Ottawa, Ont.	04/01/2007
440574-9	Canadian Society for Chemical Technology (CSCT) Société canadienne de technologie chimique (SCTC)	Ottawa, Ont.	02/01/2007
439331-7	CANADIAN SOCIETY FOR NEUROTOXINS IN PAIN	Toronto, Ont.	01/11/2006
440588-9	Cansmof Inc.	Montréal (Qué.)	08/01/2007
440534-0	CARING PARTNERS GLOBAL INC.	Waterloo, Regional Municipality of Waterloo, Ont.	27/12/2006
440696-6	CHILDREN OF THE WORLD ANESTHESIA FOUNDATION FONDATION ANESTHÉSIE ENFANTS DU MONDE	Grand-Mère, Que.	16/01/2007
440712-1	Christian Aboriginal Infrastructure Developments Corporation	Fort Frances, Ont.	18/01/2007
440710-5	Christian Community Infrastructure Programs Corporation (CCIP)	Fort Frances, Ont.	18/01/2007
440727-0	CHRISTIAN COUNSELLING CENTRE	London, Ont.	23/01/2007
440704-1	CHURCH OF PROMISE	Cambridge, Ont.	17/01/2007
435193-2	CLINICAL TEACHERS' ASSOCIATION OF THE UNIVERSITY OF WESTERN ONTARIO	London, Ont.	28/02/2006
440106-9	CORTOBA FOUNDATION	St. Catharines, Ont.	19/12/2006
440736-9	Courtside Athletics Foundation	Thornhill, Ont.	25/01/2007
440761-0	CREATIVE YOUTH RESOURCES EDUCATION STUDIO	Toronto, Ont.	30/01/2007
440555-2	CUDDLY BEARS INTERNATIONAL INC.	Toronto, Ont.	28/12/2006
440714-8	CYJ Scholarship Fund	Richmond Hill, Ont.	18/01/2007
440597-8	EMAGINE FUTURES	Toronto, Ont.	10/01/2007
439413-5	FireRock Foundation	Toronto, Ont.	09/11/2006
439894-7	FIRST BAPTIST CHURCH TILLSONBURG INC.	Town of Tillsonburg, Ont.	14/12/2006
439864-5	FONDATION DES MAISONS URBAINES - URBAN HOMES FOUNDATION	Montréal (Qué.)	07/12/2006
439451-8	FOUNDRY EDUCATIONAL FOUNDATION - CANADA	Ottawa, Ont.	15/11/2006
440600-1	Future Generations Canada	Ottawa, Ont.	11/01/2007
439845-9	GOODFISH LAKE COMMUNITY DEVELOPMENT FOUNDATION	Whitefish Lake Reserve No. 128, Alta.	04/12/2006
436880-1	GRACE MOUNT ZION APOSTOLIC CHURCH	Mississauga, Ont.	08/06/2006
440141-7	HARVEST ENDOWMENT FOUNDATION	Burlington, in the Regional Municipality of Halton, Ont.	22/12/2006
440705-9	HEALING WINDS MINISTRIES	Simcoe, Ont.	17/01/2007
439654-5	HELPING HANDS COMMUNITY CENTER 2006	Mississauga, Ont.	21/11/2006
440692-3	HOAP International Inc.	Vancouver, B.C.	15/01/2007
440760-1	Immunology Montreal - Immunologie Montréal	Montréal, Que.	01/02/2007
440716-4	Indigenous Women's Justice Centre	Smithers, B.C.	31/12/2006
440759-8	INSTITUTE OF PROFESSIONAL BOOKKEEPERS OF CANADA	Surrey, B.C.	31/01/2007
440531-5	INTEGRATED YOGA ARTS ORGANIZATION OF CANADA	Peterborough, Ont.	27/12/2006
438900-0	International Pig Veterinary Society - 2010	London, County of Middlesex, Ont.	12/10/2006
439399-6	INTERNATIONAL CONFEDERATION OF DIETETIC ASSOCIATIONS	Toronto, Ont.	07/11/2006
437763-0	Jalia Youth Initiative	Hamilton, Ont.	02/08/2006
440551-0	Jesus, La Vid Verdadera, Spanish Pentecostal Church	Edmonton, Alta.	28/12/2006

File No. N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date Date d'entrée en vigueur
440573-1	JESUS DE NAZARETH: GROUPE CHARISMATIQUE DES AFRICAIS DU CANADA	Ottawa (Ont.)	02/01/2007
440157-3	KITIKMEOT COMMUNITY FUTURES INCORPORATED	Hamlet of Cambridge Bay, Nun.	15/12/2006
440587-1	KWAGALA FOUNDATION	Winnipeg, Man.	08/01/2007
439859-9	La CEILAGH inc.	Verdun (Qué.)	06/12/2006
440115-8	La société Sackcloth and Ashes Ministry Inc.	Hawkesbury (Ont.)	21/12/2006
440687-7	La société StratéJ - Pour l'avancement des ministères	Gatineau (Qué.)	12/01/2007
440740-7	LAND FOOD PEOPLE FOUNDATION	Toronto, Ont.	25/01/2007
440746-6	MISSION CONTACT	La Plaine (Qué.)	26/01/2007
437448-7	Mobilizing International Advocacy - (MIA)	Etobicoke, Ont.	26/06/2006
440413-1	MOLDOVAN-CANADIAN COOPERATION FUND	Saint-Laurent, Que.	26/01/2007
440599-4	MTL 03010 SERVICES (2007) INC.	Edmonton, Alta.	11/01/2007
438269-2	Muslim Association of Milton	City/Town of Milton in the Region of Halton, Ont.	23/08/2006
436766-9	NATIONAL CATTLE FEEDERS' ASSOCIATION	Calgary, Alta.	29/01/2007
440909-4	NEIL AND SIMONE MULLINGS FOUNDATION	Town of Caledon, in the Regional Municipality of Peel, Ont.	05/02/2007
440578-1	New Vision Fundraising Services	Thornhill, Ont.	04/01/2007
439566-2	NEWMARKET & AURORA CHINESE ASSOCIATION	The Town of Newmarket, York Region, Ont.	20/11/2006
440748-2	NORTH-EAST ARTS GROUP INC.	Ottawa, Ont.	26/01/2007
439595-6	Olumo Progressive Association Canada Inc.	Toronto, Ont.	28/11/2006
439582-4	Organic Federation of Canada Fédération biologique du Canada	Ottawa, Ont.	23/11/2006
440917-5	PAT TRACEY INTERNATIONAL MINISTRIES	Ottawa, Ont.	06/02/2007
439609-0	PEACE HAVEN FREE REFORMED ASSOCIATION	Brantford, Ont.	29/11/2006
440382-7	PINNGUAQTUQ PERFORMING ARTS FOUNDATION	Igloolik, Nun.	08/01/2007
440408-4	Prevent Cancer Now	Ottawa, Ont.	24/01/2007
440684-2	PROJECT BOOKMARK CANADA	Burlington, Ont.	11/01/2007
440651-6	Prytula/Charpentier Foundation Fondation Prytula/Charpentier	Montréal, Que.	12/01/2007
439394-5	Public Engagement in Electoral Reform Project of Canada / Projet d'implication citoyenne pour une réforme électorale canadienne	Vancouver, B.C.	07/11/2006
439571-9	Putian - Xianyou Association of Canada	Toronto, Ont.	21/11/2006
439568-9	REGROUPEMENT DES PROFESSIONNELS CANADA-LIBAN	Montréal (Qué.)	17/11/2006
440150-6	Rotary International District 5370	Edmonton, Alta.	14/12/2006
439592-1	SANCTUAIRE DE LA FOI D'OTTAWA	Région métropolitaine d'Ottawa (Ont.)	27/11/2006
440586-2	SHIROMANI AKALI DAL AMRITSAR ORGANIZATION OF CANADA	Surrey, B.C.	05/01/2007
440709-1	SHRIVERM CANADA INC.	Mississauga, Ont.	18/01/2007
437123-2	SIDOO FAMILY FOUNDATION	Vancouver, B.C.	12/12/2006
439836-0	Solidarity in Action Incorporated	St. Catharines, Ont.	04/12/2006
440770-9	SUPREME COURT ADVOCACY INSTITUTE INSTITUT DE PLAIDOIRIE DEVANT LA COUR SUPRÊME	Toronto, Ont.	23/01/2007
440685-1	The Meagan Bebenek Research Institute	Toronto, Ont.	11/01/2007
439895-5	THE CANADIAN DAWN FOUNDATION	Municipality of Greater Toronto, Ont.	14/12/2006
439822-0	THE PINK TULIP FOUNDATION	Toronto, Ont.	31/01/2007
440387-8	Third World Aid International Foundation/ Fondation d'Aide Internationale au Tiers-Monde	Gatineau, Que.	12/01/2007
437961-6	THOUSAND ISLANDS WATERSHED LAND TRUST	Landsdowne, Ont.	25/08/2006
440744-0	UNITED CHINESE CULTURAL SOCIETIES OF CANADA LES SOCIÉTÉS CULTURELLES CHINOISES UNIES DU CANADA	The Greater Montréal Area, Que.	25/01/2007
439376-7	VICTIM CRISIS ASSISTANCE AND REFERRAL SERVICE (VCARS) OF STORMONT, DUNDAS, GLENGARRY AND AKWESASNE/ SERVICE D'ORIENTATION ET D'AIDE IMMÉDIATE AUX VICTIMES (SOAIV) DE STORMONT, DUNDAS, GLENGARRY ET AKWESASNE	Cornwall, Ont.	02/11/2006

February 23, 2007

Le 23 février 2007

AÏSSA AOMARI  
*Director*  
*Incorporation and Information*  
*Products and Services Directorate*  
For the Minister of Industry

[9-1-o]

*Le directeur*  
*Direction des produits et services*  
*d'incorporation et d'information*  
AÏSSA AOMARI  
Pour le ministre de l'Industrie

[9-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****CANADA CORPORATIONS ACT***Supplementary letters patent*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, supplementary letters patent have been issued to

File No. N° de dossier	Company Name Nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
433881-2	Angels with Autism Foundation Fondation les Anges avec l'Autisme	01/11/2006
070685-0	Canadian Federation of Chiropractic Regulatory and Educational Accrediting Boards	18/01/2007
429332-1	CANADIAN RAINBOW HEALTH COALITION / COALITION SANTÉ ARC-EN-CIEL CANADA	26/01/2007
412157-1	CHEETAH CONSERVATION FUND CANADA	28/12/2006
419168-4	Faith and Freedom Alliance	30/01/2007
423158-9	Fondation cap diamant	27/12/2006
022985-7	FONDATION RICHELIEU-INTERNATIONALE	11/01/2007
258753-0	i & I Art of Living Foundation/Fondation l'Art de Vivre du moi et du Soi	05/01/2007
240766-3	MOLLY TOWELL PERINATAL RESEARCH FOUNDATION	25/10/2006
406659-6	PARTNERSHIP AFGHANISTAN (CANADA)	05/12/2006
425447-3	Pole to Pole Leadership Institute - Canada	22/12/2006
390170-0	The Sandra Schmirler Foundation	03/10/2006
378453-3	THE TROTTIER FAMILY FOUNDATION LA FONDATION FAMILIALE TROTTIER	08/01/2007
438301-0	THE VITA CHILDREN'S FOUNDATION	31/01/2007
431518-9	VICTORY ASSEMBLY INTERNATIONAL	14/11/2006
427373-7	VICTORY FAITH CHRISTIAN CENTRE	28/12/2006

February 23, 2007

AÏSSA AOMARI  
*Director*  
*Incorporation and Information*  
*Products and Services Directorate*  
For the Minister of Industry

[9-1-o]

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE****LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES***Lettres patentes supplémentaires*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes supplémentaires ont été émises en faveur de :

Le 23 février 2007

*Le directeur*  
*Direction des produits et services*  
*d'incorporation et d'information*  
AÏSSA AOMARI  
Pour le ministre de l'Industrie

[9-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****CANADA CORPORATIONS ACT***Supplementary letters patent — Name change*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, supplementary letters patent have been issued to

File No. N° de dossier	Old Company Name Ancien nom de la compagnie	New Company Name Nouveau nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
362443-9	ARCHDIOCESE OF THE SYRIAN ORTHODOX CHURCH OF ANTIOCH FOR CANADA ARCHEVÊCHÉ DE L'ÉGLISE SYRIENNE ORTHODOXE D'ANTIOCHE DU CANADA	ARCHDIOCESE OF SYRIAC ORTHODOX CHURCH OF ANTIOCH FOR CANADA ARCHEVÊCHÉ DE L'ÉGLISE SYRIAQUE ORTHODOXE D'ANTIOCHE DU CANADA	17/08/2006
074416-6	CANADIAN COUNCIL FOR THE RED SEA MISSION TEAM (1978)	RED SEA TEAM CANADA	17/01/2007
070685-0	CANADIAN FEDERATION OF CHIROPRACTIC REGULATORY BOARDS	Canadian Federation of Chiropractic Regulatory and Educational Accrediting Boards	18/01/2007
431470-1	Canadian Society for Life Science Research	The Canadian Society for Life Science Research/ Société Canadienne de Recherche des Sciences de la Vie	28/12/2006
356573-4	CENTRE FOR EMOTIONALLY FOCUSED THERAPY	INTERNATIONAL CENTRE FOR EXCELLENCE IN EMOTIONALLY FOCUSED THERAPY	03/01/2007
402262-9	CHRISTIAN LIBERATION FRONT IN CANADA (CLFC) FRONT DE LIBERATION CHRETIENNE AU CANADA (FLCC)	International Christian Voice/ Voix chrétienne internationale	16/01/2007
436697-2	FREEDOM AND JUSTICE INSTITUTE	INSTITUTE FOR FREEDOM AND JUSTICE	27/12/2006
258753-0	I AND I ART OF LIVING FOUNDATION, INC./ FONDATION L'ART DE VIVRE DU MOI ET DU SOI, INC.	i & I Art of Living Foundation/ Fondation l'Art de Vivre du moi et du Soi	05/01/2007

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE****LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES***Lettres patentes supplémentaires — Changement de nom*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes supplémentaires ont été émises en faveur de :

File No. N° de dossier	Old Company Name Ancien nom de la compagnie	New Company Name Nouveau nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
326495-5	International Association of Business Communicators, Canada District 1/ Association Internationale des Professionnels de la Communication District Canada 1	IABC Canada Western Region	20/12/2006
179223-7	INUIT CIRCUMPOLAR CONFERENCE (CANADA) INC. LA CONFERENCE CIRCOMPOLAIRE INUIT (CANADA) INC.	INUIT CIRCUMPOLAR COUNCIL (CANADA) INC.	04/01/2007
078489-3	THE INSTITUTE OF CHARTERED ENGINEERS OF CANADA L'INSTITUT DES INGENIEURS AGREES DU CANADA	The Institute of Chartered Technical Practitioners of Canada / L'Institut des Praticiens Techniques Agréés du Canada	15/01/2007
409355-1	The William H. McGannon Foundation For Advanced Risk Management Inc. Fondation William H. McGannon pour la formation avancée en gestion de risques Inc.	William H. McGannon Foundation Fondation William H. McGannon	21/12/2006
428219-1	Worldwide Nature Artists Group Foundation, Inc.	Artists for Conservation Foundation, Inc.	18/01/2007

February 23, 2007

Le 23 février 2007

AÏSSA AOMARI  
*Director*  
*Incorporation and Information*  
*Products and Services Directorate*  
For the Minister of Industry

[9-1-o]

*Le directeur*  
*Direction des produits et services*  
*d'incorporation et d'information*  
AÏSSA AOMARI  
Pour le ministre de l'Industrie

[9-1-o]

**NOTICE OF VACANCY****AVIS DE POSTE VACANT****NATIONAL FARM PRODUCTS COUNCIL****CONSEIL NATIONAL DES PRODUITS AGRICOLES***Chairperson (full-time position)**Président/présidente (poste à plein temps)*

The National Farm Products Council (NFPC) was established in 1972 under the *Farm Products Marketing Agencies Act* (FPMAA). The FPMAA meshed the marketing powers of the provinces/territories, which are limited to intra-provincial trade, and the federal government, which has authority over inter-provincial and international trade. National marketing agencies were also created under this enabling legislation.

Le Conseil national des produits agricoles (CNPA) a été établi en 1972 en vertu de la *Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme* (LOCPF). La LOCPF avait pour objet d'harmoniser les pouvoirs de commercialisation des provinces et des territoires, qui sont restreints au commerce intraprovincial, avec les pouvoirs du gouvernement fédéral, qui s'étendent au marché interprovincial et au marché international. En outre, cette loi a pourvu à l'établissement des offices canadiens de commercialisation.

The FPMAA was amended in 1993 to provide for the establishment of national promotion research agencies. In addition, the name of the Act was amended to the *Farm Products Agencies Act* (FPAA) and the name of the Council was revised from the National Farm Products Marketing Council to the National Farm Products Council.

La LOCPF a été modifiée en 1993 afin de permettre la création d'offices canadiens de promotion et de recherche. En outre, le nom de la Loi a été changé à *Loi sur les offices des produits agricoles* (LOPA) et de même l'appellation du Conseil est passée de Conseil national de commercialisation des produits de ferme à Conseil national des produits agricoles (CNPA).

The Chairperson reports to Parliament through the Minister of Agriculture and Agri-Food and is responsible for the oversight and direction of all aspects of the Council's activities and presiding over the activities of the Council. The Council is responsible for approving Agency orders and regulations, hearing complaints against agency decisions, enquiring into the establishment of new agencies and reporting regularly to the Minister of Agriculture and Agri-Food.

Le président relève du Parlement par l'intermédiaire du ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et il assume la supervision et l'orientation de tous les aspects des activités du CNPA, dont il préside les activités. Le CNPA est responsable d'approuver les règlements et ordonnances des offices canadiens, d'instruire les plaintes contre les décisions de ces offices, de mener des enquêtes touchant l'établissement de nouveaux offices canadiens et de présenter sur une base régulière des rapports au ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire.

Location: National Capital Region

Lieu : Région de la capitale nationale

The successful candidate must have a degree from a recognized university in economics, business or public administration, political science or an equivalent field of study or a combination of equivalent education, job-related training and experience. A degree in agriculture would be considered an asset. The preferred candidate will have a minimum of ten years experience leading a complex organization as well as experience serving as a chairperson or a member of a board of directors, preferably in the public sector and/or a large complex organization. Experience in

Le candidat retenu doit détenir un diplôme universitaire reconnu en science économique, gestion des affaires, gestion publique, sciences politiques ou autres disciplines connexes ou encore avoir acquis une combinaison de ces disciplines, de formation au travail et d'expérience pratique. Un diplôme en agriculture constituerait un atout. Le candidat idéal aura au moins dix ans d'expérience à la tête d'un organisme complexe, ainsi qu'une expérience à titre de président ou de membre d'un conseil d'administration, de préférence dans le secteur public et/ou un grand organisme complexe.

implementing modern corporate governance principles and best practices is required. The chosen candidate must have significant experience dealing with different levels of government, preferably with senior officials. Experience in the agri-food industry would be considered an asset.

The selected candidate must have knowledge of the role and responsibilities of a Chairperson, including fundamental accountabilities. The preferred candidate must be financially literate and possess extensive knowledge of the NFPC's mandate. Knowledge of and experience in the Canadian agri-food industry and Canada's supply management systems and related industries is essential. The successful candidate must have knowledge of the Canadian political and public policy environments.

In order to achieve the Council's objectives and carry out its mandate, the Chairperson must be a person of sound judgement and integrity and must have initiative, tact, diplomacy, and superior interpersonal skills. The successful candidate must have the ability to develop effective relationships with federal and provincial governments and the Council's partners.

The preferred candidate must have the ability to anticipate emerging issues and develop strategies to enable the Council to seize opportunities, resolve problems and lead organizational change. The ability to foster debate and discussions among Council members, facilitate consensus and manage conflicts is essential. The successful candidate will adhere to high ethical standards and possess strong leadership and managerial skills to ensure the Council and staff conducts its work effectively and efficiently. Superior communication skills, both written and oral, and the ability to act as a spokesperson in dealing with the media, public institutions, governments and other organizations are required.

Proficiency in both official languages would be considered an asset.

The successful candidate must be prepared to relocate to the National Capital Region or to a location within reasonable commuting distance.

The Government is committed to ensuring that its appointments are representative of Canada's regions and official languages, as well as of women, Aboriginal peoples, disabled persons and visible minorities.

The selected candidate will be subject to the *Conflict of Interest and Post-Employment Code for Public Office Holders*. Before or upon assuming official duties and responsibilities, public office holders appointed on a full-time basis must sign a document certifying that, as a condition of holding office, they will observe the Code. They must also submit to the Office of the Ethics Commissioner, within 60 days of appointment, a Confidential Report in which they disclose all of their assets, liabilities and outside activities. To obtain copies of the Code and of the Confidential Report, visit the Office of the Ethics Commissioner's Web site at [www.parl.gc.ca/oec/en/public\\_office\\_holders/conflict\\_of\\_interest/](http://www.parl.gc.ca/oec/en/public_office_holders/conflict_of_interest/).

This notice has been placed in the *Canada Gazette* to assist the Governor in Council in identifying qualified candidates for this position. It is not, however, intended to be the sole means of recruitment. Applications forwarded through the Internet will not be considered for reasons of confidentiality.

Il doit posséder de l'expérience de mise en œuvre d'une structure moderne de principes de gouvernance et de pratiques exemplaires. Le candidat retenu doit avoir une considérable expérience de négociation avec divers ordres de gouvernement, de préférence auprès de hauts fonctionnaires. Une expérience dans l'industrie agroalimentaire constituerait un atout.

Le candidat retenu doit posséder une bonne connaissance du rôle et des responsabilités d'un président, notamment des éléments fondamentaux de responsabilisation. Le candidat idéal doit avoir des compétences raisonnables en matière de finances et une connaissance approfondie de la mission du CNPA. Il doit obligatoirement disposer de connaissances et d'expérience dans l'industrie agroalimentaire canadienne, notamment en ce qui touche les régimes canadiens de gestion de l'offre et les industries connexes. Le candidat retenu doit aussi avoir une connaissance de la scène politique canadienne et des politiques gouvernementales.

Pour réaliser les objectifs et la mission du Conseil, le président doit faire preuve d'un jugement sûr, d'une grande intégrité, d'initiative, de tact, de diplomatie et d'habiletés supérieures en matière de relations humaines. Le candidat retenu doit pouvoir entretenir d'excellentes relations de travail avec les représentants des gouvernements fédéral et provinciaux ainsi qu'avec les autres associés du Conseil.

Le candidat idéal doit avoir l'habileté de prévoir les nouveaux enjeux et de mettre au point les stratégies grâce auxquelles le Conseil saisira les occasions, résoudra les problèmes et guidera le changement organisationnel. Il doit obligatoirement être capable de susciter des débats et des discussions parmi les membres du Conseil, de guider vers un consensus et de régler les différends. Le candidat retenu doit s'astreindre à des normes élevées de déontologie et faire preuve d'un solide leadership et de bonnes compétences de gestion afin que le Conseil et le personnel accomplissent leurs fonctions de façon efficace et efficiente. Un niveau supérieur en communication tant écrite qu'orale et la capacité d'agir à titre de porte-parole auprès des médias, des organismes publics, des gouvernements et des autres organisations sont requis.

La maîtrise des deux langues officielles constituerait un atout.

Le candidat retenu doit être prêt à se réinstaller dans la région de la capitale nationale ou à distance raisonnable pour faire la navette.

Le Gouvernement s'est engagé à ce que ses nominations soient représentatives des diverses régions du Canada, de ses deux langues officielles, des femmes, des peuples autochtones, des personnes handicapées et des minorités visibles.

Le candidat retenu sera assujéti au *Code régissant la conduite des titulaires de charge publique en ce qui concerne les conflits d'intérêts et l'après-mandat*. Avant ou au moment d'assumer officiellement leurs fonctions et responsabilités, les personnes nommées titulaires d'une charge publique à plein temps doivent signer un document attestant qu'une condition de leur accession à cette charge est l'observation du Code. Dans les 60 jours qui suivent la date de leur nomination, ils doivent aussi soumettre au Bureau du commissaire à l'éthique un rapport confidentiel dans lequel ils déclarent leurs biens et exigibilités ainsi que leurs activités extérieures. Afin d'obtenir un exemplaire du Code et du rapport confidentiel, veuillez visiter le site Web du Bureau du commissaire à l'éthique à l'adresse suivante : [www.parl.gc.ca/oec/fr/public\\_office\\_holders/conflict\\_of\\_interest/](http://www.parl.gc.ca/oec/fr/public_office_holders/conflict_of_interest/).

Cette annonce paraît dans la *Gazette du Canada* afin de permettre au gouverneur en conseil de trouver des personnes qualifiées pour ce poste. Cependant, le recrutement ne se limite pas à cette seule façon de procéder. Les demandes acheminées par Internet ne seront pas considérées pour des raisons de confidentialité.

Interested candidates should forward their curriculum vitae by March 19, 2007, to the Acting Assistant Secretary to the Cabinet (Senior Personnel and Special Projects), Privy Council Office, 59 Sparks Street, 1st Floor, Ottawa, Ontario K1A 0A3, 613-957-5006 (fax).

Additional details about the National Farm Products Council and its activities can be found on its Web site at <http://nfpc-cnpa.gc.ca/>.

Bilingual notices of vacancies will be produced in an alternative format (audio cassette, diskette, braille, large print, etc.) upon request. For further information, please contact Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5, 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

[9-1-o]

## NOTICE OF VACANCY

### OFFICE OF THE PUBLIC SECTOR INTEGRITY COMMISSIONER

*Public Sector Integrity Commissioner (full-time position)*

The *Public Servants Disclosure Protection Act* (PSDPA), as amended by the *Federal Accountability Act*, establishes the position of Public Sector Integrity Commissioner (PSIC). The PSIC is the designated Deputy Head for the Office of the Public Sector Integrity Commissioner. The PSIC provides public sector employees with an independent and neutral, external review of disclosures in an equitable, timely and confidential manner by

- accepting disclosures of wrongdoing for investigation and issuing reports of findings to enable the respective organizations or authorities to take appropriate remedial action;
- protecting from reprisal those making disclosures and exercising exclusive jurisdiction for the review, conciliation and settlement of complaints of reprisal, including the ultimate decision to seize the Public Servants Disclosure Protection Tribunal of unresolved matters for final ruling; and
- informing the public of the extent and scope of public sector wrongdoing and the effectiveness of the legislation by submitting annual and special reports to Parliament.

Location: National Capital Region

The successful candidate must possess a degree from a recognized university in a relevant field of study such as law, ethics or public administration, or a combination of equivalent education, training and/or experience.

The qualified candidate must have significant management experience, at the senior executive level, in a private or public sector organization. Experience in an oversight function with decision-making authority having an impact or influence over other organizations, in particular those with financial and human resource management responsibilities, is required. The selected candidate must have comprehensive experience in managing investigation activities, including the application of alternative dispute resolution methods. Experience in representing an organization, in interacting and consulting at a senior level with a broad range of stakeholders, policy and decision-makers, as well as the media, is essential.

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitae au plus tard le 19 mars 2007 au Secrétaire adjoint par intérim du Cabinet (Personnel supérieur et Projets spéciaux), Bureau du Conseil privé, 59, rue Sparks, 1<sup>er</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0A3, 613-957-5006 (télécopieur).

Pour de plus amples renseignements concernant le Conseil national des produits agricoles et ses activités, consulter le site Web du CNPA à l'adresse suivante : <http://nfpc-cnpa.gc.ca/>.

Les avis de postes vacants sont disponibles dans les deux langues officielles et en média substitut (audiocassette, disquette, braille, imprimé à gros caractères, etc.), et ce, sur demande. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5, 613-941-5995 ou 1-800-635-7943.

[9-1-o]

## AVIS DE POSTE VACANT

### COMMISSARIAT À L'INTÉGRITÉ DU SECTEUR PUBLIC

*Commissaire à l'intégrité du secteur public (poste à plein temps)*

La *Loi sur la protection des fonctionnaires divulgateurs d'actes répréhensibles* (LPFDAR), telle qu'elle est modifiée par la *Loi fédérale sur la responsabilité*, crée le poste de commissaire à l'intégrité du secteur public (CISP). Ce dernier est l'administrateur général désigné du Commissariat à l'intégrité du secteur public. Il offre un mécanisme d'examen indépendant, neutre et externe aux fonctionnaires qui désirent divulguer des actes fautifs. Il mène ses enquêtes de façon prompte, équitable et confidentielle. Son rôle consiste à :

- faire enquête sur les actes fautifs qui lui sont divulgués et rédiger un rapport sur ses conclusions afin de permettre aux organisations ou aux autorités concernées de prendre les mesures correctives qui s'imposent;
- protéger les divulgateurs des représailles et exercer son pouvoir exclusif d'examen, de conciliation et de règlement des plaintes de représailles, y compris celui de prendre la décision de saisir le Tribunal de la protection des divulgateurs d'actes répréhensibles de toute question non résolue;
- informer la population de l'étendue et de la portée des actes fautifs et de l'efficacité de la loi en présentant des rapports annuels et spéciaux au Parlement.

Lieu : Région de la capitale nationale

La personne choisie doit détenir un diplôme d'une université reconnue dans un domaine connexe, notamment en droit, en éthique ou en administration publique ou une combinaison équivalente d'études, de formation et/ou d'expérience.

La personne sélectionnée doit avoir une vaste expérience de gestion de haut niveau dans un organisme du secteur privé ou public. De l'expérience de la fonction de surveillance, assortie d'un pouvoir décisionnel dont l'impact se répercute sur d'autres organismes, en particulier celles ayant des responsabilités de gestion des ressources financières et humaines, est requise. La personne retenue doit avoir une grande expérience dans la gestion d'activités liées aux enquêtes, y compris l'application de diverses méthodes de règlement des différends. De l'expérience à représenter une organisation, à mener une interaction et des consultations de haut niveau avec divers intervenants, les décideurs, ainsi que les médias est nécessaire.

The qualified candidate must have knowledge of good management principles and practices, as well as extensive knowledge of the PSDPA, in particular the mandate, roles and responsibilities of the Commissioner. The preferred candidate must have knowledge of the Canadian parliamentary system, the work of parliamentary committees, the role of an agent of Parliament and its relationship with Parliament and the Government. Knowledge of the legislative and policy frameworks governing financial, human resources and program management in the federal public sector is essential. The chosen candidate will have knowledge of the procedures and practices involved in conducting an investigation and the legal principles involved, particularly as they relate to evidence, legal interpretation and natural justice. The preferred candidate must also have knowledge of the practices and principles underlying conciliation, mediation and conflict resolution processes.

The qualified candidate must have the ability to lead and manage a public sector organization and to define its strategies and objectives. The favoured candidate will possess personal and professional integrity, as well as good interpersonal skills and discretion. The selected candidate must possess the ability to interpret the provisions of various statutes, regulations, policies and other enabling frameworks, and to assess the relevance of precedents in order to render decisions. The ability to analyze differing opinions and complex situations with a view to making sound recommendations that are reasonable, fair and equitable is essential. The successful candidate must have the ability to communicate effectively, both orally and in writing. Impartiality, sound judgment, strong ethical standards and tact are also required.

Proficiency in both official languages is preferred.

The successful candidate must be prepared to live in the National Capital Region or at a location within reasonable commuting distance and be willing to travel in Canada, as well as internationally on occasion. The qualified candidate must not hold any other office or employment in the public sector or carry on any activity inconsistent with the powers and duties of the position.

The Government is committed to ensuring that its appointments are representative of Canada's regions and official languages, as well as of women, Aboriginal peoples, disabled persons and visible minorities.

The selected candidate will be subject to the *Conflict of Interest and Post-Employment Code for Public Office Holders*. Before or upon assuming official duties and responsibilities, public office holders appointed on a full-time basis must sign a document certifying that, as a condition of holding office, they will observe the Code. They must also submit to the Office of the Ethics Commissioner, within 60 days of appointment, a Confidential Report in which they disclose all of their assets, liabilities and outside activities. To obtain copies of the Code and of the Confidential Report, visit the Office of the Ethics Commissioner's Web site at [www.parl.gc.ca/oec-bce/site/pages/ethics-e.htm](http://www.parl.gc.ca/oec-bce/site/pages/ethics-e.htm).

This notice has been placed in the *Canada Gazette* to assist the Governor in Council in identifying qualified candidates for this position. It is not, however, intended to be the sole means of recruitment. Applications forwarded through the Internet will not be considered for reasons of confidentiality.

Interested candidates should forward their curriculum vitae, in strict confidence, to the Acting Assistant Secretary to the Cabinet (Senior Personnel and Special Projects), Privy Council Office, 59 Sparks Street, 1st Floor, Ottawa, Ontario K1A 0A3, 613-957-5006 (fax). All applications must be received no later than March 12, 2007.

La personne retenue doit avoir une bonne connaissance des principes et des pratiques de saine gestion. La personne choisie doit détenir une vaste connaissance de la LPFDAR ainsi que du mandat, du rôle et des responsabilités du commissaire. La connaissance du système parlementaire canadien, des activités des comités parlementaires, du rôle d'un agent du Parlement et de son rapport avec les parlementaires et le Gouvernement est requise. La connaissance des cadres législatifs et des cadres stratégiques gouvernant la gestion des ressources financières, humaines ainsi que des programmes du secteur public fédéral est essentielle. La personne choisie doit avoir la connaissance des procédures et des pratiques visées dans la tenue d'une enquête et des principes juridiques s'y rattachant, en particulier lorsqu'ils se rapportent à la preuve, à l'interprétation juridique et à la justice naturelle. La personne choisie doit aussi avoir la connaissance des pratiques et des principes sous-jacents aux processus de conciliation, de médiation et de règlement des conflits.

La personne retenue doit avoir la capacité à diriger et à gérer un organisme du secteur public et à définir ses stratégies et ses objectifs. La personne choisie doit posséder une intégrité personnelle et professionnelle, ainsi que de l'entregent et de la discrétion. La personne sélectionnée doit avoir une habileté à interpréter les dispositions de diverses législations, règlements, politiques et autres cadres habilitants et à évaluer la pertinence des précédents afin de rendre une décision. La capacité à analyser des opinions divergentes et des situations complexes en vue de formuler des recommandations judicieuses qui sont raisonnables, justes et équitables est essentielle. La personne retenue doit avoir une aptitude à communiquer efficacement, tant à l'oral qu'à l'écrit. L'impartialité, le bon jugement, des normes d'éthiques rigoureuses et le tact font également partie des qualités exigées.

La connaissance des deux langues officielles est préférée.

La personne sélectionnée doit être disposée à s'établir dans la région de la capitale nationale ou à une distance raisonnable du lieu de travail, ainsi qu'à voyager au Canada, et à l'étranger à l'occasion. La personne choisie ne doit pas occuper d'autre fonction ou emploi dans le secteur public, ni poursuivre aucune activité incompatible avec les pouvoirs et les fonctions du poste.

Le Gouvernement est déterminé à faire en sorte que ses nominations soient représentatives des régions et des langues officielles du Canada, ainsi que des femmes, des peuples autochtones, des personnes handicapées et des minorités visibles.

La personne retenue sera assujettie au *Code régissant la conduite des titulaires de charge publique en ce qui concerne les conflits d'intérêt et l'après-mandat*. Avant ou au moment d'assumer leurs fonctions officielles, les titulaires de charge publique nommés à temps plein doivent signer un document attestant qu'ils s'engagent à observer ce code aussi longtemps qu'ils demeurent en fonction. Ils doivent aussi soumettre au Bureau du commissaire à l'éthique, dans les 60 jours qui suivent la date de leur nomination, un rapport confidentiel faisant état de leurs biens et exibilités ainsi que de leurs activités extérieures. Afin d'obtenir un exemplaire du Code et du rapport confidentiel, veuillez consulter le site Web du Bureau du commissaire à l'éthique à l'adresse suivante : [www.parl.gc.ca/oec-bce/site/pages/ethics-f.htm](http://www.parl.gc.ca/oec-bce/site/pages/ethics-f.htm).

Cette annonce paraît dans la *Gazette du Canada* afin de permettre au gouverneur en conseil de trouver des personnes qualifiées pour ce poste. Cependant, le recrutement ne se limite pas à cette seule façon de procéder. Les demandes acheminées par Internet ne seront pas considérées pour des raisons de confidentialité.

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitae, en toute confidentialité, au Secrétaire adjoint du Cabinet par intérim (Personnel supérieur et Projets spéciaux), Bureau du Conseil privé, 59, rue Sparks, 1<sup>er</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0A3, 613-957-5006 (télécopieur). Toutes les demandes doivent être reçues le 12 mars 2007 au plus tard.



Additional details about the Office and its activities can be found on its Web site at [www.integritas.gc.ca](http://www.integritas.gc.ca).

Bilingual notices of vacancies will be produced in an alternative format (audio cassette, diskette, braille, large print, etc.) upon request. For further information, please contact Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5, 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

[9-1-o]

## NOTICE OF VACANCY

### RIDLEY TERMINALS INC.

*Chairperson (part-time position)*

The mandate of Ridley Terminals Inc. (RTI), as a marine bulk terminal, is to provide railcar unloading, product storage, and vessel loading services. It owns and operates train unloading and ship loading infrastructure and equipment located on federal Crown lands leased from the Prince Rupert Port Authority (PRPA), which manages these federal Crown lands. RTI's terminal is located on Ridley Island in Prince Rupert, British Columbia.

The Chairperson reports to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities. The Chairperson provides leadership and presides over the activities of the Board of Directors.

Location: The Authority's Headquarters is located on Ridley Island in Prince Rupert, British Columbia. However, the Chairperson may be located anywhere within British Columbia, providing the chosen candidate is willing to travel to attend to RTI business.

The qualified candidate must have a degree from a recognized university in a relevant field of study or a combination of equivalent education, job-related training and experience. The successful candidate will possess experience serving as a Board member of a public or private entity, preferably as Chairperson. Managerial experience at the senior executive level, as well as significant experience dealing with government, preferably with senior officials, are necessary. The qualified candidate will also have experience in implementing modern corporate governance principles and best practices.

The selected candidate must be financially literate and possess extensive knowledge of the Corporation's mandate, legislative framework and activities. Knowledge of the roles and responsibilities of the Chairperson, the Board of Directors and the President and Chief Executive Officer, is required. The qualified candidate will have knowledge of the transportation industry, including rail and other modes, as well as key bulk commodities markets.

The qualified candidate must have the ability to develop effective working relationships with the Minister, the Deputy Minister, and the Crown corporation's business partners and stakeholders. The capacity to anticipate emerging issues and develop strategies to enable the Board to seize opportunities, resolve problems and lead organizational change is important. The chosen

Pour obtenir des précisions sur le Commissariat et ses activités, veuillez consulter son site Web à l'adresse suivante : [www.integritas.gc.ca](http://www.integritas.gc.ca).

Les avis de postes vacants sont disponibles dans les deux langues officielles et en média substitut (audiocassette, disquette, braille, imprimé à gros caractères, etc.), et ce, sur demande. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5, 613-941-5995 ou 1-800-635-7943.

[9-1-o]

## AVIS DE POSTE VACANT

### RIDLEY TERMINALS INC.

*Président du conseil d'administration (poste à temps partiel)*

À titre de terminal vraquier maritime, la société Ridley Terminals Inc. (RTI) a comme mandat d'offrir des services de déchargement des wagons, d'entreposage de produits et de chargement des navires. Elle possède et exploite une infrastructure et du matériel de déchargement de trains et de chargement de navires sur un terrain fédéral loué de l'Administration portuaire de Prince Rupert, qui gère ces terres appartenant à la Couronne. Le terminal de RTI est situé sur l'île Ridley à Prince Rupert, en Colombie-Britannique.

Le président du conseil d'administration fait rapport au ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités. Le président du conseil d'administration fera preuve de leadership et présidera aux activités du conseil d'administration.

Lieu : L'administration centrale de RTI est située sur l'île Ridley à Prince Rupert, en Colombie-Britannique. Cependant, le président du conseil d'administration peut être établi n'importe où en Colombie-Britannique pourvu qu'il soit prêt à se déplacer afin de s'occuper des affaires de RTI.

La personne choisie doit posséder un diplôme d'une université reconnue dans un domaine d'études pertinent ou une combinaison équivalente d'études, de formation et d'expérience relatives au poste. La personne retenue doit avoir de l'expérience comme membre du conseil d'administration d'un organisme public ou privé, de préférence à titre de président. De l'expérience en gestion au niveau de la haute direction ainsi qu'une expérience importante des relations avec le gouvernement, de préférence auprès de hauts fonctionnaires, sont nécessaires. La personne sélectionnée devra également posséder de l'expérience dans la mise en œuvre de principes de régie d'entreprise modernes et de pratiques exemplaires.

La personne sélectionnée doit posséder une connaissance du domaine financier et connaître le mandat de l'entreprise, le cadre législatif et les activités. La connaissance du rôle et des responsabilités du président du conseil d'administration, du conseil d'administration ainsi que du président et premier dirigeant est nécessaire. La personne retenue aura la connaissance de l'industrie des transports, notamment du transport ferroviaire et d'autres modes de transport, ainsi que des principaux marchés de marchandises en vrac.

La personne retenue doit pouvoir établir de bonnes relations de travail avec le ministre, le sous-ministre, les partenaires d'affaires des sociétés d'État et les intervenants. La personne choisie doit avoir la capacité de prévoir les questions émergentes et d'élaborer des stratégies pour permettre au conseil d'administration de saisir les occasions qui se présentent, de résoudre les problèmes et

candidate must be able to foster debate and discussions among Board members, facilitate consensus and manage conflicts. Strong leadership and managerial skills to ensure the Board conducts its work effectively and efficiently are required. In addition, the preferred candidate must possess superior communication skills, both written and oral, and the ability to act as a spokesperson in dealing with the media, public institutions, governments and other organizations. The favoured candidate will possess sound judgement, demonstrate initiative and adhere to the highest ethical standards.

Proficiency in both official languages would be an asset.

The minimum time commitment required of the Chairperson is 20 days a year. Some of this time is required for travel and other Chairperson commitments. The Chairperson presides at all meetings of the Board of Directors and when possible, participates as an ex-officio member of the subcommittees of the Board. The Chairperson participates in meetings with other Crown corporations, stakeholders and others, as required.

The Government is committed to ensuring that its appointments are representative of Canada's regions and official languages, as well as of women, Aboriginal peoples, disabled persons and visible minorities.

The selected candidate will be subject to the principles set out in Part I of the *Conflict of Interest and Post-Employment Code for Public Office Holders*. To obtain copies of the Code, visit the Office of the Ethics Commissioner's Web site at [www.parl.gc.ca/oec/en/public\\_office\\_holders/conflict\\_of\\_interest/](http://www.parl.gc.ca/oec/en/public_office_holders/conflict_of_interest/).

This notice has been placed in the *Canada Gazette* to assist the Governor in Council in identifying qualified candidates for this position. It is not, however, intended to be the sole means of recruitment. Applications forwarded through the Internet will not be considered for reasons of confidentiality.

Interested candidates should forward their curriculum vitae by March 19, 2007, to the Acting Assistant Secretary to the Cabinet (Senior Personnel and Special Projects), Privy Council Office, 59 Sparks Street, 1st Floor, Ottawa, Ontario K1A 0A3, 613-957-5006 (fax).

Further details about RTI and its activities can be found on its Web site at [www.rti.ca](http://www.rti.ca).

Bilingual notices of vacancies will be produced in an alternative format (audio cassette, diskette, braille, large print, etc.) upon request. For further information, please contact Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5, 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

[9-1-o]

## NOTICE OF VACANCIES

### CANADIAN DAIRY COMMISSION

*Chairperson (part-time position) and Commissioner (part-time position)*

The Canadian Dairy Commission (CDC) is a Crown corporation created by the *Canadian Dairy Commission Act*. It oversees

d'apporter les changements organisationnels. La capacité de favoriser le débat et la discussion entre les membres du conseil, de faciliter l'atteinte d'un consensus et de gérer les conflits est requise. La personne retenue doit avoir des capacités supérieures en matière de leadership et de gestion pour veiller à ce que le conseil d'administration accomplisse son travail de façon efficace. De plus, le candidat idéal doit posséder d'excellentes aptitudes à communiquer, à l'oral et à l'écrit, ainsi que l'aptitude à agir comme porte-parole auprès des médias, des institutions publiques, des gouvernements et d'autres organismes. Le candidat retenu doit être doué d'un bon jugement, faire preuve d'initiative et se conformer aux normes éthiques les plus élevées.

La maîtrise des deux langues officielles serait un atout.

L'engagement minimum requis du président du conseil d'administration est de 20 jours par année, compte tenu du temps requis pour les déplacements et d'autres engagements dans le cadre du présent poste. Il préside toutes les réunions du conseil d'administration et, lorsque cela est possible, agit à titre de membre d'office des sous-comités du conseil. Il participe également à des réunions avec des représentants d'autres sociétés d'État, des intervenants et d'autres personnes, au besoin.

Le Gouvernement est déterminé à faire en sorte que ses nominations soient représentatives des régions et des langues officielles du Canada, ainsi que des femmes, des Autochtones, des personnes handicapées et des minorités visibles.

La personne retenue sera assujettie aux principes énoncés dans la partie I du *Code régissant la conduite des titulaires de charge publique en ce qui concerne les conflits d'intérêts et l'après-mandat*. Pour obtenir un exemplaire du Code, veuillez visiter le site Web du Bureau du commissaire à l'éthique à l'adresse suivante : [www.parl.gc.ca/oec/fr/public\\_office\\_holders/conflict\\_of\\_interest/](http://www.parl.gc.ca/oec/fr/public_office_holders/conflict_of_interest/).

Cet avis a été publié dans la *Gazette du Canada* afin de permettre au gouverneur en conseil de trouver des personnes qualifiées pour le présent poste. Cependant, le recrutement ne se limite pas à cette seule façon de procéder. Les demandes acheminées par Internet ne seront pas étudiées pour des raisons de confidentialité.

Les personnes intéressées doivent transmettre leur curriculum vitae avant le 19 mars 2007 pour faire parvenir leur demande au Secrétaire adjoint du Cabinet par intérim (Personnel supérieur et Projets spéciaux), Bureau du Conseil privé, 59, rue Sparks, 1<sup>er</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0A3 ou par télécopieur au 613-957-5006.

Des renseignements supplémentaires concernant RTI et ses activités figurent dans son site Web à l'adresse suivante : [www.rti.ca](http://www.rti.ca).

Les avis de postes vacants sont disponibles sur demande dans les deux langues officielles et en média substitut (audiocassette, disquette, braille, imprimé à gros caractères, etc.). Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5, 613-941-5995 ou 1-800-635-7943.

[9-1-o]

## AVIS DE POSTES VACANTS

### COMMISSION CANADIENNE DU LAIT

*Président/présidente (poste à temps partiel) et commissaire (poste à temps partiel)*

La Commission canadienne du lait (CCL) est une société d'État créée en vertu de la *Loi sur la Commission canadienne du lait*. La

Canada's milk marketing system to provide producers with the opportunity of obtaining a fair return for their labour and investment and to provide consumers with a continuous and adequate supply of dairy products of high quality. Through its chairmanship and work for the Canadian Milk Supply Management Committee, the CDC provides ongoing support to the dairy industry while collaborating with stakeholders and governments. As a national facilitator and chief administrator for the dairy industry, the CDC administers revenue pooling agreements, plays a key role in setting the national milk production target for industrial milk and administers a variety of programs which serve stakeholders throughout the supply chain. The CDC board ensures that the objectives of the CDC are met, including the effective operation of a national milk supply management program and the establishment of a support price for butter and skim milk powder.

The *Federal Accountability Act* amended the composition of the CDC's board as established by the *Canadian Dairy Commission Act* by separating the roles of Chairperson and Chief Executive Officer and eliminating the position of Vice-chairperson. The Commission shall, therefore, consist of three members: a Chairperson, a Chief Executive Officer and a Commissioner. The board's primary focus will be to oversee the governance of the corporation while maintaining its commitment to ensuring that the objectives of the CDC are met. The CEO is responsible for chairing committees established under federal-provincial agreements and is the primary liaison with stakeholders. The Chairperson is the primary liaison with the Minister of Agriculture and Agri-Food. Either the Chairperson or the Commissioner must have significant experience in the milk production sector; the other must have significant experience in the dairy processing sector.

The Chairperson is responsible for the proper conduct of board meetings and for ensuring that the corporation carries out its mandate and objectives effectively. The Commissioner, as a member of the board, assists the Chairperson in carrying out the functions of the board.

To be considered for either the Chairperson or Commissioner positions, candidates must possess a degree from a recognized university in a relevant field of study or a combination of equivalent education, job-related training and experience. Corporate governance or financial certification training would be an asset. Candidates for these positions should also possess significant experience in the milk production or dairy processing sectors, significant board experience and experience in dealing with government, preferably with senior government officials. Furthermore, candidates should be financially literate and have knowledge of the Canadian dairy industry; the CDC's mandate, legislative framework and activities; and, public policy issues related to the dairy industry. Superior communication skills, both written and oral, are also required. Both the Chairperson and the Commissioner will demonstrate strong ethical standards and integrity, sound judgment, superior interpersonal skills, tact and diplomacy.

In the case of candidates interested in being considered for the Chairperson position, preference will be given to those with previous experience as Chair of a board or acceptable equivalent experience. Furthermore, those candidates should possess proven management experience and have the ability to develop effective working relationships with the Minister and Minister's Office, the

CCL a été établie pour encadrer le système de mise en marché du lait pour ainsi permettre aux producteurs de lait et de crème d'obtenir une juste rétribution de leur travail et de leur investissement et, assurer aux consommateurs un approvisionnement continu et suffisant de produits laitiers de qualité. Le fait d'assumer la présidence du Comité canadien de gestion des approvisionnements de lait permet à la CCL de fournir un soutien continu à l'industrie laitière canadienne tout en travaillant en étroite collaboration avec les intervenants et les gouvernements. En tant que facilitateur national et administrateur en chef de l'industrie laitière, la CCL administre les ententes de mise en commun des revenus du lait. Elle joue un rôle clé en établissant le niveau de la production nationale cible de lait de transformation et elle administre aussi divers programmes qui répondent aux besoins d'une grande diversité d'intervenants tout au long de la chaîne d'approvisionnement. Le conseil d'administration de la CCL s'assure du respect des objectifs de la CCL. Ces objectifs sont le bon fonctionnement du programme national de gestion de l'approvisionnement de lait et l'établissement des prix de soutien du beurre et de la poudre de lait écrémé.

La *Loi fédérale sur la responsabilité* a modifié la composition de la Commission telle qu'elle est décrite dans la *Loi sur la Commission canadienne du lait* pour y séparer les rôles de président et de premier dirigeant et éliminer le poste de vice-président. La Commission sera composée de trois membres : un président, un premier dirigeant et un commissaire. Le principal point de mire du conseil sera de surveiller la gouvernance de la société tout en s'assurant du respect des objectifs de la CCL. Le premier dirigeant est chargé de présider les comités en vertu des ententes fédérales provinciales. Il constitue le principal point de contact pour les partenaires de l'industrie alors que le président assure le lien avec le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire. Soit le président ou le commissaire doit posséder une vaste expérience dans le secteur de la production laitière et l'autre devra posséder une vaste expérience dans le secteur de la transformation laitière.

Le président voit au bon déroulement des réunions du conseil et s'assure que la société mène à bien son mandat et atteigne ses objectifs. Le commissaire, en tant que membre du conseil, aide le président à exécuter les fonctions associées au conseil.

Afin d'être considéré pour le poste de président ou de commissaire, les candidats doivent posséder un diplôme universitaire ou une combinaison équivalente acceptable d'études, d'expérience et de formation. Une formation sur la gouvernance ou dans le domaine des finances serait un atout. Les deux postes requièrent une vaste expérience dans les secteurs de la production ou de la transformation laitière, de l'expérience importante au sein d'un conseil d'administration, et de l'expérience importante auprès du Gouvernement, de préférence auprès de hauts fonctionnaires. De plus, les candidats doivent posséder de bonnes connaissances dans le domaine financier, ainsi qu'une excellente compréhension de l'industrie laitière canadienne et des sujets qui s'y rattachent, du mandat de la CCL, son cadre législatif et ses activités, et des politiques publiques liées à l'industrie laitière. La capacité de communiquer efficacement, tant de vive voix que par écrit, est aussi requise. Les titulaires de ces postes doivent posséder des normes d'éthiques élevées et faire preuve d'intégrité, de bon jugement, d'entregent, de tact et de diplomatie.

Dans le cas des candidats désirant être considérés pour le poste de président(e), la préférence sera accordée aux personnes qui se sont déjà acquittées des fonctions de président d'un conseil d'administration, ou une équivalence d'expérience acceptable. De plus, le poste exige de l'expérience prouvée en gestion, ainsi que la capacité d'établir des relations de travail efficaces avec le

Deputy Minister and the Corporation's partners and stakeholders. The successful candidate will have excellent leadership, managerial and motivational skills and will be able to anticipate emerging issues and develop strategies to enable the board to seize opportunities or solve problems. The ability to foster debates and discussion among board members, facilitate consensus and to manage conflicts should they arise is essential.

Candidates interested in being considered for the Commissioner position will have strong leadership skills, as well as the ability to quickly grasp complex issues and their potential full impact. Strong negotiation skills and the ability to bridge differing opinions are required for this position. The successful candidate will be able to contribute to the debates and discussions of the board.

Proficiency in both official languages would be preferred.

Successful candidates must be prepared to commit to approximately 36 to 50 days per year. This includes travel time and attendance at CDC board and committee meetings and Canadian Milk Supply Management Committee meetings, most of which are held in Ottawa. Advance meeting preparation is essential.

The Government is committed to ensuring that its appointments are representative of Canada's regions and official languages, as well as of women, Aboriginal peoples, disabled persons and visible minorities.

The selected candidate will be subject to the principles set out in Part I of the *Conflict of Interest and Post-Employment Code for Public Office Holders*. To obtain copies of the Code, visit the Office of the Ethics Commissioner's Web site at [www.parl.gc.ca/oec/en/public\\_office\\_holders/conflict\\_of\\_interest/](http://www.parl.gc.ca/oec/en/public_office_holders/conflict_of_interest/).

This notice has been placed in the *Canada Gazette* to assist the Governor in Council in identifying qualified candidates for this position. It is not, however, intended to be the sole means of recruitment. Applications forwarded through the Internet will not be considered for reasons of confidentiality.

Interested candidates should forward their curriculum vitae by March 19, 2007, to the Acting Assistant Secretary to the Cabinet (Senior Personnel and Special Projects), Privy Council Office, 59 Sparks Street, 1st Floor, Ottawa, Ontario K1A 0A3, 613-957-5006 (fax).

Additional information is available upon request. Information about the Canadian Dairy Commission can be found on its Web site at [www.cdc-ccl.gc.ca](http://www.cdc-ccl.gc.ca).

Bilingual notices of vacancies will be produced in an alternative format (audio cassette, diskette, braille, large print, etc.) upon request. For further information, please contact Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5, 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

ministre et son cabinet, le sous-ministre, les partenaires de la société d'État et les intervenants. La personne choisie possèdera d'excellentes compétences de leadership, de gestion et de motivation et sera capable de prévoir les questions émergentes et élaborer des stratégies pour permettre au conseil d'administration de saisir les occasions ou de résoudre les problèmes. La capacité de favoriser le débat et la discussion entre les membres du conseil et de faciliter le consensus, ainsi que la capacité de gérer les conflits, le cas échéant, sont essentielles.

Dans le cas des candidats désirant poser leur candidature pour le poste de commissaire, ce poste exige de fortes compétences en leadership, ainsi que la capacité de comprendre rapidement des sujets complexes et leurs répercussions. De fortes aptitudes de négociateur ainsi que la capacité de concilier différents points de vue sont requises. La personne choisie doit posséder la capacité de participer aux débats et aux discussions du conseil d'administration.

La maîtrise des deux langues officielles du Canada serait préférable.

Les candidats retenus doivent être disposés à accorder entre 36 et 50 jours par an aux fonctions de ces postes. Cela inclut le temps consacré aux déplacements et la participation aux réunions du conseil, des divers comités et du Comité canadien de gestion des approvisionnements de lait, lesquelles ont lieu à Ottawa la plupart du temps. La préparation en vue des réunions est essentielle.

Le Gouvernement est déterminé à faire en sorte que ses nominations soient représentatives des régions du Canada et de ses langues officielles, ainsi que des femmes, des Autochtones, des personnes handicapées et des minorités visibles.

La personne sélectionnée sera assujettie aux principes énoncés à la partie I du *Code régissant la conduite des titulaires de charge publique en ce qui concerne les conflits d'intérêts et l'après-mandat*. Pour obtenir des exemplaires du Code, veuillez consulter le site Web du Bureau du commissaire à l'éthique à l'adresse suivante : [www.parl.gc.ca/oec/fr/public\\_office\\_holders/conflict\\_of\\_interest/](http://www.parl.gc.ca/oec/fr/public_office_holders/conflict_of_interest/).

Cette annonce paraît dans la *Gazette du Canada* afin de permettre au gouverneur en conseil de trouver des personnes qualifiées pour ce poste. Cependant, le recrutement ne se limite pas à cette seule façon de procéder. Les demandes acheminées par Internet ne seront pas considérées pour des raisons de confidentialité.

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitae au plus tard le 19 mars 2007 au Secrétaire adjoint par intérim du Cabinet (Personnel supérieur et Projets spéciaux), Bureau du Conseil privé, 59, rue Sparks, 1<sup>er</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0A3, 613-957-5006 (télécopieur).

Il est possible d'obtenir de l'information supplémentaire sur demande. Vous trouverez des renseignements au sujet de la Commission canadienne du lait sur le site Web de la société à l'adresse suivante : [www.ccl-cdc.gc.ca](http://www.ccl-cdc.gc.ca).

Les avis de postes vacants sont disponibles sur demande, dans les deux langues officielles et en média substitut (audiocassette, disquette, braille, imprimé à gros caractères, etc.). Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5, 613-941-5995 ou 1-800-635-7943.

**DEPARTMENT OF TRANSPORT**

## MARINE LIABILITY ACT

*Ship-source Oil Pollution Fund*

Pursuant to section 91\* of the *Marine Liability Act* (the Act) and the *Marine Liability Regulations* made pursuant to paragraph 91(3)(b)\* of the Act, the maximum aggregate liability of the Ship-source Oil Pollution Fund in respect of any particular occurrence during the fiscal year commencing April 1, 2007, will be \$149,567,763.80.

HON. LAWRENCE CANNON  
*Minister of Transport, Infrastructure  
and Communities*

[9-1-o]

**DEPARTMENT OF TRANSPORT**

## MARINE LIABILITY ACT

*Ship-source Oil Pollution Fund*

Pursuant to section 94\* of the *Marine Liability Act* (the Act) and the *Marine Liability Regulations* made pursuant to paragraph 94(3)(b)\* of the Act, the amount of the levy in respect of payments into the Ship-source Oil Pollution Fund required by subsection 93(2)\* of the Act would be 44.85 cents if the levy were to be imposed pursuant to subsection 95(1)\* of the Act during the fiscal year commencing April 1, 2007.

HON. LAWRENCE CANNON  
*Minister of Transport, Infrastructure  
and Communities*

[9-1-o]

**MINISTÈRE DES TRANSPORTS**

## LOI SUR LA RESPONSABILITÉ EN MATIÈRE MARITIME

*Caisse d'indemnisation des dommages dus à la pollution, par les hydrocarbures, causée par les navires*

Conformément à l'article 91\* de la *Loi sur la responsabilité en matière maritime* (la Loi) et au *Règlement sur la responsabilité en matière maritime*, pris conformément à l'alinéa 91(3)b)\* de la Loi, le montant total maximal de responsabilité de la Caisse d'indemnisation des dommages dus à l'égard de tout événement particulier, au cours de l'exercice financier commençant le 1<sup>er</sup> avril 2007, sera de 149 567 763,80 \$.

*Le ministre des Transports,  
de l'Infrastructure et des Collectivités*  
L'HON. LAWRENCE CANNON

[9-1-o]

**MINISTÈRE DES TRANSPORTS**

## LOI SUR LA RESPONSABILITÉ EN MATIÈRE MARITIME

*Caisse d'indemnisation des dommages dus à la pollution, par les hydrocarbures, causée par les navires*

Conformément à l'article 94\* de la *Loi sur la responsabilité en matière maritime* (la Loi) et au *Règlement sur la responsabilité en matière maritime*, pris conformément à l'alinéa 94(3)b)\* de la Loi, le montant de la contribution payable à la Caisse d'indemnisation des dommages dus à la pollution par les hydrocarbures causée par les navires visée au paragraphe 93(2)\* de la Loi serait de 44,85 cents si la contribution était imposée conformément au paragraphe 95(1)\* de la Loi, au cours de l'exercice financier commençant le 1<sup>er</sup> avril 2007.

*Le ministre des Transports,  
de l'Infrastructure et des Collectivités*  
L'HON. LAWRENCE CANNON

[9-1-o]

\* S.C. 2001, c. 6

\* L.C. 2001, ch. 6

**BANK OF CANADA**

Balance sheet as at February 14, 2007  
(Millions of dollars)

Unaudited

ASSETS		LIABILITIES AND CAPITAL	
Deposits in foreign currencies .....	2.4	Bank notes in circulation.....	45,639.0
Loans and receivables		Deposits	
Advances to members of the		Government of Canada .....	1,223.5
Canadian Payments Association.....	512.6	Members of the Canadian Payments	
Advances to Governments.....		Association .....	12.8
Securities purchased under resale		Other .....	<u>452.6</u>
agreements .....			
Other loans and receivables.....	<u>17.5</u>	Liabilities in foreign currencies	
	530.1	Government of Canada .....	
		Other .....	
Investments			
Treasury bills of Canada.....	16,771.0	Other Liabilities	
Other securities issued or		Securities sold under	
guaranteed by Canada:		repurchase agreements.....	779.4
maturing within three years.....	11,135.3	All other liabilities .....	<u>383.2</u>
maturing in over three years but			
not over five years .....	6,737.2		
maturing in over five years but			
not over ten years.....	6,506.0		
maturing in over ten years.....	6,584.5		
Other investments.....	<u>38.0</u>		
	47,772.0	Capital	
Bank premises .....	132.6	Share capital .....	5.0
		Statutory reserve.....	25.0
Other assets .....	<u>86.1</u>	Accumulated other comprehensive	
		income .....	<u>2.7</u>
			<u>32.7</u>
	<u>48,523.2</u>		<u>48,523.2</u>

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

Ottawa, February 16, 2007

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

Ottawa, February 16, 2007

W. D. SINCLAIR  
*Acting Chief Accountant*

DAVID A. DODGE  
*Governor*

**BANQUE DU CANADA**

Bilan au 14 février 2007

(En millions de dollars)

Non vérifié

ACTIF		PASSIF ET CAPITAL	
Dépôts en devises étrangères .....	2,4	Billets de banque en circulation .....	45 639,0
Prêts et créances		Dépôts	
Avances aux membres de l'Association canadienne des paiements .....	512,6	Gouvernement du Canada .....	1 223,5
Avances aux gouvernements .....		Membres de l'Association canadienne des paiements .....	12,8
Titres achetés dans le cadre de conventions de revente .....		Autres .....	<u>452,6</u>
Autres prêts et créances .....	<u>17,5</u>		1 688,9
	530,1	Passif en devises étrangères	
Placements		Gouvernement du Canada .....	
Bons du Trésor du Canada .....	16 771,0	Autres .....	<u>          </u>
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada :		Autres éléments du passif	
échéant dans les trois ans .....	11 135,3	Titres vendus dans le cadre de conventions de rachat .....	779,4
mais dans au plus cinq ans .....	6 737,2	Tous les autres éléments du passif .....	<u>383,2</u>
échéant dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans .....	6 506,0		<u>1 162,6</u>
échéant dans plus de dix ans .....	6 584,5		<u>48 490,5</u>
Autres placements .....	<u>38,0</u>	Capital	
	47 772,0	Capital-actions .....	5,0
Immeubles de la Banque .....	132,6	Réserve légale .....	25,0
Autres éléments de l'actif .....	<u>86,1</u>	Cumul des autres éléments du résultat étendu .....	<u>2,7</u>
			<u>32,7</u>
	<u>48 523,2</u>		<u>48 523,2</u>

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Ottawa, le 16 février 2007

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Ottawa, le 16 février 2007

*Le comptable en chef suppléant*  
W. D. SINCLAIR

*Le gouverneur*  
DAVID A. DODGE

**BANK OF CANADA**

Balance sheet as at February 21, 2007  
(Millions of dollars)

Unaudited

ASSETS		LIABILITIES AND CAPITAL	
Deposits in foreign currencies .....	2.1	Bank notes in circulation.....	45,537.0
Loans and receivables		Deposits	
Advances to members of the		Government of Canada .....	1,614.2
Canadian Payments Association.....	18.7	Members of the Canadian Payments	
Advances to Governments.....		Association .....	19.1
Securities purchased under resale		Other .....	<u>449.4</u>
agreements .....			2,082.7
Other loans and receivables.....	<u>17.9</u>		
		36.6 Liabilities in foreign currencies	
Investments		Government of Canada .....	
Treasury bills of Canada.....	16,783.0	Other .....	<u>          </u>
Other securities issued or		Other Liabilities	
guaranteed by Canada:		Securities sold under	
maturing within three years.....	11,145.9	repurchase agreements.....	
maturing in over three years but		All other liabilities .....	<u>422.1</u>
not over five years .....	6,744.2		422.1
maturing in over five years but			<u>48,041.8</u>
not over ten years.....	6,512.2		
maturing in over ten years.....	6,591.7		
Other investments.....	<u>38.0</u>	Capital	
	47,815.0	Share capital .....	5.0
Bank premises .....	133.0	Statutory reserve.....	25.0
Other assets .....	<u>86.4</u>	Accumulated other comprehensive	
		income .....	<u>1.3</u>
			31.3
	<u>48,073.1</u>		<u>48,073.1</u>

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

Ottawa, February 22, 2007

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

Ottawa, February 22, 2007

W. D. SINCLAIR  
*Acting Chief Accountant*

W. P. JENKINS  
*Senior Deputy Governor*



**BANQUE DU CANADA**

Bilan au 21 février 2007

(En millions de dollars)

Non vérifié

ACTIF		PASSIF ET CAPITAL		
Dépôts en devises étrangères .....		2,1	Billets de banque en circulation .....	45 537,0
Prêts et créances			Dépôts	
Avances aux membres de l'Association canadienne des paiements .....	18,7		Gouvernement du Canada .....	1 614,2
Avances aux gouvernements .....			Membres de l'Association canadienne des paiements .....	19,1
Titres achetés dans le cadre de conventions de revente .....			Autres .....	<u>449,4</u>
Autres prêts et créances .....	<u>17,9</u>			2 082,7
		36,6	Passif en devises étrangères	
Placements			Gouvernement du Canada .....	
Bons du Trésor du Canada .....	16 783,0		Autres .....	<u>          </u>
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada :			Autres éléments du passif	
échéant dans les trois ans .....	11 145,9		Titres vendus dans le cadre de conventions de rachat .....	
échéant dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans .....	6 744,2		Tous les autres éléments du passif .....	<u>422,1</u>
échéant dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans .....	6 512,2			422,1
échéant dans plus de dix ans .....	6 591,7			<u>48 041,8</u>
Autres placements .....	<u>38,0</u>			
	47 815,0		Capital	
Immeubles de la Banque .....	133,0		Capital-actions .....	5,0
Autres éléments de l'actif .....	<u>86,4</u>		Réserve légale .....	25,0
			Cumul des autres éléments du résultat étendu .....	<u>1,3</u>
				31,3
	<u>48 073,1</u>			<u>48 073,1</u>

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Ottawa, le 22 février 2007

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Ottawa, le 22 février 2007

Le comptable en chef suppléant  
W. D. SINCLAIR

Le premier sous-gouverneur  
W. P. JENKINS

**PARLIAMENT****HOUSE OF COMMONS**

First Session, Thirty-Ninth Parliament

**PRIVATE BILLS**

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on April 8, 2006.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, 613-992-6443.

AUDREY O'BRIEN  
*Clerk of the House of Commons*

**ROYAL ASSENT**

Wednesday, February 21, 2007

On Wednesday, February 21, 2007, Her Excellency the Governor General signified assent in Her Majesty's name to the Bills listed below.

Assent was signified by written declaration, pursuant to the *Royal Assent Act*, S.C. 2002, c. 15. Section 5 of that Act provides that each Act "... is deemed to be assented to on the day on which the two Houses of Parliament have been notified of the declaration."

The Senate was notified of the written declaration on Wednesday, February 21, 2007.

The House of Commons was notified of the written declaration on Wednesday, February 21, 2007.

A second Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on May 2, 2006

(Bill C-28, chapter 2, 2007)

An Act respecting Scouts Canada

(Bill S-1001)

PAUL C. BÉLISLE  
*Clerk of the Senate and  
Clerk of the Parliaments*

[9-1-o]

**PARLEMENT****CHAMBRE DES COMMUNES**

Première session, trente-neuvième législature

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 8 avril 2006.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, 613-992-6443.

*La greffière de la Chambre des communes*  
AUDREY O'BRIEN

**SANCTION ROYALE**

Le mercredi 21 février 2007

Le mercredi 21 février 2007, Son Excellence la Gouverneure générale a accordé la sanction royale au nom de Sa Majesté aux projets de loi mentionnés ci-dessous.

La sanction a été octroyée par déclaration écrite, conformément à la *Loi sur la sanction royale*, L.C. 2002, ch. 15. Aux termes de l'article 5 de cette loi, « la déclaration écrite porte sanction royale le jour où les deux chambres du Parlement en ont été avisées ».

Le Sénat a été informé de la déclaration écrite le mercredi 21 février 2007.

La Chambre des communes a été informée de la déclaration écrite le mercredi 21 février 2007.

Loi n° 2 portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 2 mai 2006

(Projet de loi C-28, chapitre 2, 2007)

Loi concernant Scouts Canada

(Projet de loi S-1001)

*Le greffier du Sénat et  
greffier des Parlements*  
PAUL C. BÉLISLE

[9-1-o]

**COMMISSIONS****CANADA BORDER SERVICES AGENCY****SPECIAL IMPORT MEASURES ACT***Certain adult incontinence briefs from France — Decision*

On February 20, 2007, the President of the Canada Border Services Agency (CBSA) made a preliminary determination of dumping pursuant to subsection 38(1) of the *Special Import Measures Act* (SIMA) with respect to certain adult incontinence briefs, originating in or exported from France.

The goods in question are usually classified under the 4818.40.20.00 Harmonized System classification number.

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) will conduct a full inquiry into the question of injury to the domestic producer of certain adult incontinence briefs and will make an order or finding not later than 120 days after its receipt of the notice of the preliminary determination of dumping.

Pursuant to section 8 of SIMA, provisional duty is payable on the dumped adult incontinence briefs that are released from customs during the period commencing February 20, 2007, and ending on the earlier of the day the investigation is terminated, the day on which the Tribunal makes an order or finding, or the day an undertaking is accepted. The amount of provisional duty payable is not greater than the estimated margin of dumping. The *Customs Act* applies with respect to the accounting and payment of provisional duty. As such, failure to pay duty within the prescribed time will result in the application of the interest provisions of the *Customs Act*.

**Information**

The statement of reasons regarding this decision will be issued within 15 days and will be available on the CBSA's Web site at [www.cbsa.gc.ca/sima](http://www.cbsa.gc.ca/sima) or by contacting either Michel Leclair at 613-954-7232 or Edith Trottier at 613-954-7182, or by fax at 613-948-4844.

Ottawa, February 20, 2007

**DARWIN SATHERSTROM**  
*Acting Director General*  
*Trade Programs Directorate*

[9-1-o]

**CANADA REVENUE AGENCY****INCOME TAX ACT***Revocation of registration of charities*

The following notice of intention to revoke was sent to the charities listed below because they have not met the filing requirements of the *Income Tax Act*:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(c) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charities listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(b) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

**COMMISSIONS****AGENCE DES SERVICES FRONTALIERS DU CANADA****LOI SUR LES MESURES SPÉCIALES D'IMPORTATION***Certaines culottes pour incontinence pour adulte en provenance de la France — Décision*

Le 20 février 2007, en vertu du paragraphe 38(1) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (LMSI), le président de l'Agence des services frontaliers du Canada (ASFC) a rendu une décision provisoire de dumping à l'égard de certaines culottes pour incontinence pour adulte, originaires ou exportées de la France.

Les marchandises en cause sont habituellement classées sous le numéro de classement 4818.40.20.00 du Système harmonisé.

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) mènera une enquête complète sur la question de dommage causé aux producteurs nationaux de certaines culottes pour incontinence pour adulte et rendra une ordonnance ou des conclusions dans les 120 jours suivant la date de réception de l'avis de la décision provisoire de dumping.

Conformément à l'article 8 de la LMSI, des droits provisoires sont exigibles sur les culottes pour incontinence faisant l'objet de dumping et dédouanées au cours de la période commençant le 20 février 2007 et se terminant à la première des dates suivantes : le jour où l'on met fin à l'enquête, le jour où le Tribunal rend une ordonnance ou des conclusions ou le jour où un engagement est accepté. Le montant des droits provisoires exigibles n'est pas supérieur à la marge estimative de dumping. La *Loi sur les douanes* s'applique en ce qui a trait à la déclaration en détail et au paiement des droits provisoires. À ce titre, le non-paiement des droits exigibles dans le délai prescrit donnera lieu à l'application des dispositions de la *Loi sur les douanes* concernant les intérêts.

**Renseignements**

L'énoncé des motifs portant sur cette décision sera disponible dans un délai de 15 jours sur le site Internet de l'ASFC à l'adresse : [www.asfc.gc.ca/lmsi](http://www.asfc.gc.ca/lmsi). Vous pourrez vous en procurer une copie en communiquant par téléphone avec Michel Leclair au 613-954-7232, ou avec Edith Trottier au 613-954-7182, ou par télécopieur au 613-948-4844.

Ottawa, le 20 février 2007

*Le directeur général intérimaire*  
*Direction des programmes commerciaux*  
**DARWIN SATHERSTROM**

[9-1-o]

**AGENCE DU REVENU DU CANADA****LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance*

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé aux organismes de bienfaisance indiqués ci-après parce qu'ils n'ont pas présenté leurs déclarations tel qu'il est requis en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu* :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)c) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement des organismes de bienfaisance mentionnés ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)b) de cette loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
118807148RR0001	BETH SHALOM ZIKARON CHARITABLE TRUST CONGREGATION, OTTAWA, ONT.
118902774RR0001	ETOBICOKE CHRISTIAN YOUTH CENTRE INC., NEWINGTON, ONT.
118933498RR0001	FROM THOSE WHO CARE SCHOLARSHIP, QUISPAMIS, N.B.
119109395RR0001	RAWDON DISTRICT VOLUNTEER FIRE DEPARTMENT, UPPER RAWDON, N.S.
119246130RR0001	THE MURRAY ANTHONY ELIA CHARITABLE FOUNDATION, MISSISSAUGA, ONT.
119246635RR0011	THE NAVY LEAGUE OF CANADA, NEW BRUNSWICK DIVISION, ROTHSAW, N.B.
119251908RR0001	THE PRINCE EDWARD FULL GOSPEL FELLOWSHIP, KINGSTON, ONT.
119252377RR0001	THE QUEEN'S OWN CAMERON HIGHLANDERS OF CANADA, WINNIPEG, MAN.
119257954RR0001	THE ST. PETER'S & DISTRICT VOLUNTEER FIRE DEPARTMENT, ST. PETERS, N.S.
119258945RR0001	THE THOMSON FOUNDATION, TORONTO, ONT.
119259034RR0001	THE THUNDER BAY BIG BROTHER – BIG SISTER ASSOCIATION INC., THUNDER BAY, ONT.
119267417RR0001	TORONTO STAR LIMITED CHARITABLE TRUST FUND, TORONTO, ONT.
119268936RR0001	TRENT VALLEY BAPTIST CAMP DEVELOPMENT ORGANIZATION INC., PETERBOROUGH, ONT.
119271302RR0001	TRINITY UNITED CHURCH, PORTAGE LA PRAIRIE, MAN.
119273647RR0001	UKRAINIAN CATHOLIC EPISCOPAL CORPORATION OF SASKATCHEWAN ST. MICHAELS UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH, GRONLID, SASK.
119273886RR0001	UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH OF THE PRESENTATION OF THE BLESSED VIRGIN MARY, HOLDEN, ALTA.
119286482RR0001	VINEYARD CHRISTIAN FELLOWSHIP, LANGLEY, B.C.
119289015RR0001	WATERLOO CHURCH OF CHRIST, WATERLOO, ONT.
119949774RR0001	ARROW RIVER FOREST HERMITAGE, THUNDER BAY, ONT.
120267893RR0001	ELOGICIEL INC., MONT-LOUIS (QUÉ.)
120292115RR0001	SOCIÉTÉ D'HISTOIRE DE WEEDON, WEEDON (QUÉ.)
121387500RR0001	P.A.C.E. (PROVIDING ASSISTANCE COUNSELLING & EDUCATION), GRANDE PRAIRIE, ALTA.
121491807RR0001	"UNIT FUND" CAMERON HIGHLANDERS OF OTTAWA, SYDNEY, N.S.
121491807RR0053	26 SERVICE BATTALION UNIT FUND, NORTH BAY, ONT.
121569032RR0001	GLEN SANDFIELD UNITED CHURCH, DALKEITH, ONT.
121683924RR0001	IGLESIA DE DIOS {CHURCH OF GOD} FELLOWSHIP, CALGARY, ALTA.
121844419RR0001	CANADIAN URBAN INSTITUTE TORONTO, TORONTO, ONT.
121846877RR0001	SOCIÉTÉ GÉNÉALOGIQUE CANADIENNE FRANÇAISE, MONTRÉAL (QUÉ.)
123932832RR0001	WILLOWRIDGE INFORMATION & RECREATION CENTRE, TORONTO, ONT.
124041377RR0001	EVANGELICAL BAPTIST CHURCH OF MCLENNAN, MCLENNAN, ALTA.
125800904RR0001	BROCK CHRISTIAN FOOD BANK, SUNDERLAND, ONT.
127593515RR0002	HOLY TRINITY, KITCHENER, ONT.
129721874RR0001	NECHAKO/STUART ASSOCIATION FOR COMMUNITY LIVING, VANDERHOOF, B.C.
129813234RR0001	THE CHILDREN'S AID FOUNDATION OF YORK REGION, VAUGHAN, ONT.
130014582RR0002	L'ASSOCIATION PARITAIRE POUR LA SANTÉ ET LA SÉCURITÉ DU TRAVAIL DU SECTEUR DE L'HABILLEMENT, MONTRÉAL (QUÉ.)
130330053RR0001	PIONEER CIRCLE ELK POINT, ALBERTA, ELK POINT, ALTA.
130378441RR0001	LA FABRIQUE DE LA PAROISSE DE LAMBTON, LAMBTON (QUÉ.)
130623259RR0001	INTERNATIONAL COUNCIL FOR ADULT EDUCATION, MONTRÉAL, QUE.
130633936RR0001	BETHEL UNITED CHURCH, LIBERTY, SASK.
131437576RR0001	MERLIN CEMETERY BOARD, MERLIN, ONT.
131483513RR0001	MAISON L'ACCOLADE, PIERREFONDS (QUÉ.)
131908923RR0001	LA FABRIQUE DE LA PAROISSE DE ST-MICHEL, SHERBROOKE (QUÉ.)
132043506RR0001	TRINITY CHURCH, COLBORNE, ONT.
132152737RR0001	EVANGELICAL LUTHERAN CHURCH OF SELKIRK, SELKIRK, MAN.
132410671RR0186	SOCIETY OF ST. VINCENT DE PAUL, SAINT ANN CONFERENCE IN PENTANG, PENETANGUISHENE, ONT.
133141887RR0001	ABBOTSFORD FULL GOSPEL CHURCH, ABBOTSFORD, B.C.
133656009RR0001	ALL SAINTS CHURCH HOMES FOR TOMORROW SOCIETY, TORONTO, ONT.
134548064RR0001	VICTORY LIFE CHURCH FELLOWSHIP OF WESTLOCK, WESTLOCK, ALTA.
135483691RR0001	TURNER VALLEY OILFIELD SOCIETY, TURNER VALLEY, ALTA.
136070828RR0001	VEDANTA SOCIETY OF TORONTO, TORONTO, ONT.
136491792RR0001	LIVING WORD CHRISTIAN FELLOWSHIP, EDMONTON, ALTA.
137208575RR0001	ATHENS & DISTRICT HOUSING CORPORATION, ATHENS, ONT.
137252367RR0001	PRAIRIE TRACTOR & ENGINE SOCIETY, PICTURE BUTTE, ALTA.
137507216RR0001	COMPTOIR VESTIMENTAIRE LA FABRIQUE, LA BAIE (QUÉ.)
138444948RR0001	VIETNAMESE UNIFIED BUDDHIST CONGREGATION OF CANADA/CONGRÉGATION BOUDDHIQUE VIETNAMIENNE UNIFIÉE DU CANADA, BURNABY, B.C.
139610687RR0001	LIVING WATER MINISTRIES/HAMILTON, HAMILTON, ONT.
139651905RR0001	SOCIÉTÉ D'ART LYRIQUE DE L'ABITIBI-TÉMISCAMINGUE, VAL-D'OR (QUÉ.)
139743280RR0001	COMOX VALLEY MISSIONARY BAPTIST CHURCH, WHITE ROCK, B.C.
140265604RR0001	LIVING FAITH MINISTRIES INC., EDMONTON, ALTA.
140454067RR0001	UNITY LUTHERAN CHURCH, MEDICINE HAT, AB, MEDICINE HAT, ALTA.
140614611RR0001	M.E. SOCIETY OF EDMONTON (CHRONIC FATIGUE SYNDROME), EDMONTON, ALTA.
140696022RR0001	BAY VIEW GOSPEL OUTREACH ASSOCIATION, NANAIMO, B.C.

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
141419879RR0001	CENTRE CHRÉTIEN LAVAL/LAVAL CHRISTIAN CENTER, SAINT-COLOMBAN (QUÉ.)
815741277RR0001	CHEMAINUS FESTIVAL OF MURALS SOCIETY, CHEMAINUS, B.C.
817760077RR0001	ROSEBUD COMMUNITY ENHANCEMENT SOCIETY, BONITA, ALTA.
818489270RR0001	CENTRAL HAINESVILLE CEMETERY ASSOCIATION, BURTT'S CORNER, N.B.
827624875RR0001	COUNTRY RECYCLED COMPUTERS, STETTTLER, ALTA.
829381540RR0001	CENTRE DE L'ENFANCE SYNDROME GILLES DE LA TOURETTE PAVILLON DE LA TOURETTE PAVILLON SARAH-DAVID, LAVAL (QUÉ.)
830345740RR0001	PHOTOGRAPHERS FOR PEACE FOUNDATION, TORONTO, ONT.
836373142RR0001	KOLLEL NOAM ELIEZER, MONTRÉAL, QUE.
836853747RR0001	INTERCP TORONTO, THORNHILL, ONT.
836881870RR0001	TRUST UNDER THE WILL OF GEORGE R.P. GRAHAM, CALGARY, ALTA.
843529546RR0001	LA MAISON FAMILIALE D'ENTRAIDE DE SAINT-CÉLESTIN, SAINT-CÉLESTIN (QUÉ.)
844101071RR0001	ABORIGINAL MEDIA EDUCATIONAL FUND, WINNIPEG, MAN.
844706747RR0001	CARAS FOUNDATION, VANCOUVER, B.C.
845186675RR0001	SQUAMISH HUMANITY VILLAGE SOCIETY, SQUAMISH, B.C.
845405547RR0001	FONDATION D'UNE VILLE POUR SES ENFANTS - MONTRÉAL, MONTRÉAL (QUÉ.)
845664275RR0001	VANCOUVER ISLAND CAT ADVOCATES SOCIETY, COMOX, B.C.
851586479RR0001	THE ENOS FOUNDATION, TORONTO, ONT.
852038942RR0001	NIGHTSHIFT STREET MINISTRIES SOCIETY, WHITE ROCK, B.C.
853015535RR0001	CANADIAN POLICE OFFICERS FOR CHRIST, WOODSTOCK, ONT.
853782274RR0001	THE DRY LIZARD YOUTH CHRISTIAN CENTER, PAISLEY, ONT.
853884682RR0001	L.T.C. - A.T.U. - 741 E.C.C.O. FUND, LONDON, ONT.
854498938RR0001	ENVIRONMENT - ECONOMY EDUCATION SOCIETY OF ONTARIO, WOODSTOCK, ONT.
854782083RR0001	THE COMMITMENT FOUNDATION, VANCOUVER, B.C.
854831773RR0001	RICHARD ROBBINS EDUCATIONAL FOUNDATION INC., MARKHAM, ONT.
854980141RR0001	CHRISTIAN FELLOWSHIP CENTER, MISTISSINI LAKE, QUE.
855070900RR0001	CASCADE EDUCATION AND SUPPORT SERVICES, OTTAWA, ONT.
855283248RR0001	VICTORY MUSEUM, MOOSE JAW, SASK.
855414686RR0001	GLOVERTOWN MUSEUM ASSOCIATION INC., GLOVERTOWN, N.L.
855541132RR0001	HAMILTON WATERFRONT TRUST, HAMILTON, ONT.
855668034RR0001	CANADIAN ASSOCIATION FOR FETAL ALCOHOL SPECTRUM DISORDER, VANCOUVER, B.C.
855668703RR0001	LES ÉGLISES PENTECOTISTES UNIES LATINO-AMÉRICAINES DU QUÉBEC, GREENFIELD PARK (QUÉ.)
856247200RR0001	CANADIAN FRIENDS OF HATZOLAH JERUSALEM, VINELAND, ONT.
856338736RR0001	NORTHERN ROCKIES CRIME STOPPERS SOCIETY, FORT NELSON, B.C.
856422886RR0001	MIRAMICHI CELEBRATION INC., LYTTLETON, N.B.
856511373RR0001	CLOVERDALE CHRISTIAN FELLOWSHIP SOCIETY, SURREY, B.C.
856778006RR0001	PROJET RIVIÈRE-DU-NORD, SAINT-JÉRÔME (QUÉ.)
857705503RR0001	MAISON PATERNELLE FOUNDATION, MONTRÉAL (QUÉ.)
858410939RR0001	MOMUJE (MOUVEMENT MULTICULTUREL DE LA JEUNESSE), MONTRÉAL (QUÉ.)
858758279RR0001	WFG CHARITABLE TRUST, DULUTH, GA.
858840911RR0001	OVERSEAS WAR VETERANS ASSOCIATION, PICTOU, N.S.
858952484RR0001	AISH HATORAH WINNIPEG INC., WINNIPEG, MAN.
859179608RR0001	FACILITIES FOR KIDS, YELLOWKNIFE, N.W.T.
859505976RR0001	FONDATION GRANDIR, BEAUPORT (QUÉ.)
859553133RR0001	7TH DAY WORSHIPERS OF GOD, COBALT, ONT.
859632879RR0001	QUINTESSENCE MUSICAL THEATRE PROJECT SOCIETY, VANCOUVER, B.C.
859940678RR0001	WISDOM CALLS CHRISTIAN MINISTRIES, BRAMALEA, ONT.
860046911RR0001	ANGLICAN NATIONAL CONVOCATION / LA CONVENTION NATIONALE DE L'ÉGLISE ANGLICANE, PEACE RIVER, ALTA.
860141282RR0001	GROWING CANADA / CROISSANCE CANADA, TORONTO, ONT.
860284348RR0001	DEB'S DEN WILDLIFE CENTRE, HAMILTON, ONT.
860348077RR0001	CONGRÉGATION KEHAL TOLDOS YAKOV YOSEF, MONTRÉAL (QUÉ.)
860437540RR0001	FIRST HISPANIC BAPTIST CHURCH OF LONDON, LONDON, ONT.
860504042RR0001	PCS FOUNDATION INC., SAINT JOHN, N.B.
860611730RR0001	THE WINEGARDEN DIABETES FOUNDATION INC., WASAGA BEACH, ONT.
861165926RR0001	WEST COAST REVIVAL CENTER, NANAIMO, B.C.
861171866RR0001	SHERWOOD PARK COLLECTIVE KITCHENS ASSOCIATION, SHERWOOD PARK, ALTA.
861346989RR0001	MIRACLE GLORY CHURCH, SCHOMBERG, ONT.
861357549RR0001	MELITA AND AREA FOOD BANK INC., LAMPMAN, SASK.
861404648RR0001	POWERWALK MINISTRIES, WHITBY, ONT.
861464469RR0001	CAMP PARADISE, HAY RIVER, N.W.T.
861466209RR0001	UNDER THE BANYAN TREE CENTRE FOR THE DEVELOPMENTALLY DISABLED, MARKHAM, ONT.
861486538RR0001	QUAN DAI TEMPLE OF GREATER TORONTO, UNIONVILLE, ONT.
862123346RR0001	EDMONTON URBAN NATIVE MINISTRY, EDMONTON, ALTA.
862204880RR0001	THE BRENDA CARR STUDIO SOCIETY, PORT MOODY, B.C.
862226495RR0001	PUBLIC EDUCATION RESEARCH FOUNDATION, RICHMOND, B.C.

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
862250297RR0001	GREG ROGERS SCHOLARSHIP FOUNDATION INC., THORNHILL, ONT.
862428992RR0001	FONDATION DE LA VIEILLE GARE DU PAPIER, EAST ANGUS (QUÉ.)
863096822RR0001	POTTER'S HOUSE OF WINDSOR, WINDSOR, ONT.
863110029RR0001	FIRST NATIONS YOUTH AT RISK, OTTAWA, ONT.
863355996RR0001	LIFE TABERNACLE CHURCH OF JESUS CHRIST APOSTOLIC, BRAMPTON, ONT.
863473682RR0001	COMMUNITY MUSIC THERAPY SERVICES, WATERLOO, ONT.
863486395RR0001	YOUTH 2000 CENTRE (Y2C) CORPORATION, GRAND FALLS-WINDSOR, N.L.
863534491RR0001	MARANATHA INDONESIAN CHURCH, COQUITLAM, B.C.
863766374RR0001	SRI LANKA CANADA WEST FOUNDATION, VANCOUVER, B.C.
863787370RR0001	HABITAT FOR HUMANITY SUNSHINE COAST, SECHELT, B.C.
863833778RR0001	CLARICE GROUP HOUSE, HOUSTON, B.C.
863848933RR0001	GREATER BARRIE CENTRE FOR THE PERFORMING ARTS, BARRIE, ONT.
863895736RR0001	MOTHER HASTINGS EMMANUEL MISSION SOCIETY, ABBOTSFORD, B.C.
863924122RR0001	MARGARET'S HAVEN NON-PROFIT HOUSING, LONDON, ONT.
863969978RR0001	MISSION EVANGELIQUE BAPTISTE CAPERNAUM, LAVAL (QUÉ.)
864069117RR0001	NORTHERN ELEMENTARY ACADEMY/L'ACADÉMIE ÉLÉMENTAIRE DU NORD, GARSO, ONT.
864352539RR0001	ANIMAL SHELTER & ADOPTION SOCIETY FOR ST. PAUL & AREA, ST. PAUL, ALTA.
864426804RR0001	ROBERT AND EVELYN BALLARD CHARITABLE FOUNDATION, TORONTO, ONT.
869140129RR0001	GLOBAL RELIEF EMERGENCY AID AND DEVELOPMENT, ETOBICOKE, ONT.

ELIZABETH TROMP  
*Director General  
Charities Directorate*

[9-1-o]

*Le directeur général  
Direction des organismes de bienfaisance*  
ELIZABETH TROMP

[9-1-o]

## CANADIAN ENVIRONMENTAL ASSESSMENT AGENCY

### CANADIAN ENVIRONMENTAL ASSESSMENT ACT

*Replacement Class Screening Report: Annual Minor Re-dredging Program in Western Newfoundland and Southern Labrador — Public notice*

The Canadian Environmental Assessment Agency (the Agency) declares the report entitled *Annual Minor Re-dredging Program in Western Newfoundland and Southern Labrador* to be a replacement class screening report (RCSR) pursuant to the provisions of subsection 19(1) and paragraph 19(2)(a) of the *Canadian Environmental Assessment Act* (the Act).

Public consultations on the RCSR took place from July 5 to August 4, 2006. The Agency received no written submissions from the public concerning the RCSR. In making the declaration proposed by the Department of Fisheries and Oceans (DFO), the Agency has reviewed the RCSR and has determined that the project screening process, as described in the document, will meet the requirements of the Act for the environmental assessment of the class of projects. It is also the opinion of the Agency that the class of projects described in the RCSR is not likely to cause significant adverse environmental effects when the design standards and mitigation measures described in the report are applied.

The declaration is effective February 13, 2007, and is subject to the following terms and conditions:

- Subject to subsection 19(8) of the Act, the declaration period is valid until February 13, 2012.
- DFO will notify the Agency, in writing, a minimum of six months prior to the date on which the declaration expires, of its intention to renew the RCSR, to renew the RCSR with modifications or additions, or not to renew the RCSR and thereby allow the declaration to expire.

## AGENCE CANADIENNE D'ÉVALUATION ENVIRONNEMENTALE

### LOI CANADIENNE SUR L'ÉVALUATION ENVIRONNEMENTALE

*Rapport d'examen préalable substitut : Programme annuel de travaux de redragage mineurs dans l'ouest de Terre-Neuve et sud du Labrador — Avis public*

L'Agence canadienne d'évaluation environnementale (l'Agence) déclare que le rapport intitulé *Programme annuel de travaux de redragage mineurs dans l'ouest de Terre-Neuve et sud du Labrador* est un rapport d'examen préalable substitut (REPS) en vertu des dispositions du paragraphe 19(1) et de l'alinéa 19(2)(a) de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* (la Loi).

Des consultations publiques sur le REPS ont eu lieu du 5 juillet au 4 août 2006. L'Agence n'a reçu aucune observation écrite du public au sujet du REPS. Cette déclaration de l'Agence, proposée par le ministère des Pêches et des Océans (MPO), fait suite à l'analyse du REPS. L'Agence a décidé que le processus d'examen préalable du projet décrit dans le document permettra de répondre aux exigences de la Loi concernant l'évaluation environnementale de ce type de projets. L'Agence est également d'avis que le type de projets décrit dans le REPS n'est pas susceptible de causer des effets négatifs importants sur l'environnement une fois que seront mises en œuvre les normes et les mesures d'atténuation décrites dans le rapport.

La déclaration entre en vigueur le 13 février 2007 et est assujettie aux modalités et conditions suivantes :

- En vertu du paragraphe 19(8) de la Loi, la période de validation de la déclaration s'étend jusqu'au 13 février 2012.
- Le MPO avisera l'Agence, par écrit, au moins six mois avant la date d'expiration de la déclaration, de son intention de renouveler le REPS tel quel ou de le renouveler en y apportant des modifications ou des ajouts, ou encore de ne pas le renouveler, dans lequel cas, la déclaration cesserait d'avoir effet.

- To renew the RCSR, DFO will submit the proposed class screening report to the Agency not less than three months prior to the expiration date of this declaration, so that the Agency may initiate a new declaration process.
- DFO and the Agency will ensure that the RCSR is made available to the public in accordance with the requirements of the Act, as the RCSR may be amended from time to time. As such, DFO will place the RCSR in the Canadian Environmental Assessment Registry (CEAR) project file of its regional office. DFO will also post a statement of the projects in respect of which the RCSR was used, on the CEAR Web site, on a quarterly basis, as required under paragraph 55.1(2)(d) of the Act.
- Any amendments to the report will be developed and implemented in accordance with the provisions for amendment contained in section 7.0 of the RCSR.
- Aux fins de renouvellement du REPS, le MPO soumettra à l'Agence le rapport d'examen préalable proposé au moins trois mois avant la date d'expiration de la déclaration, et ce, afin que l'Agence puisse enclencher un nouveau processus de déclaration.
- Le MPO et l'Agence s'assureront que le REPS est mis à la disposition du public conformément aux exigences de la Loi, puisqu'il peut être modifié de temps à autre. À ce titre, le MPO versera le REPS au dossier de projet du Registre canadien d'évaluation environnementale (RCEE) de son bureau régional. Le MPO versera également au site Internet du RCEE le relevé des projets à l'égard desquels une autorité responsable a utilisé le REPS, et ce, trimestriellement, tel qu'il est prescrit en vertu de l'alinéa 55.1(2)d) de la Loi.
- Tout changement au REPS sera élaboré et mis en œuvre selon les dispositions relatives aux modifications stipulées à l'article 7.0 du REPS.

For further information, contact Robyn-Lynne Virtue, Class Screening Advisor, Canadian Environmental Assessment Agency, Place Bell Canada, 22nd Floor, 160 Elgin Street, Ottawa, Ontario K1A 0H3, 613-957-0826 (telephone), 613-957-0935 (fax), ClassScreening@ceaa-acee.gc.ca (email).

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec Robyn-Lynne Virtue, Conseillère en examen préalable, Agence canadienne d'évaluation environnementale, Place Bell Canada, 22<sup>e</sup> étage, 160, rue Elgin, Ottawa (Ontario) K1A 0H3, 613-957-0826 (téléphone), 613-957-0935 (télécopieur), ClassScreening@acee-ceaa.gc.ca (courriel).

[9-1-o]

[9-1-o]

## CANADIAN ENVIRONMENTAL ASSESSMENT AGENCY

## AGENCE CANADIENNE D'ÉVALUATION ENVIRONNEMENTALE

### CANADIAN ENVIRONMENTAL ASSESSMENT ACT

### LOI CANADIENNE SUR L'ÉVALUATION ENVIRONNEMENTALE

#### *Replacement Class Screening Report for Fixed Aids to Navigation — Public notice*

#### *Rapport d'examen préalable substitut par catégorie pour les aides fixes à la navigation — Avis public*

The Canadian Environmental Assessment Agency (the Agency) declares the report entitled *Replacement Class Screening Report for Fixed Aids to Navigation* to be a replacement class screening report (RCSR) pursuant to the provisions of subsection 19(1) and paragraph 19(2)(a) of the *Canadian Environmental Assessment Act* (the Act).

L'Agence canadienne d'évaluation environnementale (l'Agence) déclare que le rapport intitulé *Aides fixes à la navigation : Rapport d'examen préalable substitut par catégorie* est un rapport d'examen préalable substitut (REPS) en vertu des dispositions du paragraphe 19(1) et de l'alinéa 19(2)a) de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* (la Loi).

Public consultations on the RCSR took place from August 9 to September 18, 2006. The Agency received no written submissions from the public concerning the RCSR. In making the declaration proposed by the Canadian Coast Guard (CCG), the Agency has reviewed the RCSR and has determined that the project screening process, as described in the document, will meet the requirements of the Act for the environmental assessment of the class of projects. It is also the opinion of the Agency that the class of projects described in the RCSR is not likely to cause significant adverse environmental effects when the design standards and mitigation measures described in the report are applied.

Des consultations publiques sur le REPS ont eu lieu du 9 août au 18 septembre 2006. L'Agence n'a reçu aucune observation écrite du public au sujet du REPS. Cette déclaration de l'Agence, proposée par la Garde côtière canadienne (GCC), fait suite à l'analyse du REPS. L'Agence a décidé que le processus d'examen préalable du projet décrit dans le document permettra de répondre aux exigences de la Loi concernant l'évaluation environnementale de ce type de projets. L'Agence est également d'avis que le type de projets décrit dans le REPS n'est pas susceptible de causer des effets négatifs importants sur l'environnement une fois que seront mises en œuvre les normes et les mesures d'atténuation décrites dans le rapport.

The declaration is effective January 16, 2007, and is subject to the following terms and conditions:

La déclaration entre en vigueur le 16 janvier 2007 et est assujettie aux modalités et conditions suivantes :

- Subject to subsection 19(8) of the Act, the declaration period is valid until January 16, 2012.
- CCG will notify the Agency, in writing, a minimum of six months prior to the date on which the declaration expires, of its intention to renew the RCSR, to renew the RCSR with modifications or additions, or not to renew the RCSR and thereby allow the declaration to expire.
- To renew the RCSR, CCG will submit the proposed class screening report to the Agency not less than three months
- En vertu du paragraphe 19(8) de la Loi, la période de validité de la déclaration s'étend jusqu'au 16 janvier 2012.
- La GCC avisera l'Agence, par écrit, au moins six mois avant la date d'expiration de la déclaration, de son intention de renouveler le REPS tel quel, de le renouveler en y apportant des modifications ou des ajouts, ou encore de ne pas le renouveler, dans lequel cas la déclaration cesserait d'avoir effet.
- Aux fins de renouvellement du REPS, la GCC soumettra à l'Agence le rapport d'examen préalable proposé au moins

prior to the expiration date of this declaration, so that the Agency may initiate a new declaration process.

- CCG and the Agency will ensure that the RCSR is made available to the public in accordance with the requirements of the Act, as the RCSR may be amended from time to time. As such, CCG will place the RCSR on the Canadian Environmental Assessment Registry (CEAR) project file of its regional office. CCG will also post a statement of the projects in respect of which the RCSR was used, on the CEAR Web site, on a quarterly basis, as required under paragraph 55.1(2)(d) of the Act.
- Any amendments to the report will be developed and implemented in accordance with the provisions for amendment contained in section 6.0 of the RCSR.

For further information, contact Robyn-Lynne Virtue, Class Screening Advisor, Canadian Environmental Assessment Agency, Place Bell Canada, 22nd Floor, 160 Elgin Street, Ottawa, Ontario K1A 0H3, 613-957-0826 (telephone), 613-957-0935 (fax), [ClassScreening@ceaa-acee.gc.ca](mailto:ClassScreening@ceaa-acee.gc.ca) (email).

[9-1-o]

## CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

### COMMENCEMENT OF INQUIRY

#### *Disposable adult incontinence briefs*

Notice was received by the Secretary of the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) on February 20, 2007, from the Acting Director General of the Trade Programs Directorate at the Canada Border Services Agency, stating that a preliminary determination had been made respecting the dumping of all-in-one (one piece) disposable adult incontinence briefs, which provide absorbent protection against urinary and fecal incontinence and are held in place during use by means of a fastening system, originating in or exported from France.

Pursuant to section 42 of the *Special Import Measures Act* (SIMA), the Tribunal has initiated an inquiry (Inquiry No. NQ-2006-004) to determine whether the dumping of the above-mentioned goods has caused injury or retardation or is threatening to cause injury, and to determine such other matters as the Tribunal is required to determine under that section.

Under section 46 of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, a person who provides information to the Tribunal and who wishes some or all of the information to be kept confidential must submit to the Tribunal, at the time the information is provided, a statement designating the information as confidential, together with an explanation as to why that information is designated as confidential. Furthermore, the person must submit a non-confidential summary of the information designated as confidential or a statement indicating why such a summary cannot be made.

#### Public hearing

A public hearing relating to this inquiry will be held in the Tribunal Hearing Room, 18th Floor, Standard Life Centre, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario, commencing May 22, 2007, at 9:30 a.m.

Each person or government wishing to participate in the inquiry and at the hearing as a party must file a notice of participation with the Secretary on or before March 9, 2007. Each counsel

trois mois avant la date d'expiration de la déclaration, et ce, afin que l'Agence puisse enclencher un nouveau processus de déclaration.

- La GCC et l'Agence s'assureront que le REPS est mis à la disposition du public conformément aux exigences de la Loi, puisqu'il peut être modifié de temps à autre. À ce titre, la GCC versera le REPS au dossier de projet du Registre canadien d'évaluation environnementale (RCEE) de son bureau régional. La GCC versera également au site Internet du RCEE le relevé des projets à l'égard desquels une autorité responsable a utilisé le REPS, et ce, trimestriellement, tel qu'il est prescrit en vertu de l'alinéa 55.1(2)(d) de la Loi.
- Tout changement au rapport sera élaboré et mis en œuvre selon les dispositions relatives aux modifications stipulées à l'article 6.0 du REPS.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec Robyn-Lynne Virtue, Conseillère en examen préalable, Agence canadienne d'évaluation environnementale, Place Bell Canada, 22<sup>e</sup> étage, 160, rue Elgin, Ottawa (Ontario) K1A 0H3, 613-957-0826 (téléphone), 613-957-0935 (télécopieur), [ClassScreening@acee-ceaa.gc.ca](mailto:ClassScreening@acee-ceaa.gc.ca) (courriel).

[9-1-o]

## TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

### OUVERTURE D'ENQUÊTE

#### *Culottes jetables pour incontinence pour adulte*

Le secrétaire du Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a été avisé le 20 février 2007, par le directeur général intérimaire de la Direction des programmes commerciaux de l'Agence des services frontaliers du Canada, qu'une décision provisoire avait été rendue concernant le dumping des culottes jetables d'une pièce pour incontinence pour adulte qui offrent une protection absorbante contre l'incontinence urinaire et fécale et qui sont consolidées par un système de fixation, originaires ou exportées de la France.

Aux termes de l'article 42 de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (LMSI), le Tribunal a ouvert une enquête (enquête n° NQ-2006-004) en vue de déterminer si le dumping des marchandises susmentionnées a causé un dommage ou un retard, ou menace de causer un dommage et d'examiner toute autre question qu'il revient au Tribunal de trancher en vertu dudit article.

Aux termes de l'article 46 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, une personne qui fournit des renseignements au Tribunal et qui désire qu'ils soient gardés confidentiels en tout ou en partie doit fournir, en même temps que les renseignements, une déclaration désignant comme tels les renseignements qu'elle veut garder confidentiels avec explication à l'appui. En outre, la personne doit fournir un résumé non confidentiel des renseignements désignés confidentiels ou une déclaration et une explication de tout refus de fournir le résumé.

#### Audience publique

Une audience publique sera tenue dans le cadre de la présente enquête dans la salle d'audience du Tribunal, au 18<sup>e</sup> étage du Standard Life Centre, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario), à compter du 22 mai 2007, à 9 h 30.

Chaque personne ou chaque gouvernement qui souhaite participer à l'enquête et à l'audience à titre de partie doit déposer auprès du secrétaire un avis de participation au plus tard le 9 mars



who intends to represent a party in the inquiry and at the hearing must file a notice of representation, as well as a declaration and undertaking, with the Secretary on or before March 9, 2007.

To allow the Tribunal to determine whether simultaneous interpretation will be required for the hearing, each interested party and each counsel filing a notice of participation or representation must advise the Secretary, at the same time that they file the notice, whether they and their witnesses will be using French or English or both languages at the hearing.

In the event of an injury finding, a request for a public interest inquiry conducted pursuant to subsection 45(1) of SIMA may be made by any party to the injury inquiry or by any other group or person affected by the injury finding. Such a request must be filed with the Tribunal within 45 days of the injury finding. A public interest inquiry is completely separate from an injury inquiry. However, the Tribunal invites all persons who anticipate that they will have public interest concerns in the event of an injury finding to simply notify the Tribunal by March 9, 2007. The Tribunal is not seeking and does not expect submissions on public interest issues during the injury inquiry.

The *Canadian International Trade Tribunal Rules* govern these proceedings.

In order to observe and understand production processes, the Tribunal, accompanied by its staff, may conduct plant visits.

Along with the notice of commencement of inquiry, the Secretary has sent a letter to the domestic producer, importers, foreign producers and certain purchasers with a known interest in the inquiry providing details on the procedures, as well as the schedule for the inquiry. The letter specifies, among other things, the date for filing replies to Tribunal questionnaires, the date on which the information on record will be made available by the Tribunal to interested parties and counsel that have filed notices of participation or representation, and the dates for the filing of submissions by interested parties. Copies of all the questionnaires issued can be downloaded from the Tribunal's Web site at [www.citt-tcce.gc.ca/question/index\\_e.asp](http://www.citt-tcce.gc.ca/question/index_e.asp).

The Tribunal's *Guide to Making Requests for Product Exclusions*, which can be found on the Tribunal's Web site, describes the procedure for filing requests for specific product exclusions. The Guide includes a form for filing requests for product exclusions and a form for any party that opposes a request to respond to such requests. This does not preclude parties from making submissions in a different format if they so wish, provided that all of the information and supporting documentation requested in the forms are included. Requests to exclude goods from the finding shall be filed by interested parties no later than May 2, 2007. Parties opposed or consenting or not opposed to the request for exclusion shall file written reply submissions no later than May 11, 2007. Should the request for a specific product exclusion be opposed, and if the interested party wishes to reply, it must do so within a period determined by the Tribunal in advance of the hearing.

Written submissions, correspondence and requests for information regarding this notice should be addressed to the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre,

2007. Chaque conseiller qui désire représenter une partie à l'enquête et à l'audience doit déposer auprès du secrétaire un avis de représentation ainsi qu'un acte de déclaration et d'engagement au plus tard le 9 mars 2007.

Pour permettre au Tribunal d'identifier ses besoins en interprétation simultanée lors de l'audience, les parties intéressées et les conseillers qui déposent un avis de participation ou de représentation doivent, au même moment, informer le secrétaire si eux-mêmes ou leurs témoins utiliseront le français ou l'anglais ou les deux langues pendant l'audience.

En cas de décision de dommage, une demande d'enquête d'intérêt public tenue aux termes du paragraphe 45(1) de la LMSI peut être faite par toute partie à l'enquête de dommage ou par toute autre personne ou tout autre groupe visé par la décision de dommage. Une telle demande doit être déposée auprès du Tribunal dans les 45 jours qui suivent la décision de dommage. Une enquête d'intérêt public est un processus tout à fait distinct d'une enquête de dommage. Cependant, le Tribunal prie toutes les personnes qui estiment qu'elles auront des questions d'intérêt public, advenant une décision de dommage, de tout simplement en aviser le Tribunal d'ici le 9 mars 2007. Le Tribunal ne demande pas aux parties de soumettre des exposés sur les questions d'intérêt public et ne s'attend pas à en recevoir au cours de l'enquête de dommage.

Les *Règles du Tribunal canadien du commerce extérieur* s'appliquent à la présente enquête.

Afin d'observer et de comprendre les processus de production, il se peut que le Tribunal, accompagné de son personnel, effectue des visites d'usines.

En même temps que l'avis d'ouverture d'enquête, le secrétaire a envoyé au producteur national, aux importateurs, aux producteurs étrangers et à certains acheteurs qui, à la connaissance du Tribunal, sont intéressés par l'enquête, une lettre renfermant des détails sur les procédures, ainsi que le calendrier de l'enquête. Cette lettre précise, entre autres, la date pour le dépôt des réponses aux questionnaires du Tribunal, la date à laquelle le Tribunal mettra les renseignements versés au dossier à la disposition des parties intéressées et des conseillers qui ont déposé des avis de participation ou de représentation et les dates pour le dépôt des exposés par les parties intéressées. Les copies de tous les questionnaires qui ont été envoyés peuvent être téléchargées à partir du site Web du Tribunal à l'adresse suivante : [www.tcce-citt.gc.ca/question/index\\_f.asp](http://www.tcce-citt.gc.ca/question/index_f.asp).

Le *Guide relatif aux demandes d'exclusions de produits* du Tribunal, qui se trouve sur le site Web du Tribunal, décrit la marche à suivre pour déposer des demandes d'exclusions de produits spécifiques. Le Guide comprend une formule de demande d'exclusion d'un produit et une formule de réponse à la demande d'exclusion d'un produit à l'intention des parties qui s'opposent à de telles demandes. Cela n'empêche pas les parties de présenter un exposé d'une autre façon si elles le désirent, à condition que tous les renseignements et documents à l'appui demandés dans les formules soient inclus. Toute demande d'exclusion de marchandises des conclusions doit être déposée par la partie intéressée au plus tard le 2 mai 2007. Les parties qui s'opposent ou qui consentent ou qui ne s'opposent pas à la demande d'exclusion doivent déposer une réponse par écrit au plus tard le 11 mai 2007. S'il y a opposition à la demande d'exclusion d'un produit spécifique et si la partie intéressée souhaite répondre à l'opposition, elle doit le faire dans le délai fixé par le Tribunal avant la tenue de l'audience.

Les exposés écrits, la correspondance et les demandes de renseignements au sujet du présent avis doivent être envoyés au Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard

15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Parties and the public may file documents electronically with the Tribunal through its Secure E-filing Service. The service utilizes the Government of Canada's epass system, which allows the secure transmission of confidential business information. The information is fully encrypted from the sender to the Tribunal.

However, parties must still file paper copies when instructed to do so. Where a party is required to file hard copies, the electronic version and the hard-copy version must be identical. In case of discrepancies, the hard-copy version will be considered the original.

Written and oral communication with the Tribunal may be in English or in French.

Ottawa, February 21, 2007

SUSANNE GRIMES  
Acting Secretary

[9-1-o]

## CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

### COMMENCEMENT OF INTERIM REVIEW

#### *Certain fasteners*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) hereby gives notice that, pursuant to subsection 76.01(1) of the *Special Import Measures Act*, it has initiated an interim review (Interim Review No. RD-2006-005) of its findings made on January 7, 2005, in Inquiry No. NQ-2004-005 concerning the dumping of fasteners originating in or exported from the People's Republic of China and Chinese Taipei and the subsidizing of such products originating in or exported from the People's Republic of China.

On November 28, 2006, the Tribunal received a request from Robertson Inc. (Robertson) for an interim review of the findings to exclude HECO-FIX-plus® screws by amending the exclusion for Aster screws to read "Aster screws and equivalent screws, including HECO-FIX-plus® screws".

The Tribunal decided that the request was properly documented and invited comments from interested parties on Robertson's request. One submission was received from Leland Industries Inc. (Leland) stating that it opposed the request.

In light of Robertson's request and Leland's reply, the Tribunal has decided, pursuant to subsection 76.01(3) of the *Special Import Measures Act*, that an interim review is warranted. The purpose of this interim review is to determine if the findings should be amended to exclude the product for which an exclusion has been requested. Submissions already filed by parties have been placed on the record of the interim review. Any further submissions by interested parties respecting the product for which an exclusion has been requested should be filed no later than March 9, 2007. In their submissions, parties should propose a generic description of the product (i.e. the phrase "and equivalent screws"), including detailed technical attributes and, if appropriate, end uses. Parties are also requested to submit physical exhibits in support of their submissions by the same date. Each person or government that filed a submission in response to the notice of commencement of

Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (téléco-pieur), secretaire@tcce-citt.gc.ca (courriel).

Les parties et le public peuvent déposer des documents électroniquement auprès du Tribunal au moyen de son Service de dépôt électronique sécurisé. Le dépôt se fait au moyen du système epass du gouvernement du Canada, lequel permet la transmission sécurisée de renseignements commerciaux de nature confidentielle. Les renseignements sont entièrement chiffrés depuis l'expéditeur jusqu'au Tribunal.

Cependant, les parties doivent continuer de déposer une copie papier lorsqu'il s'agit d'une directive. Lorsqu'une partie doit déposer une copie papier, la version électronique et la version papier doivent être identiques. S'il y a divergence, la version papier sera considérée comme la version originale.

La communication écrite et orale avec le Tribunal peut se faire en français ou en anglais.

Ottawa, le 21 février 2007

Le secrétaire intérimaire  
SUSANNE GRIMES

[9-1-o]

## TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

### OUVERTURE DE RÉEXAMEN INTERMÉDIAIRE

#### *Certaines pièces d'attache*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) donne avis par la présente, conformément au paragraphe 76.01(1) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, qu'il a entrepris un réexamen intermédiaire (réexamen intermédiaire n° RD-2006-005) des conclusions rendues le 7 janvier 2005, dans le cadre de l'enquête n° NQ-2004-005 concernant le dumping de pièces d'attache originaires ou exportées de la République populaire de Chine et du Taipei chinois et le subventionnement de tels produits originaires ou exportés de la République populaire de Chine.

Le 28 novembre 2006, Robertson Inc. (Robertson) a demandé au Tribunal de procéder à un réexamen intermédiaire des conclusions en vue d'obtenir une exclusion pour les vis HECO-FIX-plus® en modifiant l'exclusion pour les vis Aster afin que celle-ci se lise comme suit : « Vis Aster et vis équivalentes, y compris les vis HECO-FIX-plus® ».

Le Tribunal a décidé que le dossier de la demande était complet et a invité les parties intéressées à faire parvenir leurs commentaires sur la demande de Robertson. Un exposé a été reçu de Leland Industries Inc. (Leland) qui indiquait son opposition à la demande.

À la lumière de la demande de Robertson et de la réplique de Leland, le Tribunal a décidé que, aux termes du paragraphe 76.01(3) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, un réexamen intermédiaire était justifié. Le présent réexamen intermédiaire a pour but de déterminer si les conclusions doivent être modifiées afin d'exclure le produit pour lequel une demande d'exclusion a été présentée. Les exposés qui ont déjà été déposés par les parties ont été versés au dossier du réexamen intermédiaire. Tout exposé additionnel par des parties intéressées portant sur le produit pour lequel une demande d'exclusion a été présentée doit être déposé au plus tard le 9 mars 2007. Dans leur exposé, les parties doivent proposer une description générique du produit (c'est-à-dire l'expression « et vis équivalentes »), y compris les attributs techniques détaillés et, le cas échéant, les utilisations finales. Les parties doivent également fournir, d'ici la même date,

interim review will be given an opportunity to respond in writing to the representations of other persons or governments. Persons or governments wishing to respond to the submissions must do so not later than March 23, 2007. All submissions must be filed with the Tribunal in 20 copies. In accordance with paragraph 25(c) of the *Canadian International Trade Tribunal Rules*, the Tribunal has decided to proceed with a hearing by way of written submissions.

Submissions should be based exclusively on public information. However, confidential information relevant to the issues before the Tribunal may be filed, if necessary, along with a comprehensive public summary or public edited version of the confidential information. Confidential submissions will be made available to counsel who have filed the relevant declarations and undertakings.

The Tribunal will make its decision on whether to amend the findings in Inquiry No. NQ-2004-005 no later than April 13, 2007.

Written submissions, correspondence and requests for information regarding this notice should be addressed to the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Parties and the public may file documents electronically with the Tribunal through its Secure E-filing Service. The service utilizes the Government of Canada's epass system, which allows the secure transmission of confidential business information. The information is fully encrypted from the sender to the Tribunal.

However, parties must still file paper copies when instructed to do so. Where a party is required to file hard copies, the electronic version and the hard-copy version must be identical. In case of discrepancies, the hard-copy version will be considered the original.

Written and oral communication with the Tribunal may be in English or in French.

Ottawa, February 23, 2007

SUSANNE GRIMES  
Acting Secretary

[9-1-o]

## CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

### FINDINGS

#### *Copper pipe fittings*

In the matter of an inquiry, under section 42 of the *Special Import Measures Act*, respecting the dumping of copper pipe fittings originating in or exported from the United States of America, the Republic of Korea and the People's Republic of China and the subsidizing of copper pipe fittings originating in or exported from the People's Republic of China

The Canadian International Trade Tribunal, under the provisions of section 42 of the *Special Import Measures Act*, has conducted an inquiry (Inquiry No. NQ-2006-002) to determine

des pièces à l'appui de leur exposé. Chaque personne ou gouvernement qui a déposé un exposé en réponse à l'avis d'ouverture de réexamen intermédiaire aura l'occasion de répondre par écrit aux exposés des autres personnes ou des autres gouvernements. Les personnes ou les gouvernements qui désirent présenter une réplique aux exposés doivent le faire au plus tard le 23 mars 2007. Il faut déposer 20 copies de tous les exposés auprès du Tribunal. Conformément à l'alinéa 25c) des *Règles du Tribunal canadien du commerce extérieur*, le Tribunal a décidé de tenir une audience sur la foi des exposés écrits.

Les exposés devraient s'appuyer uniquement sur des renseignements publics. Cependant, les renseignements confidentiels qui sont pertinents aux questions dont est saisi le Tribunal peuvent être déposés, s'il y a lieu, accompagnés d'un sommaire global public ou d'une version publique où les renseignements confidentiels ont été supprimés. Les exposés confidentiels seront mis à la disposition des conseillers qui ont déposé les actes de déclaration et d'engagements requis.

Le Tribunal rendra, au plus tard le 13 avril 2007, sa décision sur la question de savoir s'il doit modifier les conclusions qu'il a rendues dans le cadre de l'enquête n° NQ-2004-005.

Les exposés écrits, la correspondance et les demandes de renseignements au sujet du présent avis doivent être envoyés au Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (télécopieur), secretaire@tcce-citt.gc.ca (courriel).

Les parties et le public peuvent déposer des documents électroniquement auprès du Tribunal au moyen de son Service de dépôt électronique sécurisé. Le dépôt se fait au moyen du système epass du gouvernement du Canada, lequel permet la transmission sécurisée de renseignements commerciaux de nature confidentielle. Les renseignements sont entièrement chiffrés depuis l'expéditeur jusqu'au Tribunal.

Cependant, les parties doivent continuer de déposer une copie papier lorsqu'il s'agit d'une directive. Lorsqu'une partie doit déposer une copie papier, la version électronique et la version papier doivent être identiques. S'il y a divergence, la version papier sera considérée comme la version originale.

La communication écrite et orale avec le Tribunal peut se faire en français ou en anglais.

Ottawa, le 23 février 2007

Le secrétaire intérimaire  
SUSANNE GRIMES

[9-1-o]

## TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

### CONCLUSIONS

#### *Raccords de tuyauterie en cuivre*

Eu égard à une enquête aux termes de l'article 42 de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* concernant le dumping de raccords de tuyauterie en cuivre originaires ou exportés des États-Unis d'Amérique, de la République de Corée et de la République populaire de Chine et le subventionnement de raccords de tuyauterie en cuivre originaires ou exportés de la République populaire de Chine

Le Tribunal canadien du commerce extérieur a procédé à une enquête (enquête n° NQ-2006-002) aux termes de l'article 42 de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* afin de déterminer

whether the dumping of solder joint pressure pipe fittings and solder joint drainage, waste and vent pipe fittings, made of cast copper alloy, wrought copper alloy or wrought copper, for use in heating, plumbing, air conditioning and refrigeration applications, restricted to the products enumerated in the appendix to these findings (copper pipe fittings), originating in or exported from the United States of America, the Republic of Korea and the People's Republic of China and the subsidizing of copper pipe fittings originating in or exported from the People's Republic of China have caused injury or retardation or are threatening to cause injury to the domestic industry.

This inquiry is pursuant to the issuance by the President of the Canada Border Services Agency of a preliminary determination dated October 20, 2006, and of a final determination dated January 18, 2007, that copper pipe fittings originating in or exported from the United States of America, the Republic of Korea and the People's Republic of China have been dumped and, in the case of the People's Republic of China, that copper pipe fittings have also been subsidized, that the margins of dumping and the amount of subsidy on copper pipe fittings from the subject countries are not insignificant and that the volumes of dumped and subsidized copper pipe fittings are not negligible.

Pursuant to subsection 43(1) of the *Special Import Measures Act*, the Canadian International Trade Tribunal hereby finds that the dumping of copper pipe fittings originating in or exported from the Republic of Korea and the People's Republic of China and the subsidizing of copper pipe fittings originating in or exported from the People's Republic of China have caused injury to the domestic industry.

Pursuant to subsections 43(1) and 43(1.01) of the *Special Import Measures Act*, the Canadian International Trade Tribunal hereby finds that the dumping of copper pipe fittings originating in or exported from the United States of America has caused injury to the domestic industry.

Furthermore, the Canadian International Trade Tribunal hereby excludes the following copper pipe fittings from its injury findings: (a) "4 cast drainage lead 8 oz. closet flange"; and (b) "4 cast drainage 14 oz. lead closet flange".

Ottawa, February 19, 2007

SUSANNE GRIMES  
Acting Secretary

[9-1-0]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

— Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room 206, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec K1A 0N2, 819-997-2429 (telephone), 994-0423 (TDD), 819-994-0218 (fax);

si le dumping de raccords de tuyauterie à souder, de types à pression et à drainage, renvoi et évent, faits en alliage de cuivre coulé, en alliage de cuivre ouvré ou en cuivre ouvré, utilisés dans le chauffage, la plomberie, la climatisation et la réfrigération, se limitant aux produits énumérés à l'annexe qui est jointe aux présentes conclusions (raccords de tuyauterie en cuivre), originaires ou exportés des États-Unis d'Amérique, de la République de Corée et de la République populaire de Chine et le subventionnement de raccords de tuyauterie en cuivre originaires ou exportés de la République populaire de Chine ont causé un dommage ou un retard, ou menacent de causer un dommage à la branche de production nationale.

La présente enquête fait suite à la publication d'une décision provisoire datée du 20 octobre 2006 et d'une décision définitive datée du 18 janvier 2007, rendues par le président de l'Agence des services frontaliers du Canada, selon lesquelles les raccords de tuyauterie en cuivre originaires ou exportés des États-Unis d'Amérique, de la République de Corée et de la République populaire de Chine ont été sous-évalués et, dans le cas de la République populaire de Chine, les raccords de tuyauterie en cuivre ont aussi été subventionnés, les marges de dumping et le montant de subventionnement des raccords de tuyauterie en cuivre provenant des pays en question ne sont pas minimaux et les volumes de raccords de tuyauterie en cuivre ne sont pas négligeables.

Conformément au paragraphe 43(1) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le Tribunal canadien du commerce extérieur conclut par les présentes que le dumping des raccords de tuyauterie en cuivre originaires ou exportés de la République de Corée et de la République populaire de Chine et le subventionnement des raccords de tuyauterie en cuivre originaires ou exportés de la République populaire de Chine ont causé un dommage à la branche de production nationale.

Conformément aux paragraphes 43(1) et 43(1.01) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le Tribunal canadien du commerce extérieur conclut par les présentes que le dumping des raccords de tuyauterie en cuivre originaires ou exportés des États-Unis d'Amérique a causé un dommage à la branche de production nationale.

De plus, le Tribunal canadien du commerce extérieur exclut par les présentes les raccords de tuyauterie en cuivre suivants de ses conclusions de dommage : a) « 4 plomb 8 oz bride de toilette coulé à drainage »; b) « 4 plomb 14 oz bride de toilette coulé à drainage ».

Ottawa, le 19 février 2007

Le secrétaire intérimaire  
SUSANNE GRIMES

[9-1-0]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'ouverture aux bureaux suivants du Conseil :

— Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce 206, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec) K1A 0N2, 819-997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), 819-994-0218 (télécopieur);

- Metropolitan Place, Suite 1410, 99 Wyse Road, Dartmouth, Nova Scotia B3A 4S5, 902-426-7997 (telephone), 426-6997 (TDD), 902-426-2721 (fax);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, 204-983-6306 (telephone), 983-8274 (TDD), 204-983-6317 (fax);
- 530–580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, 604-666-2111 (telephone), 666-0778 (TDD), 604-666-8322 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 205 Viger Avenue W, Suite 504, Montréal, Québec H2Z 1G2, 514-283-6607 (telephone), 283-8316 (TDD), 514-283-3689 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, 416-952-9096 (telephone), 416-954-6343 (fax);
- CRTC Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, 306-780-3422 (telephone), 306-780-3319 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, 780-495-3224 (telephone), 780-495-3214 (fax).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

*Secretary General*

- Place Metropolitan, Bureau 1410, 99, chemin Wyse, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B3A 4S5, 902-426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), 902-426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, 204-983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), 204-983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, 604-666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), 604-666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 205, avenue Viger Ouest, Bureau 504, Montréal (Québec) H2Z 1G2, 514-283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), 514-283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, 416-952-9096 (téléphone), 416-954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, Édifice Cornwall Professional, Pièce 103, 2125, 11<sup>e</sup> Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, 306-780-3422 (téléphone), 306-780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, 780-495-3224 (téléphone), 780-495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

*Secrétaire général*

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2007-67 *February 19, 2007*  
Cogeco Cable Canada Inc.  
Lindsay, Ontario

The Commission revokes the broadcasting licence issued to Cogeco Cable Canada Inc. for the undertaking serving Lindsay.

2007-68 *February 20, 2007*  
Cosmopolitan Television Canada Company  
Across Canada

Denied — Broadcasting licence to operate a national, English-language Category 2 specialty programming undertaking to be known as Cosmopolitan Television.

2007-69 *February 20, 2007*  
Bayshore Broadcasting Corporation  
Goderich, Ontario

Approved — New English-language, FM radio programming undertaking in Goderich, Ontario. The licence will expire August 31, 2013.

2007-70 *February 20, 2007*  
FormationPLUS, Centre de formation francophone pour adultes  
Chapleau, Ontario

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2007-67 *Le 19 février 2007*  
Cogeco Câble Canada inc.  
Lindsay (Ontario)

Le Conseil révoque la licence de radiodiffusion attribuée à Cogeco Câble Canada inc. à l'égard de l'entreprise desservant Lindsay.

2007-68 *Le 20 février 2007*  
Cosmopolitan Television Canada Company  
L'ensemble du Canada

Refusé — Exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langue anglaise devant s'appeler Cosmopolitan Television.

2007-69 *Le 20 février 2007*  
Bayshore Broadcasting Corporation  
Goderich (Ontario)

Approuvé — Exploitation d'une nouvelle entreprise de programmation de radio FM de langue anglaise à Goderich, en Ontario. La licence expirera le 31 août 2013.

2007-70 *Le 20 février 2007*  
FormationPLUS, Centre de formation francophone pour adultes  
Chapleau (Ontario)

Approved — New broadcasting licence to operate a radiocommunication distribution undertaking to serve Chapleau, Ontario. The licence will expire August 31, 2013.

2007-47-1 February 22, 2007

Pickering College Corporation, on behalf of a not-for-profit corporation to be incorporated  
Newmarket, Ontario

*Erratum* — The Commission hereby corrects Decision 2007-47 by replacing the term “very low-power” (VLP), specified in the summary and in paragraphs 1, 6 and 10, with the term “low-power” (LP), as it relates to the approved undertaking.

2007-71 February 23, 2007

Durham Radio Inc.  
Oshawa, Ontario

Approved — Technical change of the transmitter CKDO-FM-1 Oshawa, as specified in the decision.

[9-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### PUBLIC HEARING 2007-1-2

Further to its Broadcasting Notices of Public Hearing CRTC 2007-1, dated January 25, 2007, and 2007-1-1, dated February 7, 2007, relating to a public hearing which will be held commencing on March 26, 2007, at 9:30 a.m., at the Conference Centre, Phase IV, 140 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec, the Commission announces the following:

Further to a request by the following applicant due to difficulties encountered by numerous visually-impaired interveners in accessing the Commission's Web site, the deadline for submission of interventions and/or comments for all items listed in Broadcasting Notice of Public Hearing CRTC 2007-1 has been extended to March 8, 2007.

#### Item 17

Across Canada  
Application No. 2006-1579-2

Application by The National Broadcast Reading Service Inc., on behalf of a company to be incorporated, for a licence to operate a national digital programming undertaking to be known as The Accessible Channel.

February 20, 2007

[9-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### PUBLIC NOTICE 2007-17

*Addition of Cubavision Internacional to the lists of eligible satellite services for distribution on a digital basis*

The Commission approves a request to add Cubavision Internacional to the lists of eligible satellite services for distribution on a digital basis and amends the lists of eligible satellite services

Approuvé — Exploitation d'une nouvelle entreprise de distribution de radiocommunication pour desservir Chapleau (Ontario). La licence expirera le 31 août 2013.

2007-47-1 Le 22 février 2007

Pickering College Corporation, au nom d'une société sans but lucratif devant être constituée  
Newmarket (Ontario)

*Erratum* — Le Conseil corrige la décision 2007-47 en remplaçant l'expression « très faible puissance » (TFP), utilisée dans le résumé et dans les paragraphes 1, 6 et 10, par l'expression « faible puissance » (FP), telle qu'elle s'applique à l'entreprise approuvée.

2007-71 Le 23 février 2007

Durham Radio Inc.  
Oshawa (Ontario)

Approuvé — Modification technique de l'émetteur CKDO-FM-1 Oshawa, tel qu'il est indiqué dans la décision.

[9-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AUDIENCE PUBLIQUE 2007-1-2

À la suite de ses avis d'audience publique de radiodiffusion CRTC 2007-1 du 25 janvier 2007 et 2007-1-1 du 7 février 2007 relativement à l'audience publique qui aura lieu à partir du 26 mars 2007, à 9 h 30, au Centre de conférences, Phase IV, 140, promenade du Portage, Gatineau (Québec), le Conseil annonce ce qui suit :

À la demande de la requérante ci-dessous à la suite des difficultés éprouvées par de nombreux intervenants ayant une déficience visuelle d'accéder au site Web du Conseil, la date limite pour le dépôt des interventions ou des observations est prorogée au 8 mars 2007 pour tous les articles énumérés dans l'avis d'audience publique de radiodiffusion CRTC 2007-1.

#### Article 17

L'ensemble du Canada  
Numéro de demande 2006-1579-2

Demande présentée par The National Broadcast Reading Service Inc., au nom d'une société devant être constituée, en vue d'obtenir une licence pour exploiter une entreprise nationale de programmation numérique d'émissions spécialisées appelée The Accessible Channel.

Le 20 février 2007

[9-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS PUBLIC 2007-17

*Ajout de Cubavision Internacional aux listes des services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique*

Le Conseil approuve la demande d'ajout de Cubavision Internacional aux listes des services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique et modifie les listes de ces

accordingly. The revised lists are available on the Commission's Web site at [www.crtc.gc.ca](http://www.crtc.gc.ca) under "Industries at a Glance."

February 23, 2007

[9-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### PUBLIC NOTICE 2007-18

The Commission has received the following applications. The deadline for submission of interventions and/or comments is March 30, 2007.

1. Radio Péninsule Inc.  
Pokemouche, New Brunswick  
To renew the licence of the Type B community radio programming undertaking CKRO-FM Pokemouche, expiring August 31, 2007.
2. Radio Bishop's Inc.  
Sherbrooke (Lennoxville), Quebec  
To renew the licence of the English-language Type B community radio programming undertaking CJMQ-FM Sherbrooke (formerly Lennoxville), expiring August 31, 2007.
3. Radio Bishop's Inc.  
Sherbrooke (Lennoxville), Quebec  
Relating to the licence of the English-language radio programming undertaking CJMQ-FM Sherbrooke (formerly Lennoxville), Quebec.
4. Radio Fanshawe Inc.  
London, Ontario  
To renew the licence of the campus instructional radio programming undertaking CIXX-FM London, expiring August 31, 2007.
5. Campbellford Area Radio Association  
Campbellford, Ontario  
To renew the licence of the English-language Type B community radio programming undertaking CKOL-FM Campbellford and its transmitter CKOL-FM-1 Madoc, expiring August 31, 2007.
6. Chetwynd Communications Society  
Chetwynd, British Columbia  
To renew the licence of the English-language community Type A radio programming undertaking CHET-FM Chetwynd and its transmitter CHAD-FM Dawson Creek, expiring August 31, 2007.
7. Canadian Broadcasting Corporation  
Bamfield, Bella Bella, Bella Coola, Blue River, Field, Fort Nelson, Gold River, Hagensborg, McBride, Pemberton, Purden Lake/Sinclair Mills, Sayward, Tofino, Ucluelet and Valemout, British Columbia  
To amend the licence of the television programming undertaking CBUT Vancouver, British Columbia.

February 23, 2007

[9-1-o]

services en conséquence. Les listes révisées sont affichées sur le site Web du Conseil, [www.crtc.gc.ca](http://www.crtc.gc.ca), sous la rubrique « Aperçu des industries ».

Le 23 février 2007

[9-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS PUBLIC 2007-18

Le Conseil a été saisi des demandes qui suivent. La date limite pour le dépôt des interventions ou des observations est le 30 mars 2007.

1. Radio Péninsule Inc.  
Pokemouche (Nouveau-Brunswick)  
En vue de renouveler la licence de l'entreprise de programmation de radio communautaire de type B CKRO-FM Pokemouche, qui expire le 31 août 2007.
2. Radio Bishop inc.  
Sherbrooke (Lennoxville) [Québec]  
En vue de renouveler la licence de l'entreprise de programmation de radio communautaire de type B de langue anglaise CJMQ-FM Sherbrooke (auparavant Lennoxville), qui expire le 31 août 2007.
3. Radio Bishop inc.  
Sherbrooke (Lennoxville) [Québec]  
Relativement à la licence de l'entreprise de programmation de radio communautaire de langue anglaise CJMQ-FM Sherbrooke (auparavant Lennoxville) [Québec].
4. Radio Fanshawe Inc.  
London (Ontario)  
En vue de renouveler la licence de l'entreprise de programmation de radio campus d'enseignement CIXX-FM London, qui expire le 31 août 2007.
5. Campbellford Area Radio Association  
Campbellford (Ontario)  
En vue de renouveler la licence de l'entreprise de programmation de radio communautaire de type B de langue anglaise CKOL-FM Campbellford et de son émetteur CKOL-FM-1 Madoc, qui expire le 31 août 2007.
6. Chetwynd Communications Society  
Chetwynd (Colombie-Britannique)  
En vue de renouveler la licence de l'entreprise de programmation de radio communautaire de type A de langue anglaise CHET-FM Chetwynd et de son émetteur CHAD-FM Dawson Creek, qui expire le 31 août 2007.
7. Société Radio-Canada  
Bamfield, Bella Bella, Bella Coola, Blue River, Field, Fort Nelson, Gold River, Hagensborg, McBride, Pemberton, Purden Lake/Sinclair Mills, Sayward, Tofino, Ucluelet et Valemout (Colombie-Britannique)  
En vue de modifier la licence de l'entreprise de programmation de télévision CBUT Vancouver (Colombie-Britannique).

Le 23 février 2007

[9-1-o]

**PUBLIC SERVICE COMMISSION****PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT***Permission granted*

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 114(4) of the said Act, to Daniel Boudria, Team Leader (PM-06), Learning Programs, Service Canada, Gatineau, Quebec, to allow him to seek nomination as a candidate and to be a candidate in the next federal election for the riding of Glengarry—Prescott—Russell, Ontario.

The Public Service Commission of Canada, pursuant to subsection 114(5) of that Act, also grants a leave of absence without pay during the election period effective close of business on the first day of the election period to allow him to be a candidate during this election.

February 21, 2007

MARIA BARRADOS  
*President*

[9-1-o]

**COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE****LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE***Permission accordée*

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Daniel Boudria, chef d'équipe (PM-06), Programmes d'apprentissage, Service Canada, Gatineau (Québec), la permission, aux termes du paragraphe 114(4) de ladite loi, de se porter candidat et d'être candidat à la prochaine élection fédérale pour la circonscription de Glengarry—Prescott—Russell (Ontario).

En vertu du paragraphe 114(5) de ladite loi, la Commission de la fonction publique du Canada lui a aussi accordé pour la période électorale un congé sans solde, devant commencer à la fermeture des bureaux le premier jour de la période électorale, pour être candidat à cette élection.

Le 21 février 2007

*La présidente*  
MARIA BARRADOS

[9-1-o]



**MISCELLANEOUS NOTICES****AGIDASIN INITIATIVES****RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that Agidasin Initiatives has changed the location of its head office to the community of White Dog, Wabaseemoong First Nation, province of Ontario.

January 16, 2007

AUSTIN TAYLOR  
*President*

[9-1-o]

**AVIS DIVERS****AGIDASIN INITIATIVES****CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que Agidasin Initiatives a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé dans la collectivité de White Dog, Première Nation de Wabaseemoong, province d'Ontario.

Le 16 janvier 2007

*Le président*  
AUSTIN TAYLOR

[9-1-o]

**ALAN DAVID DUNN AND FRASER ROGER DUNN****PLANS DEPOSITED**

Alan David Dunn and Fraser Roger Dunn hereby give notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Alan David Dunn and Fraser Roger Dunn have deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Comox-Strathcona, at Courtenay, British Columbia, under deposit No. 10000092, a description of the site and plans of an aquaculture facility in Waterloo Creek, Mud Bay, Baynes Sound, in front of Lot 149.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 800 Burrard Street, Suite 620, Vancouver, British Columbia V6Z 2J8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Courtenay, February 21, 2007

ALAN DUNN

[9-1-o]

**ALAN DAVID DUNN ET FRASER ROGER DUNN****DÉPÔT DE PLANS**

Alan David Dunn et Fraser Roger Dunn donnent avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Alan David Dunn et Fraser Roger Dunn ont, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Comox-Strathcona, à Courtenay (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt 10000092, une description de l'emplacement et les plans d'une installation d'aquaculture dans le ruisseau Waterloo de la baie Mud, détroit de Baynes, en face du lot 149.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 800, rue Burrard, Bureau 620, Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2J8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Courtenay, le 21 février 2007

ALAN DUNN

[9-1]

**ALBERTA COMMUNITY DEVELOPMENT****PLANS DEPOSITED**

Alberta Community Development hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Alberta Community Development has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Southern Alberta, at Calgary, under deposit No. 071 0632, a description of the site and plans of the construction of Pedestrian Bridge No. 4 over Fish Creek, in Fish Creek Provincial Park, within the city of Calgary, Alberta, NW 05-23-01-W5.

**ALBERTA COMMUNITY DEVELOPMENT****DÉPÔT DE PLANS**

La société Alberta Community Development donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Alberta Community Development a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du sud de l'Alberta, à Calgary, sous le numéro de dépôt 071 0632, une description de l'emplacement et les plans de la construction de la passerelle n° 4 au-dessus du ruisseau Fish, dans le parc provincial Fish Creek, à l'intérieur de la ville de Calgary (Alberta), dans le quart nord-ouest de la section 5, canton 23, rang 1, à l'ouest du cinquième méridien.

Comments may be directed to the Regional Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 9700 Jasper Avenue, Suite 1100, Edmonton, Alberta T5J 4E6. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Calgary, February 23, 2007

DAMIEN FORBES, P.Eng.  
*Bridge Engineer*

[9-1-o]

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Gestionnaire régional, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 9700, avenue Jasper, Bureau 1100, Edmonton (Alberta) T5J 4E6. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Calgary, le 23 février 2007

*L'ingénieur des ponts*  
DAMIEN FORBES, ing.

[9-1]

## ALBERTA COMMUNITY DEVELOPMENT

### PLANS DEPOSITED

Alberta Community Development hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Alberta Community Development has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Southern Alberta, at Calgary, under deposit No. 071 0633, a description of the site and plans of the construction of Pedestrian Bridge No. 5 over Fish Creek, in Fish Creek Provincial Park, within the city of Calgary, Alberta, WNW 05-23-01-W5.

Comments may be directed to the Regional Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 9700 Jasper Avenue, Suite 1100, Edmonton, Alberta T5J 4E6. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Calgary, February 23, 2007

DAMIEN FORBES, P.Eng.  
*Bridge Engineer*

[9-1-o]

## ALBERTA COMMUNITY DEVELOPMENT

### DÉPÔT DE PLANS

La société Alberta Community Development donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Alberta Community Development a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du sud de l'Alberta, à Calgary, sous le numéro de dépôt 071 0633, une description de l'emplacement et les plans de la construction de la passerelle n° 5 au-dessus du ruisseau Fish, dans le parc provincial Fish Creek, à l'intérieur de la ville de Calgary (Alberta), dans le côté ouest du quart nord-ouest de la section 5, canton 23, rang 1, à l'ouest du cinquième méridien.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Gestionnaire régional, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 9700, avenue Jasper, Bureau 1100, Edmonton (Alberta) T5J 4E6. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Calgary, le 23 février 2007

*L'ingénieur des ponts*  
DAMIEN FORBES, ing.

[9-1]

## ALBERTA COMMUNITY DEVELOPMENT

### PLANS DEPOSITED

Alberta Community Development hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Alberta Community Development has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Southern Alberta, at Calgary, under deposit No. 071 0634, a description of the site and plans of the construction of Pedestrian Bridge No. 6 over Fish Creek, in Fish Creek Provincial Park, within the city of Calgary, Alberta, WNW 05-23-01-W5.

## ALBERTA COMMUNITY DEVELOPMENT

### DÉPÔT DE PLANS

La société Alberta Community Development donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Alberta Community Development a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du sud de l'Alberta, à Calgary, sous le numéro de dépôt 071 0634, une description de l'emplacement et les plans de la construction de la passerelle n° 6 au-dessus du ruisseau Fish, dans le parc provincial Fish Creek, à l'intérieur de

Comments may be directed to the Regional Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 9700 Jasper Avenue, Suite 1100, Edmonton, Alberta T5J 4E6. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Calgary, February 23, 2007

DAMIEN FORBES, P.Eng.  
Bridge Engineer

[9-1-o]

la ville de Calgary (Alberta), dans le côté ouest du quart nord-ouest de la section 5, canton 23, rang 1, à l'ouest du cinquième méridien.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Gestionnaire régional, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 9700, avenue Jasper, Bureau 1100, Edmonton (Alberta) T5J 4E6. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Calgary, le 23 février 2007

L'ingénieur des ponts  
DAMIEN FORBES, ing.

[9-1]

## ALBERTA COMMUNITY DEVELOPMENT

### PLANS DEPOSITED

Alberta Community Development hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Alberta Community Development has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Southern Alberta, at Calgary, under deposit No. 071 0635, a description of the site and plans of the construction of Pedestrian Bridge No. 7 over Fish Creek, in Fish Creek Provincial Park, within the city of Calgary, Alberta, NE 05-23-01-W5.

Comments may be directed to the Regional Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 9700 Jasper Avenue, Suite 1100, Edmonton, Alberta T5J 4E6. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Calgary, February 23, 2007

DAMIEN FORBES, P.Eng.  
Bridge Engineer

[9-1-o]

## ALBERTA COMMUNITY DEVELOPMENT

### DÉPÔT DE PLANS

La société Alberta Community Development donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Alberta Community Development a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du sud de l'Alberta, à Calgary, sous le numéro de dépôt 071 0635, une description de l'emplacement et les plans de la construction de la passerelle n° 7 au-dessus du ruisseau Fish, dans le parc provincial Fish Creek, à l'intérieur de la ville de Calgary (Alberta), dans le quart nord-est de la section 5, canton 23, rang 1, à l'ouest du cinquième méridien.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Gestionnaire régional, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 9700, avenue Jasper, Bureau 1100, Edmonton (Alberta) T5J 4E6. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Calgary, le 23 février 2007

L'ingénieur des ponts  
DAMIEN FORBES, ing.

[9-1]

## AQUA FISH FARMS LTD.

### PLANS DEPOSITED

Aqua Fish Farms Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Aqua Fish Farms Ltd. has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Queens County, at Liverpool, Nova Scotia, under deposit No. 87264397, a description of the site and plans of

## AQUA FISH FARMS LTD.

### DÉPÔT DE PLANS

La société Aqua Fish Farms Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Aqua Fish Farms Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Queens, à Liverpool (Nouvelle-Écosse), sous le numéro

proposed aquaculture facility No. 1251, in Port Mouton Bay in front of the west side of Port Mouton Island, Port Mouton, Queens County, Nova Scotia.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Saint John, February 14, 2007

AQUA FISH FARMS LTD.

[9-1-o]

de dépôt 87264397, une description de l'emplacement et les plans de l'installation d'aquaculture n° 1251, dans la baie de Port Mouton en face du côté ouest de l'île de Port Mouton, Port Mouton, comté de Queens (Nouvelle-Écosse).

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Saint John, le 14 février 2007

AQUA FISH FARMS LTD.

[9-1]

## **BNSF RAILWAY COMPANY**

### **DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on February 23, 2007, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Equipment Lease Agreement (BNSF 2007-A) effective as of February 26, 2007, between U.S. Bank Trust National Association and BNSF Railway Company;
2. Memorandum of Lease Supplement No. 1 (BNSF 2007-A) effective as of February 26, 2007, between BNSF Railway Company and U.S. Bank Trust National Association;
3. Memorandum of Trust Indenture and Security Agreement (BNSF 2007-A) effective as of February 26, 2007, between U.S. Bank Trust National Association and Wells Fargo Bank Northwest, National Association;
4. Memorandum of Trust Indenture Supplement No. 1 (BNSF 2007-A) effective as of February 26, 2007, between U.S. Bank Trust National Association and Wells Fargo Bank Northwest, National Association; and
5. Memorandum of Lease Assignment (BNSF 2007-A) effective as of February 26, 2007, between U.S. Bank Trust National Association and Wells Fargo Bank Northwest, National Association.

February 23, 2007

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
*Solicitors*

[9-1-o]

## **BNSF RAILWAY COMPANY**

### **DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 23 février 2007 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé du contrat de location de matériel (BNSF 2007-A) en vigueur à compter du 26 février 2007 entre la U.S. Bank Trust National Association et la BNSF Railway Company;
2. Premier supplément au résumé du contrat de location (BNSF 2007-A) en vigueur à compter du 26 février 2007 entre la BNSF Railway Company et la U.S. Bank Trust National Association;
3. Résumé de la convention de fiducie et de garantie (BNSF 2007-A) en vigueur à compter du 26 février 2007 entre la U.S. Bank Trust National Association et la Wells Fargo Bank Northwest, National Association;
4. Premier supplément au résumé de la convention de fiducie (BNSF 2007-A) en vigueur à compter du 26 février 2007 entre la U.S. Bank Trust National Association et la Wells Fargo Bank Northwest, National Association;
5. Résumé de la cession du contrat de location (BNSF 2007-A) en vigueur à compter du 26 février 2007 entre la U.S. Bank Trust National Association et la Wells Fargo Bank Northwest, National Association.

Le 23 février 2007

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[9-1-o]

## **BNSF RAILWAY COMPANY**

### **DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on February 23, 2007, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Equipment Lease Agreement (BNSF 2007-B) effective as of February 26, 2007, between U.S. Bank Trust National Association and BNSF Railway Company;
2. Memorandum of Lease Supplement No. 1 (BNSF 2007-B) effective as of February 26, 2007, between BNSF Railway Company and U.S. Bank Trust National Association;

## **BNSF RAILWAY COMPANY**

### **DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 23 février 2007 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé du contrat de location de matériel (BNSF 2007-B) en vigueur à compter du 26 février 2007 entre la U.S. Bank Trust National Association et la BNSF Railway Company;
2. Premier supplément au résumé du contrat de location (BNSF 2007-B) en vigueur à compter du 26 février 2007 entre la BNSF Railway Company et la U.S. Bank Trust National Association;

3. Memorandum of Trust Indenture and Security Agreement (BNSF 2007-B) effective as of February 26, 2007, between U.S. Bank Trust National Association and Wells Fargo Bank Northwest, National Association;

4. Memorandum of Trust Indenture Supplement No. 1 (BNSF 2007-B) effective as of February 26, 2007, between U.S. Bank Trust National Association and Wells Fargo Bank Northwest, National Association; and

5. Memorandum of Lease Assignment (BNSF 2007-B) effective as of February 26, 2007, between U.S. Bank Trust National Association and Wells Fargo Bank Northwest, National Association.

February 23, 2007

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
*Solicitors*

[9-1-o]

3. Résumé de la convention de fiducie et de garantie (BNSF 2007-B) en vigueur à compter du 26 février 2007 entre la U.S. Bank Trust National Association et la Wells Fargo Bank Northwest, National Association;

4. Premier supplément au résumé de la convention de fiducie (BNSF 2007-B) en vigueur à compter du 26 février 2007 entre la U.S. Bank Trust National Association et la Wells Fargo Bank Northwest, National Association;

5. Résumé de la cession du contrat de location (BNSF 2007-B) en vigueur à compter du 26 février 2007 entre la U.S. Bank Trust National Association et la Wells Fargo Bank Northwest, National Association.

Le 23 février 2007

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[9-1-o]

## THE CEREBRAL PALSY SUPPORT FOUNDATION OF CANADA

### RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that The Cerebral Palsy Support Foundation of Canada has changed the location of its head office to 10 Bassett Boulevard, Unit 35, Whitby, Ontario L1N 9C3.

February 1, 2007

FRANK R. ALLEN  
*Chief of Operations*

[9-1-o]

## THE CEREBRAL PALSY SUPPORT FOUNDATION OF CANADA

### CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que The Cerebral Palsy Support Foundation of Canada a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé au 10, boulevard Bassett, Pièce 35, Whitby (Ontario) L1N 9C3.

Le 1<sup>er</sup> février 2007

*Le chef des opérations*  
FRANK R. ALLEN

[9-1-o]

## THE CORPORATION OF THE COUNTY OF HURON

### PLANS DEPOSITED

The Corporation of the County of Huron hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, The Corporation of the County of Huron has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of the County of Huron, at Goderich, Ontario, under deposit No. R344952, a description of the site and plans of the repairs to the bridge carrying County Road 1 traffic over Nine Mile Creek, 5 km north of County Road 20, in the township of Ashfield-Colborne-Wawanosh, for 50 m on both sides of the river.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Goderich, March 3, 2007

DON PLETCH  
*County Engineer*

[9-1-o]

## THE CORPORATION OF THE COUNTY OF HURON

### DÉPÔT DE PLANS

The Corporation of the County of Huron donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. The Corporation of the County of Huron a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Huron, à Goderich (Ontario), sous le numéro de dépôt R344952, une description de l'emplacement et les plans de la réfection du pont qui fait passer le chemin de comté 1 au-dessus du ruisseau Nine Mile, à 5 km au nord du chemin de comté 20, dans le canton d'Ashfield-Colborne-Wawanosh, sur une distance de 50 m de chaque côté de la rivière.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Goderich, le 3 mars 2007

*L'ingénieur du comté*  
DON PLETCH

[9-1]

**THE CORPORATION OF THE COUNTY OF HURON****PLANS DEPOSITED**

The Corporation of the County of Huron hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, The Corporation of the County of Huron has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of the County of Huron, at Goderich, Ontario, under deposit No. R344951, a description of the site and plans of the repairs to the bridge carrying County Road 3 traffic over the Bannockburn River, 2.2 km east of Varna in the municipality of Bluewater, for 50 m on both sides of the river.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Goderich, March 3, 2007

DON PLETCH  
County Engineer

[9-1-o]

**THE CORPORATION OF THE COUNTY OF HURON****PLANS DEPOSITED**

The Corporation of the County of Huron hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, The Corporation of the County of Huron has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of the County of Huron, at Goderich, Ontario, under deposit No. R344944, a description of the site and plans of the repairs to the bridge carrying County Road 3 traffic over the Maitland River, 0.5 km south of the village of Benmiller, for 50 m on both sides of the river.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Goderich, March 3, 2007

DON PLETCH  
County Engineer

[9-1-o]

**THE CORPORATION OF THE COUNTY OF HURON****DÉPÔT DE PLANS**

The Corporation of the County of Huron donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. The Corporation of the County of Huron a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Huron, à Goderich (Ontario), sous le numéro de dépôt R344951, une description de l'emplacement et les plans de la réfection du pont qui fait passer le chemin de comté 3 au-dessus de la rivière Bannockburn, à 2,2 km à l'est de Varna dans la municipalité de Bluewater, sur une distance de 50 m de chaque côté de la rivière.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Goderich, le 3 mars 2007

L'ingénieur du comté  
DON PLETCH

[9-1]

**THE CORPORATION OF THE COUNTY OF HURON****DÉPÔT DE PLANS**

The Corporation of the County of Huron donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. The Corporation of the County of Huron a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Huron, à Goderich (Ontario), sous le numéro de dépôt R344944, une description de l'emplacement et les plans de la réfection du pont qui fait passer le chemin de comté 3 au-dessus de la rivière Maitland, à 0,5 km au sud du village de Benmiller, sur une distance de 50 m de chaque côté de la rivière.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Goderich, le 3 mars 2007

L'ingénieur du comté  
DON PLETCH

[9-1]

**THE CORPORATION OF THE COUNTY OF HURON****PLANS DEPOSITED**

The Corporation of the County of Huron hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, The Corporation of the County of Huron has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of the County of Huron, at Goderich, Ontario, under deposit No. R344945, a description of the site and plans of the repairs to the bridge carrying County Road 4 traffic over the Maitland River, 0.5 km south of County Road 86, for 50 m on both sides of the river.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Goderich, March 3, 2007

DON PLETCH  
County Engineer

[9-1-o]

**THE CORPORATION OF THE COUNTY OF HURON****PLANS DEPOSITED**

The Corporation of the County of Huron hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, The Corporation of the County of Huron has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of the County of Huron, at Goderich, Ontario, under deposit No. R344946, a description of the site and plans of the repairs to the bridge carrying County Road 10 traffic over the Ausable River, 2 km east of Parr Line (Crediton), in the municipality of South Huron, for 50 m on both sides of the river.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Goderich, March 3, 2007

DON PLETCH  
County Engineer

[9-1-o]

**THE CORPORATION OF THE COUNTY OF HURON****DÉPÔT DE PLANS**

The Corporation of the County of Huron donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. The Corporation of the County of Huron a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Huron, à Goderich (Ontario), sous le numéro de dépôt R344945, une description de l'emplacement et les plans de la réfection du pont qui fait passer le chemin de comté 4 au-dessus de la rivière Maitland, à 0,5 km au sud du chemin de comté 86, sur une distance de 50 m de chaque côté de la rivière.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Goderich, le 3 mars 2007

L'ingénieur du comté  
DON PLETCH

[9-1]

**THE CORPORATION OF THE COUNTY OF HURON****DÉPÔT DE PLANS**

The Corporation of the County of Huron donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. The Corporation of the County of Huron a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Huron, à Goderich (Ontario), sous le numéro de dépôt R344946, une description de l'emplacement et les plans de la réfection du pont qui fait passer le chemin de comté 10 au-dessus de la rivière Ausable, à 2 km à l'est du chemin Parr Line (à Crediton), dans la collectivité de South Huron, sur une distance de 50 m de chaque côté de la rivière.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Goderich, le 3 mars 2007

L'ingénieur du comté  
DON PLETCH

[9-1]

**THE CORPORATION OF THE COUNTY OF HURON****PLANS DEPOSITED**

The Corporation of the County of Huron hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, The Corporation of the County of Huron has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of the County of Huron, at Goderich, Ontario, under deposit No. R344949, a description of the site and plans of the repairs to the bridge carrying County Road 12 traffic over the Bayfield River, 0.01 km south of Egmondville, for 50 m on both sides of the river.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Goderich, March 3, 2007

DON PLETCH  
County Engineer

[9-1-o]

**THE CORPORATION OF THE COUNTY OF HURON****PLANS DEPOSITED**

The Corporation of the County of Huron hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, The Corporation of the County of Huron has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of the County of Huron, at Goderich, Ontario, under deposit No. R344948, a description of the site and plans of the repairs to the bridge carrying County Road 12 traffic over the Maitland River, south branch, 4 km north of Seaforth, for 50 m on both sides of the river.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Goderich, March 3, 2007

DON PLETCH  
County Engineer

[9-1-o]

**THE CORPORATION OF THE COUNTY OF HURON****DÉPÔT DE PLANS**

The Corporation of the County of Huron donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. The Corporation of the County of Huron a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Huron, à Goderich (Ontario), sous le numéro de dépôt R344949, une description de l'emplacement et les plans de la réfection du pont qui fait passer le chemin de comté 12 au-dessus de la rivière Bayfield, à 0,01 km au sud d'Egmondville, sur une distance de 50 m de chaque côté de la rivière.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Goderich, le 3 mars 2007

*L'ingénieur du comté*  
DON PLETCH

[9-1]

**THE CORPORATION OF THE COUNTY OF HURON****DÉPÔT DE PLANS**

The Corporation of the County of Huron donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. The Corporation of the County of Huron a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Huron, à Goderich (Ontario), sous le numéro de dépôt R344948, une description de l'emplacement et les plans de la réfection du pont qui fait passer le chemin de comté 12 au-dessus de la rivière Maitland sud, à 4 km au nord de Seaforth, sur une distance de 50 m de chaque côté de la rivière.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Goderich, le 3 mars 2007

*L'ingénieur du comté*  
DON PLETCH

[9-1]



**THE CORPORATION OF THE COUNTY OF HURON****PLANS DEPOSITED**

The Corporation of the County of Huron hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, The Corporation of the County of Huron has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of the County of Huron, at Goderich, Ontario, under deposit No. R344953, a description of the site and plans of the repairs to the bridge carrying County Road 22 traffic over the Maitland River, 6.4 km north of Auburn, in the township of North Huron/township of Ashfield-Colborne-Wawanosh, for 50 m on both sides of the river.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Goderich, March 3, 2007

DON PLETCH  
County Engineer

[9-1-o]

**THE CORPORATION OF THE COUNTY OF HURON****DÉPÔT DE PLANS**

The Corporation of the County of Huron donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. The Corporation of the County of Huron a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Huron, à Goderich (Ontario), sous le numéro de dépôt R344953, une description de l'emplacement et les plans de la réfection du pont qui fait passer le chemin de comté 22 au-dessus de la rivière Maitland, à 6,4 km au nord d'Auburn, dans le canton de North Huron/canton d'Ashfield-Colborne-Wawanosh, sur une distance de 50 m de chaque côté de la rivière.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Goderich, le 3 mars 2007

L'ingénieur du comté  
DON PLETCH

[9-1]

**THE CORPORATION OF THE COUNTY OF HURON****PLANS DEPOSITED**

The Corporation of the County of Huron hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, The Corporation of the County of Huron has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of the County of Huron, at Goderich, Ontario, under deposit No. R344947, a description of the site and plans of the repairs to the bridge carrying County Road 86 traffic over the Maitland River, 3.8 km east of County Road 12, for 50 m on both sides of the river.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Goderich, March 3, 2007

DON PLETCH  
County Engineer

[9-1-o]

**THE CORPORATION OF THE COUNTY OF HURON****DÉPÔT DE PLANS**

The Corporation of the County of Huron donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. The Corporation of the County of Huron a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Huron, à Goderich (Ontario), sous le numéro de dépôt R344947, une description de l'emplacement et les plans de la réfection du pont qui fait passer le chemin de comté 86 au-dessus de la rivière Maitland, à 3,8 km à l'est du chemin de comté 12, sur une distance de 50 m de chaque côté de la rivière.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Goderich, le 3 mars 2007

L'ingénieur du comté  
DON PLETCH

[9-1]

**THE CORPORATION OF THE COUNTY OF HURON****PLANS DEPOSITED**

The Corporation of the County of Huron hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, The Corporation of the County of Huron has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of the County of Huron, at Goderich, Ontario, under deposit No. R344950, a description of the site and plans of the repairs to the bridge carrying County Road 86 traffic over the Maitland River, south branch, 3.5 km west of County Road 4, for 50 m on both sides of the river.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Goderich, March 3, 2007

DON PLETCH  
County Engineer

[9-1-o]

**DESJARDINS GENERAL INSURANCE GROUP INC.****APPLICATION TO ESTABLISH AN INSURANCE COMPANY**

Notice is hereby given, pursuant to subsection 25(2) of the *Insurance Companies Act* (Canada), that Desjardins General Insurance Group Inc. intends to apply to the Minister of Finance for letters patent incorporating an insurance company to carry on the business of property, automobile, liability and surety insurance in Canada.

The company will carry on business in Canada under the name of Certas Home and Auto Insurance Company, in English, and Certas, compagnie d'assurances auto et habitation, in French, and its principal office will be located in Lévis, Quebec. Certas Home and Auto Insurance Company will be controlled by Desjardins General Insurance Group Inc.

Any person who objects to the proposed incorporation may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before April 4, 2007.

Québec, February 10, 2007

PIERRE ROUSSEAU  
Senior Executive Vice-President  
Legal Affairs and Corporate Secretary

[6-4-o]

**THE CORPORATION OF THE COUNTY OF HURON****DÉPÔT DE PLANS**

The Corporation of the County of Huron donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. The Corporation of the County of Huron a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Huron, à Goderich (Ontario), sous le numéro de dépôt R344950, une description de l'emplacement et les plans de la réfection du pont qui fait passer le chemin de comté 86 au-dessus de la rivière Maitland sud, à 3,5 km à l'ouest du chemin de comté 4, sur une distance de 50 m de chaque côté de la rivière.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Goderich, le 3 mars 2007

L'ingénieur du comté  
DON PLETCH

[9-1]

**DESJARDINS GROUPE D'ASSURANCES GÉNÉRALES INC.****DEMANDE D'ÉTABLISSEMENT D'UNE SOCIÉTÉ D'ASSURANCES**

Avis est par les présentes donné, en vertu du paragraphe 25(2) de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), que Desjardins Groupe d'assurances générales inc. a l'intention de demander au ministre des Finances des lettres patentes constituant une société d'assurances en vue d'exercer des activités d'assurance de biens, assurance automobile, assurance responsabilité et de caution au Canada.

La société sera exploitée au Canada sous les dénominations de Certas Home and Auto Insurance Company, en anglais, et Certas, compagnie d'assurances auto et habitation, en français, et son établissement principal sera situé à Lévis (Québec). Certas, compagnie d'assurances auto et habitation sera sous le contrôle de Desjardins Groupe d'assurances générales inc.

Toute personne qui s'oppose à la constitution envisagée peut formuler une opposition en écrivant au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 4 avril 2007.

Québec, le 10 février 2007

Le vice-président exécutif aux affaires juridiques  
et secrétaire corporatif  
PIERRE ROUSSEAU

[6-4-o]

**GRAND TRUNK WESTERN RAILROAD  
INCORPORATED****DOCUMENT DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on February 19, 2007, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Lease of Railroad Equipment No. 2 dated as of February 1, 2007, between Grand Trunk Western Railroad Incorporated and SunTrust Leasing Corporation.

February 19, 2007

McCARTHY TÉTRAULT LLP  
*Solicitors*

[9-1-o]

**GRAND TRUNK WESTERN RAILROAD  
INCORPORATED****DÉPÔT DE DOCUMENT**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 19 février 2007 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résumé du contrat de location d'équipement ferroviaire n° 2 en date du 1<sup>er</sup> février 2007 entre la Grand Trunk Western Railroad Incorporated et la SunTrust Leasing Corporation.

Le 19 février 2007

*Les conseillers juridiques*  
McCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[9-1-o]

**HALIFAX REGIONAL MUNICIPALITY****PLANS DEPOSITED**

The Halifax Regional Municipality hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Halifax Regional Municipality has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of the Halifax Regional Municipality, at Halifax, Nova Scotia, under deposit No. 87204765, a description of the site and plans of the proposed Herring Cove outfall in Watleys Cove, Nova Scotia, in front of PID 41117631.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Halifax, February 24, 2007

HALIFAX REGIONAL MUNICIPALITY

[9-1-o]

**HALIFAX REGIONAL MUNICIPALITY****DÉPÔT DE PLANS**

La Halifax Regional Municipality donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Halifax Regional Municipality a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de la municipalité régionale de Halifax, à Halifax (Nouvelle-Écosse), sous le numéro de dépôt 87204765, une description de l'emplacement et les plans de la décharge Herring Cove que l'on propose d'aménager à l'anse Watleys, en Nouvelle-Écosse, en face de la parcelle portant le NIP 41117631.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Halifax, le 24 février 2007

HALIFAX REGIONAL MUNICIPALITY

[9-1-o]

**THE INSTITUTE OF CHARTERED TECHNICAL  
PRACTITIONERS OF CANADA / L'INSTITUT DES  
PRACTICIENS TECHNIQUES AGRÉÉS DU CANADA****RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that The Institute of Chartered Technical Practitioners of Canada / L'Institut des Practiciens Techniques Agréés du Canada has changed the location of its head office to the city of Toronto, province of Ontario.

February 14, 2007

REGINALD HUSBANDS, FChE  
*President*

[9-1-o]

**THE INSTITUTE OF CHARTERED TECHNICAL  
PRACTITIONERS OF CANADA / L'INSTITUT DES  
PRACTICIENS TECHNIQUES AGRÉÉS DU CANADA****CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que The Institute of Chartered Technical Practitioners of Canada / L'Institut des Practiciens Techniques Agréés du Canada a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Toronto, province d'Ontario.

Le 14 février 2007

*Le président*  
REGINALD HUSBANDS, FChE

[9-1-o]

**ISLAND SEA FARMS INC.****PLANS DEPOSITED**

Island Sea Farms Inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Island Sea Farms Inc. has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the Government Agent in the district of Cowichan, at Ganges, Saltspring Island, British Columbia, under deposit No. 1000012, a description of the site and plans of the approved construction of an aquaculture facility in Gorge Harbour, fronting Lot 492, Section 22, on the northwest shore of Stove Islets, Gorge Harbour, on the west side of Cortez Island, Sayward District, British Columbia.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 800 Burrard Street, Suite 620, Vancouver, British Columbia V6Z 2J8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Ganges, February 25, 2007

PAUL SIMPSON  
*President*

[9-1-o]

**JULES LANTEIGNE****PLANS DEPOSITED**

Jules Lanteigne hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Jules Lanteigne has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the Gloucester County Registry Office, at Bathurst, New Brunswick, under deposit No. 23173306, a description of the site and plans of an oyster farming operation in Lamèque Bay, at Lamèque, in front of Pointe-Alexandre.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Sainte-Cécile, February 19, 2007

JULES LANTEIGNE

[9-1-o]

**ISLAND SEA FARMS INC.****DÉPÔT DE PLANS**

La société Island Sea Farms Inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Island Sea Farms Inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de l'agent du gouvernement du district de Cowichan, à Ganges, île Saltspring (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt 1000012, une description de l'emplacement et les plans de la construction approuvée d'une installation d'aquaculture dans le havre Gorge, en face du lot 492, section 22, sur le rivage nord-ouest de l'île Stove, au havre Gorge, du côté ouest de l'île Cortez, district de Sayward (Colombie-Britannique).

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 800, rue Burrard, Bureau 620, Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2J8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Ganges, le 25 février 2007

*Le président*  
PAUL SIMPSON

[9-1]

**JULES LANTEIGNE****DÉPÔT DE PLANS**

Jules Lanteigne donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Jules Lanteigne a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau d'enregistrement du comté de Gloucester, à Bathurst (Nouveau-Brunswick), sous le numéro de dépôt 23173306, une description de l'emplacement et les plans d'un site d'élevage d'huîtres dans la baie de Lamèque, à Lamèque, en face de Pointe-Alexandre.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Sainte-Cécile, le 19 février 2007

JULES LANTEIGNE

[9-1-o]

**THE MUNICIPALITY OF MARMORA AND LAKE****PLANS DEPOSITED**

The Municipality of Marmora and Lake hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, The Municipality of Marmora and Lake has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the Land Registry Office for the Registry Division of Hastings (No. 21), in the county of Hastings, at Belleville, Ontario, under deposit No. 673150, a description of the site and plans for the rehabilitation of the Ackerman Bridge, located on Old Marmora Road approximately 1 km east of K.O.A. Campground Road, over the Moira River, Lot 5, Concession 8, in the former township of Marmora.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Belleville, February 20, 2007

THE MUNICIPALITY OF MARMORA AND LAKE

[9-1-o]

**N & R TRUCKING LTD.****PLANS DEPOSITED**

N & R Trucking Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, N & R Trucking Ltd. has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the Government Agent at Salmon Arm, British Columbia, under deposit No. 1000030, a description of the site and plans of the proposed wharf and marina construction in Sicamous Narrows, in Shuswap Lake, at 1130 Riverside Avenue, Sicamous, British Columbia, in front of Lot A and Lot B, District Lot 452, Plan 34806, KDYD, west of the Sixth Meridian, and Lot 1, Plan 76382, ODYD, British Columbia.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 800 Burrard Street, Suite 620, Vancouver, British Columbia V6Z 2J8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Sicamous, February 21, 2007

N & R TRUCKING LTD.

[9-1-o]

**THE MUNICIPALITY OF MARMORA AND LAKE****DÉPÔT DE PLANS**

The Municipality of Marmora and Lake donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. The Municipality of Marmora and Lake a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau d'enregistrement de la circonscription foncière de Hastings (n° 21), dans le comté de Hastings, à Belleville (Ontario), sous le numéro de dépôt 673150, une description de l'emplacement et les plans de la réfection du pont Ackerman sur le chemin Old Marmora, à environ 1 km à l'est du chemin K.O.A. Campground, au-dessus de la rivière Moira, lot 5, concession 8, dans l'ancien canton de Marmora.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Belleville, le 20 février 2007

THE MUNICIPALITY OF MARMORA AND LAKE

[9-1]

**N & R TRUCKING LTD.****DÉPÔT DE PLANS**

La société N & R Trucking Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La N & R Trucking Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de l'agent du gouvernement à Salmon Arm (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt 1000030, une description de l'emplacement et les plans d'un quai et d'une marina que l'on propose de construire dans le passage Sicamous, dans le lac Shuswap, au 1130, avenue Riverside, Sicamous (Colombie-Britannique), en face des lots A et B, lot de district 452, plan 34806, division de Kamloops, district de Yale, à l'ouest du sixième méridien, et du lot 1, plan 76382, division d'Osoyoos, district de Yale (Colombie-Britannique).

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 800, rue Burrard, Bureau 620, Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2J8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Sicamous, le 21 février 2007

N & R TRUCKING LTD.

[9-1]

**OHIO SAVINGS BANK, CANADIAN BRANCH**

## CHANGE OF NAME

Notice is hereby given, pursuant to section 528 of the *Bank Act* (Canada), that Ohio Savings Bank, Canadian Branch intends to apply to the Minister of Finance for approval to change the name under which it is permitted to carry on business in Canada to AmTrust Bank, Canadian Branch.

March 3, 2007

OHIO SAVINGS BANK, CANADIAN BRANCH

[9-4-o]

**SOURIS HARBOUR AUTHORITY INC.**

## PLANS DEPOSITED

Jacques Whitford Limited, on behalf of Souris Harbour Authority Inc., hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Jacques Whitford Limited has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Kings County, at Charlottetown, Prince Edward Island, under deposit No. 32371, a description of the site and plans of the repairs to the existing breakwater in Souris Harbour, Kings County, Prince Edward Island, at the foot of Breakwater Street.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Charlottetown, February 20, 2007

JACQUES WHITFORD LIMITED  
DALE CONROY  
*Project Manager*

[9-1-o]

**SUNCOR ENERGY INC.**

## PLANS DEPOSITED

Suncor Energy Inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Suncor Energy Inc. has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of Alberta Registries, at Calgary, under Plan No. 072-1345, a description of the site and plans of a temporary bridge over the Steepbank River at 36-92-10-W4M.

**OHIO SAVINGS BANK, CANADIAN BRANCH**

## MODIFICATION DE DÉNOMINATION SOCIALE

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 528 de la *Loi sur les banques* (Canada), que Ohio Savings Bank, Canadian Branch compte faire une demande au ministre des Finances pour qu'il approuve la modification de la dénomination sociale qu'elle peut utiliser pour l'exercice de ses activités au Canada pour AmTrust Bank, Canadian Branch.

Le 3 mars 2007

OHIO SAVINGS BANK, CANADIAN BRANCH

[9-4-o]

**SOURIS HARBOUR AUTHORITY INC.**

## DÉPÔT DE PLANS

La société Jacques Whitford Limited, au nom de la société Souris Harbour Authority Inc., donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Jacques Whitford Limited a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Kings, à Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard), sous le numéro de dépôt 32371, une description de l'emplacement et les plans de la réfection du brise-lames actuel le port de Souris, comté de Kings (Île-du-Prince-Édouard), au pied de la rue Breakwater.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Charlottetown, le 20 février 2007

JACQUES WHITFORD LIMITED  
*Le gestionnaire de projet*  
DALE CONROY

[9-1-o]

**SUNCOR ENERGY INC.**

## DÉPÔT DE PLANS

La société Suncor Energy Inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Suncor Energy Inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau d'enregistrement des titres de l'Alberta, à Calgary, sous le numéro de plan 072-1345, une description de l'emplacement et les plans d'un pont temporaire au-dessus de la rivière Steepbank, dans la section 36, canton 92, rang 10, à l'ouest du quatrième méridien.

Comments may be directed to the Regional Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 9700 Jasper Avenue, Suite 1100, Edmonton, Alberta T5J 4E6. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Calgary, February 20, 2007

JASON HEISLER

[9-1-o]

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Gestionnaire régional, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 9700, avenue Jasper, Bureau 1100, Edmonton (Alberta) T5J 4E6. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Calgary, le 20 février 2007

JASON HEISLER

[9-1]

**PROPOSED REGULATIONS****RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*


---

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
<b>Laurentian Pilotage Authority</b>		<b>Administration de pilotage des Laurentides</b>	
Regulations Amending the Laurentian Pilotage Authority Regulations .....	491	Règlement modifiant le Règlement de l'Administration de pilotage des Laurentides .....	491
<b>Transport, Dept. of</b>		<b>Transports, min. des</b>	
Regulations Amending the Motor Vehicle Safety Regulations (Theft Protection and Rollaway Prevention — Standard 114).....	499	Règlement modifiant le Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles (protection contre le vol et immobilisation — norme 114).....	499



## Regulations Amending the Laurentian Pilotage Authority Regulations

Statutory authority

*Pilotage Act*

Sponsoring agency

Laurentian Pilotage Authority

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

#### Description

The Laurentian Pilotage Authority (the Authority) is responsible for administering, in the interest of navigation safety, an efficient pilotage service within Canadian waters in and around the province of Quebec, north of the northern entrance to the Saint-Lambert Lock, except for the waters of Chaleur Bay, south of Cap-d'Espoir. In addition, pursuant to subsection 20(1) of the *Pilotage Act* (the Act), the Authority may, with the approval of the Governor in Council, make regulations necessary for carrying out its objectives, including regulations prescribing the qualifications that a holder of any class of licence or pilotage certificate shall meet and the manner for determining whether a person meets such qualifications. It's also setting out the conditions for issuing apprentice pilot permits, conditions for holders of licences and pilotage certificates and conditions for the training and assessment of those who apply for or hold licences or pilotage certificates.

A study on pilotage workforce needs in the coming years relating to apprentice pilots commissioned by the Authority revealed that the existing regulatory framework is not conducive to meeting demand for pilotage services in upcoming years. The conditions set out in the *Laurentian Pilotage Authority Regulations* (the Regulations) are needlessly restrictive in the current context and do not put enough emphasis on experience related to exercising the duties of a ship master. These requirements also significantly reduce the size of the pool of apprentice pilot candidates.

The Authority must therefore ensure that the pool of qualified candidates is large enough to respond to various traffic growth scenarios. In recent years, overall traffic growth in the St. Lawrence region was 4.3%, 8.6% and 4.7%, which in turn significantly increased the average workload of operational pilots. Apprentice candidates must have solid experience and the skills required to successfully complete their two years of training so as to provide the shipping industry with safe, efficient pilotage services.

The Authority proposes to amend the Regulations to increase the size of the pool of apprentice candidates, while recruiting qualified officers. The proposed amendments are in line with the standards set out in the *General Pilotage Regulations* and are

## Règlement modifiant le Règlement de l'Administration de pilotage des Laurentides

Fondement législatif

*Loi sur le pilotage*

Organisme responsable

Administration de pilotage des Laurentides

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)*

#### Description

L'Administration de pilotage des Laurentides (l'Administration) a le mandat d'administrer, aux fins de la sécurité de la navigation, un service de pilotage efficace dans les eaux canadiennes sises dans la province de Québec et les eaux limitrophes, au nord de l'entrée septentrionale de l'écluse de Saint-Lambert, à l'exception des eaux de la baie des Chaleurs au sud de Cap-d'Espoir. De plus, conformément au paragraphe 20(1) de la *Loi sur le pilotage* (la Loi), l'Administration peut, avec l'approbation du gouverneur en conseil, prendre les règlements nécessaires à l'exécution de sa mission et, notamment, prévoir le mode d'attribution des brevets et certificats de pilotage, ce qui inclut fixer les conditions de délivrance des permis d'apprentis pilotes, fixer les conditions que le titulaire d'un brevet ou d'un certificat de pilotage d'une catégorie quelconque doit remplir et prévoir la façon de déterminer si le demandeur ou le titulaire d'un brevet ou d'un certificat de pilotage remplit les conditions fixées par les règlements.

Une étude réalisée à la demande de l'Administration sur les besoins en apprentis pilotes pour les prochaines années a démontré que le cadre réglementaire actuel ne permet pas de recruter un nombre suffisant d'apprentis pilotes pour satisfaire à la demande de services de pilotage pour les années futures. D'autre part, les conditions fixées dans le *Règlement de l'Administration de pilotage des Laurentides* (le Règlement) ne reflètent plus les exigences du contexte actuel, et l'expérience liée à l'exercice des fonctions de commandant d'un navire n'est pas suffisamment considérée chez les candidats pour un brevet de pilotage. Ces exigences réduisent également de façon appréciable le nombre potentiel de personnes pouvant devenir apprenti pilote.

L'Administration doit donc s'assurer que le bassin de candidats compétents est suffisamment large pour répondre adéquatement à divers scénarios de croissance du trafic. Durant les dernières années, la croissance générale du trafic dans la région du Saint-Laurent a été de 4,3 %, de 8,6 % et de 4,7 %, ce qui a eu pour effet d'augmenter de façon importante la tâche moyenne des pilotes en exercice. D'autre part, les candidats à l'apprentissage doivent disposer d'une bonne expérience et des qualités requises pour réussir leur formation de deux ans et ainsi offrir à l'industrie maritime des services de pilotage sécuritaires et efficaces.

L'Administration propose de modifier le Règlement afin d'élargir le bassin des candidats aptes à devenir apprentis pilotes, tout en s'assurant de recruter des officiers compétents. Les modifications suggérées s'inscrivent dans le cadre des normes fixées

further based on the conditions imposed by other Canadian pilotage authorities for the same purposes.

One of the amendments sought would consist in replacing the requirement of holding a diploma of collegial studies from the Institut maritime du Québec by an attestation that the candidate has successfully completed a navigation officer cadet program approved by the Department of Transport of Canada. An attestation would not be required if the candidate has 18 months of experience as a master of a ship with a gross registered tonnage (GRT) of more than 1 600 tons. The attestation or experience demonstrates that the apprentice pilot has the general knowledge and ability required for pilotage training. It also provides opportunities in the St. Lawrence region for graduates of marine training institutes approved by the Department of Transport of Canada to take up this occupation.

It is also proposed that the current requirement that apprentice pilot permit candidates for Districts No. 1 and No. 2 must hold a certificate of competency not lower than master, intermediate voyage, be amended. This rule excludes most Canadian ship masters who navigate only on the St. Lawrence River and the Great Lakes, many of whom hold only a certificate of competency of master, local voyage. The amendment seeks to require at least a master's certificate, local voyage, with 18 months of experience as a ship master. This requirement also applies to holders of licences for the Port of Montreal District. The Authority is increasing the prerequisites for the other districts, while increasing the pool of potential candidates from which it could recruit apprentice pilots.

The minimum size of ships for candidates' service at sea is also being changed from 2 400 GRT to 1 600 GRT. Experience has shown that the current minimum size is arbitrary in that there appears to be no link between the size of vessels on board which service at sea was acquired and the ability of pilots to navigate large vessels on the St. Lawrence River. Whether a pilot's initial experience is on a vessel of 2 400 GRT or 1 600 GRT appears to have no impact on their ability to navigate vessels up to 10 000 GRT. The Authority wishes to retain the 1 600 GRT minimum size, as these vessels are subject to the same regulations and international agreements as vessels that navigate the St. Lawrence River. Experience acquired on ships with a GRT of 1 600 to 2 400 tons is therefore pertinent and sufficient for apprentice pilot training. There is no specific limit as to the size of vessels for the service at sea required of apprentices hired by other pilotage authorities.

The Authority also proposes to administer a general knowledge test before apprentice pilot permits are issued, rather than during training. The purpose of the test is to assess knowledge previously acquired by candidates that is not covered in pilotage training. It is therefore more logical to impose a passing mark on the test as a condition for being issued an apprentice permit. Furthermore, the scope of this test will be redefined. As for the notice to be given prior to recruiting new apprentices, it may be posted on the Authority's Web site only.

The proposed regulations include the possibility of holders of pilotage certificates obtaining apprentice pilot permits without being subject to conditions they already met when obtaining their pilotage certificates. The pilotage experience they acquired with

par le *Règlement général sur le pilotage* et s'inspirent des conditions imposées en regard des mêmes sujets par les autres administrations de pilotage au Canada.

L'une des modifications proposées prévoit remplacer l'exigence d'un diplôme d'études collégiales de l'Institut maritime du Québec par une attestation que le candidat a terminé avec succès un programme d'élève officier (navigation) approuvé par le ministère des Transports du Canada. Cette attestation ne serait pas nécessaire si le candidat dispose d'une expérience de 18 mois à titre de capitaine d'un navire de plus de 1 600 tonnes de jauge brute (t.j.b.). Le fait d'avoir complété un programme d'élève officier ou d'avoir cette expérience de capitaine démontrent que le candidat a les connaissances générales et la capacité nécessaires pour devenir apprenti pilote et ainsi entreprendre sa formation de pilote. Cette modification ouvre aussi la porte de la profession de pilote dans la région du Saint-Laurent aux diplômés des instituts de formation maritime approuvés par le ministère des Transports du Canada.

Il est aussi proposé de modifier l'exigence actuelle selon laquelle le candidat à un permis d'apprenti pilote dans les circonscriptions n<sup>os</sup> 1 et 2 doit être titulaire d'un certificat de compétence non inférieur à celui de capitaine, voyage intermédiaire. Cette règle exclut la plupart des commandants de navires canadiens qui naviguent seulement sur le fleuve Saint-Laurent et sur les Grands Lacs. En effet, plusieurs d'entre eux possèdent seulement un certificat de compétence de capitaine, voyage local. La modification vise à exiger au moins un certificat de capitaine, voyage local, associé à une expérience de 18 mois à titre de commandant d'un navire. Cette exigence vaut d'ailleurs actuellement à l'égard des titulaires de brevet de la circonscription du Port de Montréal. L'Administration relève ainsi les préalables pour les autres circonscriptions, tout en augmentant le bassin de candidats potentiels duquel elle pourra recruter des apprentis pilotes.

La taille minimale des navires pour le service en mer fait aussi l'objet de modifications. Elle sera de 1 600 t.j.b. plutôt que de 2 400 t.j.b. L'expérience démontre que le seuil actuel est arbitraire. En fait, il n'existe aucune corrélation entre la taille des navires sur lesquels le service en mer a été effectué et l'habileté des pilotes à assurer la conduite de gros navires sur le fleuve Saint-Laurent. En effet, que le pilote ait fait ses premières expériences sur un bateau de 2 400 t.j.b. ou de 1 600 t.j.b. n'a pas d'incidence sur sa compétence à piloter des navires allant jusqu'à 10 000 t.j.b. L'Administration souhaite retenir le seuil de 1 600 t.j.b., puisque ces navires sont assujettis à la même réglementation et aux mêmes conventions internationales qui s'appliquent aux navires pilotés dans le fleuve Saint-Laurent. L'expérience acquise sur les navires de 1 600 à 2 400 t.j.b. est donc pertinente et suffisante pour entreprendre la formation d'apprenti pilote. D'ailleurs, il n'existe pas de limite précise quant à la taille des navires pour le service en mer des apprentis embauchés par les autres administrations de pilotage.

L'Administration propose également de tenir le test de connaissances générales préalablement à la délivrance du permis d'apprenti pilote, plutôt que durant la formation. Ce test vise en effet à vérifier les connaissances acquises antérieurement par le candidat, lesquelles ne font pas l'objet de la formation de pilote. Il est donc plus logique d'imposer la réussite de ce test comme condition à la délivrance du permis d'apprenti pilote. La portée de ce test est aussi redéfinie. Quant à l'avis qui doit être donné préalablement au recrutement des apprentis, il pourra être publié sur le site Internet de l'Administration seulement.

Le règlement proposé prévoit la possibilité pour le détenteur d'un certificat de pilotage d'obtenir un permis d'apprenti sans être assujetti à nouveau aux conditions déjà satisfaites pour obtenir son certificat. L'expérience de pilotage de son navire, acquise en

respect to their certificates also satisfies the requirement of having served as a ship master and reduces their training time to 12 months.

Lastly, the board of examination may set up examinations in accordance with the Authority's requirements rather than twice a year, at given times.

### **Alternatives**

Considering that the *Laurentian Pilotage Authority Regulations* establish the conditions that must be met by the holder of a pilot licence or pilotage certificate of a given class, and that the same Regulations also set out the method of assessing whether an applicant for a pilot licence or pilotage certificate meets the established conditions, there is no other solution but to amend the *Laurentian Pilotage Authority Regulations* through the normal channel.

### **Benefits and costs**

The proposed amendments would increase the size of the pool of candidates eligible for pilotage training and amend regulatory requirements that are now unjustified, given the conditions under which the occupations of master, officer and ship's pilot exercise their functions. The occupation of pilot could therefore be part of the career plans of a greater number of qualified seamen, without adversely affecting the quality of apprentices. The Authority will, therefore, be better able to meet the needs of users and replace retiring pilots. The proposed changes do not entail any additional cost for the Authority.

In accordance with the 2004 *Cabinet Directive on the Environmental Assessment of Policy, Plan and Program Proposals*, a strategic environmental assessment (SEA) of this amendment was conducted in the form of a preliminary scan. The SEA concluded that the amendment would not have a significant environmental impact.

### **Consultation**

In 2006, the Authority consulted the union representing pilots employed by the Port of Montreal, as well as the Corporation of Mid St. Lawrence Pilots and the Corporation of the Lower St. Lawrence Pilots regarding admission requirements for pilot apprenticeship and pilotage training. Documents and correspondence were exchanged for the purpose of determining the changes to be made. However, the pilot corporations expressed reservations about the proposed amendments, notably with respect to the exclusivity of the Institut maritime du Québec and the master's certificate of competency.

The Authority also consulted associations representing users, namely the Shipping Federation of Canada and the Canadian Shipowners Association, which stated that although they were satisfied with the current Regulations, they understood the need to increase the size of the pool of candidates so as to ensure their needs are met.

### **Compliance and enforcement**

Section 45 of the Act provides the enforcement mechanism for the Regulations. It states that no customs officer at any port in Canada shall grant a clearance to a ship if the officer is informed by an Authority that pilotage charges in respect of the ship are outstanding and unpaid.

vertu du certificat, répond également à l'exigence d'avoir servi comme capitaine de navire et permet de réduire son temps de formation à 12 mois.

Enfin, le jury d'examen pourra organiser des examens selon les besoins de l'Administration, plutôt qu'à deux moments précis de l'année.

### **Solutions envisagées**

Étant donné que le *Règlement de l'Administration de pilotage des Laurentides* fixe les conditions que doivent remplir les titulaires d'un brevet ou d'un certificat de pilotage d'une catégorie quelconque et que ce même règlement prévoit la façon de déterminer si la personne qui demande un brevet ou un certificat de pilotage ou si le pilote breveté ou le titulaire d'un certificat de pilotage remplit les conditions fixées, il n'existe d'autre solution envisageable que de modifier le *Règlement de l'Administration de pilotage des Laurentides* par voie réglementaire.

### **Avantages et coûts**

Les modifications proposées permettront d'accroître le bassin des candidats potentiels admissibles à la formation de pilote et de modifier des exigences réglementaires qui sont maintenant désuètes, compte tenu des conditions dans lesquelles s'exercent aujourd'hui les professions de capitaine, d'officier et de pilote de navires. La profession de pilote pourrait donc s'inscrire dans le plan de carrière d'un nombre plus important de marins compétents, sans nuire à la qualité des apprentis. L'Administration sera ainsi mieux équipée pour répondre aux besoins des usagers et remplacer les pilotes qui partent à la retraite. D'autre part, les changements proposés n'entraînent aucun coût supplémentaire pour l'Administration.

Conformément à la *Directive du Cabinet sur l'évaluation environnementale des projets de politiques, de plans et de programmes* de 2004, une évaluation environnementale stratégique (ÉES) de cette modification a été effectuée sous la forme d'une exploration préliminaire. Selon les conclusions de l'ÉES, la modification n'aurait aucune incidence importante sur l'environnement.

### **Consultations**

Durant l'année 2006, l'Administration a consulté le syndicat représentant les pilotes employés au Port de Montréal, ainsi que la Corporation des pilotes du Saint-Laurent central et la Corporation des pilotes du Bas Saint-Laurent sur les conditions d'admission à l'apprentissage et de formation des pilotes. Des textes et de la correspondance ont été échangés dans le but de cerner les changements à apporter. Les corporations de pilotes ont cependant exprimé des réserves sur les modifications proposées, notamment quant à l'exclusivité de l'Institut maritime du Québec et au certificat de compétence de capitaine.

L'Administration a également consulté les associations représentant ses usagers. Il s'agit de la Fédération maritime du Canada et de l'Association des armateurs canadiens. Celles-ci se déclarent satisfaites de la réglementation actuelle, mais comprennent la nécessité d'accroître le bassin de candidatures pour répondre à leurs besoins futurs.

### **Respect et exécution**

L'article 45 de la Loi fournit le mécanisme d'application du Règlement, à savoir qu'aucun agent des douanes, dans un port au Canada, ne peut autoriser le départ d'un navire lorsqu'il a été avisé par une Administration que les droits de pilotage concernant le navire sont exigibles et impayés.

Section 48 of the Act sets out penalties for non-compliance, notably a fine of up to \$5,000.

#### Contact

Mr. Réjean Lanteigne, Chief Executive Officer, Laurentian Pilotage Authority, 555 René-Lévesque Boulevard W, Suite 1501, Montréal, Québec H2Z 1B1, 514-283-6320 (telephone), 514-496-2409 (fax).

L'article 48 de la Loi prévoit des sanctions en cas d'infraction, notamment une amende pouvant aller jusqu'à 5 000 \$.

#### Personne-ressource

Monsieur Réjean Lanteigne, Premier dirigeant, Administration de pilotage des Laurentides, 555, boulevard René-Lévesque Ouest, Bureau 1501, Montréal (Québec) H2Z 1B1, 514-283-6320 (téléphone), 514-496-2409 (télécopieur).

### PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given, pursuant to subsection 20(3) of the *Pilotage Act*, that the Laurentian Pilotage Authority proposes, pursuant to subsection 20(1) of that Act, to make the annexed *Regulations Amending the Laurentian Pilotage Authority Regulations*.

Interested persons who have reason to believe that a provision of the proposed Regulations that establishes a compulsory pilotage area or that prescribes the qualifications that a holder of any class of licence or any class of pilotage certificate shall meet is not in the public interest may, pursuant to subsection 21(1) of the *Pilotage Act*, file a notice of objection with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities setting out the grounds for the objection within 30 days after the date of publication of this notice. In addition, interested persons may make representations concerning the proposed Regulations to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities within 30 days after the date of publication of this notice.

Each notice of objection or representation must be clearly marked as a notice of objection or representation, cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice and be sent to Captain Jules St-Laurent, Manager, Nautical Certification and Pilotage, Marine Personnel Standards and Pilotage, Marine Safety Directorate, Department of Transport, Place de Ville, Tower C, 10th Floor, 330 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1A 0N5 (tel.: 613-998-0697; fax: 613-990-1538; e-mail: stlaurj@tc.gc.ca).

Interested persons should identify any portions of their notices of objection or representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which there should be no disclosure. They should also identify any portions of the notices of objection or representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Montréal, February 22, 2007

RÉJEAN LANTEIGNE  
Chief Executive Officer  
Laurentian Pilotage Authority

### REGULATIONS AMENDING THE LAURENTIAN PILOTAGE AUTHORITY REGULATIONS

#### AMENDMENTS

1. (1) Paragraph 19(1)(b) of the *Laurentian Pilotage Authority Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:  
(b) have piloted in that District

<sup>1</sup> C.R.C., c. 1268

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné, conformément au paragraphe 20(3) de la *Loi sur le pilotage*, que l'Administration de pilotage des Laurentides, en vertu du paragraphe 20(1) de cette loi, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement de l'Administration de pilotage des Laurentides*, ci-après.

Les intéressés qui ont des raisons de croire qu'une disposition du projet de règlement qui est relative à l'établissement des zones de pilotage obligatoire ou aux conditions que le titulaire d'un brevet ou d'un certificat de pilotage d'une catégorie quelconque doit remplir n'est pas dans l'intérêt public peuvent déposer auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités un avis d'opposition motivé conformément au paragraphe 21(1) de la *Loi sur le pilotage* dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. De plus, les intéressés peuvent présenter leurs observations au ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis.

Les avis d'opposition et les observations doivent indiquer clairement qu'il s'agit d'un avis d'opposition ou d'une observation, mentionner la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et être envoyés au capitaine Jules St-Laurent, gestionnaire, Certification nautique et Pilotage, Normes du personnel maritime et Pilotage, Direction générale de la sécurité maritime, ministère des Transports, Place de Ville, Tour C, 10<sup>e</sup> étage, 330, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1A 0N5 (tél. : 613-998-0697; téléc. : 613-990-1538; courriel : stlaurj@tc.gc.ca).

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations ou les éléments de cet avis dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Montréal, le 22 février 2007

Le premier dirigeant de l'Administration de  
pilotage des Laurentides  
RÉJEAN LANTEIGNE

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE L'ADMINISTRATION DE PILOTAGE DES LAURENTIDES

#### MODIFICATIONS

1. (1) L'alinéa 19(1)b) du *Règlement de l'Administration de pilotage des Laurentides*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :  
b) avoir piloté dans cette circonscription :

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 1268

(i) for at least one year, while holding a Class B licence for that District, and completed during that period at least two-thirds of the average number of pilotage assignments completed by licensed pilots for that District, or

(ii) during the 12 months before the day on which the licence is issued, while holding a Class A licence for that part of District No. 1 between Montréal and Trois-Rivières, and completed during that period at least two-thirds of the average number of pilotage assignments completed by licensed pilots for that part of District No. 1.

**(2) Paragraphs 19(2)(b) and (c) of the Regulations are replaced by the following:**

(b) within 90 days before the oral test portion of the examination referred to in paragraph (a), have been declared medically fit to perform pilotage duties in accordance with the *General Pilotage Regulations*; and

(c) have

(i) served as an apprentice pilot holding a Class D apprentice pilot permit for that District and while so serving have completed during a period of not less than four months but not more than six months, 200 movages in that District, or

(ii) completed during the 12 months before the day on which the license is issued, while holding a Class B licence for District No. 1, at least two-thirds of the average number of pilotage assignments completed by licensed pilots for that part of District No. 1 between Montréal and Trois-Rivières.

**2. Paragraph 20(3)(b) of the Regulations is replaced by the following:**

(b) within 90 days before the oral test portion of the examination referred to in paragraph (a), have been declared medically fit to perform pilotage duties in accordance with the *General Pilotage Regulations*;

**3. Paragraph 22(1)(b) of the Regulations is replaced by the following:**

(b) within 90 days before the oral test portion of the examination referred to in paragraph (a), have been declared medically fit to perform pilotage duties in accordance with the *General Pilotage Regulations*;

**4. Subsection 25(1) of the Regulations is amended by adding the word “and” at the end of paragraph (d), by striking out the word “and” at the end of paragraph (e) and by repealing paragraph (f).**

**5. Section 26 of the Regulations is replaced by the following:**

**26.** When recruiting apprentices for a particular district, the Authority shall publish, not less than 30 days before the deadline for receiving applications, on their Internet site or in newspapers that are circulated in the municipalities adjacent to the district, notices stating the number of apprentices that are needed for the district and the date by which the applications must be received.

**6. (1) Paragraph 26.1(d) of the Regulations is replaced by the following:**

(d) have served as master of a ship that is over 1 600 tons gross tonnage for at least 18 months during the 60 months before the day on which the application is made;

**(2) Section 26.1 of the Regulations is amended by adding the word “and” at the end of paragraph (e) and by adding the following after paragraph (e):**

(f) obtain a mark of at least 70% on a written test given by the Board of Examiners on general knowledge of pilotage in the

(i) durant au moins un an, à titre de titulaire d'un brevet de classe B pour cette circonscription et effectué, durant cette période, au moins les deux tiers de la moyenne des tâches de pilotage effectuées par les pilotes brevetés pour cette circonscription,

(ii) au cours des 12 mois qui précèdent la date de la délivrance du brevet, à titre de titulaire d'un brevet de classe A pour la partie de la circonscription n° 1 comprise entre Montréal et Trois-Rivières et effectué au moins les deux tiers de la moyenne des tâches de pilotage effectuées par les pilotes brevetés pour cette partie de la circonscription.

**(2) Les alinéas 19(2)(b) et c) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

b) dans les 90 jours qui précèdent le test oral de l'examen visé à l'alinéa a), avoir été déclaré médicalement apte à exercer les fonctions de pilote conformément au *Règlement général sur le pilotage*;

c) avoir :

(i) servi à titre d'apprenti pilote titulaire d'un permis d'apprenti pilote de classe D pour cette circonscription et avoir effectué à ce titre, au cours d'une période d'au moins quatre mois mais d'au plus six mois, 200 déplacements dans celle-ci,

(ii) effectué au cours des 12 mois qui précèdent la date de la délivrance du brevet, à titre de titulaire d'un brevet de classe B pour la circonscription n° 1, au moins les deux tiers de la moyenne des tâches de pilotage effectuées par les pilotes brevetés pour la partie de la circonscription n° 1 comprise entre Montréal et Trois-Rivières.

**2. L'alinéa 20(3)(b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

b) dans les 90 jours qui précèdent le test oral de l'examen visé à l'alinéa a), avoir été déclaré médicalement apte à exercer les fonctions de pilote conformément au *Règlement général sur le pilotage*;

**3. L'alinéa 22(1)(b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

b) dans les 90 jours qui précèdent le test oral de l'examen visé à l'alinéa a), avoir été déclaré médicalement apte à exercer les fonctions de pilote conformément au *Règlement général sur le pilotage*;

**4. L'alinéa 25(1)(f) du même règlement est abrogé.**

**5. L'article 26 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**26.** Au moment de recruter des apprentis pilotes pour une circonscription donnée, l'Administration publique, au moins 30 jours avant la date limite à laquelle elle doit avoir reçu les candidatures, dans son site Internet ou dans des journaux distribués dans les municipalités adjacentes à la circonscription, un avis indiquant le nombre nécessaire d'apprentis pilotes pour celle-ci et la date limite à laquelle les candidatures doivent être reçues.

**6. (1) L'alinéa 26.1(d) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

d) avoir servi à titre de capitaine d'un navire d'une jauge brute de plus de 1 600 tonneaux durant au moins 18 mois au cours des 60 mois qui précèdent la date de la demande;

**(2) L'article 26.1 du même règlement est modifié par adjonction, après l'alinéa e), de ce qui suit :**

f) obtenir la note minimale de 70 % au test écrit donné par le jury d'examen sur ses connaissances générales de pilotage dans la région de l'Administration de pilotage des Laurentides, y

Laurentian Pilotage Authority Region, including knowledge of the legislation applicable to pilotage in that region and knowledge of ships, navigational instruments, mapping, meteorology and the calculation of tides.

**7. Paragraphs 26.2(c) and (d) of the Regulations are replaced by the following:**

(c) either

(i) provide an attestation establishing that the applicant has successfully completed a cadet training program in navigation approved by the Minister and listed in the document entitled *Approved Training Courses* (TP 10655), published by the Department of Transport, as amended from time to time, or

(ii) have served as a master of a ship of more than 1 600 tons gross tonnage for at least 18 months during the 60 months before the day on which the permit is issued;

(d) be the holder of a certificate of competency not lower than master, local voyage, and have served as

(i) master or deck watch officer of a ship of more than 1 600 tons gross tonnage for at least 10 of the 24 months before the day on which the permit is issued, and

(ii) master or deck watch officer with a certificate of competency appropriate to a ship of more than 1 600 tons gross tonnage for at least 24 months during the 60 months before the day on which the permit is issued, 18 months of which were served as master of a ship if the applicant holds a master local voyage certificate of competency; and

(e) obtain a mark of at least 70% on a written test given by the Board of Examiners on general knowledge of pilotage in the Laurentian Pilotage Authority Region, including knowledge of the legislation applicable to pilotage in that region and knowledge of ships, navigational instruments, mapping, meteorology and the calculation of tides.

**8. The Regulations are amended by adding the following after section 26.3:**

*Qualifications — Applicants who Hold a Pilotage Certificate*

**26.4** (1) An applicant for a Class D apprentice pilot permit for District No. 1-1 who holds a pilotage certificate for that district is exempt from the requirements of paragraphs 26.1(a), (b) and (f) and 26.3(a) and (b).

(2) An applicant for a Class D apprentice pilot permit for District No. 1 or District No. 2, or any part of those districts, who holds a pilotage certificate for the district or part of the district in respect of which they are an applicant, is exempted from the requirements of paragraphs 26.2(a) to (c) and (e) and 26.3(a) and (b).

(3) Despite paragraph 20(3)(c), an applicant for a Class C licence for District No. 1 or District No. 2, or any part of those districts, who holds a pilotage certificate for the district or part of the district in respect of which they are an applicant, shall have served at least 12 months as an apprentice and holder of a Class D apprentice pilot permit in the appropriate District.

**9. Section 27 of the Regulations and the heading before it are repealed.**

compris sur ses connaissances de toute loi ou de tout règlement applicable au pilotage dans cette région, ainsi que sur ses connaissances sur les navires, les instruments de navigation, la cartographie, la météorologie et le calcul des marées.

**7. Les alinéas 26.2c) et d) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

c) selon le cas :

(i) fournir une attestation établissant qu'il a réussi un programme d'élève officier relatif à la navigation qui est approuvé par le ministre et qui figure dans le document intitulé *Cours de formation approuvés* (TP 10655), publié par le ministère des Transports, avec ses modifications successives,

(ii) avoir servi à titre de capitaine d'un navire d'une jauge brute de plus de 1 600 tonneaux durant au moins 18 mois au cours des 60 mois qui précèdent la date de la délivrance du permis;

d) être titulaire d'un certificat de compétence non inférieur à celui de capitaine, voyage local, et remplir les conditions suivantes :

(i) avoir servi à titre de capitaine ou d'officier de quart à la passerelle d'un navire d'une jauge brute de plus de 1 600 tonneaux durant au moins 10 des 24 mois qui précèdent la date de la délivrance du permis,

(ii) avoir servi à titre de capitaine ou d'officier de quart à la passerelle alors qu'il était titulaire d'un certificat de compétence correspondant à un navire d'une jauge brute de plus de 1 600 tonneaux durant au moins 24 mois au cours des 60 mois qui précèdent la date de la délivrance du permis, dont 18 mois à titre de capitaine du navire s'il est titulaire d'un certificat de capitaine, voyage local;

e) obtenir la note minimale de 70 % au test écrit donné par le jury d'examen sur ses connaissances générales de pilotage dans la région de l'Administration de pilotage des Laurentides, y compris sur ses connaissances de toute loi ou de tout règlement applicable au pilotage dans cette région, ainsi que sur ses connaissances sur les navires, les instruments de navigation, la cartographie, la météorologie et le calcul des marées.

**8. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 26.3, de ce qui suit :**

*Conditions — candidats titulaires d'un certificat de pilotage*

**26.4** (1) Le candidat au permis d'apprenti pilote de classe D pour la circonscription n<sup>o</sup> 1-1 qui est titulaire d'un certificat de pilotage pour cette circonscription est exempté des exigences des alinéas 26.1a), b) et f) et des alinéas 26.3a) et b).

(2) Est exempté des exigences des alinéas 26.2a) à c) et e) et des alinéas 26.3a) et b) le candidat au permis d'apprenti pilote de classe D pour les circonscriptions n<sup>os</sup> 1 ou 2, ou pour toute partie de celles-ci, qui est titulaire d'un certificat de pilotage pour la circonscription ou la partie de celle-ci qui fait l'objet de sa demande.

(3) Malgré l'alinéa 20(3)c), le titulaire d'un brevet de classe C pour les circonscriptions n<sup>os</sup> 1 ou 2, ou pour toute partie de celles-ci, qui est titulaire d'un certificat de pilotage pour la circonscription ou la partie de celle-ci qui fait l'objet de sa demande doit avoir servi au moins 12 mois à titre d'apprenti pilote titulaire d'un permis d'apprenti pilote de classe D pour la circonscription visée.

**9. L'intertitre précédant l'article 27 et l'article 27 du même règlement sont abrogés.**

**10. The heading before section 28 of the Regulations is replaced by the following:**

*Assessment of Competencies*

**11. (1) Paragraph 28(2)(a) of the Regulations is replaced by the following:**

(a) conduct the examination referred to in subsection (2.1) or (3) of the applicants referred to in paragraph (1)(a), as the case may be;

**(2) Paragraph 28(2)(c) of the French version of the Regulations is replaced by the following:**

c) faire subir aux titulaires visés à l'alinéa (1)c) un examen sur les exigences visées aux alinéas 25(1)c) ou d).

**(3) Section 28 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (2):**

(2.1) The examination of applicants that must be conducted for a first licence shall consist of a written and an oral test on ship handling and on local knowledge of the district or part of the district where the applicant is to pilot.

**(4) The portion of subsection 28(3) of the Regulations before paragraph (b) is replaced by the following:**

(3) The examination of applicants that must be conducted for a first pilotage certificate shall consist of

(a) a first written test on general knowledge of pilotage in the Laurentian Pilotage Authority Region, including knowledge of the legislation applicable to pilotage in that region and knowledge of ships, navigational instruments, mapping, meteorology and the calculation of tides;

**(5) Paragraph 28(3)(c) of the Regulations is replaced by the following:**

(c) a language test to demonstrate that the applicant is able to carry out the duties of a pilotage certificate holder effectively in English and French.

**(6) Paragraph 28(5)(a) of the Regulations is replaced by the following:**

(a) obtain a mark of at least 70% on any written test; and

**(7) Section 28 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (5):**

(5.1) An applicant who obtains a mark of less than 70% on the oral test shall repeat the written and oral test on ship handling and on local knowledge of the district or part of the district where the applicant is to pilot.

**(8) The portion of subsection 28(6) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

(6) Despite subsection (4), an applicant who applies for a first pilotage certificate for District No. 2 is not required to take the written tests set out in paragraphs (3)(a) and (b) if

**(9) Paragraph 28(7)(b) of the Regulations is replaced by the following:**

(b) in the case of an applicant who takes the tests referred to in subsection (2.1) or who attends the training and successfully completes the tests referred to in subsection (6), have 36 months from the day on which a Class D apprentice pilot permit is issued to satisfy all of the requirements for the issuance of a licence.

**10. L'intertitre précédant l'article 28 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

*Évaluation des compétences*

**11. (1) L'alinéa 28(2)a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

a) faire subir aux candidats visés à l'alinéa (1)a) l'examen visé au paragraphe (2.1) ou au paragraphe (3), selon le cas;

**(2) L'alinéa 28(2)c) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

c) faire subir aux titulaires visés à l'alinéa (1)c) un examen sur les exigences visées aux alinéas 25(1)c) ou d).

**(3) L'article 28 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :**

(2.1) L'examen que doivent subir les candidats à un premier brevet de pilotage consiste en un test écrit et un test oral portant sur la manœuvre des navires et la connaissance des lieux de la circonscription, ou de la partie de celle-ci, où le candidat entend piloter.

**(4) Le passage du paragraphe 28(3) du même règlement précédant l'alinéa b) est remplacé par ce qui suit :**

(3) L'examen que doivent subir les candidats à un premier certificat de pilotage consiste en :

a) un premier test écrit portant sur leurs connaissances générales de pilotage dans la région de l'Administration de pilotage des Laurentides, y compris leurs connaissances de toute loi ou de tout règlement applicable au pilotage dans cette région, ainsi que sur leurs connaissances sur les navires, les instruments de navigation, la cartographie, la météorologie et le calcul des marées;

**(5) L'alinéa 28(3)c) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

c) un test linguistique démontrant que le candidat est en mesure d'exercer efficacement en anglais et en français les fonctions de titulaire d'un certificat de pilotage.

**(6) L'alinéa 28(5)a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

a) obtenir la note minimale de 70 % à tout test écrit;

**(7) L'article 28 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (5), de ce qui suit :**

(5.1) Le candidat qui obtient une note inférieure à 70 % au test oral doit répéter le test écrit et le test oral portant sur la manœuvre des navires et la connaissance des lieux de la circonscription, ou de la partie de celle-ci, où il entend piloter.

**(8) Le passage du paragraphe 28(6) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

(6) Malgré le paragraphe (4), le candidat à un premier certificat de pilotage pour la circonscription n° 2 n'a pas à subir les tests écrits prévus aux alinéas (3)a) et b) si :

**(9) L'alinéa 28(7)b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

b) dans le cas du candidat qui subit les tests visés au paragraphe (2.1) ou qui suit le programme de formation et réussit les épreuves visées au paragraphe (6), d'un délai de 36 mois suivant la date de la délivrance du permis d'apprenti pilote de classe D pour satisfaire à toutes les exigences nécessaires à la délivrance d'un brevet.

**12. Section 29 of the Regulations is replaced by the following:**

**29.** (1) An applicant who fails one or more of the tests referred to in paragraphs 26.1(f) and 26.2(e) and subsection 28(2.1) three times is no longer eligible to take those tests.

(2) An applicant who fails one or more of the tests referred to in subsection 28(3) three times is no longer eligible to take those tests.

(3) An applicant who fails the tests referred to in paragraph 28(6)(b) three times is no longer eligible to take those tests.

**13. (1) The portion of subsection 30(1) of the French version of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**30.** (1) Le jury d'examen qui fait subir les examens pour l'obtention de brevets est nommé par l'Administration et est composé des personnes suivantes :

**(2) Subparagraph 30(1)(b)(i) of the Regulations is replaced by the following:**

(i) knowledgeable about the district or part of the district where the applicant or holder is to pilot, except in the case of the written tests set out in paragraphs 26.1(f) and 26.2(e), and

**(3) The portion of subsection 30(2) of the French version of the Regulations before subparagraph (a)(i) is replaced by the following:**

(2) Le jury d'examen qui fait subir les examens pour l'obtention de certificats de pilotage est nommé par l'Administration et est composé des personnes suivantes :

a) trois titulaires d'un certificat de compétence non inférieur à celui de capitaine, voyage intermédiaire, lesquels sont :

**14. Section 32 of the Regulations is replaced by the following:**

**32.** The Board of Examiners may conduct examinations for any class of licence or pilotage certificate at any time if the Authority considers it appropriate to meet their needs.

**COMING INTO FORCE**

**15. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

[9-1-o]

**12. L'article 29 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**29.** (1) Le candidat qui échoue trois fois à l'un ou plusieurs des tests visés aux alinéas 26.1f) et 26.2e) et au paragraphe 28(2.1) n'a plus le droit de se présenter à ceux-ci.

(2) Le candidat qui échoue trois fois à l'un ou plusieurs des tests visés au paragraphe 28(3) n'a plus le droit de se présenter à ceux-ci.

(3) Le candidat qui échoue trois fois aux épreuves visées à l'alinéa 28(6)b) n'a plus le droit de se présenter à celles-ci.

**13. (1) Le passage du paragraphe 30(1) de la version française du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**30.** (1) Le jury d'examen qui fait subir les examens pour l'obtention de brevets est nommé par l'Administration et est composé des personnes suivantes :

**(2) Le sous-alinéa 30(1)b)(i) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(i) ils connaissent bien la circonscription, ou la partie de celle-ci, où le candidat ou le titulaire entend piloter, sauf dans le cas des tests écrits prévus aux alinéas 26.1f) et 26.2e),

**(3) Le passage du paragraphe 30(2) de la version française du même règlement précédant le sous-alinéa a)(i) est remplacé par ce qui suit :**

(2) Le jury d'examen qui fait subir les examens pour l'obtention de certificats de pilotage est nommé par l'Administration et est composé des personnes suivantes :

a) trois titulaires d'un certificat de compétence non inférieur à celui de capitaine, voyage intermédiaire, lesquels sont :

**14. L'article 32 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**32.** Le jury d'examen peut faire subir des examens pour l'obtention de toute catégorie de brevet ou de certificat de pilotage en tout temps si l'Administration le juge opportun pour répondre à ses besoins.

**ENTRÉE EN VIGUEUR**

**15. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

[9-1-o]



## Regulations Amending the Motor Vehicle Safety Regulations (Theft Protection and Rollaway Prevention — Standard 114)

*Statutory authority*

*Motor Vehicle Safety Act*

*Sponsoring department*

Department of Transport

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

#### **Description**

This amendment proposes to harmonize the requirements of the Canadian safety standard for theft protection and rollaway prevention with that of the United States. The proposal is required as the United States has recently published Federal Motor Vehicle Safety Standard No. 114 which specifies vehicle performance requirements, intended to reduce the incidence of crashes resulting from theft and accidental rollaway of motor vehicles. These modifications result from technical advances in vehicle design with a corresponding update of terminology to include modern technology. These modifications are not intended to impose any new substantive requirements on vehicle manufacturers.

The current Canadian safety standard requires vehicles to be fitted with a conventional key and to be equipped with a steering lock when a transmission override option is installed. Recent revisions to the U.S. safety standard have updated requirements, eliminated the need to use a conventional key, and eliminated the need to install a steering lock. Consequently, to harmonize the Canadian and U.S. safety standards, this proposal introduces a new definition for the term “key”; provides additional key removal and transmission override options; and, harmonizes the steering lock requirements and test procedures with regards to vehicle motion.

The introduction of the U.S. requirements will be completed by incorporating by reference a new Technical Standard Document (TSD) 114. The new TSD 114 would reproduce the U.S. requirements, as amended from time to time, with certain adaptations. Studies have demonstrated that an average of 11 lives would be saved each year as a result of mandatory immobilization system installation. The Government would also maintain the current requirement that, starting September 1, 2007, most new vehicles be equipped with theft immobilization systems.

This amendment also proposes to add a new compliance option for immobilization systems [Part IV of the United Nations Economic Commission for Europe (ECE) Regulation No. 116] and to clarify current test requirements of the Canadian safety standard by removing performance tests concerning environmental durability.

## Règlement modifiant le Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles (protection contre le vol et immobilisation — norme 114)

*Fondement législatif*

*Loi sur la sécurité automobile*

*Ministère responsable*

Ministère des Transports

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)*

#### **Description**

Les modifications proposées visent à harmoniser les exigences de la norme de sécurité du Canada relatives à la protection contre le vol et à la prévention du mouvement accidentel du véhicule avec celles des États-Unis. Ces modifications sont nécessaires, car les États-Unis ont récemment publié le Federal Motor Vehicle Safety Standard No. 114, qui précise les exigences de rendement destinées à réduire l'incidence des collisions découlant du vol et du mouvement accidentel de véhicules automobiles. Ces modifications découlent de progrès techniques en construction automobile et de l'adaptation de la terminologie liée à la technologie moderne. La proposition réglementaire ne vise pas à imposer de nouvelles exigences aux fabricants de véhicules automobiles.

Présentement, la norme de sécurité du Canada exige que les véhicules soient munis d'une clé classique et d'un verrouillage de la direction s'ils sont équipés d'un dispositif de surpassement de la boîte de vitesses. Les récentes modifications apportées à la norme de sécurité américaine ont mis à jour les exigences, ont éliminé le besoin d'utiliser une clé classique et d'installer un verrouillage sur la direction. Par conséquent, pour harmoniser les normes de sécurité du Canada et des États-Unis, la présente proposition ajoute une nouvelle définition du terme « clé », offre d'autres possibilités en ce qui concerne l'extraction de la clé et le dispositif de surpassement de la boîte de vitesses et harmonise les exigences relatives au verrouillage de la direction et les méthodes d'essais relatives au mouvement des véhicules.

L'adoption des exigences américaines sera complétée par l'incorporation par renvoi d'un nouveau document de normes techniques, le DNT 114. Ce dernier reproduirait, avec certaines adaptations, les exigences américaines et leurs modifications successives. Comme les études l'ont démontré, l'installation obligatoire d'un système d'immobilisation sauverait en moyenne 11 vies par an. Le Gouvernement continuerait donc d'exiger que la plupart des véhicules neufs soient munis d'un système d'immobilisation antivol à compter du 1<sup>er</sup> septembre 2007.

La présente modification réglementaire propose aussi de permettre l'installation d'un dispositif d'immobilisation conforme à la quatrième partie du règlement n° 116 de la Commission économique des Nations Unies pour l'Europe (CEE) et de clarifier les exigences d'essais de la norme de sécurité du Canada en supprimant les tests de performance concernant la résistance environnementale.

If Canada does not harmonize with the recently published U.S. amendments and does not update the immobilization requirements, the sale of some vehicles could be prevented in Canada and there could be increases in manufacturing costs. Harmonizing with the United States and updating immobilization requirements is not expected to have any effect on vehicle safety.

## Background

In Canada, section 114 of Schedule IV of the *Motor Vehicle Safety Regulations* (Canadian Motor Vehicle Safety Standard 114) hereafter referred to as Canadian safety standard, governs the design and performance of locking and immobilization systems. This standard requires every vehicle built for sale in Canada to be equipped with a key-operated locking system. The Canadian safety standard was recently amended<sup>1</sup> to require that, starting September 1, 2007, every non-emergency vehicle be equipped with an immobilization system. This Canadian safety standard does not apply to a vehicle that has a gross vehicle weight rating (GVWR) of 4 536 kg or more or to a walk-in van.

The current Canadian safety standard includes the following test conditions and requirements:

- a vehicle must be equipped with a key-operated locking system that
  - when the key is removed, prevents the activation of the vehicle engine or main power source and steering or the forward self-mobility of the vehicle or both; and
  - if an automatic transmission control is used, prevents the removal of the key unless the transmission or the transmission control is locked in the park position.
- a vehicle that is equipped with an automatic transmission may be equipped with an overriding device that
  - allows the removal of the key if it meets certain requirements; and
  - allows the unlocking of the transmission or transmission control if it meets certain requirements.
- a vehicle must not move more than 150 mm on a 10% grade when the transmission or transmission control is locked in the park position;
- a warning to the driver of the vehicle must be activated whenever the key has been left in the locking system and the driver's door is opened; and
- starting September 1, 2007, all vehicles with a GVWR of less than 4 536 kg, except walk-in vans and emergency vehicles, must be equipped with an immobilization system that, at the option of the manufacturer, meets one of the following standards:
  - National Standard of Canada CAN/ULC-S338-98, entitled *Standard for Automobile Theft Deterrent Equipment and Systems: Electronic Immobilization*;<sup>2</sup> or
  - Part III of ECE Regulation No. 97, entitled *Uniform Provisions Concerning the Approval of Vehicle Alarm Systems (VAS) and of Motor Vehicles with Regard to Their Alarm Systems (AS)*.<sup>3</sup>

Si le Canada n'harmonise pas ses exigences conformément aux récentes modifications publiées par les États-Unis, ni ne met à jour les exigences concernant les dispositifs d'immobilisation, la vente de certains véhicules pourrait être prohibée au Canada et les coûts de production pourraient augmenter. L'harmonisation des exigences canadiennes et américaines et la mise à jour des exigences concernant les dispositifs d'immobilisation ne devraient pas affecter la sécurité des véhicules.

## Historique

Au Canada, l'article 114 de l'annexe IV du *Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles* (la Norme de sécurité des véhicules automobiles du Canada 114), ci-après appelée la norme de sécurité canadienne, régit la conception et l'efficacité des dispositifs d'immobilisation antivol. Cette norme exige que tous les véhicules construits en vue de leur vente au Canada soient pourvus d'un système de verrouillage à clé. La norme a été modifiée<sup>1</sup> récemment pour exiger qu'à compter du 1<sup>er</sup> septembre 2007, tout véhicule, autre qu'un véhicule de secours, soit muni d'un système d'immobilisation. La norme ne s'applique pas aux véhicules dont le poids nominal brut (PNBV) est de 4 536 kg ou plus, ni aux fourgons à accès en position debout.

Les dispositions de la norme de sécurité canadienne présentement en vigueur stipulent entre autres ce qui suit :

- tout véhicule doit être muni d'un système de verrouillage à clé qui :
  - lorsque la clé en est retirée, empêche la mise en marche normale du moteur ou de toute autre source principale de puissance motrice du véhicule ou bloque la direction ou le mouvement vers l'avant du véhicule, ou les deux;
  - lorsque le véhicule est muni d'une commande de la boîte de vitesses automatique avec une position de stationnement, empêche l'extraction de la clé à moins que la boîte de vitesses ou la commande de la boîte de vitesses ne soit verrouillée en position de stationnement.
- tout véhicule muni d'une commande de la boîte de vitesses automatique avec position de stationnement peut être équipé d'un dispositif de surpassement qui :
  - permet l'extraction de la clé si certaines exigences sont respectées;
  - permet de déverrouiller la boîte de vitesses ou la commande de la boîte de vitesses si certaines exigences sont respectées.
- aucun véhicule ne doit se déplacer de plus de 150 mm sur une pente de 10 % lorsque la boîte de vitesses ou la commande de la boîte de vitesses est verrouillée dans la position de stationnement;
- un dispositif d'avertissement du conducteur doit être mis en action lorsque la clé est laissée dans le système de verrouillage et que la porte du conducteur est ouverte;
- à compter du 1<sup>er</sup> septembre 2007, tous les véhicules dont le PNBV est inférieur à 4 536 kg, sauf les véhicules de secours et les fourgons à accès en position debout, doivent être pourvus d'un système d'immobilisation qui, à l'option du fabricant, est conforme aux exigences de l'un ou l'autre des documents suivants :
  - la norme nationale du Canada CAN/ULC-S338-98, intitulée *Norme sur les systèmes et les appareillages de prévention du vol de véhicules automobiles : immobilisation électronique*<sup>2</sup>;

<sup>1</sup> SOR/2005-45

<sup>2</sup> Dated May 1998, published by the Underwriters's Laboratories of Canada (ULC)

<sup>3</sup> Dated October 14, 2002

<sup>1</sup> DORS/2005-45

<sup>2</sup> Publiée en mai 1998 par les Laboratoires des Assureurs du Canada (ULC)

In the United States, Federal Motor Vehicle Safety Standard No. 114, hereafter referred to as U.S. safety standard,<sup>4</sup> specifies vehicle performance requirements intended to reduce the incidence of crashes resulting from theft and accidental rollaway of motor vehicles. These amendments result from technical advances in vehicle design with a corresponding update of terminology to include modern technology.

#### Description of proposed amendments

##### Definition

The definition of the term “key” was revised in the U.S. safety standard to make it appropriate for conventional and newer designs of electronic codes as a means of unlocking and operating a vehicle. The definition states that “key” means a physical device or an electronic code which, when inserted into the starting system (by physical or electronic means), enables the vehicle operator to activate the engine or motor. The current Canadian regulations do not include a definition of the term “key.”

This amendment proposes to introduce the same definition of “key” in Canada through TSD 114. This definition would clarify and alleviate interpretation issues. It would permit the sale and manufacturing of vehicles equipped with conventional key, electronic code and other technologies as long as they meet all safety requirements specified in this proposed Canadian safety standard.

##### Warning

Both the current Canadian and U.S. safety standards mandate that a warning to the vehicle operator be activated whenever the key is in the starting system and the door closest to the driver is opened. The U.S. safety standard also specifies that the warning must be audible.

By proposing the same U.S. requirement for an audible signal, safety will be increased and property damage reduced as this feature will help prevent the key from being forgotten or left in the ignition, thus increasing the opportunity for vehicle theft or inadvertent use of the vehicle.

##### Key removal override option

Both the current Canadian and U.S. safety standards allow the option of an overriding device that permits the removal of the key without the transmission locked in the park position. In the current Canadian safety standard, this option is allowed provided that steering or forward self-mobility is prevented. The Canadian safety standard specifies that devices must require the use of a tool and be protected by an opaque cover.

In addition to the current Canadian requirement, the U.S. safety standard also includes the additional option that if this device and the removal of the key are simultaneously activated, then the requirement for an opaque cover is not required. This additional option presents sufficient complexity to prevent possible activation by a child.

- la troisième partie du règlement n° 97 de la CEE, intitulé *Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des systèmes d'alarme pour véhicules (SAV) et des automobiles en ce qui concerne leurs systèmes d'alarme (SA)*.<sup>3</sup>

Aux États-Unis, le Federal Motor Vehicle Safety Standard No. 114, ci-après appelée la norme de sécurité américaine<sup>4</sup>, précise les exigences de rendement d'un véhicule destinées à réduire l'incidence des collisions découlant du vol et de la mise en mouvement accidentel de véhicules automobiles. Cette règle découle des perfectionnements techniques des dispositifs antivol et du besoin de mettre à jour la terminologie pour y inclure la technologie moderne de la protection contre le vol.

#### Description des modifications proposées

##### Définition

La définition du terme « clé » a été révisée, dans la norme de sécurité américaine, pour la rendre plus pertinente relativement aux versions classiques et électroniques de clé permettant le déverrouillage et la mise en marche d'un véhicule. La définition du document américain précise qu'une « clé » désigne un dispositif physique ou un code électronique qui, une fois introduit dans le circuit de démarrage (par un moyen physique ou électronique), permet au conducteur du véhicule de mettre le moteur en marche. Présentement, les règlements canadiens ne définissent pas le mot « clé ».

Le règlement proposé adopterait la même définition du mot « clé » au Canada par l'entremise du DNT 114. Cette définition apporterait des précisions et permettrait de supprimer les problèmes d'interprétation. Il autoriserait la vente et la construction de véhicules dotés d'une clé classique, d'un code électronique ou de toute autre technologie, pour autant que toutes les prescriptions énoncées dans cette proposition réglementaire soient respectées.

##### Avertissement

Les normes de sécurité canadienne et américaine en vigueur exigent qu'un dispositif d'avertissement du conducteur soit mis en action lorsque la clé est laissée dans le système de verrouillage et que la porte du conducteur est ouverte. La norme de sécurité américaine précise aussi que le dispositif d'avertissement doit émettre un signal sonore.

En proposant la même exigence que les États-Unis relativement à un signal sonore, la sécurité sera accrue et les risques de dommages aux biens seront réduits. Ce dispositif aidera à prévenir l'oubli de la clé dans le contact, circonstances qui augmentent les risques de vol du véhicule.

##### Option de dispositif de surpassement d'extraction de la clé

Les normes de sécurité canadienne et américaine en vigueur prévoient l'utilisation d'un dispositif de surpassement permettant l'extraction de la clé sans que la boîte de vitesses ne soit verrouillée en position de stationnement. Dans la norme de sécurité canadienne, cette option est permise pourvu qu'elle bloque la direction ou empêche le mouvement vers l'avant du véhicule. La norme de sécurité canadienne précise que l'accès au dispositif de surpassement doit être protégé par un couvercle opaque qui ne peut être retiré qu'avec un outil.

En plus de l'exigence en vigueur au Canada, la norme de sécurité américaine comprend une autre option, à savoir que si le dispositif est actionné en même temps que la clé est retirée, l'exigence concernant le couvercle opaque n'est pas requise. Cette option présente une complexité suffisante pour empêcher son utilisation accidentelle par un enfant.

<sup>4</sup> Title 49, Part 571, of the *Code of Federal Regulations*, Docket No. NHTSA-2005-22093 published on April 7, 2006

<sup>3</sup> Modifié le 14 octobre 2002

<sup>4</sup> Title 49, Part 571, du *Code of Federal Regulations*, numéro de dossier NHTSA-2005-22093 publié le 7 avril 2006

## Transmission override option

Both the current Canadian and U.S. safety standards allow the option of an overriding device that permits the user to move the gear selection control from the “park” position after the key has been removed from the starting system.

In the current Canadian safety standard, this option is allowed as long as it is designed to be activated by the use of a key or by other means to which access is protected by an opaque cover that must be removed with a tool. In this situation, when the device is not activated by the use of a key, steering must be prevented.

The United States also provides the same requirement for the use of the transmission override option. In addition, the U.S. safety standard presents alternate options: 1) if the device and movement of the gear selection control from the “park” position are simultaneously activated, then an opaque cover is not required; and 2) if the device is not activated by the use of a key, steering or forward self-mobility must be prevented.

By proposing to introduce in the Canadian safety standard the transmission override options presented in U.S. safety standard, the costs to the industry would be reduced. Proposing these additional options would eliminate the requirement for a steering lock due to the mandatory installation of an engine immobilizer in Canada. Preventing forward self-mobility with an immobilizer would provide adequate theft protection.

## Test procedure

Both standards specify that vehicle movement must be less than 150 mm from the “park” position when the vehicle is parked up a hill. The U.S. safety standard specifies that this test should also be conducted when the vehicle is parked down a hill. This amendment proposes to adopt the U.S. requirements to harmonize the two test procedures.

## Immobilizer

As noted previously, the Canadian safety standard would require most vehicles built for sale in Canada starting September 1, 2007, be equipped with an immobilization system. The U.S. safety standard does not require vehicles to be equipped with such systems nor does it provide for any performance requirements if vehicles are fitted with such systems.

A study indicates that vehicle theft is a serious road safety issue resulting in 27 fatalities per year.<sup>5</sup> Studies have estimated the direct dollar losses from motor vehicle theft in Canada to be \$600 million per year.<sup>6</sup> Transport Canada’s research indicates that installation of immobilization systems, which make it difficult for the car engine to be started, will reduce vehicle theft, especially youth theft. Furthermore, these studies have demonstrated that an

## Option de dispositif de surpassement permettant de déverrouiller la boîte de vitesses

Les normes de sécurité canadienne et américaine en vigueur prévoient l’utilisation d’un dispositif de surpassement permettant à l’utilisateur de déplacer le sélecteur de vitesses de la position de stationnement une fois que la clé a été retirée du circuit de démarrage.

Dans la norme de sécurité canadienne en vigueur, cette option est permise pourvu que le dispositif soit conçu de façon à ne pouvoir être actionné qu’avec une clé ou par un moyen dont l’accès est protégé par un couvercle opaque qui ne peut être retiré qu’avec un outil. Dans le cas où le dispositif n’est pas actionné par clé, la direction doit être bloquée.

La norme de sécurité américaine prévoit la même exigence relative à l’utilisation de l’option de dispositif de surpassement permettant de déverrouiller la boîte de vitesses ou la commande de boîte de vitesses. La norme américaine présente d’autres options, à savoir : 1) si le dispositif est actionné en même temps que la commande de la boîte de vitesses est déplacée de la position de stationnement, l’exigence concernant le couvercle opaque n’est pas requise; et 2) dans le cas où le dispositif n’est pas actionné par clé, il doit bloquer la direction ou empêcher le mouvement vers l’avant du véhicule.

En proposant l’ajout des options de dispositif de surpassement permettant de déverrouiller la boîte de vitesses ou la commande de la boîte de vitesses présentes dans la norme de sécurité américaine, les coûts pour l’industrie seraient réduits. L’adoption de ces options supprimerait l’exigence relative au blocage de la direction découlant de l’installation obligatoire au Canada d’un dispositif d’immobilisation du moteur. Un dispositif d’immobilisation empêchant le mouvement vers l’avant du véhicule devrait offrir une protection suffisante contre le vol.

## Procédure d’essai

Les deux normes précisent que le véhicule ne doit se déplacer de plus de 150 mm sur une pente quand la boîte de vitesses ou la commande de la boîte de vitesses est verrouillée dans la position de stationnement et lorsque le véhicule est stationné vers le haut d’une pente. La norme américaine précise que l’essai doit aussi être mené lorsque le véhicule est stationné vers le bas d’une pente. Le règlement proposé adoptera les mêmes exigences de manière à harmoniser les deux procédures d’essai.

## Dispositif d’immobilisation

Comme on l’a noté précédemment, en vertu de la norme de sécurité canadienne, certains véhicules construits à compter du 1<sup>er</sup> septembre 2007 pour la vente au Canada devront être munis d’un dispositif d’immobilisation. La norme de sécurité américaine n’exige pas que les véhicules soient munis d’un tel dispositif ni ne prévoit-elle des exigences d’utilisation si les véhicules en sont munis.

Une étude indique que le vol de véhicules constitue un grave danger pour la sécurité routière et est la cause de 27 décès par année sur les routes<sup>5</sup>. Des études ont estimé à 600 millions de dollars par année les pertes directement occasionnées par les vols de véhicules automobiles au Canada<sup>6</sup>. Les études menées par Transport Canada montrent que l’installation de dispositifs d’immobilisation, qui rendent difficile le démarrage des moteurs,

<sup>5</sup> *The Motor Vehicle Theft Problem: An Exploration and Development of Future Options*, Michael Parkes, October 15, 1999; *Fatalities and Injuries as a Result of Stolen Motor Vehicles (1999-2001)*, prepared for Project 6116 by Matthew J. Miceli, December 2002

<sup>6</sup> *The Auto Theft Industry – The Cost to Canadians*, prepared for the Insurance Bureau of Canada by Standard & Poor’s DRI, Toronto, Ontario, April 2000

<sup>5</sup> *The Motor Vehicle Theft Problem: An Exploration and Development of Future Options*, Michael Parkes, 15 octobre 1999; *Fatalities and Injuries as a Result of Stolen Motor Vehicles (1999-2001)*, préparé pour le projet n° 6116 par Matthew J. Miceli, décembre 2002

<sup>6</sup> *The Auto Theft Industry – The Cost to Canadians*, préparé pour le Bureau d’assurance du Canada par Standard & Poor’s DRI, Toronto (Ontario), avril 2000

average of 244 to 345 serious injuries and 11 lives will be saved every year as a result of immobilization systems.<sup>7</sup> This amendment, therefore, does not propose to harmonize with the U.S. safety standard with respect to immobilization systems.

#### Proposed alternative for immobilization standard

Additionally, this amendment proposes to incorporate a new option in the Canadian safety standard that would reflect changes in the ECE regulation. The option would allow conforming to the general and particular specifications, operation parameters and test conditions of an immobilizer that are set out in Part IV of ECE Regulation No. 116, as revised on March 6, 2006, except that

- (i) requirements respecting aftermarket installation of an immobilization system, type approval and radio emissions will not apply;
- (ii) for the purposes of section 8.2.7, the word “rapidly” will mean less than five minutes and the words “time consuming” will mean at least five minutes;
- (iii) despite any statement to the contrary in sections 8.2.10 and 8.2.11, the immobilization system will be required to not have any impact on the vehicle’s brake system; and
- (iv) for the purposes of section 8.3.4.1, the words “a maximum of 5 min” will be replaced by the words “a maximum of 1 min.”

#### Clarification of CAN/ULC-S338-98 standard and ECE Regulation No. 97 requirements

The Department received several comments from manufacturers concerning durability requirements present in the CAN/ULC-S338-98 and ECE Regulation No. 97. Manufacturers pointed out that these standards introduce very specific component testing and design parameters. They argued that the introduction of component environmental requirements (temperature, vibration, humidity and dust) for vehicle subsystems goes beyond performance requirements generally identified in a vehicle safety standard that consider the vehicle as a whole. They also pointed out that these requirements were developed for aftermarket immobilization systems and should not apply to original equipment manufacturers.

The Department agrees with the manufacturers and proposes to remove all environmental durability components test from the requirements of the Canadian safety standard.

#### *Alternatives*

Status quo, no changes to the Canadian safety standard

The Department of Transport believes that this alternative would have a negative effect on the industry. In certain cases, it would require vehicles to be equipped with steering lock and conventional key in Canada, but not in the United States. This could result in additional costs to the industry and could also prevent the sale of some vehicles in Canada without presenting significant safety benefits to the public.

réduira le nombre de vol de véhicules, en particulier par des jeunes contrevenants. Les études ont aussi révélé que les dispositifs d’immobilisation pourront prévenir, chaque année, entre 244 à 345 cas de blessures graves et 11 décès<sup>7</sup>. Par conséquent, cette modification ne propose pas d’harmonisation avec la norme de sécurité américaine sur ce point.

#### Nouvelle norme optionnelle proposée pour les dispositifs d’immobilisation

La présente modification propose en outre d’incorporer dans la norme de sécurité canadienne une nouvelle option qui tient compte des changements apportés au règlement de la CEE. L’option permettrait de se conformer aux spécifications particulières et générales, aux conditions d’essai et aux paramètres de fonctionnement du dispositif d’immobilisation établis dans la quatrième partie du règlement n° 116 de la CEE, dans sa version modifiée du 6 mars 2006, sauf que :

- (i) les exigences relatives aux systèmes d’immobilisation installés après la vente, à l’homologation du type et aux émissions radio ne s’appliquent pas;
- (ii) aux fins du paragraphe 8.2.7, le mot « rapidement » signifie une période de moins de cinq minutes, et « longue » signifie une période d’au moins cinq minutes;
- (iii) malgré l’énoncé contraire aux paragraphes 8.2.10 et 8.2.11, le dispositif d’immobilisation ne doit pas avoir d’effet sur les freins du véhicule;
- (iv) aux fins du paragraphe 8.3.4.1, les mots « 5 minutes au maximum » sont remplacés par les mots « une minute au maximum ».

#### Précisions sur les exigences de la norme CAN/ULC-S338-98 et du règlement CEE n° 97

Le Ministère a reçu plusieurs commentaires des fabricants concernant les exigences de rendement contenues dans la norme CAN/ULC-S338-98 et le règlement CEE n° 97. Les fabricants indiquent que ces normes présentent des tests spécifiques concernant les composantes du système et les paramètres de conception. Ils prétendent que les tests de performance concernant la résistance environnementale (température, vibration, humidité et poussière) des composantes du véhicule vont au-delà des exigences généralement spécifiées dans une norme de sécurité des véhicules. De plus, les fabricants indiquent que les normes de sécurité des véhicules automobiles considèrent généralement le véhicule au complet. Ils notent que ces exigences ont été établies pour les systèmes vendus après fabrication et ne devraient pas s’appliquer aux fabricants de l’équipement d’origine.

Le Ministère est du même avis que les fabricants et propose d’éliminer toutes les exigences environnementales de la norme de sécurité canadienne.

#### *Solutions envisagées*

Statu quo, aucune modification à la norme de sécurité canadienne

Le Ministère estime que cette solution portera préjudice à l’industrie. Dans certains cas, elle exigerait que les véhicules soient équipés d’un dispositif de verrouillage de la direction et d’une clé conventionnelle au Canada, mais non aux États-Unis. Cela pourrait entraîner des coûts supplémentaires pour l’industrie et empêcher la vente de certains véhicules au Canada, sans pour autant garantir une plus grande sécurité pour le public.

<sup>7</sup> SOR/2005-45

<sup>7</sup> DORS/2005-45

Harmonize Canadian and U.S. safety standards by use of a TSD with the prescriptions concerning immobilization system

By following this alternative, harmonizing Canadian and U.S. safety standards and updating the current requirements concerning immobilization systems, the Department believes that safety will be improved.

Fully harmonize the Canadian and U.S. safety standards by use of a TSD (elimination of mandatory immobilization system)

Total harmonization of the Canadian and U.S. safety standards would significantly increase the risk of property loss, injury and death due to the elimination of a compulsory immobilization system. Studies completed by the Department indicate that vehicle theft is a serious issue in Canada and that immobilization systems aid in reducing vehicle theft.

### **Benefits and costs**

This proposed amendment is not expected to have any significant negative cost impact on vehicle manufacturers. It is expected that, in certain cases, there would be a cost reduction as some manufacturers may be able to remove steering locking devices. It is also expected that this amendment will eliminate potential impact on consumer choice that may result from non-harmonized requirements with the United States.

Under the Department's Strategic Environmental Assessment Policy, a preliminary evaluation of the possible environmental effects of this amendment was carried out. It was determined that the proposed changes would have no impact on the environment.

### **Consultation**

#### **General communication process**

The Department has instituted a systematic and extensive information process that is intended to keep the automotive industry, public safety organizations, and the general public informed of projected and recent changes to the regulatory requirements governing motor vehicle safety in Canada. This process includes information sessions with the provinces and territories, as well as with the authorities of other countries, and it provides a mechanism for interested parties to comment on the Department's planned initiatives.

In particular, meetings are held three times a year with the Canadian Vehicle Manufacturers' Association (CVMA), which represents Canada's leading motor vehicle manufacturers.<sup>8</sup> Departmental representatives meet three times a year with the Association of International Automobile Manufacturers of Canada (AIAMC), which represents international motor vehicle manufacturers and importers.<sup>9</sup> There are semi-annual meetings with the Motorcycle and Moped Industry Council and the Rubber Association of Canada. As well, semi-annual meetings are held with the U.S. Department of Transportation.

Harmonisation des normes de sécurité canadienne et américaine par le recours à un DNT contenant des exigences pour le système d'immobilisation

En adoptant cette solution, à savoir l'harmonisation des normes de sécurité canadienne et américaine et la mise à jour des exigences en vigueur relatives aux systèmes d'immobilisation, le Ministère estime que la sécurité sera accrue.

Harmonisation complète des normes de sécurité canadienne et américaine par le recours à un DNT (élimination d'un système d'immobilisation obligatoire)

L'harmonisation complète des normes de sécurité canadienne et américaine augmenterait de manière significative les risques pour la sécurité (perte de biens, blessures et décès) en raison de l'élimination d'un système d'immobilisation obligatoire. Des études menées par le Ministère montrent que le vol de véhicules est un problème grave au Canada et que les systèmes d'immobilisation favorisent une diminution des vols de véhicules.

### **Avantages et coûts**

La modification proposée ne devrait pas avoir d'effets défavorables importants sur les coûts pour les fabricants de véhicules. Dans certains cas, les coûts pourraient même diminuer, car certains fabricants pourraient être en mesure d'enlever les dispositifs de verrouillage de la direction. On s'attend aussi à ce que cette modification élimine les incidences potentielles sur le choix du consommateur qui pourraient découler d'exigences non harmonisées avec celles des États-Unis.

En vertu de la politique d'Évaluation environnementale stratégique du Ministère, une évaluation préliminaire des effets possibles qu'aurait cette modification a été réalisée et il a été conclu que cette modification n'aurait pas d'impact sur l'environnement.

### **Consultations**

#### **Processus de communication général**

Le Ministère a institué un processus d'information systématique et intensif qui vise à tenir l'industrie automobile, les organismes de sécurité publique et le grand public au courant des changements prévus et récemment apportés aux exigences réglementaires concernant la sécurité des véhicules automobiles au Canada. Ce processus comporte des séances d'information auprès des provinces et des territoires, de même qu'auprès des autorités d'autres pays, et constitue un mécanisme permettant aux parties intéressées de formuler des observations au sujet des initiatives prévues du Ministère.

À cette fin, des rencontres ont lieu trois fois par année avec l'Association canadienne des constructeurs de véhicules, qui représente les principaux fabricants de véhicules automobiles du Canada.<sup>8</sup> Également à une fréquence de trois fois par année, des représentants du Ministère rencontrent l'Association des fabricants internationaux d'automobiles du Canada, qui représente les fabricants et les importateurs internationaux de véhicules automobiles (AIAMC).<sup>9</sup> Des rencontres semestrielles ont lieu avec le Conseil de l'industrie de la motocyclette et du cyclomoteur et l'Association canadienne de l'industrie du caoutchouc. Enfin, des rencontres semestrielles ont lieu avec le Department of Transportation des États-Unis.

<sup>8</sup> The CVMA represents DaimlerChrysler Canada Inc.; Ford Motor Company of Canada, Limited; General Motors of Canada Limited; and International Truck and Engine Corporation Canada

<sup>9</sup> The AIAMC represents the following automotive manufacturers and importers as voting members: BMW Canada Inc.; Honda Canada Inc.; Hyundai Auto Canada; Kia Canada Inc.; Mazda Canada Inc.; Mercedes-Benz Canada Inc.; Mitsubishi Motor Sales of Canada, Inc.; Nissan Canada Inc.; Porsche Cars Canada Ltd.; Subaru Canada Inc.; Suzuki Canada Inc.; Toyota Canada Inc.; and Volkswagen Canada Inc.

<sup>8</sup> L'ACCV représente DaimlerChrysler Canada Inc., Ford du Canada Limitée, General Motors du Canada Limitée et International Truck and Engine Corporation Canada

<sup>9</sup> L'AIAMC représente les fabricants et les importateurs de véhicules automobiles suivants à titre de membres votants : BMW Canada Inc.; Honda Canada Inc.; Hyundai Auto Canada; Kia Canada Inc.; Mazda Canada Inc.; Mercedes-Benz Canada Inc.; Mitsubishi Motor Sales of Canada, Inc.; Nissan Canada Inc.; Porsche Cars Canada Ltd.; Subaru Canada Inc.; Suzuki Canada Inc.; Toyota Canada Inc. et Volkswagen Canada Inc.

Mainly through the Department's membership in the Canadian Council of Motor Transport Administrators, discussions that deal with a broad range of issues take place on a regular basis with the provinces and territories. There are also semi-annual meetings with national public safety organizations in order to discuss future regulatory changes and emerging safety problems.

#### Specific consultation for CAN/ULC-S338-98 and the ECE regulations

In addition to this proposed amendment, comments from stakeholders are being sought on the elimination of performance tests included in the CAN/ULC-S338-98 standard and the ECE regulations. More specifically, for the CAN/ULC-S338-98 standard, the Department would appreciate comments regarding the elimination of mandatory compliance with section 12.3 Reverse Polarity, 12.4 Excess Voltage, 12.5 Short Circuit and Open Circuit, 12.6 Voltage Reduction or Removal and 12.12 Electromagnetic Compatibility. Similarly, for the ECE regulations, comments are being sought concerning removal of compliance with the following tests: Test for safety against reverse polarity, and Test for safety against short-circuits and electromagnetic compatibility.

This additional consultation is requested following comments made by manufacturers. They indicated that a vehicle manufacturer should have the flexibility to continue to use systems and components that have been designed in accordance with design requirements, and not be restricted to comply with imposed requirements. They also pointed out that there is no evidence that current immobilization systems fail due to inadequate testing or lax test criteria.

#### Compliance and enforcement

Motor vehicle manufacturers and importers are responsible for ensuring that their products comply with the requirements of the *Motor Vehicle Safety Regulations*. The Department monitors the self-certification programs of manufacturers and importers by reviewing their test documentation, inspecting vehicles, and testing vehicles obtained in the open market. When a defect is found, the manufacturer or importer must issue a notice of defect to owners and to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities. If a vehicle does not comply with a safety standard, the manufacturer or importer is subject to prosecution and, if found guilty, may be fined as prescribed in the *Motor Vehicle Safety Act*.

#### Contact

For further information, please contact Jean-François Roy, Road Safety and Motor Vehicle Regulation Directorate, Transport Canada, 330 Sparks Street, Tower C, 8th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0N5, 613-998-1940 (telephone), 613-990-2913 (fax), royje@tc.gc.ca (email).

Copies of Technical Standards Document No. 114, *Locking and Immobilization Systems* may be obtained on the Internet at [www.tc.gc.ca/RoadSafety/mvstm\\_tsd/index\\_e.htm](http://www.tc.gc.ca/RoadSafety/mvstm_tsd/index_e.htm).

Principalement grâce à la participation du Ministère au Conseil canadien des administrateurs en transport motorisé, des consultations régulières ont lieu avec les provinces et les territoires pour traiter d'un vaste éventail de questions. Il y a aussi des rencontres semestrielles avec les organismes nationaux de sécurité publique pour discuter des changements futurs à la réglementation et des problèmes de sécurité qui surgissent.

#### Consultation additionnelle concernant la norme CAN/ULC-S338-98 et les règlements CEE

En plus de cette proposition, le Ministère apprécierait obtenir des commentaires des intervenants sur la possibilité d'éliminer les tests de performance inclus dans la norme CAN/ULC-S338-98 et les règlements CEE. Pour ce qui est de la norme CAN/ULC-S338-98, le Ministère apprécierait des commentaires concernant l'élimination des sections 12.3 Polarité inversée, 12.4 Tension excessive, 12.5 Court-circuit et circuit ouvert, 12.6 Réduction ou suppression de la tension et 12.12 Compatibilité électromagnétique. Dans le même ordre d'idées, pour les règlements CEE, le Ministère souhaiterait recevoir des commentaires concernant l'élimination des tests suivants : essai de sécurité contre une inversion de polarité, essai de sécurité contre les courts-circuits et compatibilité électromagnétique.

Cette demande additionnelle se veut une réponse aux commentaires faits par les fabricants automobiles. Ceux-ci ont indiqué qu'ils devraient avoir la flexibilité d'utiliser les systèmes et les composantes déjà en place qui ont été conçus selon leurs normes de conception. Ils indiquent qu'ils ne devraient pas avoir à se conformer à des normes obligatoires. Les fabricants ont rapporté qu'il n'y a pas de preuve que les présents systèmes d'immobilisations échouent pour cause d'essais, ou de critères d'essais, insuffisants.

#### Respect et exécution

Les fabricants et les importateurs de véhicules automobiles ont la responsabilité de s'assurer que leurs produits sont conformes aux exigences du *Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles*. Le Ministère surveille leurs programmes d'autocertification en examinant leurs documents d'essai, en inspectant des véhicules et en mettant à l'essai des véhicules obtenus sur le marché commercial. Lorsqu'un défaut est décelé, le fabricant ou importateur visé doit émettre un avis de défaut à l'intention des propriétaires et du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités. Si un véhicule n'est pas conforme à une norme de sécurité, le fabricant ou l'importateur peut être passible de poursuites et, s'il est reconnu coupable, il peut avoir à payer une amende tel que le prescrit la *Loi sur la sécurité automobile*.

#### Personne-ressource

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec Jean-François Roy, Direction générale de la sécurité routière et de la réglementation automobile, Transports Canada, 330, rue Sparks, Tour C, 8<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0N5, 613-998-1940 (téléphone), 613-990-2913 (télécopieur), royje@tc.gc.ca (courriel).

Vous pouvez obtenir des exemplaires du Document de normes techniques n° 114, *Systèmes de verrouillage et d'immobilisation*, sur Internet à l'adresse suivante : [www.tc.gc.ca/securiteroutiere/menu.htm](http://www.tc.gc.ca/securiteroutiere/menu.htm).

### PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given, pursuant to subsection 11(3) of the *Motor Vehicle Safety Act*<sup>a</sup>, that the Governor in Council proposes,

<sup>a</sup> S.C. 1993, c. 16

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné, conformément au paragraphe 11(3) de la *Loi sur la sécurité automobile*<sup>a</sup>, que la gouverneure en conseil, en

<sup>a</sup> L.C. 1993, ch. 16

pursuant to section 5<sup>b</sup> and subsection 11(1) of that Act, to make the annexed *Regulations Amending the Motor Vehicle Safety Regulations (Theft Protection and Rollaway Prevention — Standard 114)*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Regulations to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities within 75 days after the date of publication of this notice. All representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Jean-François Roy, Acting Senior Regulatory Development Engineer, Road Safety and Motor Vehicle Regulation Directorate, Department of Transport, Place de Ville, Tower C, 8th Floor, 330 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1A 0N5 (Tel: 613-998-1940; fax: 613-990-2913; e-mail: royje@tc.gc.ca).

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Ottawa, February 22, 2007

MARY O'NEILL  
*Assistant Clerk of the Privy Council*

**REGULATIONS AMENDING THE MOTOR VEHICLE  
SAFETY REGULATIONS (THEFT PROTECTION  
AND ROLLAWAY PREVENTION —  
STANDARD 114)**

**AMENDMENTS**

**1. (1) Paragraph 102(3)(a) of Schedule IV to the *Motor Vehicle Safety Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

(a) the ignition switch is set to the position where the transmission can be shifted; or

**(2) Subsections 102(4) and (5) of Schedule IV to the Regulations are replaced by the following:**

(4) Subject to subsection (5), if the transmission control sequence does not include a park position, the identification of the transmission control positions and the position selected shall be displayed in at least a single location in view of the driver when the ignition switch is set to the position where the engine is capable of operation.

(5) The identification of transmission control positions need not be displayed when the ignition switch is set to the position used to start the vehicle.

**2. Section 114 of Schedule IV to the Regulations and the headings before it are replaced by the following:**

**THEFT PROTECTION AND ROLLAWAY PREVENTION  
(STANDARD 114)**

**114.** (1) With the exception of a walk-in van, every passenger car, every three-wheeled vehicle, and every multi-purpose passenger vehicle or truck with a GVWR of 4 536 kg or less shall conform to the requirements of *Technical Standards Document No. 114, Theft protection and rollaway prevention (TSD 114)*, as amended from time to time.

(2) Subsection (1) expires on January 1, 2010.

<sup>b</sup> S.C. 1999, c. 33, s. 351  
<sup>1</sup> C.R.C., c. 1038

vertu de l'article 5<sup>b</sup> et du paragraphe 11(1) de cette loi, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles (protection contre le vol et immobilisation — norme 114)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement au ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités dans les soixante-quinze jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Jean-François Roy, ingénieur principal de l'élaboration de la réglementation par intérim, Direction générale de la sécurité routière et de la réglementation automobile, ministère des Transports, Place de Ville, Tour C, 8<sup>e</sup> étage, 330, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1A 0N5 (tél. : 613-998-1940; téléc. : 613-990-2913; courriel : royje@tc.gc.ca).

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 22 février 2007

La greffière adjointe du Conseil privé  
MARY O'NEILL

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA  
SÉCURITÉ DES VÉHICULES AUTOMOBILES  
(PROTECTION CONTRE LE VOL ET  
IMMOBILISATION — NORME 114)**

**MODIFICATIONS**

**1. (1) L'alinéa 102(3)a de l'annexe IV du Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :**

a) le commutateur d'allumage est dans la position qui permet d'enclencher la boîte de vitesses;

**(2) Les paragraphes 102(4) et (5) de l'annexe IV du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

(4) Sous réserve du paragraphe (5), si la séquence de la commande de la boîte de vitesses ne comprend pas de position de stationnement, l'identification des positions de la commande et de la position choisie doit être affichée à au moins un endroit à la vue du conducteur lorsque le commutateur d'allumage est dans la position qui permet la mise en marche du moteur.

(5) Il n'est pas nécessaire que l'identification des positions de la commande soit affichée lorsque le commutateur d'allumage est dans la position de démarrage du véhicule.

**2. L'article 114 de l'annexe IV du même règlement et les intertitres le précédant sont remplacés par ce qui suit :**

**PROTECTION CONTRE LE VOL ET IMMOBILISATION (NORME 114)**

**114.** (1) À l'exception des fourgons à accès en position debout, les voitures de tourisme, les véhicules à trois roues, ainsi que les véhicules de tourisme à usages multiples et les camions ayant un PNBV de moins de 4 536 kg, doivent être conformes aux exigences du *Document de normes techniques n° 114 — Protection contre le vol et immobilisation (DNT 114)*, avec ses modifications successives.

(2) Le paragraphe (1) cesse d'avoir effet le 1<sup>er</sup> janvier 2010.

<sup>b</sup> L.C. 1999, ch. 33, art. 351  
<sup>1</sup> C.R.C., ch. 1038



*Immobilization System*

(3) With the exception of a walk-in van and an emergency vehicle, every passenger car, every three-wheeled vehicle, and every multi-purpose passenger vehicle and truck with a GVWR of 4 536 kg or less shall be equipped with an immobilization system that meets one of the following sets of requirements as modified by subsection (4), (5) or (6):

(a) section 3, subsection 4.3, sections 6 to 10 and subsections 12.1 to 12.6, 12.12 and 12.16 of National Standard of Canada CAN/ULC-S338-98, entitled *Standard for Automobile Theft Deterrent Equipment and Systems: Electronic Immobilization* (May 1998), published by the Underwriters' Laboratories of Canada;

(b) the general and particular specifications, operation parameters and test conditions of an immobilizer that are set out in Part III of ECE Regulation No. 97, entitled *Uniform Provisions Concerning the Approval of Vehicle Alarm Systems (VAS) and of Motor Vehicles with Regard to Their Alarm Systems (AS)*, as revised on October 14, 2002; or

(c) the general and particular specifications, operation parameters and test conditions of an immobilizer that are set out in Part IV of ECE Regulation No. 116, entitled *Uniform Technical Prescriptions Concerning the Protection of Motor Vehicles Against Unauthorized Use*, as revised on March 6, 2006.

(4) The requirements set out in National Standard of Canada CAN/ULC-S338-98 are modified as follows:

(a) the requirements respecting non-OEM systems as defined in section 2, local noise regulations and radio frequency interference immunity do not apply; and

(b) a reference to a "manufacturer of an electronic immobilization system" is to be read as a reference to a "manufacturer".

(5) The requirements set out in Part III of ECE Regulation No. 97 are modified as follows:

(a) the aftermarket, type approval and radio emission requirements do not apply;

(b) for the purposes of section 31.7, the word "rapidly" means less than 5 minutes and the words "time consuming" mean at least 5 minutes;

(c) despite any statement to the contrary in sections 31.10 and 31.11, the immobilization system shall not have any impact on the vehicle's brake system;

(d) for the purposes of section 32.4.1, the expression "maximum of 5 minutes" is replaced by the expression "a maximum of 1 minute"; and

(e) for the purposes of section 33.3, the words "All components of the immobilizer shall comply with prescriptions given in paragraphs 7.2.2 to 7.2.8 and 7.2.12" shall be read as "All components of the immobilizer shall comply with prescriptions given in paragraphs 7.2.5, 7.2.6 and 7.2.12".

(6) The requirements set out in Part IV of ECE Regulation No. 116 are modified as follows:

(a) the aftermarket, type approval and radio emission requirements do not apply;

(b) for the purposes of section 8.2.7, the word "rapidly" means less than 5 minutes and the words "time consuming" mean at least 5 minutes;

*Système d'immobilisation*

(3) À l'exception des fourgons à accès en position debout et des véhicules de secours, les voitures de tourisme, les véhicules à trois roues, ainsi que les véhicules de tourisme à usages multiples et les camions ayant un PNBV de moins de 4 536 kg, doivent être munis d'un système d'immobilisation qui est conforme, compte tenu des changements prévus aux paragraphes (4), (5) ou (6), aux exigences de l'un des documents suivants :

a) le chapitre 3, la section 4.3 et les chapitres 6 à 10, les sections 12.1 à 12.6, 12.12 et 12.16 de la norme nationale du Canada CAN/ULC-S338-98, intitulée *Norme sur les systèmes et les appareillages de prévention du vol de véhicules automobiles : immobilisation électronique* (mai 1998) et publiée par les Laboratoires des Assureurs du Canada;

b) les spécifications générales et particulières, les paramètres de fonctionnement et les conditions d'essai visant le dispositif d'immobilisation qui figurent à la troisième partie du règlement n° 97 de la CEE, intitulé *Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des systèmes d'alarme pour véhicules (SAV) et des automobiles en ce qui concerne leurs systèmes d'alarme (SA)*, modifié le 14 octobre 2002;

c) les spécifications générales et particulières, les paramètres de fonctionnement et les conditions d'essai visant le dispositif d'immobilisation qui figurent à la quatrième partie du règlement n° 116 de la CEE, intitulé *Prescriptions techniques uniformes relatives à la protection des véhicules automobiles contre une utilisation non autorisée*, modifié le 6 mars 2006.

(4) L'application de la norme nationale du Canada CAN/ULC-S338-98 est assujettie aux changements suivants :

a) les exigences relatives aux systèmes non-OEM, tels qu'ils sont définis au chapitre 2, à la réglementation locale sur le bruit et à l'immunité aux parasites de haute fréquence ne s'appliquent pas;

b) la mention « fabricant du système d'immobilisation électronique » vaut mention de « fabricant ».

(5) L'application de la troisième partie du règlement n° 97 de la CEE est assujettie aux changements suivants :

a) les exigences relatives aux systèmes d'immobilisation installés après la vente, à l'homologation de type et aux émissions radio ne s'appliquent pas;

b) pour l'application du paragraphe 31.7, le mot « rapidement » s'entend d'une période de moins de cinq minutes et le mot « longue », d'une période d'au moins cinq minutes;

c) malgré toute disposition contraire des paragraphes 31.10 et 31.11, le système d'immobilisation ne doit avoir aucune incidence sur le système de freinage du véhicule;

d) pour l'application du paragraphe 32.4.1, l'expression « cinq minutes au maximum » est remplacée par « une minute au maximum »;

e) pour l'application du paragraphe 33.3, la mention « Tous les composants du dispositif d'immobilisation doivent respecter les prescriptions énoncées aux paragraphes 7.2.2 à 7.2.8 et au paragraphe 7.2.12 » vaut mention de « Tous les composants du dispositif d'immobilisation doivent respecter les prescriptions énoncées aux paragraphes 7.2.5, 7.2.6 et 7.2.12 ».

(6) L'application de la quatrième partie du règlement n° 116 de la CEE est assujettie aux changements suivants :

a) les exigences relatives aux systèmes d'immobilisation installés après la vente, à l'homologation de type et aux émissions radio ne s'appliquent pas;

b) pour l'application du paragraphe 8.2.7, le mot « rapidement » s'entend d'une période de moins de cinq minutes et le mot « longue », d'une période d'au moins cinq minutes;

(c) despite any statement to the contrary in sections 8.2.10 and 8.2.11, the immobilization system shall not have any impact on the vehicle's brake system;

(d) for the purposes of section 8.3.4.1, the expression "maximum of 5 minutes" is replaced by the expression "a maximum of 1 minute"; and

(e) for the purposes of section 8.4.3, the words "All components of the immobilizer shall comply with prescriptions given in paragraphs 6.4.2.2 to 6.4.2.8 and 6.4.2.12" shall be read as "All components of the immobilizer shall comply with prescriptions given in paragraphs 6.4.2.5, 6.4.2.6 and 6.4.2.12".

(7) A vehicle equipped with an immobilization system shall be accompanied by the following written information:

- (a) instructions for operating and maintaining the system; and
- (b) a warning not to leave in the vehicle a device or a combination that disarms or deactivates the system.

(8) The information shall be provided in English, French or both official languages, as requested by the first retail purchaser.

### COMING INTO FORCE

**3. These Regulations come into force on September 1, 2007.**

c) malgré toute disposition contraire des paragraphes 8.2.10 et 8.2.11, le système d'immobilisation ne doit avoir aucune incidence sur le système de freinage du véhicule;

d) pour l'application du paragraphe 8.3.4.1, l'expression « 5 minutes au maximum » est remplacée par « une minute au maximum »;

e) pour l'application du paragraphe 8.4.3, la mention « Tous les éléments du dispositif d'immobilisation doivent satisfaire aux prescriptions énoncées aux paragraphes 6.4.2.2 à 6.4.2.8 et au paragraphe 6.4.2.12 » vaut mention de « Tous les éléments du dispositif d'immobilisation doivent satisfaire aux prescriptions énoncées aux paragraphes 6.4.2.5, 6.4.2.6 et 6.4.2.12 ».

(7) Les renseignements ci-après doivent être fournis par écrit et accompagner les véhicules munis d'un système d'immobilisation :

- a) des instructions concernant l'utilisation et l'entretien du système;
- b) une mise en garde précisant de ne laisser dans le véhicule ni dispositif ni combinaison permettant de désarmer ou de débrancher le système.

(8) Les renseignements doivent être fournis en français, en anglais ou dans les deux langues officielles, selon la demande du premier usager du véhicule.

### ENTRÉE EN VIGUEUR

**3. Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2007.**

## INDEX

Vol. 141, No. 9 — March 3, 2007

(An asterisk indicates a notice previously published.)

**COMMISSIONS****Canada Border Services Agency**

## Special Import Measures Act

- Certain adult incontinence briefs from France —  
Decision ..... 461

**Canada Revenue Agency**

## Income Tax Act

- Revocation of registration of charities ..... 461

**Canadian Environmental Assessment Agency**

## Canadian Environmental Assessment Act

- Replacement Class Screening Report: Annual Minor  
Re-dredging Program in Western Newfoundland and  
Southern Labrador — Public notice ..... 464
- Replacement Class Screening Report for Fixed Aids to  
Navigation — Public notice ..... 465

**Canadian International Trade Tribunal**

- Certain fasteners — Commencement of interim review .... 468
- Copper pipe fittings — Findings ..... 469
- Disposable adult incontinence briefs — Commencement  
of inquiry ..... 466

**Canadian Radio-television and Telecommunications****Commission**

- \*Addresses of CRTC offices — Interventions ..... 470

## Decisions

- 2007-67 to 2007-71 and 2007-47-1 ..... 471

## Public hearing

- 2007-1-2 ..... 472

## Public notices

- 2007-17 — Addition of Cubavision Internacional to the  
lists of eligible satellite services for distribution on a  
digital basis ..... 472
- 2007-18 ..... 473

**Public Service Commission**

## Public Service Employment Act

- Permission granted (Boudria, Daniel) ..... 474

**GOVERNMENT NOTICES****Environment, Dept. of**

## Canadian Environmental Protection Act, 1999

- Notice with respect to reporting of greenhouse gases  
(GHGs) for 2007 ..... 399
- Notice with respect to substances in the National  
Pollutant Release Inventory for 2006 — Amendment .... 407
- Notice with respect to substances in the National  
Pollutant Release Inventory for 2007 ..... 411
- Permit No. 4543-2-03388, amended ..... 398
- Permit No. 4543-2-06429 ..... 398

**Finance, Dept. of**

## Statements

- Bank of Canada, balance sheet as at February 14, 2007 .... 456
- Bank of Canada, balance sheet as at February 21, 2007 .... 458

**Indian Affairs and Northern Development, Dept. of**

## Canada Mining Regulations

- Prospecting permits ..... 438

**Industry, Dept. of**

- Appointments ..... 441

## Canada Corporations Act

- Application for surrender of charter ..... 443

**GOVERNMENT NOTICES — Continued****Industry, Dept. of — Continued**

## Canada Corporations Act — Continued

- Letters patent ..... 443
- Supplementary letters patent ..... 446
- Supplementary letters patent — Name change ..... 446

**Notice of Vacancies**

- Canadian Dairy Commission ..... 452
- National Farm Products Council ..... 447
- Office of the Public Sector Integrity Commissioner ..... 449
- Ridley Terminals Inc. .... 451

**Transport, Dept. of**

## Marine Liability Act

- Ship-source Oil Pollution Fund ..... 455

**MISCELLANEOUS NOTICES**

- Agidasin Initiatives, relocation of head office ..... 475
- Alberta Community Development, construction of  
Pedestrian Bridge No. 4 over Fish Creek, Alta. .... 475
- Alberta Community Development, construction of  
Pedestrian Bridge No. 5 over Fish Creek, Alta. .... 476
- Alberta Community Development, construction of  
Pedestrian Bridge No. 6 over Fish Creek, Alta. .... 476
- Alberta Community Development, construction of  
Pedestrian Bridge No. 7 over Fish Creek, Alta. .... 477
- Aqua Fish Farms Ltd., aquaculture facility in Port Mouton  
Bay, N.S. .... 477
- BNSF Railway Company, documents deposited ..... 478
- Cerebral Palsy Support Foundation of Canada (The),  
relocation of head office ..... 479
- \*Desjardins General Insurance Group Inc., application to  
establish an insurance company ..... 484
- Dunn, Alan David, and Fraser Roger Dunn, aquaculture  
facility in Baynes Sound, B.C. .... 475
- Grand Trunk Western Railroad Incorporated, document  
deposited ..... 485
- Halifax Regional Municipality, Herring Cove outfall in  
Watleys Cove, N.S. .... 485
- Huron, The Corporation of the County of, repairs to the  
bridge carrying County Road 1 traffic over Nine Mile  
Creek, Ont. .... 479
- Huron, The Corporation of the County of, repairs to the  
bridge carrying County Road 3 traffic over the  
Bannockburn River, Ont. .... 480
- Huron, The Corporation of the County of, repairs to the  
bridge carrying County Road 3 traffic over the Maitland  
River, Ont. .... 480
- Huron, The Corporation of the County of, repairs to the  
bridge carrying County Road 4 traffic over the Maitland  
River, Ont. .... 481
- Huron, The Corporation of the County of, repairs to the  
bridge carrying County Road 10 traffic over the Ausable  
River, Ont. .... 481
- Huron, The Corporation of the County of, repairs to the  
bridge carrying County Road 12 traffic over the Bayfield  
River, Ont. .... 482
- Huron, The Corporation of the County of, repairs to the  
bridge carrying County Road 12 traffic over the Maitland  
River, south branch, Ont. .... 482
- Huron, The Corporation of the County of, repairs to the  
bridge carrying County Road 22 traffic over the Maitland  
River, Ont. .... 483
- Huron, The Corporation of the County of, repairs to the  
bridge carrying County Road 86 traffic over the Maitland  
River, Ont. .... 483

**MISCELLANEOUS NOTICES — Continued**

Huron, The Corporation of the County of, repairs to the bridge carrying County Road 86 traffic over the Maitland River, south branch, Ont. ....	484
Institute of Chartered Technical Practitioners of Canada (The), relocation of head office.....	485
Island Sea Farms Inc., aquaculture facility in Gorge Harbour, B.C. ....	486
Lanteigne, Jules, oyster farming operation in Lamèque Bay, N.B. ....	486
Marmora and Lake, The Municipality of, rehabilitation of the Ackerman Bridge over the Moira River, Ont. ....	487
N & R Trucking Ltd., construction of a wharf and marina in Sicamous Narrows, B.C. ....	487
Ohio Savings Bank, Canadian Branch, change of name.....	488
Souris Harbour Authority Inc., repairs to the breakwater in Souris Harbour, P.E.I. ....	488
Suncor Energy Inc., temporary bridge over the Steepbank River, Alta. ....	488

**PARLIAMENT****House of Commons**

*Filing applications for private bills (First Session, Thirty-Ninth Parliament) .....	460
---	-----

**Senate**

Royal Assent	
Bills assented to .....	460

**PROPOSED REGULATIONS****Laurentian Pilotage Authority**

Pilotage Act	
Regulations Amending the Laurentian Pilotage Authority Regulations .....	491

**Transport, Dept. of**

Motor Vehicle Safety Act	
Regulations Amending the Motor Vehicle Safety Regulations (Theft Protection and Rollaway Prevention — Standard 114) .....	499

## INDEX

Vol. 141, n° 9 — Le 3 mars 2007

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

**AVIS DIVERS**

Agidasin Initiatives, changement de lieu du siège social.....	475
Alberta Community Development, construction de la passerelle n° 4 au-dessus du ruisseau Fish (Alb.) .....	475
Alberta Community Development, construction de la passerelle n° 5 au-dessus du ruisseau Fish (Alb.).....	476
Alberta Community Development, construction de la passerelle n° 6 au-dessus du ruisseau Fish (Alb.).....	476
Alberta Community Development, construction de la passerelle n° 7 au-dessus du ruisseau Fish (Alb.).....	477
Aqua Fish Farms Ltd., installation d'aquaculture dans la baie de Port Mouton (N.-É.).....	477
BNSF Railway Company, dépôt de documents.....	478
Cerebral Palsy Support Foundation of Canada (The), changement de lieu du siège social .....	479
*Desjardins Groupe d'assurances générales inc., demande d'établissement d'une société d'assurances .....	484
Dunn, Alan David, et Fraser Roger Dunn, installation d'aquaculture dans le détroit de Baynes (C.-B.).....	475
Grand Trunk Western Railroad Incorporated, dépôt de document.....	485
Halifax Regional Municipality, décharge Herring Cove à l'anse Watleys (N.-É.).....	485
Huron, The Corporation of the County of, réfection du pont qui fait passer le chemin de comté 1 au-dessus du ruisseau Nine Mile (Ont.).....	479
Huron, The Corporation of the County of, réfection du pont qui fait passer le chemin de comté 3 au-dessus de la rivière Bannockburn (Ont.).....	480
Huron, The Corporation of the County of, réfection du pont qui fait passer le chemin de comté 3 au-dessus de la rivière Maitland (Ont.).....	480
Huron, The Corporation of the County of, réfection du pont qui fait passer le chemin de comté 4 au-dessus de la rivière Maitland (Ont.).....	481
Huron, The Corporation of the County of, réfection du pont qui fait passer le chemin de comté 10 au-dessus de la rivière Ausable (Ont.) .....	481
Huron, The Corporation of the County of, réfection du pont qui fait passer le chemin de comté 12 au-dessus de la rivière Bayfield (Ont.).....	482
Huron, The Corporation of the County of, réfection du pont qui fait passer le chemin de comté 12 au-dessus de la rivière Maitland sud (Ont.).....	482
Huron, The Corporation of the County of, réfection du pont qui fait passer le chemin de comté 22 au-dessus de la rivière Maitland (Ont.).....	483
Huron, The Corporation of the County of, réfection du pont qui fait passer le chemin de comté 86 au-dessus de la rivière Maitland (Ont.).....	483
Huron, The Corporation of the County of, réfection du pont qui fait passer le chemin de comté 86 au-dessus de la rivière Maitland sud (Ont.).....	484
Institut des Practiciens Techniques Agréés du Canada (L'), changement de lieu du siège social .....	485
Island Sea Farms Inc., installation d'aquaculture dans le havre Gorge (C.-B.) .....	486

**AVIS DIVERS (suite)**

Lanteigne, Jules, site d'élevage d'huîtres dans la baie de Lamèque (N.-B.).....	486
Marmora and Lake, The Municipality of, réfection du pont Ackerman au-dessus de la rivière Moira (Ont.) .....	487
N & R Trucking Ltd., construction d'un quai et d'une marina dans le passage Sicamous (C.-B.) .....	487
Ohio Savings Bank, Canadian Branch, modification de dénomination sociale.....	488
Souris Harbour Authority Inc., réfection du brise-lames dans le port de Souris (Î.-P.-É.).....	488
Suncor Energy Inc., pont temporaire au-dessus de la rivière Steepbank (Alb.).....	488

**AVIS DU GOUVERNEMENT****Affaires indiennes et du Nord canadien, min. des**

Règlement sur l'exploitation minière au Canada	
Permis de prospection .....	438
<b>Avis de postes vacants</b>	
Commissariat à l'intégrité du secteur public .....	449
Commission canadienne du lait .....	452
Conseil national des produits agricoles .....	447
Ridley Terminals Inc. ....	451

**Environnement, min. de l'**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Avis concernant certaines substances de l'Inventaire national des rejets de polluants pour l'année 2007.....	411
Avis concernant la déclaration des gaz à effet de serre (GES) pour 2007 .....	399
Modification de l'Avis concernant certaines substances de l'Inventaire national des rejets de polluants pour l'année 2006 .....	407
Permis n° 4543-2-03388, modifié .....	398
Permis n° 4543-2-06429.....	398

**Finances, min. des**

Bilans	
Banque du Canada, bilan au 14 février 2007 .....	457
Banque du Canada, bilan au 21 février 2007 .....	459

**Industrie, min. de l'**

Nominations.....	441
Loi sur les corporations canadiennes	
Demande d'abandon de charte .....	443
Lettres patentes .....	443
Lettres patentes supplémentaires.....	446
Lettres patentes supplémentaires — Changement de nom .....	446

**Transports, min. des**

Loi sur la responsabilité en matière maritime	
Caisse d'indemnisation des dommages dus à la pollution, par les hydrocarbures, causée par les navires .....	455

**COMMISSIONS****Agence canadienne d'évaluation environnementale**

Loi canadienne sur l'évaluation environnementale	
Rapport d'examen préalable substitut par catégorie pour les aides fixes à la navigation — Avis public.....	465
Rapport d'examen préalable substitut : Programme annuel de travaux de redragage mineurs dans l'ouest de Terre-Neuve et sud du Labrador — Avis public .....	464

**Agence des services frontaliers du Canada**

Loi sur les mesures spéciales d'importation	
Certaines culottes pour incontinence pour adulte en provenance de la France — Décision.....	461

**COMMISSIONS (suite)****Agence du revenu du Canada**

Loi de l'impôt sur le revenu	
Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance.....	461

**Commission de la fonction publique**

Loi sur l'emploi dans la fonction publique	
Permission accordée (Boudria, Daniel).....	474

**Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes**

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	470
--	-----

Audience publique	
2007-1-2.....	472

## Avis publics

2007-17 — Ajout de Cubavision Internacional aux listes des services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique.....	472
2007-18.....	473

## Décisions

2007-67 à 2007-71 et 2007-47-1.....	471
-------------------------------------	-----

**Tribunal canadien du commerce extérieur**

Certaines pièces d'attache — Ouverture de réexamen intermédiaire.....	468
Culottes jetables pour incontinence pour adulte — Ouverture d'enquête.....	466
Raccords de tuyauterie en cuivre — Conclusions.....	469

**PARLEMENT****Chambre des communes**

*Demandes introductives de projets de loi privés (première session, trente-neuvième législature).....	460
---	-----

**Sénat**

Sanction royale	
Projets de loi sanctionnés.....	460

**RÈGLEMENTS PROJETÉS****Administration de pilotage des Laurentides**

Loi sur le pilotage	
Règlement modifiant le Règlement de l'Administration de pilotage des Laurentides.....	491

**Transports, min. des**

Loi sur la sécurité automobile	
Règlement modifiant le Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles (protection contre le vol et immobilisation — norme 114).....	499



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Government of Canada Publications  
Public Works and Government Services  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S5

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Publications du gouvernement du Canada  
Travaux publics et Services gouvernementaux  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S5